叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 快乐王子及其他故事(the Happy Prince, And Other Tales) 000001

2. 快乐王子及其他故事(the Happy Prince, And Other Tales) 000002

3. 快乐王子及其他故事(the Happy Prince, And Other Tales) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐王子及其他故事(The Happy Prince, and Other Tales)
第1/3页

[ðə; ði]	['hæpi]	[prɪns]
The	**Happy**	**Prince**
这	快乐的	王子

快乐王子

[ænd; ənd]	['ʌðər]	[teɪlz; 'teɪˌliz]
And	**Other**	**Tales**
和	其他	故事

以及其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːskər]	[waɪld]
OSCAR	**WILDE**
奥斯卡	王尔德

奥斯卡·王尔德

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]
ILLUSTRATED	**BY**
插图	经过

插图由

['wɔːltər]	[kreɪn]	[ænd; ənd]	['dʒeɪˌkoʊm]	[hʊd]
WALTER	**CRANE**	**AND**	**JACOMB**	**HOOD**
沃尔特	起重机	和	雅各布	兜帽

沃尔特·克莱恩和雅各布·胡德

['sev(ə)nθ]	[ɪm'preʃ(ə)n]
SEVENTH	**IMPRESSION**
第七	印象

第七次印象

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['deɪvɪd]	['nʌt]	,	-	–	-	[lɔːŋ]	ACRE1910
DAVID	**NUTT**	**,**	**57**	**–**	**59**	**LONG**	**ACRE1910**
大卫	坚果	,	-	–	-	长的	ACRE1910

大卫·纳特，57–59 朗艾克 1910

[fɜːrst]	[ɪ'dɪʃn]	[meɪ]	-
First	**Edition**	**May**	**1888**
第一的	版	可能	-

第一版 1888年5月

['sekənd]	[ɪm'preʃ(ə)n]	['dʒænjueri]	-
Second	**Impression**	**January**	**1889**
第二	印象	一月	-

第二版，1889年1月

[θɜːrd] [ɪm'preʃ(ə)n] ['februeri] -
Third **Impression** **February** **1902**
第三 印象 二月 -

第三版，1902年2月

[fɔːrθ] [ɪm'preʃ(ə)n] [sep'tembər] -
Fourth **Impression** **September** **1905**
第四 印象 九月 -

第四版，1905年9月

[fɪfθ] [ɪm'preʃ(ə)n] ['februeri] -
Fifth **Impression** **February** **1907**
第五 印象 二月 -

第五版，1907年2月

[sɪksθ] [ɪm'preʃ(ə)n] [mɑːrtʃ] -
Sixth **Impression** **March** **1908**
第六 印象 行进 -

第六版，1908年3月

['sev(ə)nθ] [ɪm'preʃ(ə)n] [mɑːrtʃ] -
Seventh **Impression** **March** **1910**
第七 印象 行进 -

第七版，1910年3月

[tuː; tə]
TO
到

到

['kaːlɔs] [blækər]
CARLOS **BLACKER**
卡洛斯 更黑

卡洛斯·布莱克

['kɑːntents] .
Contents **.**
内容 .

内容。

[ðə; ði] ['hæpi] [prɪns]
The **Happy** **Prince**
这 快乐的 王子

快乐王子

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz]
The **Nightingale** **and** **the** **Rose**
这 夜莺 和 这 玫瑰

夜莺与玫瑰

[ðə; ði] ['selfɪʃ] ['dʒaɪənt]
The **Selfish** **Giant**
这 自私 巨大的

自私的巨人

[ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [frend]
The **Devoted** **Friend**
这 奉献 朋友

挚友

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['rɑːkɪt]
The **Remarkable** **Rocket**
这 卓越 火箭

非凡的火箭

[ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] .
The **Happy** **Prince** **.**
这 快乐的 王子 .

快乐王子。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɑ:n][ə; eɪ] [tɔ:l] ['kɑ:ləm] , [stʊd] [ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] .
High **above** **the** **city** **,** **on** **a** **tall** **column** **,** **stood** **the** **statue** **of** **the** **Happy** **Prince** **.**
高的 多于 这 城市 , 在 一个 高的 柱子 , 站立 这 雕像 的 这 快乐的 王子 .

在城市的高处，一根高高的柱子上，矗立着快乐王子的雕像。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪldɪd] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [θɪn] [li:vz] [ʌv; əv] [faɪn] [goʊld] ,
He **was** **gilded** **all** **over** **with** **thin** **leaves** **of** **fine** **gold** **,**
他 曾是 镀金 全部 超过 和 薄的 树叶 的 美好的 金子 ,

他全身都贴满了薄薄的金箔，

[fɔ:r; fər] [aɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [braɪt] ['sæfˌaɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [red] ['ru:bi] [gləud] [ɑ:n]
for **eyes** **he** **had** **two** **bright** **sapphires** **,** **and** **a** **large** **red** **ruby** **glowed** **on**
为了 眼睛 他 有 二 明亮的 蓝宝石 , 和 一个 大的 红色的 红宝石 发光 在
[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [hɪlt] .
his **sword** **-** **hilt** **.**
他的 剑 - 剑柄 .

他的眼睛是两颗明亮的蓝宝石，剑柄上镶嵌着一颗闪闪发光的大红宝石。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [ɪn'di:d] .
He **was** **very** **much** **admired** **indeed** **.**
他 曾是 非常 很多 钦佩 的确 .

他确实备受敬仰。

“ [hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['weðərkɑ:k] ,
“ **He** **is** **as** **beautiful** **as** **a** **weathercock** **,**
“ 他 是 作为 美丽的 作为 一个 风向标 ,

他美得像风向标一样。

” [ri'mɑ:kt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊnsələr] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]
” **remarked** **one** **of** **the** **Town** **Councillors** **who** **wished** **to** **gain** **a** **reputation** **for**
” 评论 一 的 这 镇 议员们 WHO 希望 到 获得 一个 名声 为了
['hævɪŋ] [ɑ:r'tɪstɪk] [teɪsts] ;
having **artistic** **tastes** **;**
拥有 艺术 口味 ;

一位希望以艺术品味著称的镇议员评论道；

“ ['oʊnli][nɑ:t][kwaɪt][soʊ]['ju:sf(ə)l] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , [fiərɪŋ] [lest] ['pi:p(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]
“ **only** **not** **quite** **so** **useful** **,** **”** **he** **added** **,** **fearing** **lest** **people** **should** **think** **him**
“ 仅有的 不是 相当 所以 有用 , ” 他 额外 , 害怕 免得 人们 应该 思考 他
[ʌn'præktɪkəl] ,
unpractical **,**
不切实际 ,

“只是没那么实用，”他补充道，担心人们会认为他不切实际。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz][nɑ:t] .
which **he** **really** **was** **not** **.**
哪个 他 真的 曾是 不是 .

但他其实并不是那样的人。

“ [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ][bi:; bi][laɪk][ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] ?
“ **Why** **can't** **you** **be** **like** **the** **Happy** **Prince** **?**
“ 为什么 不能 你 是 喜欢 这 快乐的 王子 ?

你为什么不能像快乐王子一样呢?

" [æskt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn]
" **asked** **a** **sensible** **mother** **of** **her** **little** **boy** **who** **was** **crying** **for** **the** **moon**
" 问 一个 明智的 母亲 的 她 小的 男生 WHO 曾是 哭泣 为了 这 月亮
.
:
.

一位通情达理的母亲问她哭着要月亮的儿子："你该怎么做？"

" [ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] ['nevər] [driːmz] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "
" **The** **Happy** **Prince** **never** **dreams** **of** **crying** **for** **anything** **.** **"**
" 这 快乐的 王子 绝不 梦境 的 哭泣 为了 任何事物 . "

快乐王子从不幻想自己会为任何事哭泣。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [ɪz][kwaɪt] ['hæpi] ,
" **I** **am** **glad** **there** **is** **some** **one** **in** **the** **world** **who** **is** **quite** **happy** **,**
" 我 是 高兴的 那里 是 一些 一 在 这 世界 WHO 是 相当 快乐的 ,

"我很高兴世界上有人感到如此快乐，

" ['mʌtəd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['stætʃuː] .
" **muttered** **a** **disappointed** **man** **as** **he** **gazed** **at** **the** **wonderful** **statue** **.**
" 低声说道 一个 失望的 男人 作为 他 凝视 在 这 精彩的 雕像 .

"一个失望的男人望着这座精美的雕像，喃喃自语道。"

" [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] ,
" **He** **looks** **just** **like** **an** **angel** **,**
" 他 看起来 只是 喜欢 一个 天使 ,

"他看起来就像个天使，"

" [sed] [ðə; ði] ['tʃærəti] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪn][ðer; ðər] [braɪt]
" **said** **the** **Charity** **Children** **as** **they** **came** **out** **of** **the** **cathedral** **in** **their** **bright**
" 说 这 慈善 孩子们 作为 他们 来了 出去 的 这 大教堂 在 他们的 明亮的
['skɑːrlət] [kloʊk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kliːn] [waɪt] ['pɪnəfɔːr] .
scarlet **cloaks** **and** **their** **clean** **white** **pinafores** **.**
猩红 斗篷 和 他们的 干净的 白色的 围裙 .

"慈善儿童们"说着，身穿鲜艳的猩红色斗篷和洁白的围裙，从教堂里走了出来。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [sed] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['mæstər] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [wʌn] .
" **How** **do** **you** **know** **?** **"** **said** **the** **Mathematical** **Master** **,** **"** **you** **have** **never** **seen** **one** **.**
" 如何 做 你 知道 ? " 说 这 数学 掌握 , " 你 有 绝不 已见 一 .
"
"
"

"你怎么知道？"数学大师说，"你又没见过。"

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

"啊！

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [driːmz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
but **we** **have** **,** **in** **our** **dreams** **,** **"** **answered** **the** **children** **;**
但 我们 有 , 在 我们的 梦境 , " 回答 这 孩子们 ;

但在梦里，我们却有这样的梦，"孩子们回答说；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['mæstər] [fraund] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [sɪ'vɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd]
and **the** **Mathematical** **Master** **frowned** **and** **looked** **very** **severe** **,** **for** **he** **did**
和 这 数学 掌握 皱眉 和 看起来 非常 严重 , 为了 他 做过
[nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['driːmiŋ] .
not **approve** **of** **children** **dreaming** **.**
不是 批准 的 孩子们 做梦 .

数学老师皱起了眉头，神情十分严肃，因为他不赞成孩子们做梦。

[wʌn] [naɪt] [ðer; ðər] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] .

One	**night**	**there**	**flew**	**over**	**the**	**city**	**a**	**little**	**Swallow**	**.**
一	夜晚	那里	飞翔	超过	这	城市	一个	小的	吞	.

一天晚上，一只小燕子飞过城市上空。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

His	**friends**	**had**	**gone**	**away**	**to**	**Egypt**	**six**	**weeks**	**before**	**,**	**but**	**he**	**had**
他的	朋友们	有	已消失	离开	到	埃及	六	周	前	,	但	他	有

[steɪd] [bɪ'haɪnd] ,

stayed	**behind**	**,**
入住	在后面	,

他的朋友们六周前就去了埃及，但他留了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [riːd] .

for	**he**	**was**	**in**	**love**	**with**	**the**	**most**	**beautiful**	**Reed**	**.**
为了	他	曾是	在	爱	和	这	最多	美丽的	芦苇	.

因为他爱上了最美丽的里德。

[hiː; hi][hæd; həd][met][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]

He	**had**	**met**	**her**	**early**	**in**	**the**	**spring**	**as**	**he**	**was**	**flying**	**down**	**the**	**river**
他	有	遇见	她	早期的	在	这	春天	作为	他	曾是	飞行	向下	这	河

['æftər][ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] [mɔːθ] ,

after	**a**	**big**	**yellow**	**moth**	**,**
后	一个	大的	黄色的	蛾	,

早春时节，他乘飞机沿河追逐一只大黄蛾，途中遇到了她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['slendər] [weɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt]

and	**had**	**been**	**so**	**attracted**	**by**	**her**	**slender**	**waist**	**that**	**he**	**had**	**stopped**
和	有	到过	所以	吸引	经过	她	苗条	腰部	那	他	有	停止

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	**talk**	**to**	**her**	**.**
到	讲话	到	她	.

他被她纤细的腰肢深深吸引，于是停下来和她搭讪。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət]

“	**Shall**	**I**	**love**	**you**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Swallow**	**,**	**who**	**liked**	**to**	**come**	**to**	**the**	**point**	**at**
“	将	我	爱	你	?	”	说	这	吞	,	WHO	喜欢	到	来	到	这	观点	在

[wʌns] ,

once	**,**
一次	,

“我该爱你吗？”燕子问道，它喜欢直奔主题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

and	**the**	**Reed**	**made**	**him**	**a**	**low**	**bow**	**.**
和	这	芦苇	制成	他	一个	低的	弓	.

芦苇向他深深鞠了一躬。

[soʊ][hiː; hi] [fluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

So	**he**	**flew**	**round**	**and**	**round**	**her**	**,**	**touching**	**the**	**water**	**with**	**his**	**wings**	**,**
所以	他	飞翔	圆形的	和	圆形的	她	,	接触	这	水	和	他的	翅膀	,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['sɪlvər] ['rɪpəlz] .

and	**making**	**silver**	**ripples**	**.**
和	制作	银	涟漪	.

于是他绕着她飞来飞去，翅膀触碰着水面，泛起银色的涟漪。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] .

This	**was**	**his**	**courtship**	**,**	**and**	**it**	**lasted**	**all**	**through**	**the**	**summer**	**.**
这	曾是	他的	求爱	,	和	它	持续	全部	通过	这	夏天	.

这是他的求爱过程，持续了整个夏天。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [əˈtætʃmənt] ， ” ['twɪtə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['swɔləuz] ； “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ]
“ It is a ridiculous attachment ， ” twittered the other Swallows ； “ she has no
“ 它 是 一个 荒谬的 依恋 ， ” 推特 这 其他 燕子 ； “ 她 有 不
['mʌni] ，
money ，
钱 ，

“这简直是荒谬的执念，”其他燕子队成员在推特上写道；“她没钱，

[ænd; ənd][fɑːr] [tuː] ['meni] [rɪˈleɪʃnz] ” ; [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [riːdz]
and far too many relations ” ; and indeed the river was quite full of Reeds
和 远的 也 许多 关系 ” ； 和 的确 这 河 曾是 相当 满的 的 芦苇
.
:
.

亲戚太多了”；而且河里确实长满了芦苇。

[ðen] ， [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [keɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [əˈweɪ] .
Then ， when the autumn came they all flew away .
然后 ，什么时候 这 秋天 来了 他们 全部 飞翔 离开 .

秋天来临的时候，它们都飞走了。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi][felt] ['loʊnli] ， [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv]
After they had gone he felt lonely ， and began to tire of his lady - love
后 他们 有 已消失 他 毛毡 孤独 ， 和 开始 到 胎 的 他的 女士 - 爱
.
:
.

他们走后，他感到孤独，开始厌倦他的爱人。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]
“ She has no conversation ， ” he said ， “ and I am afraid that she is a
“ 她 有 不 对话 ， ” 他 说 ， “ 和 我 是 害怕的 那 她 是 一个
[koʊˈket] ，
coquette ，
卖弄风情的人 ，

“她不会说话，”他说，“我担心她是个卖弄风情的女人。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] .
for she is always flirting with the wind .
为了 她 是 总是 调情 和 这 风 .

因为她总是与风调情。

” [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] ， [wenˈevər] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] , [ðə; ði] [riːd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l]
” And certainly ， whenever the wind blew ， the Reed made the most graceful
” 和 当然 ， 每当 这 风 吹 ， 这 芦苇 制成 这 最多 优美
[ˈkəːtsi] .
curtseys .
屈膝礼 .

“当然，每当风吹起的时候，芦苇就会行最优雅的屈膝礼。”

“ [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dəˈmestɪk] ， ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ， “ [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] ['trævəlɪŋ] ，
“ I admit that she is domestic ， ” he continued ， “ but I love travelling ，
“ 我 承认 那 她 是 国内的 ， ” 他 持续 ， “ 但 我 爱 旅行 ，

“我承认她很顾家，”他继续说道，“但我热爱旅行。”

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] ， ['kɑːnsɪkwentli] , [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ['trævəlɪŋ] ['ɔːlsoʊ] . ”
and my wife ， consequently ， should love travelling also . ”
和 我的 妻子 ， 最后 ， 应该 爱 旅行 还 . ”

因此，我的妻子也应该热爱旅行。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
“ Will you come away with me ?
“ 将要 你 来 离开 和 我 ?

你愿意跟我一起离开吗?

” [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [riːd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,
” he said finally to her ; but the Reed shook her head ,
” 他 说 最后 到 她 ; 但 这 芦苇 摇晃 她 头 ,

“他最后对她说；但里德摇了摇头，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] .
she was so attached to her home .
她 曾是 所以 随附的 到 她 家 .

她对自己的家有着很深的感情。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi][kraɪd] .
“ You have been trifling with me , ” he cried .
“ 你 有 到过 琐事 和 我 , ” 他 哭 .

“你一直在戏弄我！”他喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪrəmɪdz] .
“ I am off to the Pyramids .
“ 我 是 离开 到 这 金字塔 .

“我要去金字塔了。”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] .
” and he flew away .
” 和 他 飞翔 离开 .

然后他就飞走了。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [fluː] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] - [taɪm][hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti] .
All day long he flew , and at night - time he arrived at the city .
全部 天 长的 他 飞翔 , 和 在 夜晚 - 时间 他 到达的 在 这 城市 .

他飞了一整天，晚上到达了这座城市。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt] [ʌp] ?
“ Where shall I put up ?
“ 在哪里 将 我 放 向上 ?

我该在哪里安营扎寨呢?

” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
” he said ; “ I hope the town has made preparations .
” 他 说 ; “ 我 希望 这 镇 有 制成 准备工作 .

他说：“我希望镇上已经做好了准备。”

” [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ɑːn][ðə; ði][tɔːl] [ˈkɑːləm] .
” Then he saw the statue on the tall column .
” 然后 他 锯 这 雕像 在 这 高的 柱子 .

然后他看到了高柱子上的雕像。

“ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ʌp][ðer; ðər] , ” [hiː; hi][kraɪd] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
“ I will put up there , ” he cried ; “ it is a fine position ,
“ 我 将要 放 向上 那里 , ” 他 哭 ; “ 它 是 一个 美好的 位置 ,

“我要把它架在那儿，”他喊道；“那是个好位置。”

[wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .
with plenty of fresh air .
和 很多 的 新鲜的 空气 .

空气清新。

" [soʊ][hiː; hi] [əˈlaɪt] [dʒʌst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] .

"	So	he	alighted	just	between	the	feet	of	the	Happy	Prince	.
"	所以	他	下车	只是	之间	这	脚	的	这	快乐的	王子	.

于是，他落在了快乐王子的两脚之间。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['goʊldən]['bedruːm; 'bedrʊm] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi]

"	I	have	a	golden	bedroom	,	"	he	said	softly	to	himself	as	he
"	我	有	一个	金的	卧室	,	"	他	说	轻轻	到	他自己	作为	他

[lʊkt] [raʊnd] ,

looked	round	,
看起来	圆形的	,

"我的卧室简直美极了，"他环顾四周，轻声自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ;

and	he	prepared	to	go	to	sleep	;
和	他	准备	到	去	到	睡觉	;

他准备睡觉；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][drɑːp][ʌv; əv]

but	just	as	he	was	putting	his	head	under	his	wing	a	large	drop	of
但	只是	作为	他	曾是	推杆	他的	头	在下面	他的	翼	一个	大的	降低	的

['wɔːtər] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

water	fell	on	him	.
水	跌倒	在	他	.

但就在他把头埋进翅膀下的时候，一大滴水落在了他身上。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] !

"	What	a	curious	thing	!
"	什么	一个	好奇的	事物	!

真是件奇怪的事！

" [hiː; hi][kraɪd] ; " [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][klaʊd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

"	he	cried	;	"	there	is	not	a	single	cloud	in	the	sky	,
"	他	哭	;	"	那里	是	不是	一个	单身的	云	在	这	天空	,

他喊道："天上连一丝云彩都没有！"

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][kwaɪt] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] .

the	stars	are	quite	clear	and	bright	,	and	yet	it	is	raining	.
这	明星	是	相当	清除	和	明亮的	,	和	然而	它	是	下雨	.

星星非常清晰明亮，然而却下着雨。

[ðə; ði]['klaɪmət][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪz] ['riːəli] ['dredf(ə)l] .

The	climate	in	the	north	of	Europe	is	really	dreadful	.
这	气候	在	这	北	的	欧洲	是	真的	可怕	.

欧洲北部的气候真是糟糕透了。

[ðə; ði] [riːd] [juːst] [tuː; tə] [laɪk][ðə; ði][reɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [hɜːr; hər] ['selfɪʃnəs] .

The	Reed	used	to	like	the	rain	,	but	that	was	merely	her	selfishness	.
这	芦苇	用过的	到	喜欢	这	雨	,	但	那	曾是	仅仅	她	自私	.

芦苇以前喜欢下雨，但这只是她自私的一面。

" [ðen] [əˈnʌðər] [drɑːp] [fel] .

"	Then	another	drop	fell	.
"	然后	其他	降低	跌倒	.

然后又一滴水落了下来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [kiːp] [ðə; ði][reɪn] [ɔːf] ?

"	What	is	the	use	of	a	statue	if	it	cannot	keep	the	rain	off	?
"	什么	是	这	使用	的	一个	雕像	如果	它	不能	保持	这	雨	离开	?

"如果雕像不能挡雨，那它有什么用呢？"

” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɪmni] - [paːt] , ” [ænd; ənd][hiː; hi]

”	he	said	;	“	I	must	look	for	a	good	chimney	-	pot	,	”	and	he
”	他	说	;	“	我	必须	看	为了	一个	好的	烟囱	-	锅	,	”	和	他

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][flai] [ə'weɪ] .

determined	to	fly	away	.
决定	到	飞	离开	.

他说：“我得找个好烟囱口，”然后他决定飞走。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ə; eɪ][θɜːrd][drɑːp] [fel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt]

But	before	he	had	opened	his	wings	,	a	third	drop	fell	,	and	he	looked
但	前	他	有	打开	他的	翅膀	,	一个	第三	降低	跌倒	,	和	他	看起来

[ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] — [ɑː] !

up	,	and	saw	—	Ah	!
向上	,	和	锯	—	啊	!

但他还没来得及展开翅膀，第三滴雨水就落了下来，他抬头一看，发现——啊！

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siː] ?

what	did	he	see	?
什么	做过	他	看	?

他看到了什么?

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

The	eyes	of	the	Happy	Prince	were	filled	with	tears	,
这	眼睛	的	这	快乐的	王子	是	已填	和	眼泪	,

快乐王子的眼中充满了泪水。

[ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [tʃiːks] .

and	tears	were	running	down	his	golden	cheeks	.
和	眼泪	是	跑步	向下	他的	金的	脸颊	.

泪水顺着他金色的脸颊流了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] [wʌz; wəz] [fɪld]

His	face	was	so	beautiful	in	the	moonlight	that	the	little	Swallow	was	filled
他的	脸	曾是	所以	美丽的	在	这	月光	那	这	小的	吞	曾是	已填

[wɪð; wɪθ] ['pɪti] .

with	pity	.
和	遗憾	.

月光下，他的脸庞如此俊美，让小燕子充满了怜悯。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] . ”

“	I	am	the	Happy	Prince	.	”
“	我	是	这	快乐的	王子	.	”

“我是快乐王子。”

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv][kwaɪt] [drentʃt]

“	Why	are	you	weeping	then	?	”	asked	the	Swallow	;	“	you	have	quite	drenched
“	为什么	是	你	哭泣	然后	?	”	问	这	吞	;	“	你	有	相当	湿透了

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

“那你为什么哭呢？”燕子问道，“你把我全身都淋湿了。”

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['hju:mən] [hɑ:rt] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['stætʃu:] ,

“	When	I	was	alive	and	had	a	human	heart	,	”	answered	the	statue	,
“	什么时候	我	曾是	活	和	有	一个	人类	心	,	”	回答	这	雕像	,

“当我还活着，拥有一颗人类的心时，”雕像回答道。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [terz] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][sænz] - ['su:si] ,

“	I	did	not	know	what	tears	were	,	for	I	lived	in	the	Palace	of	Sans	-	Souci	,
“	我	做过	不是	知道	什么	眼泪	是	,	为了	我	居住地	在	这	宫殿	的	无衬线	-	苏西	,

“我当时不知道眼泪是什么，因为我住在无忧宫里。”

[wer] ['sɑ:roʊ] [ɪz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə]['entər] .

where	sorrow	is	not	allowed	to	enter	.
在哪里	悲哀	是	不是	允许	到	进入	.

悲伤不得入内。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][kəm'pænjənz][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

In	the	daytime	I	played	with	my	companions	in	the	garden	,
在	这	白天	我	玩	和	我的	同伴	在	这	花园	,

白天，我和伙伴们在花园里玩耍。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ][led][ðə; ði] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] .

and	in	the	evening	I	led	the	dance	in	the	Great	Hall	.
和	在	这	晚上	我	引领	这	舞蹈	在	这	伟大的	大厅	.

晚上，我在大厅里带领大家跳舞。

[raʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ræn][ə; eɪ] ['veri] ['lɔ:fti] [wɔ:l] ,

Round	the	garden	ran	a	very	lofty	wall	,
圆形的	这	花园	跑	一个	非常	高远	墙	,

花园周围环绕着一堵非常高大的围墙，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [kɛəd] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'i:][wʌz; wəz][soʊ]

but	I	never	cared	to	ask	what	lay	beyond	it	,	everything	about	me	was	so
但	我	绝不	关心	到	问	什么	躺	超过	它	,	一切	关于	我	曾是	所以

['bju:tɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

但我从未想过探究它背后是什么，我的一切都如此美好。

[maɪ] ['kɔ:ti:əz] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn'di:d] [aɪ][wʌz; wəz] , [ɪf]

My	courtiers	called	me	the	Happy	Prince	,	and	happy	indeed	I	was	,	if
我的	朝臣	称为	我	这	快乐的	王子	,	和	快乐的	的确	我	曾是	,	如果

['pleʒər] [bi:; bi] ['hæpinəs] .

pleasure	be	happiness	.
乐趣	是	幸福	.

我的臣子们称我为快乐王子，而我确实很快乐，如果快乐就是幸福的话。

[soʊ][aɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][daɪd] .

So	I	lived	,	and	so	I	died	.
所以	我	居住地	,	和	所以	我	死亡	.

我就这样活着，也就这样死去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ðeɪ] [hæv; həv][set][ˌem 'i:][ʌp] [hɪr] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

And	now	that	I	am	dead	they	have	set	me	up	here	so	high	that	I	can
和	现在	那	我	是	死的	他们	有	放	我	向上	这里	所以	高的	那	我	能

[si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌglinəs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][maɪ]['sɪti] ,

see	all	the	ugliness	and	all	the	misery	of	my	city	,
看	全部	这	丑陋	和	全部	这	苦难	的	我的	城市	,

现在我死了，他们把我安置在这里这么高的地方，让我可以看到我所在城市的所有丑陋和苦难。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [li:d] [jet] [aɪ]['kænɑ:t] [tʃoʊz] [bʌt; bət] [wi:p] . ”

and	though	my	heart	is	made	of	lead	yet	I	cannot	chose	but	weep	.	”
和	尽管	我的	心	是	制成	的	带领	然而	我	不能	选择	但	哭泣	.	”

虽然我的心如铅一般沉重，但我还是忍不住哭泣。

“ [wʌt] ! [ɪz][hiː; hi][nɑːt]['sɑːlɪd][goʊld] ? ” [sed] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	What	!	is	he	not	solid	gold	?	”	said	the	Swallow	to	himself	.
〃	什么	！	是	他	不是	坚硬的	金子	？	〃	说	这	吞	到	他自己	。

〃什么！他难道不是纯金做的吗？〃燕子自言自语道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [ri'maːks] [aʊt] [laʊd] .

He	was	too	polite	to	make	any	personal	remarks	out	loud	.
他	曾是	也	有礼貌的	到	制作	任何	个人的	评论	出去	大声	。

他很有礼貌，没有当众说出任何私人评论。

“ [fɑːr] [ə'weɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['stætʃuː][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ,

“	Far	away	,	”	continued	the	statue	in	a	low	musical	voice	,
〃	远的	离开	,	〃	持续	这	雕像	在	一个	低的	音乐	嗓音	,

〃遥远的地方，〃雕像用低沉悦耳的声音继续说道。

“ [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [haʊs] .

“	far	away	in	a	little	street	there	is	a	poor	house	.
〃	远的	离开	在	一个	小的	街道	那里	是	一个	贫穷的	房子	.

〃在很远的小街上，有一栋破旧的房子。〃

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪz]['oʊpən] ,

One	of	the	windows	is	open	,
一	的	这	视窗	是	打开	,

其中一扇窗户开着，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] .

and	through	it	I	can	see	a	woman	seated	at	a	table	.
和	通过	它	我	能	看	一个	女士	坐着	在	一个	桌子	.

透过它，我可以看到一位女士坐在桌旁。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [θɪn] [ænd; ənd][wɔːrn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːrs] , [red] [hændz] , [ɔːl] [prɪkt]

Her	face	is	thin	and	worn	,	and	she	has	coarse	,	red	hands	,	all	pricked
她	脸	是	薄的	和	磨损	,	和	她	有	粗	,	红色的	双手	,	全部	刺痛

[baɪ][ðə; ði]['niːd(ə)l] ,

by	the	needle	,
经过	这	针	,

她面容消瘦憔悴，双手粗糙发红，布满针眼。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['siːmstrəs] .

for	she	is	a	seamstress	.
为了	她	是	一个	裁缝	.

因为她是一名裁缝。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [im'brɔidəːriŋ] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊərz] [ɑːn][ə; eɪ]['sætn] [gaʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	is	embroidering	passion	-	flowers	on	a	satin	gown	for	the	loveliest	of	the
她	是	刺绣	热情	-	花朵	在	一个	缎	袍	为了	这	最可爱的	的	这

['kwiːnz] [meɪdz] - [ʌv; əv] - ['ɑːnər] [tuː; tə] [wer] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [kɔːrt] - [bɔːl] .

Queen's	maids	-	of	-	honour	to	wear	at	the	next	Court	-	ball	.
女王大学	女佣	-	的	-	荣誉	到	穿	在	这	下一个	法庭	-	球	.

她正在为女王最美丽的女伴绣制一件缎面礼服，礼服将在下次宫廷舞会上穿着，礼服上绣有西番莲图案。

[ɪn][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪl] .

In	a	bed	in	the	corner	of	the	room	her	little	boy	is	lying	ill	.
在	一个	床	在	这	角落	的	这	房间	她	小的	男生	是	说谎	患病的	.

她的小男孩病恹恹地躺在房间角落的床上。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fiːvər] , [ænd; ənd][ɪz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrɪndʒɪz] .

He	has	a	fever	,	and	is	asking	for	oranges	.
他	有	一个	发烧	,	和	是	问	为了	橙子	.

他发烧了，想要吃橘子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['rɪvər]['wɔ:tər] , [soʊ][hi:; hi][ɪz] ['kraɪɪŋ] .

His	mother	has	nothing	to	give	him	but	river	water	,	so	he	is	crying	.
他的	母亲	有	没有什么	到	给	他	但	河	水	，	所以	他	是	哭泣	.

他的母亲除了河水什么也给不了他，所以他哭了。

['swɑ:loʊ] , ['swɑ:loʊ] , ['lɪt(ə)l] ['swɑ:loʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['ru:bi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

Swallow	,	Swallow	,	little	Swallow	,	will	you	not	bring	her	the	ruby	out	of	my
吞	,	吞	,	小的	吞	,	将要	你	不是	带来	她	这	红宝石	出去	的	我的

[sɔ:rd] - [hɪlt] ?

sword	-	hilt	?
剑	-	剑柄	?

小燕子，小燕子，你能否从我的剑柄中取出红宝石给她?

[maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðɪs] ['pedɪst(ə)l][ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [mu:v] . ”

My	feet	are	fastened	to	this	pedestal	and	I	cannot	move	.	”
我的	脚	是	系紧	到	这	座	和	我	不能	移动	.	”

我的双脚被固定在这个基座上，动弹不得。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɪn]['i:dʒɪpt] , ” [sed] [ðə; ði] ['swɑ:loʊ] .

“	I	am	waited	for	in	Egypt	,	”	said	the	Swallow	.
“	我	是	等待	为了	在	埃及	,	”	说	这	吞	.

“我在埃及有人在等我，”燕子说。

“ [maɪ] [frendz] [ɑ:r; ər] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ]

“	My	friends	are	flying	up	and	down	the	Nile	,	and	talking	to	the	large
“	我的	朋友们	是	飞行	向上	和	向下	这	尼罗河	,	和	说	到	这	大的

['loʊtəs] - ['flaʊərz] .

lotus	-	flowers	.
莲花	-	花朵	.

“我的朋友们正在尼罗河上飞来飞去，和巨大的莲花说话。”

[su:n] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

Soon	they	will	go	to	sleep	in	the	tomb	of	the	great	King	.
很快	他们	将要	去	到	睡觉	在	这	墓	的	这	伟大的	国王	.

他们不久便将在伟大君王的陵墓中长眠。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ðer; ðər][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] ['kɔ:fɪn] .

The	King	is	there	himself	in	his	painted	coffin	.
这	国王	是	那里	他自己	在	他的	绘	棺材	.

国王本人就躺在他彩绘的棺材里。

[hi:; hi][ɪz] [ræpt] [ɪn] ['jeloʊ] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [ɪm'ba:md] [wɪð; wɪθ]['spaɪsɪz] .

He	is	wrapped	in	yellow	linen	,	and	embalmed	with	spices	.
他	是	包装	在	黄色的	亚麻布	,	和	防腐处理	和	香料	.

他被裹在黄色亚麻布里，并用香料腌制过。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [peɪl] [gri:n] [dʒeɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:r; ər][laɪk]

Round	his	neck	is	a	chain	of	pale	green	jade	,	and	his	hands	are	like
圆形的	他的	脖子	是	一个	链	的	苍白	绿色的	玉	,	和	他的	双手	是	喜欢

['wɪðərd] [li:vz] . ”

withered	leaves	.	”
干枯	树叶	.	”

他脖子上戴着一条淡绿色的玉链，双手像枯叶一样。

“ ['swɑ:loʊ] , ['swɑ:loʊ] , ['lɪt(ə)l] ['swɑ:loʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

“	Swallow	,	Swallow	,	little	Swallow	,	”	said	the	Prince	,	“	will	you	not	stay	with	me
“	吞	,	吞	,	小的	吞	,	”	说	这	王子	,	“	将要	你	不是	停留	和	我

[fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] ,

for	one	night	,
为了	一	夜晚	,

“燕子，燕子，小燕子，”王子说，“你愿意陪我过夜吗？”

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['mesɪndʒər] ?
and **be** **my** **messenger** **?**
和 是 我的 信使 ?

做我的信使吗?

[ðə; ðiː] [bɔɪ] [ɪz][soʊ] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['mʌðər] [soʊ][sæd] . ”
The **boy** **is** **so** **thirsty** **,** **and** **the** **mother** **so** **sad** **.** **”**
这 男生 是 所以 渴 , 和 这 母亲 所以 伤心 . ”

男孩很渴，母亲很伤心。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] [bɔɪz] , ” ['ænsər] [ðə; ðiː] ['swɑːloʊ] .
“ **I** **don't** **think** **I** **like** **boys** **,** **”** **answered** **the** **Swallow** **.**
“ 我 不 思考 我 喜欢 男孩们 , ” 回答 这 吞 .

“我想我不喜欢男孩，”燕子回答道。

“ [læst] ['sʌmər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː]['rɪvər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ruːd] [bɔɪz] ,
“ **Last** **summer** **,** **when** **I** **was** **staying** **on** **the** **river** **,** **there** **were** **two** **rude** **boys** **,**
“ 最后的 夏天 , 什么时候 我 曾是 入住 在 这 河 , 那里 是 二 粗鲁的 男孩们 ,

“去年夏天我住在河边的时候，有两个很没礼貌的男孩，

[ðə; ðiː] ['mɪlɚz] [sʌnz] , [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ˌem 'iː] .
the **miller's** **sons** **,** **who** **were** **always** **throwing** **stones** **at** **me** **.**
这 米勒的 儿子们 , WHO 是 总是 投掷 石头 在 我 .

磨坊主的儿子们总是朝我扔石头。

[ðeɪ] ['nevər] [hɪt][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [wiː; wi] ['swɔləuz] [flai][fɑːr] [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
They **never** **hit** **me** **,** **of** **course** **;** **we** **swallows** **fly** **far** **too** **well** **for** **that** **,**
他们 绝不 打 我 , 的 课程 ; 我们 燕子 飞 远的 也 出色地 为了 那 ,

它们当然没打到我；我们燕子飞得那么好，哪有那么容易被打到。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts][ə'dʒɪləti] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,
and **besides** **,** **I** **come** **of** **a** **family** **famous** **for** **its** **agility** **;** **but** **still** **,**
和 除了 , 我 来 的 一个 家庭 著名的 为了 它是 敏捷 ; 但 仍然 ,

而且，我家以身手敏捷著称；但是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] .
it **was** **a** **mark** **of** **disrespect** **.**
它 曾是 一个 标记 的 不尊重 .

这是不尊重的表现。

” [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['hæpi] [prɪns] [lʊkt] [soʊ][sæd] [ðæt] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] .
” **But** **the** **Happy** **Prince** **looked** **so** **sad** **that** **the** **little** **Swallow** **was** **sorry** **.**
” 但 这 快乐的 王子 看起来 所以 伤心 那 这 小的 吞 曾是 对不起 .

“但是快乐王子看起来很伤心，小燕子感到很抱歉。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [koʊld] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt]
“ **It** **is** **very** **cold** **here** **,** **”** **he** **said** **;** **“** **but** **I** **will** **stay** **with** **you** **for** **one** **night**
“ 它 是 非常 寒冷的 这里 , ” 他 说 ; “ 但 我 将要 停留 和 你 为了 一 夜晚
,
,
,

“这里很冷，”他说，“但我会陪你住一晚。”

[ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər] ['mesɪndʒər] . ”
and **be** **your** **messenger** **.** **”**
和 是 你的 信使 . ”

并成为你的信使。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] , ” [sed] [ðə; ðiː] [prɪns] .
“ **Thank** **you** **,** **little** **Swallow** **,** **”** **said** **the** **Prince** **.**
“ 感谢 你 , 小的 吞 , ” 说 这 王子 .

“谢谢你，小燕子，”王子说道。

[soʊ][ðə; ði] ['swɑ:loʊ] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] ['ru:bi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sɔ:rd] ,

So	the	Swallow	picked	out	the	great	ruby	from	the	Prince's	sword	,
所以	这	吞	挑选	出去	这	伟大的	红宝石	从	这	王子的	剑	,

于是，燕子从王子的剑上摘下了那颗硕大的红宝石。

[ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [bi:k] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	flew	away	with	it	in	his	beak	over	the	roofs	of	the	town	.
和	飞翔	离开	和	它	在	他的	喙	超过	这	屋顶	的	这	镇	.

他叼着它，飞过城镇的屋顶，飞走了。

[hi:; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['taʊər] , [wer] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l]['eɪndʒəlz][wɜ:r; wər]

He	passed	by	the	cathedral	tower	,	where	the	white	marble	angels	were
他	通过了	经过	这	大教堂	塔	,	在哪里	这	白色的	大理石	天使	是

['skʌlptʃərd] .

sculptured	.
雕塑	.

他路过大教堂塔楼，那里雕刻着白色大理石天使像。

[hi:; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .

He	passed	by	the	palace	and	heard	the	sound	of	dancing	.
他	通过了	经过	这	宫殿	和	听到	这	声音	的	跳舞	.

他路过宫殿时，听到了跳舞的声音。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lʌvər] .

A	beautiful	girl	came	out	on	the	balcony	with	her	lover	.
一个	美丽的	女孩	来了	出去	在	这	阳台	和	她	情人	.

一位美丽的女孩和她的爱人一起走到阳台上。

“ [haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

“	How	wonderful	the	stars	are	,	”	he	said	to	her	,
“	如何	精彩的	这	明星	是	,	”	他	说	到	她	,

“星星真美啊，”他对她说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] ！ ”

“	and	how	wonderful	is	the	power	of	love	!	”
“	和	如何	精彩的	是	这	力量	的	爱	！	”

“爱的力量是多么奇妙啊！”

“ [aɪ][hoʊp][maɪ] [dres] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [ɪn][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] - [bɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ;

“	I	hope	my	dress	will	be	ready	in	time	for	the	State	-	ball	,	”	she	answered	;
“	我	希望	我的	裙子	将要	是	准备好	在	时间	为了	这	状态	-	球	,	”	她	回答	;

“我希望我的礼服能及时做好，赶上国庆舞会，”她回答说；

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:rdərd] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊərz] [tu:; tə][bi:; bi] [im'brɔidəd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

“	I	have	ordered	passion	-	flowers	to	be	embroidered	on	it	;	but	the
“	我	有	订购	热情	-	花朵	到	是	绣花	在	它	;	但	这

['si:mstrɪsiz] [ɑ:r; ər][soʊ]['leɪzi] .

seamstresses	are	so	lazy	.
女裁缝	是	所以	懒惰的	.

“我已吩咐人在上面绣上西番莲；可是女裁缝们太懒了。”

” [hi:; hi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['læntərnz] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:sts][ʌv; əv]

”	He	passed	over	the	river	,	and	saw	the	lanterns	hanging	to	the	masts	of
”	他	通过了	超过	这	河	,	和	锯	这	灯笼	绞刑	到	这	桅杆	的

[ðə; ði] [ʃɪps] .

the	ships	.
这	船舶	.

他渡过河，看见船桅上挂着灯笼。

[hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['getoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][dʒuːz] ['bɑːrgənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]

He	passed	over	the	Ghetto	,	and	saw	the	old	Jews	bargaining	with	each	other
他	通过了	超过	这	贫民窟	,	和	锯	这	老的	犹太人	讨价还价	和	每个	其他

,

,

,

他经过犹太隔离区，看到一些老犹太人正在互相讨价还价。

[ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [aʊt] ['mʌni] [ɪn] ['kɑːpər] [skeɪlz] .

and	weighing	out	money	in	copper	scales	.
和	称重	出去	钱	在	铜	秤	.

用铜秤称量钱币。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

At	last	he	came	to	the	poor	house	and	looked	in	.
在	最后的	他	来了	到	这	贫穷的	房子	和	看起来	在	.

最后他来到了贫民窟，往里看了看。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd]['fɔːlən]

The	boy	was	tossing	feverishly	on	his	bed	,	and	the	mother	had	fallen
这	男生	曾是	抛掷	狂热地	在	他的	床	,	和	这	母亲	有	倒下

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

男孩在床上辗转反侧，剧烈发烧，而他的母亲已经睡着了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] .

she	was	so	tired	.
她	曾是	所以	疲劳的	.

她太累了。

[ɪn][hiː; hi] [hɑːpt] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [greɪt] ['ruːbi][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['θɪmbl]

In	he	hopped	,	and	laid	the	great	ruby	on	the	table	beside	the	woman's	thimble
在	他	跳跃	,	和	铺设	这	伟大的	红宝石	在	这	桌子	旁	这	女性的	顶针

.

:

.

他跳了进去，把那颗硕大的红宝石放在桌子上，就在女人的顶针旁边。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] ['dʒentli] [raʊnd] [ðə; ði][bed] , ['fænɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

Then	he	flew	gently	round	the	bed	,	fanning	the	boy's	forehead	with	his	wings	.
然后	他	飞翔	轻轻地	圆形的	这	床	,	扇形	这	男孩们	前额	和	他的	翅膀	.

然后他轻轻地绕着床飞了一圈，用翅膀扇着男孩的额头。

“ [haʊ] [kuːl] [aɪ] [fiːl] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['betər] ” ;

“	How	cool	I	feel	,	”	said	the	boy	,	“	I	must	be	getting	better	”	;
“	如何	凉爽的	我	感觉	,	”	说	这	男生	,	“	我	必须	是	获得	更好的	”	;

“我感觉真棒，”男孩说，“我一定好多了”；

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['slʌmbər] .

and	he	sank	into	a	delicious	slumber	.
和	他	沉没	进入	一个	可口的	睡眠	.

他很快便沉入了甜美的梦乡。

[ðen] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]

Then	the	Swallow	flew	back	to	the	Happy	Prince	,	and	told	him	what	he
然后	这	吞	飞翔	后退	到	这	快乐的	王子	,	和	讲述	他	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

然后，燕子飞回快乐王子身边，告诉他自己所做的一切。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjʊriəs] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , “ [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [kwaɪt][wɔːrm] [naʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
“ **It** **is** **curious** **,** ” **he** **remarked** **,** “ **but** **I** **feel** **quite** **warm** **now** **,** **although** **it** **is**
“ 它 是 好奇的 , ” 他 评论 , “ 但 我 感觉 相当 温暖的 现在 , 虽然 它 是
[soʊ][koʊld] . ”
so **cold** **.** **”**
所以 寒冷的 . ”

“真奇怪，”他说道，“虽然天气很冷，但我现在却感觉很暖和。”

“ [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈækʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] .
“ **That** **is** **because** **you** **have** **done** **a** **good** **action** **,** **”** **said** **the** **Prince** **.**
“ 那 是 因为 你 有 完毕 一个 好的 行动 , ” 说 这 王子 .

“那是因为你做了一件好事，”王子说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈswɑːloʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] .
And **the** **little** **Swallow** **began** **to** **think** **,** **and** **then** **he** **fell** **asleep** **.**
和 这 小的 吞 开始 到 思考 , 和 然后 他 跌倒 睡着了 .

小燕子开始思考，然后就睡着了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsliːpi] .
Thinking **always** **made** **him** **sleepy** **.**
思维 总是 制成 他 困 .

思考总是让他犯困。

[wen] [deɪ] [broʊk] [hiː; hi] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈrɪvər][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] .
When **day** **broke** **he** **flew** **down** **to** **the** **river** **and** **had** **a** **bath** **.**
什么时候 天 打破 他 飞翔 向下 到 这 河 和 有 一个 洗澡 .

天亮时，他飞到河边洗了个澡。

“ [wʌt] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fəˈnɑːmɪnən] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˌɔːrnɪˈθɑːlədʒi] [æz; əz][hiː; hi]
“ **What** **a** **remarkable** **phenomenon** **,** **”** **said** **the** **Professor** **of** **Ornithology** **as** **he**
“ 什么 一个 卓越 现象 , ” 说 这 教授 的 鸟类学 作为 他
[wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .
was **passing** **over** **the** **bridge** **.**
曾是 通过 超过 这 桥 .

“真是个奇特的现象啊！”鸟类学教授在过桥时说道。

“ [ə; eɪ] [ˈswɑːloʊ] [ɪn] [ˈwɪntər] !
“ **A** **swallow** **in** **winter** **!**
“ 一个 吞 在 冬天 !

“冬天的燕子！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈloʊk(ə)l] [ˈnuːzpeɪpər] .
” **And** **he** **wrote** **a** **long** **letter** **about** **it** **to** **the** **local** **newspaper** **.**
” 和 他 写道 一个 长的 信 关于 它 到 这 当地的 报纸 .

“他还就此事给当地报纸写了一封长信。”

[ˈevri] [wʌn][ˈkwoʊtɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
Every **one** **quoted** **it** **,** **it** **was** **full** **of** **so** **many** **words** **that** **they** **could** **not**
每一个 一 引 它 , 它 曾是 满的 的 所以 许多 字 那 他们 可以 不是
[ˌʌndərˈstænd] .
understand **.**
理解 .

每个人都在引用它，但它里面充满了他们无法理解的词语。

“ [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈswɑːloʊ] ,
“ **To** **-** **night** **I** **go** **to** **Egypt** **,** **”** **said** **the** **Swallow** **,**
“ 到 - 夜晚 我 去 到 埃及 , ” 说 这 吞 ,

“今晚我要去埃及，”燕子说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt] .
and **he** **was** **in** **high** **spirits** **at** **the** **prospect** **.**
和 他 曾是 在 高的 烈酒 在 这 前景 .

他对前景感到非常兴奋。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk] ['mɔnjumənts] , [ænd; ənd][sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

He	visited	all	the	public	monuments	,	and	sat	a	long	time	on	top	of	the
他	到访	全部	这	民众	纪念碑	,	和	卫星	一个	长的	时间	在	顶部	的	这

[tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] .

church	steeple	.
教会	尖顶	.

他参观了所有公共纪念碑，并在教堂尖顶上坐了很久。

[wer'evər] [hiː; hi] [went] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] ['tʃɜːrʌpt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , “

Wherever	he	went	the	Sparrows	chirruped	,	and	said	to	each	other	,	“
无论	他	去	这	麻雀	啁啾	,	和	说	到	每个	其他	,	“

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['streɪndʒər] !

What	a	distinguished	stranger	!
什么	一个	杰出的	陌生人	!

他走到哪里，麻雀就到哪里去，它们就到处鸣叫，互相说：“多么尊贵的陌生人啊！”

” [soʊ][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] .

”	so	he	enjoyed	himself	very	much	.
”	所以	他	享受	他自己	非常	很多	.

所以他玩得很开心。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz][hiː; hi] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] .

When	the	moon	rose	he	flew	back	to	the	Happy	Prince	.
什么时候	这	月亮	玫瑰	他	飞翔	后退	到	这	快乐的	王子	.

月亮升起时，他飞回了快乐王子身边。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [kə'miʃənz] [fɔːr; fər]['iːdʒɪpt] ?

“	Have	you	any	commissions	for	Egypt	?
“	有	你	任何	佣金	为了	埃及	?

“你们有去埃及的委托吗？”

” [hiː; hi][kraɪd] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['staːtiŋ] . ”

”	he	cried	;	“	I	am	just	starting	.	”
”	他	哭	;	“	我	是	只是	开始	.	”

他喊道：“我才刚刚开始。”

“ ['swɑːloʊ] , ['swɑːloʊ] , ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

“	Swallow	,	Swallow	,	little	Swallow	,	”	said	the	Prince	,	“	will	you	not	stay	with	me
“	吞	,	吞	,	小的	吞	,	”	说	这	王子	,	“	将要	你	不是	停留	和	我

[wʌn] [naɪt] [lɔːŋgər] ? ”

one	night	longer	?	”
一	夜晚	更长	?	”

“燕子，燕子，小燕子，”王子说，“你愿意再陪我一晚吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪn]['iːdʒɪpt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] .

“	I	am	waited	for	in	Egypt	,	”	answered	the	Swallow	.
“	我	是	等待	为了	在	埃及	,	”	回答	这	吞	.

“我在埃及有人等着我，”燕子回答道。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [maɪ] [frendz] [wɪl] [flai][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['kætərækt] .

“	To	-	morrow	my	friends	will	fly	up	to	the	Second	Cataract	.
“	到	-	明天	我的	朋友们	将要	飞	向上	到	这	第二	白内障	.

“明天我的朋友们将乘飞机前往第二瀑布。”

[ðə; ði]['rɪvər] - [hɔːrs] [kaʊtʃ] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['grænɪt]

The	river	-	horse	couches	there	among	the	bulrushes	,	and	on	a	great	granite
这	河	-	马	沙发	那里	之中	这	芦苇	,	和	在	一个	伟大的	花岗岩

[θroʊn] [sɪts][ðə; ði][gɑːd] ['memnɔn] .

throne	sits	the	God	Memnon	.
王座	坐着	这	上帝	门农	.

河马卧在芦苇丛中，神门农端坐在巨大的花岗岩宝座上。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði][stɑːrz] ,

All	**night**	**long**	**he**	**watches**	**the**	**stars**	**,**
全部	夜晚	长的	他	手表	这	明星	,

他整夜都在观星，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] [ʃaɪnz] [hiː; hi] ['ʌtəz] [wʌn][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen]

and	**when**	**the**	**morning**	**star**	**shines**	**he**	**utters**	**one**	**cry**	**of**	**joy**	**,**	**and**	**then**
和	什么时候	这	早晨	星星	闪耀	他	说话	一	哭	的	喜悦	,	和	然后

[hiː; hi][ɪz]['saɪlənt] .

he	**is**	**silent**	**.**
他	是	沉默的	.

当晨星闪耀时，他发出一声欢呼，然后便安静了。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['laɪənz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [tuː; tə][drɪŋk] .

At	**noon**	**the**	**yellow**	**lions**	**come**	**down**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**to**	**drink**	**.**
在	中午	这	黄色的	狮子	来	向下	到	这	水的	边缘	到	喝	.

中午时分，黄狮们来到水边喝水。

[ðeɪ] [hæv; həv] [aɪz] [laɪk] [griːn] ['berəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɔːr] [ɪz]['laʊdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]

They	**have**	**eyes**	**like**	**green**	**beryls**	**,**	**and**	**their**	**roar**	**is**	**louder**	**than**	**the**	**roar**	**of**
他们	有	眼睛	喜欢	绿色的	绿柱石	,	和	他们的	吼	是	更大声	比	这	吼	的

[ðə; ði]['kætərækt] . ”

the	**cataract**	**.**	**”**
这	白内障	.	”

它们的眼睛像绿色的绿柱石，它们的吼声比白内障的吼声还要响亮。

“ ['swɑːloʊ] , ['swɑːloʊ] , ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	**Swallow**	**,**	**Swallow**	**,**	**little**	**Swallow**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Prince**	**,**
“	吞	,	吞	,	小的	吞	,	”	说	这	王子	,

“燕子，燕子，小燕子，”王子说。

“ [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] .

“	**far**	**away**	**across**	**the**	**city**	**I**	**see**	**a**	**young**	**man**	**in**	**a**	**garret**	**.**
“	远的	离开	穿过	这	城市	我	看	一个	年轻的	男人	在	一个	阁楼	.

“在城市的另一端，我看到一个年轻人在阁楼里。”

[hiː; hi][ɪz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][desk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['pepərz] ,

He	**is**	**leaning**	**over**	**a**	**desk**	**covered**	**with**	**papers**	**,**
他	是	倾斜	超过	一个	桌子	涵盖	和	文件	,

他俯身在一张堆满文件的桌子上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tʌmblər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['wɪðərd] ['vaiəlits] .

and	**in**	**a**	**tumbler**	**by**	**his**	**side**	**there**	**is**	**a**	**bunch**	**of**	**withered**	**violets**	**.**
和	在	一个	不倒翁	经过	他的	边	那里	是	一个	束	的	干枯	紫罗兰	.

他身旁的一个玻璃杯里装着一束枯萎的紫罗兰。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [braʊn] [ænd; ənd][krɪsp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] ,

His	**hair**	**is**	**brown**	**and**	**crisp**	**,**	**and**	**his**	**lips**	**are**	**red**	**as**	**a**	**pomegranate**	**,**
他的	头发	是	棕色的	和	脆	,	和	他的	嘴唇	是	红色的	作为	一个	石榴	,

他的头发棕色而卷曲，嘴唇红得像石榴。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['driːmi] [aɪz] .

and	**he**	**has**	**large**	**and**	**dreamy**	**eyes**	**.**
和	他	有	大的	和	梦幻般的	眼睛	.

他有一双又大又迷人的眼睛。

[hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,

He	**is**	**trying**	**to**	**finish**	**a**	**play**	**for**	**the**	**Director**	**of**	**the**	**Theatre**	**,**
他	是	尝试	到	结束	一个	玩	为了	这	导演	的	这	剧院	,

他正在努力完成一部为剧院总监创作的剧本。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [koʊld][tuː; tə] [raɪt] ['eni] [mɔːr] .

but	he	is	too	cold	to	write	any	more	.
但	他	是	也	寒冷的	到	写	任何	更多的	.

但他太冷漠了，写不动了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [feɪnt] . ”

There	is	no	fire	in	the	grate	,	and	hunger	has	made	him	faint	.	”
那里	是	不	火	在	这	格特	,	和	饥饿	有	制成	他	头晕的	.	”

炉膛里没有火，他饿得昏了过去。

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [wʌn] [naɪt] [lɔːŋgər] , ” [sed] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] ,

“	I	will	wait	with	you	one	night	longer	,	”	said	the	Swallow	,
“	我	将要	等待	和	你	一	夜晚	更长	,	”	说	这	吞	,

“我愿意再陪你一晚，”燕子说。

[huː] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] .

who	really	had	a	good	heart	.
WHO	真的	有	一个	好的	心	.

他确实心地善良。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['ruːbi] ? ”

“	Shall	I	take	him	another	ruby	?	”
“	将	我	拿	他	其他	红宝石	?	”

“我该再给他一颗红宝石吗？”

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉！

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['ruːbi] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; “ [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][left] .

I	have	no	ruby	now	,	”	said	the	Prince	;	“	my	eyes	are	all	that	I	have	left	.
我	有	不	红宝石	现在	,	”	说	这	王子	;	“	我的	眼睛	是	全部	那	我	有	左边	.

“我现在已经没有红宝石了，”王子说，“我唯一剩下的就是我的眼睛了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [rer] ['sæfˌaɪəz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv]['ɪndiə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

They	are	made	of	rare	sapphires	,	which	were	brought	out	of	India	a	thousand
他们	是	制成	的	稀有的	蓝宝石	,	哪个	是	带来	出去	的	印度	一个	千

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

它们由稀有蓝宝石制成，这些蓝宝石是一千年前从印度运来的。

[plʌk] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Pluck	out	one	of	them	and	take	it	to	him	.
采摘	出去	一	的	他们	和	拿	它	到	他	.

挑出一个给他。

[hiː; hi] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːələr] , [ænd; ənd] [bai] [fuːd] [ænd; ənd] ['faɪərwʊd] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ]

He	will	sell	it	to	the	jeweller	,	and	buy	food	and	firewood	,	and	finish
他	将要	卖	它	到	这	珠宝商	,	和	买	食物	和	柴	,	和	结束

[hɪz; ɪz] [pleɪ] . ”

his	play	.	”
他的	玩	.	”

他会把剧本卖给珠宝商，买些食物和柴火，然后完成他的戏。

“ [dɪr] [prɪns] , ” [sed] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] , “ [aɪ]['kænɑːt][duː] [ðæt] ” ; [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

“	Dear	Prince	,	”	said	the	Swallow	,	“	I	cannot	do	that	”	;	and	he	began	to
“	亲爱的	王子	,	”	说	这	吞	,	“	我	不能	做	那	”	;	和	他	开始	到

[wiːp] .

weep	.
哭泣	.

“亲爱的王子，”燕子说，“我不能那样做”；然后他开始哭泣。

“ ['swɑːloʊ] , ['swɑːloʊ] , ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [duː][æz; əz][aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] .

“	**Swallow**	,	**Swallow**	,	**little**	**Swallow**	,	”	**said**	**the**	**Prince**	,	“	**do**	**as**	**I**	**command**	**you**	.					
“	吞	,	吞	,	小的	吞	,	”	说	这	王子	,	“	做	作为	我	命令	你	.					

“燕子，燕子，小燕子，”王子说，“照我说的做。”

” [soʊ][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [plʌkt] [aʊt][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːdənts]

”	**So**	**the**	**Swallow**	**plucked**	**out**	**the**	**Prince's**	**eye**	**,**	**and**	**flew**	**away**	**to**	**the**	**student's**									
”	所以	这	吞	拨弦	出去	这	王子的	眼睛	,	和	飞翔	离开	到	这	学生									

['gærət] .

garret	**.**
阁楼	.

于是燕子剜出了王子的眼睛，飞到了学生的阁楼上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ɪn] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

It	**was**	**easy**	**enough**	**to**	**get**	**in**	**,**	**as**	**there**	**was**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**roof**	**.**								
它	曾是	简单的	足够的	到	得到	在	,	作为	那里	曾是	一个	洞	在	这	屋顶	.								

因为屋顶上有个洞，所以很容易就进去了。

[θruː] [ðɪs] [hiː; hi]['dɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Through	**this**	**he**	**darted**	**,**	**and**	**came**	**into**	**the**	**room**	**.**
通过	这	他	飞镖	,	和	来了	进入	这	房间	.

他猛地穿过这道缝隙，冲进了房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	**young**	**man**	**had**	**his**	**head**	**buried**	**in**	**his**	**hands**	**,**
这	年轻的	男人	有	他的	头	埋葬	在	他的	双手	,

年轻人双手捂着头。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɝːdz] [wɪŋz] ,

so	**he**	**did**	**not**	**hear**	**the**	**flutter**	**of**	**the**	**bird's**	**wings**	**,**
所以	他	做过	不是	听到	这	扑	的	这	鸟类	翅膀	,

所以他没有听到鸟儿扑扇翅膀的声音。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sæfaɪər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪðərd]

and	**when**	**he**	**looked**	**up**	**he**	**found**	**the**	**beautiful**	**sapphire**	**lying**	**on**	**the**	**withered**											
和	什么时候	他	看起来	向上	他	成立	这	美丽的	蓝宝石	说谎	在	这	干枯											

['vaiəlits] .

violets	**.**
紫罗兰	.

当他抬头时，发现那颗美丽的蓝宝石静静地躺在枯萎的紫罗兰花丛中。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] , ” [hiː; hi][kraɪd] ; “ [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][sʌm; səm]

“	**I**	**am**	**beginning**	**to**	**be**	**appreciated**	**,**	”	**he**	**cried**	**;**	“	**this**	**is**	**from**	**some**								
“	我	是	开始	到	是	感谢	,	”	他	哭	;	“	这	是	从	一些								

[greɪt] [əd'maɪərər] .

great	**admirer**	**.**
伟大的	仰慕者	.

“我开始受到赏识了，”他喊道；“这是来自一位伟大的仰慕者。”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [pleɪ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] ['hæpi] .

Now	**I**	**can**	**finish**	**my**	**play**	**,**	”	**and**	**he**	**looked**	**quite**	**happy**	**.**
现在	我	能	结束	我的	玩	,	”	和	他	看起来	相当	快乐的	.

现在我可以完成我的剧本了，”他看起来很高兴。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

The	**next**	**day**	**the**	**Swallow**	**flew**	**down**	**to**	**the**	**harbour**	**.**
这	下一个	天	这	吞	飞翔	向下	到	这	港口	.

第二天，燕子飞到了港口。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ves(ə)l][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['seɪləz] ['hɔːlɪŋ] [bɪg]

He	sat	on	the	mast	of	a	large	vessel	and	watched	the	sailors	hauling	big
他	卫星	在	这	桅杆	的	一个	大的	血管	和	观看	这	水手们	运输	大的

[tʃests] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][wɪð; wɪθ][roʊps] .

chests	out	of	the	hold	with	ropes	.
箱子	出去	的	这	抓住	和	绳索	.

他坐在大船的桅杆上，看着水手们用绳子把大箱子从船舱里拉出来。

“ [hiːv] [ə; eɪ] - [hɔɪ] !

“	Heave	a	-	hoy	!
“	举	一个	-	霍伊	!

“嘿哟！”

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [iːtʃ] [tʃest] [keɪm] [ʌp] .

”	they	shouted	as	each	chest	came	up	.
”	他们	喊叫	作为	每个	胸部	来了	向上	.

“每当一个箱子被抬上来，他们就大喊一声。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['iːdʒɪpt] ” !

“	I	am	going	to	Egypt	”	!
“	我	是	去	到	埃及	”	!

“我要去埃及！”

[kraɪd][ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['maɪndɪd] ,

cried	the	Swallow	,	but	nobody	minded	,
哭	这	吞	,	但	无人	有思想	,

燕子叫了一声，但没人理会。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz][hiː; hi] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] .

and	when	the	moon	rose	he	flew	back	to	the	Happy	Prince	.
和	什么时候	这	月亮	玫瑰	他	飞翔	后退	到	这	快乐的	王子	.

当月亮升起时，他飞回了快乐王子身边。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	I	am	come	to	bid	you	good	-	bye	,	”	he	cried	.
“	我	是	来	到	出价	你	好的	-	再见	,	”	他	哭	.

“我来向你们道别，”他喊道。

“ ['swɑːloʊ] , ['swɑːloʊ] , ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

“	Swallow	,	Swallow	,	little	Swallow	,	”	said	the	Prince	,	“	will	you	not	stay	with	me
“	吞	,	吞	,	小的	吞	,	”	说	这	王子	,	“	将要	你	不是	停留	和	我

[wʌn] [naɪt] [lɔːŋgər] ? ”

one	night	longer	?	”
一	夜晚	更长	?	”

“燕子，燕子，小燕子，”王子说，“你愿意再陪我一晚吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [snoʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr]

“	It	is	winter	,	”	answered	the	Swallow	,	“	and	the	chill	snow	will	soon	be	here
“	它	是	冬天	,	”	回答	这	吞	,	“	和	这	寒意	雪	将要	很快	是	这里

.

:

.

“现在是冬天了，”燕子回答说，“寒冷的雪很快就会来了。”

[ɪn]['iːdʒɪpt][ðə; ði][sʌn][ɪz][wɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [pɑːm] - [triːz] ,

In	Egypt	the	sun	is	warm	on	the	green	palm	-	trees	,
在	埃及	这	太阳	是	温暖的	在	这	绿色的	棕榈	-	树木	,

在埃及，阳光温暖地洒在绿色的棕榈树上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔkədailz] [laɪ][ɪn][ðə; ði][mʌd] [ænd; ənd] [lʊk] ['leɪzɪli][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	the	crocodiles	lie	in	the	mud	and	look	lazily	about	them	.
和	这	鳄鱼	说谎	在	这	泥	和	看	懒洋洋	关于	他们	.

鳄鱼们躺在泥里，懒洋洋地环顾四周。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [bɑːlbɛk] ,

My	companions	are	building	a	nest	in	the	Temple	of	Baalbec	,
我的	同伴	是	建筑	一个	巢	在	这	寺庙	的	巴勒贝克	,

我的同伴们正在巴尔贝克神庙里筑巢。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [tuː; tə]

and	the	pink	and	white	doves	are	watching	them	,	and	cooing	to
和	这	粉色的	和	白色的	鸽子	是	观看	他们	,	和	咕咕	到

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

粉白相间的鸽子们注视着它们，互相咕咕叫着。

[dɪr] [prɪns] , [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] ,

Dear	Prince	,	I	must	leave	you	,	but	I	will	never	forget	you	,
亲爱的	王子	,	我	必须	离开	你	,	但	我	将要	绝不	忘记	你	,

亲爱的王子，我必须离开你，但我永远不会忘记你。

[ænd; ənd] [nekst] [sprɪŋ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	next	spring	I	will	bring	you	back	two	beautiful	jewels	in	place	of	those
和	下一个	春天	我	将要	带来	你	后退	二	美丽的	珠宝	在	地方	的	那些

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

you	have	given	away	.
你	有	给定	离开	.

明年春天，我会带两件漂亮的珠宝回来，代替你送出去的那些。

[ðə; ði] ['ruːbi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [red] [roʊz] ,

The	ruby	shall	be	redder	than	a	red	rose	,
这	红宝石	将	是	更红	比	一个	红色的	玫瑰	,

这颗红宝石将比红玫瑰更红。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæfaɪər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [siː] . ”

and	the	sapphire	shall	be	as	blue	as	the	great	sea	.	”
和	这	蓝宝石	将	是	作为	蓝色的	作为	这	伟大的	海	.	”

蓝宝石将像大海一样湛蓝。

“ [ɪn] [ðə; ði] [skwer] [bɪ'loʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] , “ [ðer; ðər] [stændz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] - [gɜːrl]

“	In	the	square	below	,	”	said	the	Happy	Prince	,	“	there	stands	a	little	match	-	girl
“	在	这	正方形	以下	,	”	说	这	快乐的	王子	,	“	那里	站立	一个	小的	匹配	-	女孩

.

:

.

“在下面的广场上，”快乐王子说，“站着一个卖火柴的小女孩。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [let] [hɜːr; hər] [mætʃɪz] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [spɔɪld] .

She	has	let	her	matches	fall	in	the	gutter	,	and	they	are	all	spoiled	.
她	有	让	她	比赛	落下	在	这	排水沟	,	和	他们	是	全部	被宠坏了	.

她把火柴扔进了水沟，全都坏了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪl] [biːt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [hoʊm] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Her	father	will	beat	her	if	she	does	not	bring	home	some	money	,	and	she
她	父亲	将要	打	她	如果	她	做	不是	带来	家	一些	钱	,	和	她

[ɪz] ['kraɪɪŋ] .

is	crying	.
是	哭泣	.

如果她不带钱回家，她爸爸就会打她，她哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [ʃuːz] [ɔːr] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɪz] [ber] .

She	has	no	shoes	or	stockings	,	and	her	little	head	is	bare	.
她	有	不	鞋	或者	长筒袜	,	和	她	小的	头	是	裸	.

她没有穿鞋袜，小脑袋也光秃秃的。

[plʌk] [aʊt][maɪ] ['ʌðər] [aɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt]
Pluck **out** **my** **other** **eye** **,** **and** **give** **it** **to** **her** **,** **and** **her** **father** **will** **not**
采摘 出去 我的 其他 眼睛 , 和 给 它 到 她 , 和 她 父亲 将要 不是
[biːt] [hɜːr; hər] . ”
beat **her** **.** **”**
打 她 . ”

“挖出我的另一只眼睛给她，她父亲就不会打她了。”

“ [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌn] [naɪt] [lɔːŋgər] , ” [sed] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] ,
“ **I** **will** **stay** **with** **you** **one** **night** **longer** **,** **”** **said** **the** **Swallow** **,**
“ 我 将要 停留 和 你 一 夜晚 更长 , ” 说 这 吞 ,

“我再陪你一晚吧，”燕子说。

“ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [plʌk] [aʊt][jʊr; jər] [aɪ] .
“ **but** **I** **cannot** **pluck** **out** **your** **eye** **.**
“ 但 我 不能 采摘 出去 你的 眼睛 .

但我不能挖出你的眼睛。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][blaɪnd] [ðen] . ”
You **would** **be** **quite** **blind** **then** **.** **”**
你 会 是 相当 瞎的 然后 . ”

那样的话，你就完全失明了。

“ ['swɑːloʊ] , ['swɑːloʊ] , ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [duː][æz; əz][aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] .
“ **Swallow** **,** **Swallow** **,** **little** **Swallow** **,** **”** **said** **the** **Prince** **,** **“** **do** **as** **I** **command** **you** **.**
“ 吞 , 吞 , 小的 吞 , ” 说 这 王子 , “ 做 作为 我 命令 你 .

“燕子，燕子，小燕子，”王子说，“照我说的做。”

” [soʊ][hiː; hi] [plʌkt] [aʊt][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ʌðər] [aɪ] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
” **So** **he** **plucked** **out** **the** **Prince's** **other** **eye** **,** **and** **darted** **down** **with** **it** **.**
” 所以 他 拨弦 出去 这 王子的 其他 眼睛 , 和 飞镖 向下 和 它 .

于是他挖出了王子的另一只眼睛，然后叼着它向下冲去。

[hiː; hi] [swuːp] [pæst][ðə; ði] [mætʃ] - [gɜːrl] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði]['dʒuːəl]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv]
He **swooped** **past** **the** **match** **-** **girl** **,** **and** **slipped** **the** **jewel** **into** **the** **palm** **of**
他 俯冲 过去的 这 匹配 - 女孩 , 和 滑倒了 这 宝石 进入 这 棕榈 的
[hɜːr; hər][hænd] .
her **hand** **.**
她 手 .

他从卖火柴的女工身边掠过，将珠宝塞进了她的手掌里。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪt][ʌv; əv] [glæs] , ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][hoʊm] ,
“ **What** **a** **lovely** **bit** **of** **glass** **,** **”** **cried** **the** **little** **girl** **;** **and** **she** **ran** **home** **,**
“ 什么 一个 迷人的 少量 的 玻璃 , ” 哭 这 小的 女孩 ; 和 她 跑 家 ,
['læfɪŋ] .
laughing **.**
笑 .

“多么漂亮的一块玻璃啊！”小女孩喊道；然后她笑着跑回了家。

[ðen] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
Then **the** **Swallow** **came** **back** **to** **the** **Prince** **.**
然后 这 吞 来了 后退 到 这 王子 .

然后燕子回到了王子身边。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][blaɪnd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [soʊ][aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] . ”
“ **You** **are** **blind** **now** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **so** **I** **will** **stay** **with** **you** **always** **.** **”**
“ 你 是 瞎的 现在 , ” 他 说 , “ 所以 我 将要 停留 和 你 总是 . ”

“你现在双目失明了，”他说，“所以我将永远陪伴着你。”

“ [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] [prɪns] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] . ”
“ **No** **,** **little** **Swallow** **,** **”** **said** **the** **poor** **Prince** **,** **“** **you** **must** **go** **away** **to** **Egypt** **.** **”**
“ 不 , 小的 吞 , ” 说 这 贫穷的 王子 , “ 你 必须 去 离开 到 埃及 . ”

“不，小燕子，”可怜的王子说，“你必须去埃及。”

“ [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈswɑːloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [æt; ət][ðə; ði]

“	I	will	stay	with	you	always	,	”	said	the	Swallow	,	and	he	slept	at	the
“	我	将要	停留	和	你	总是	,	”	说	这	吞	,	和	他	睡着了	在	这

[ˈprɪnsɪz] [fiːt] .

Prince's	feet	.
王子的	脚	.

“我会永远陪着你，”燕子说着，便睡在了王子的脚边。

[ɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈʃoʊldər] ,

All	the	next	day	he	sat	on	the	Prince's	shoulder	,
全部	这	下一个	天	他	卫星	在	这	王子的	肩膀	,

第二天，他整天都坐在王子的肩膀上。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][streɪndʒ][lændz] .

and	told	him	stories	of	what	he	had	seen	in	strange	lands	.
和	讲述	他	故事	的	什么	他	有	已见	在	奇怪的	土地	.

他给他讲述了自己在异国他乡的所见所闻。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈaibisiz] ,

He	told	him	of	the	red	ibises	,
他	讲述	他	的	这	红色的	朱鹭	,

他告诉他关于红鹳的事，

[huː] [stænd][ɪn] [lɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd] [kætʃ] [goʊld] - [fɪʃ] [ɪn]

who	stand	in	long	rows	on	the	banks	of	the	Nile	,	and	catch	gold	-	fish	in
WHO	站立	在	长的	行	在	这	银行	的	这	尼罗河	,	和	抓住	金子	-	鱼	在

[ðer; ðər] [biːks] ;

their	beaks	;
他们的	喙	;

他们排成长队站在尼罗河岸边，用喙捕捉金鱼；

[ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] , [huː] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][ɪtˈself] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]

of	the	Sphinx	,	who	is	as	old	as	the	world	itself	,	and	lives	in	the
的	这	狮身人面像	,	WHO	是	作为	老的	作为	这	世界	本身	,	和	生活	在	这

[ˈdezərt] ,

desert	,
沙漠	,

狮身人面像，它与世界本身一样古老，居住在沙漠中。

[ænd; ənd] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] , [huː] [wɔːk] [ˈsloʊli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

and	knows	everything	;	of	the	merchants	,	who	walk	slowly	by	the	side	of
和	知道	一切	;	的	这	商人	,	WHO	走	缓慢地	经过	这	边	的

[ðer; ðər][ˈkæməlz] ,

their	camels	,
他们的	骆驼	,

他无所不知；那些商贩，他们缓缓地走在骆驼旁边，

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ˈæmbər] [biːdz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv]

and	carry	amber	beads	in	their	hands	;	of	the	King	of	the	Mountains	of
和	携带	琥珀色	珠子	在	他们的	双手	;	的	这	国王	的	这	山脉	的

[ðə; ði] [muːn] ,

the	Moon	,
这	月亮	,

她们手中拿着琥珀珠；月亮山之王的，

[huː] [ɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ˈebəni] , [ænd; ənd] [ˈwəːʃips] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkrɪst(ə)l] ;

who	is	as	black	as	ebony	,	and	worships	a	large	crystal	;
WHO	是	作为	黑色的	作为	乌木	,	和	崇拜	一个	大的	水晶	;

他肤色黝黑如乌木，崇拜一块巨大的水晶；

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [griːn] [sneɪk] [ðæt] [sliːps] [ɪn][ə; eɪ][pɑːm] - [triː] ,

of	the	great	green	snake	that	sleeps	in	a	palm	-	tree	,
的	这	伟大的	绿色的	蛇	那	睡觉	在	一个	棕榈	-	树	,

栖息在棕榈树上的那条巨大的绿色蛇，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['twentɪ] [priːsts] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['hʌnɪ] - [keɪks] ;

and	has	twenty	priests	to	feed	it	with	honey	-	cakes	;
和	有	二十	神父	到	喂养	它	和	蜂蜜	-	蛋糕	;

并有二十位祭司用蜂蜜饼喂养它；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmiːz] [huː] [seɪl]['oʊvər][ə; eɪ][bɪg] [leɪk] [ɑːn][lɑːrdʒ][flæt] [liːvz] ,

and	of	the	pygmies	who	sail	over	a	big	lake	on	large	flat	leaves	,
和	的	这	俾格米人	WHO	帆	超过	一个	大的	湖	在	大的	平坦的	树叶	,

还有那些乘着大片扁平的树叶在广阔的湖面上航行的矮人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] .

and	are	always	at	war	with	the	butterflies	.
和	是	总是	在	战争	和	这	蝴蝶	.

它们总是与蝴蝶交战。

“ [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] ,

“	Dear	little	Swallow	,	”	said	the	Prince	,	“	you	tell	me	of	marvellous	things	,
“	亲爱的	小的	吞	,	”	说	这	王子	,	“	你	告诉	我	的	奇妙	事物	,

“亲爱的小燕子，”王子说，“你告诉我许多奇妙的事情，

[bʌt; bət] [mɔːr] ['mɑːrvələs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪmɪn]

but	more	marvellous	than	anything	is	the	suffering	of	men	and	of	women
但	更多的	奇妙	比	任何事物	是	这	痛苦	的	男人	和	的	女性

.

:

.

但比任何事都更令人惊叹的是男人和女人的苦难。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɪstərɪ] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] ['mɪzərɪ] .

There	is	no	Mystery	so	great	as	Misery	.
那里	是	不	神秘	所以	伟大的	作为	苦难	.

世上没有比苦难更伟大的谜团。

[flaɪ]['oʊvər][maɪ] ['sɪtɪ] , ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] .

Fly	over	my	city	,	little	Swallow	,	and	tell	me	what	you	see	there	.
飞	超过	我的	城市	,	小的	吞	,	和	告诉	我	什么	你	看	那里	.

小燕子，飞过我的城市，告诉我你看到了什么。

” [soʊ][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪ] ,

”	So	the	Swallow	flew	over	the	great	city	,
”	所以	这	吞	飞翔	超过	这	伟大的	城市	,

于是，燕子飞过这座大城市，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ɪn][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] ,

and	saw	the	rich	making	merry	in	their	beautiful	houses	,
和	锯	这	富有的	制作	欢乐	在	他们的	美丽的	房屋	,

看见富人们在他们漂亮的房子里寻欢作乐，

[waɪl] [ðə; ði] ['begərz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] .

while	the	beggars	were	sitting	at	the	gates	.
尽管	这	乞丐	是	坐着	在	这	大门	.

乞丐们正坐在门口。

[hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][dɑːrk] [leɪnz] ,

He	flew	into	dark	lanes	,
他	飞翔	进入	黑暗的	车道	,

他飞入了黑暗的小道，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['stɑ:rvɪŋ] ['tʃɪldrən] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['lɪstləsli] [æt; ət][ðə; ði] [blæk]
and **saw** **the** **white** **faces** **of** **starving** **children** **looking** **out** **listlessly** **at** **the** **black**
和 锯 这 白色的 面孔 的 饥饿 孩子们 寻找 出去 百无聊赖地 在 这 黑色的
[stri:ts] .
streets .
街道 .

看到饥饿的孩子们白皙的脸庞无精打采地望着漆黑的街道。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [ɑ:rmz]
Under **the** **archway** **of** **a** **bridge** **two** **little** **boys** **were** **lying** **in** **one** **another's** **arms**
在下面 这 拱道 的 一个 桥 二 小的 男孩们 是 说谎 在 一 另一个的 武器
[tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [ðəm'selvz] [wɔ:rm] .
to **try** **and** **keep** **themselves** **warm** .
到 尝试 和 保持 他们自己 温暖的 .

在桥拱下，两个小男孩互相依偎着取暖。

“ [haʊ] ['hʌŋgri] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !
“ **How** **hungry** **we** **are** **!**
“ 如何 饥饿的 我们 是 !

我们好饿啊！

” [ðeɪ] [sed] .
” **they** **said** **.**
” 他们 说 .

他们说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][laɪ] [hɪr] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔndəd] [aʊt]
“ **You** **must** **not** **lie** **here** **,** **”** **shouted** **the** **Watchman** **,** **and** **they** **wandered** **out**
“ 你 必须 不是 说谎 这里 , ” 喊叫 这 守望者 , 和 他们 漫步 出去
['ɪntu:][ðə; ði][reɪn] .
into **the** **rain** **.**
进入 这 雨 .

“你们不准躺在这里！”守夜人喊道，然后他们就走到雨中去了。

[ðen] [hi:; hi] [flu:] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [prɪns] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .
Then **he** **flew** **back** **and** **told** **the** **Prince** **what** **he** **had** **seen** **.**
然后 他 飞翔 后退 和 讲述 这 王子 什么 他 有 已见 .

然后他飞回去，把所见所闻告诉了王子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][faɪn][goʊld] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ,
“ **I** **am** **covered** **with** **fine** **gold** **,** **”** **said** **the** **Prince** **,** **“** **you** **must** **take** **it** **off** **,**
“ 我 是 涵盖 和 美好的 金子 , ” 说 这 王子 , “ 你 必须 拿 它 离开 ,

“我浑身都是金子，”王子说，“你必须把它脱下来。”

[li:f] [baɪ] [li:f] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [pʊr] ;
leaf **by** **leaf** **,** **and** **give** **it** **to** **my** **poor** **;**
叶子 经过 叶子 , 和 给 它 到 我的 贫穷的 ;

一片一片地把它分给我的穷人；

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [goʊld][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .
the **living** **always** **think** **that** **gold** **can** **make** **them** **happy** **.**
这 活的 总是 思考 那 金子 能 制作 他们 快乐的 .

活着的人总是认为黄金能让他们幸福。

” [li:f] ['æftər] [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][goʊld][ðə; ði] ['swɑ:loʊ] [pɪkt] [ɔ:f] ,
” **Leaf** **after** **leaf** **of** **the** **fine** **gold** **the** **Swallow** **picked** **off** **,**
” 叶子 后 叶子 的 这 美好的 金子 这 吞 挑选 离开 ,

“燕子一片接一片地啄食着金光闪闪的叶子，

[tɪl] [ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] [lʊkt] [kwaɪt] [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] .
till **the** **Happy** **Prince** **looked** **quite** **dull** **and** **grey** **.**
直到 这 快乐的 王子 看起来 相当 乏味的 和 灰色的 .

直到快乐王子看起来相当黯淡无光。

[liːf] ['æftər] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [goʊld] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

Leaf	after	leaf	of	the	fine	gold	he	brought	to	the	poor	,
叶子	后	叶子	的	这	美好的	金子	他	带来	到	这	贫穷的	,

他把上好的金子一片片地带给穷人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] [gruː] ['roʊziər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz] [ɪn]

and	the	children's	faces	grew	rosier	,	and	they	laughed	and	played	games	in
和	这	孩子们的	面孔	生长	更红润	,	和	他们	笑了	和	玩	游戏	在

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

孩子们的脸色越来越红润，他们在街上欢笑玩耍。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bred] [naʊ] !

“	We	have	bread	now	!
“	我们	有	面包	现在	!

“我们现在有面包了！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .

”	they	cried	.
”	他们	哭	.

他们哭了。

[ðen] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [ðə; ði][frɔːst] .

Then	the	snow	came	,	and	after	the	snow	came	the	frost	.
然后	这	雪	来了	,	和	后	这	雪	来了	这	霜	.

然后下雪了，雪后又下了霜。

[ðə; ði] [striːts] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [braɪt]

The	streets	looked	as	if	they	were	made	of	silver	,	they	were	so	bright
这	街道	看起来	作为	如果	他们	是	制成	的	银	,	他们	是	所以	明亮的

[ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ;

and	glistening	;
和	闪闪发光	;

街道看起来像是用银子铺成的，闪闪发光；

[lɔːŋ] ['aɪsɪklz] [laɪk] ['krɪst(ə)l] ['dægəz] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

long	icicles	like	crystal	daggers	hung	down	from	the	eaves	of	the	houses	,
长的	冰柱	喜欢	水晶	匕首	悬挂	向下	从	这	檐	的	这	房屋	,

长长的冰柱像水晶匕首一样从屋檐下垂下来，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [ə'baʊt] [ɪn][fəːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɔːr] ['skɑːrlət][kæps][ænd; ənd]

everybody	went	about	in	furs	,	and	the	little	boys	wore	scarlet	caps	and
大家	去	关于	在	毛皮	,	和	这	小的	男孩们	穿着	猩红	帽子	和

[skeitid] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

skated	on	the	ice	.
滑冰	在	这	冰	.

每个人都穿着皮草，小男孩们戴着猩红色的帽子在冰上滑冰。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] [gruː] ['koʊldɝ][ænd; ənd]['koʊldɝ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði]

The	poor	little	Swallow	grew	colder	and	colder	,	but	he	would	not	leave	the
这	贫穷的	小的	吞	生长	更冷	和	更冷	,	但	他	会	不是	离开	这

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

可怜的小燕子越来越冷，但他还是不愿离开王子。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] .

he	loved	him	too	well	.
他	喜爱	他	也	出色地	.

他太爱他了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [krʌmz] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] ['beɪkɚz] [dɔːr] [wen] [ðə; ði]['beɪkər][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ]

He	picked	up	crumbs	outside	the	baker's	door	when	the	baker	was	not	looking
他	挑选	向上	面包屑	外部	这	面包师的	门	什么时候	这	面包师	曾是	不是	寻找

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself][wɔːrm][baɪ] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

and	tried	to	keep	himself	warm	by	flapping	his	wings	.
和	尝试	到	保持	他自己	温暖的	经过	扑	他的	翅膀	.

趁着面包师不注意，他飞到面包师门外捡面包屑，拍打翅膀取暖。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

But	at	last	he	knew	that	he	was	going	to	die	.
但	在	最后的	他	知道	那	他	曾是	去	到	死	.

但他最终意识到自己即将死去。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [streŋθ] [tuː; tə][flaɪ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ʃoʊldər] [wʌns] [mɔːr] .

He	had	just	strength	to	fly	up	to	the	Prince's	shoulder	once	more	.
他	有	只是	力量	到	飞	向上	到	这	王子的	肩膀	一次	更多的	.

他仅剩一丝力气再次飞到王子的肩膀上。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] [prɪns] !

“	Good	-	bye	,	dear	Prince	!
“	好的	-	再见	,	亲爱的	王子	!

“再见了，亲爱的王子！”

” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , “ [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kɪs] [jʊr; jər][hænd] ? ”

”	he	murmured	,	“	will	you	let	me	kiss	your	hand	?	”
”	他	低声说道	,	“	将要	你	让	我	吻	你的	手	?	”

他低声说道：“我可以亲吻你的手吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['iːdʒɪpt][æt; ət][læst] , ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] ,

“	I	am	glad	that	you	are	going	to	Egypt	at	last	,	little	Swallow	,
“	我	是	高兴的	那	你	是	去	到	埃及	在	最后的	,	小的	吞	,

“我很高兴你终于要去埃及了，小燕子。”

” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [steɪd] [tuː] [lɔːŋ] [hɪr] ;

”	said	the	Prince	,	“	you	have	stayed	too	long	here	;
”	说	这	王子	,	“	你	有	入住	也	长的	这里	;

王子说：“你在这里待得太久了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪs] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][lɪps] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . ”

but	you	must	kiss	me	on	the	lips	,	for	I	love	you	.	”
但	你	必须	吻	我	在	这	嘴唇	,	为了	我	爱	你	.	”

但你必须吻我的嘴唇，因为我爱你。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə]['iːdʒɪpt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] .

“	It	is	not	to	Egypt	that	I	am	going	,	”	said	the	Swallow	.
“	它	是	不是	到	埃及	那	我	是	去	,	”	说	这	吞	.

“我不是要去埃及，”燕子说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] .

“	I	am	going	to	the	House	of	Death	.
“	我	是	去	到	这	房子	的	死亡	.

“我要去死亡之屋。”

[deθ] [ɪz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [sliːp] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ?

Death	is	the	brother	of	Sleep	,	is	he	not	?
死亡	是	这	兄弟	的	睡觉	,	是	他	不是	?

死神是睡神之兄，不是吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] [ɑːn][ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" And he kissed the Happy Prince on the lips , and fell down dead at his
" 和 他 亲吻 这 快乐的 王子 在 这 嘴唇 , 和 跌倒 向下 死的 在 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

"他吻了快乐王子的嘴唇，然后倒在王子脚下，死了。"

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kræk] ['saʊndɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['stætʃuː] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ]
At that moment a curious crack sounded inside the statue , as if something
在 那 片刻 一个 好奇的 裂缝 听起来 里面 这 雕像 , 作为 如果 某物
[hæd; həd]['broʊkən] .
had broken .
有 破碎的 .

就在这时，雕像内部传来一声奇怪的断裂声，仿佛有什么东西碎了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ledn] [hɑːrt] [hæd; həd] [snæpt] [raɪt] [ɪn] [tuː] .
The fact is that the leaden heart had snapped right in two .
这 事实 是 那 这 铅灰色 心 有 啪啪 正确的 在 二 .

事实是，那颗铅灰色的心已经彻底断裂成了两截。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredfəli] [hɑːrd][frɔːst] .
It certainly was a dreadfully hard frost .
它 当然 曾是 一个 极其糟糕 难的 霜 .

这场霜冻确实非常严重。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [bɪ'loʊ] [ɪn] ['kʌmpəni]
Early the next morning the Mayor was walking in the square below in company
早期的 这 下一个 早晨 这 市长 曾是 步行 在 这 正方形 以下 在 公司
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊnsələr] .
with the Town Councillors .
和 这 镇 议员们 .

第二天一大早，市长就和市政议员们一起在下面的广场上散步。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['kɑːləm] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['stætʃuː] : " [dɪr] [ˌem 'iː] !
As they passed the column he looked up at the statue : " Dear me !
作为 他们 通过了 这 柱子 他 看起来 向上 在 这 雕像 : " 亲爱的 我 !

当他们经过柱子时，他抬头看着雕像："我的天哪！"

[haʊ] ['ʃæbi] [ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] [lʊks] !
how shabby the Happy Prince looks !
如何 破旧 这 快乐的 王子 看起来 !

快乐王子看起来好破旧啊!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [haʊ] ['ʃæbi] [ɪn'diːd] ! " [kraɪd][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊnsələr] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" How shabby indeed ! " cried the Town Councillors , who always agreed with the
" 如何 破旧 的确 ! " 哭 这 镇 议员们 , WHO 总是 同意 和 这
['meɪər] ;
Mayor ;
市长 ;

"真是太糟糕了！"镇议员们喊道，他们总是和市长意见一致；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and they went up to look at it .
和 他们 去 向上 到 看 在 它 .

于是他们上去看了看。

“ [ðə; ði]['ruːbi][hæz; həz]['fɔːlən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

“	The	ruby	has	fallen	out	of	his	sword	,	his	eyes	are	gone	,
”	这	红宝石	有	倒下	出去	的	他的	剑	,	他的	眼睛	是	已消失	,

“他剑上的红宝石掉了，他的眼睛也看不见了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊldən][noʊ][lɔːŋgər] , ” [sed] [ðə; ði] ['meɪər] [ɪn][fækt] ,

and	he	is	golden	no	longer	,	”	said	the	Mayor	in	fact	,
和	他	是	金的	不	更长	,	”	说	这	市长	在	事实	,

“他不再是以前那样风光无限了，”市长说道。

“ [hiː; hi][ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['begər] ！ ”

“	he	is	little	better	than	a	beggar	!	”
”	他	是	小的	更好的	比	一个	乞丐	！	”

“他简直跟乞丐没什么两样！”

“ ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['begər] , ” [sed] [ðə; ði] [taʊn] ['kaʊnsələr] .

“	Little	better	than	a	beggar	,	”	said	the	Town	Councillors	.
”	小的	更好的	比	一个	乞丐	,	”	说	这	镇	议员们	.

“比乞丐好不了多少，”镇议员们说道。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['æktʃuəli][ə; eɪ] [ded] [bɜːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ！

“	And	here	is	actually	a	dead	bird	at	his	feet	!
”	和	这里	是	实际上	一个	死的	鸟	在	他的	脚	！

“而且，他的脚边竟然还有一只死鸟！”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['meɪər] .

”	continued	the	Mayor	.
”	持续	这	市长	.

市长继续说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['riːəli] ['ɪʃuː] [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]

“	We	must	really	issue	a	proclamation	that	birds	are	not	to	be	allowed
”	我们	必须	真的	问题	一个	公告	那	鸟类	是	不是	到	是	允许

[tuː; tə][daɪ] [hɪr] .

to	die	here	.
到	死	这里	.

“我们必须发布公告，禁止鸟类在这里死亡。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [klɜːrk] [meɪd] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

”	And	the	Town	Clerk	made	a	note	of	the	suggestion	.
”	和	这	镇	职员	制成	一个	笔记	的	这	建议	.

“镇书记员记下了这项建议。”

[soʊ] [ðeɪ] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] .

So	they	pulled	down	the	statue	of	the	Happy	Prince	.
所以	他们	拉	向下	这	雕像	的	这	快乐的	王子	.

于是他们推倒了快乐王子的雕像。

“ [æz; əz][hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['juːsf(ə)l] ,

“	As	he	is	no	longer	beautiful	he	is	no	longer	useful	,
”	作为	他	是	不	更长	美丽的	他	是	不	更长	有用	,

“他既然不再英俊，也就失去了利用价值。”

” [sed] [ðə; ði][ɑːrt] [prəˈfesər] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

”	said	the	Art	Professor	at	the	University	.
”	说	这	艺术	教授	在	这	大学	.

“这位大学艺术教授说道。”

[ðen] [ðeɪ] [meltid][ðə; ði]['stætʃuː][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ,

Then	they	melted	the	statue	in	a	furnace	,
然后	他们	融化	这	雕像	在	一个	炉	,

然后他们把雕像放进熔炉里熔化了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [held] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	the	Mayor	held	a	meeting	of	the	Corporation	to	decide	what	was
和	这	市长	握住	一个	会议	的	这	公司	到	决定	什么	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['met(ə)l] .

to	be	done	with	the	metal	.
到	是	完毕	和	这	金属	.

于是市长召集公司代表开会，决定如何处理这些金属。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['stætʃuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We	must	have	another	statue	,	of	course	,	”	he	said	,
“	我们	必须	有	其他	雕像	,	的	课程	,	”	他	说	,

“我们当然还要再建一座雕像，”他说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][maɪ'self] . ”

“	and	it	shall	be	a	statue	of	myself	.	”
“	和	它	将	是	一个	雕像	的	我	.	”

“那将是我的雕像。”

“ [ʌv; əv][maɪ'self] , ” [sed] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊnsələr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] .

“	Of	myself	,	”	said	each	of	the	Town	Councillors	,	and	they	quarrelled	.
“	的	我	,	”	说	每个	的	这	镇	议员们	,	和	他们	争吵	.

“就我而言，”每位镇议员都说道，然后他们就争吵起来。

[wen] [aɪ][læst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] [stɪl] .

When	I	last	heard	of	them	they	were	quarrelling	still	.
什么时候	我	最后的	听到	的	他们	他们	是	争吵	仍然	.

我最后一次听到他们的消息时，他们还在争吵。

“ [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊndri] .

“	What	a	strange	thing	!	”	said	the	overseer	of	the	workmen	at	the	foundry	.
“	什么	一个	奇怪的	事物	!	”	说	这	监工	的	这	工人	在	这	铸造厂	.

“真是件奇怪的事！”铸造厂的工头说道。

“ [ðɪs] ['broʊkən] [liːd] [hɑːrt] [wɪl] [nɑːt] [melt] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

“	This	broken	lead	heart	will	not	melt	in	the	furnace	.
“	这	破碎的	带领	心	将要	不是	熔化	在	这	炉	.

“这颗破碎的铅心在熔炉中也不会融化。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

We	must	throw	it	away	.
我们	必须	扔	它	离开	.

我们必须把它扔掉。

” [soʊ] [ðeɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][dʌst] - [hiːp] [wer] [ðə; ði] [ded] ['swɑːloʊ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['laɪɪŋ] .

”	So	they	threw	it	on	a	dust	-	heap	where	the	dead	Swallow	was	also	lying	.
”	所以	他们	扔	它	在	一个	灰尘	-	堆	在哪里	这	死的	吞	曾是	还	说谎	.

于是他们把它扔到垃圾堆上，死去的燕子也躺在那里。

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['preʃəs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

“	Bring	me	the	two	most	precious	things	in	the	city	,
“	带来	我	这	二	最多	宝贵的	事物	在	这	城市	,

“把城里最珍贵的两样东西带给我，

” [sed] [gɑːd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] ;

”	said	God	to	one	of	His	Angels	;
”	说	上帝	到	一	的	他的	天使	;

上帝对他的一位天使说；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ledn] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [bɜːrd] .

and	the	Angel	brought	Him	the	leaden	heart	and	the	dead	bird	.
和	这	天使	带来	他	这	铅灰色	心	和	这	死的	鸟	.

天使把铅心和死鸟带给了他。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['raɪtli] ['tʃoʊzn] , ” [sed] [gɑːd] ,
“ You have rightly chosen , ” said God ,
“ 你 有 没错 选定 , ” 说 上帝 ,

上帝说：“你们的选择是正确的。”

“ [fɔːr; fər][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ,
“ for in my garden of Paradise this little bird shall sing for evermore ,
“ 为了 在 我的 花园 的 天堂 这 小的 鸟 将 唱歌 为了 越来越 ,

“因为在我天堂般的花园里，这只小鸟将永远歌唱，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld][ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ˌem 'iː] .
and in my city of gold the Happy Prince shall praise me .
和 在 我的 城市 的 金子 这 快乐的 王子 将 称赞 我 .

在我的黄金之城里，快乐王子将赞美我。

” [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] .
” The Nightingale and the Rose .
” 这 夜莺 和 这 玫瑰 .

《夜莺与玫瑰》。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [red] ['roʊziz] ,
“ She said that she would dance with me if I brought her red roses ,
“ 她 说 那 她 会 舞蹈 和 我 如果 我 带来 她 红色的 玫瑰 ,

她说如果我给她带红玫瑰，她就和我跳舞。

” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] ; “ [bʌt; bət][ɪn][ɔːl][maɪ] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [red] [roʊz] .
” cried the young Student ; “ but in all my garden there is no red rose .
” 哭 这 年轻的 学生 ; “ 但 在 全部 我的 花园 那里 是 不 红色的 玫瑰 .

“但是我的整个花园里都没有红玫瑰。”年轻的学生喊道。

” [frʌm; frəm][hɜːr; hər][nest][ɪn][ðə; ði][hoʊlm] - [oʊk] [triː] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,
” From her nest in the holm - oak tree the Nightingale heard him ,
” 从 她 巢 在 这 霍尔姆 - 橡木 树 这 夜莺 听到 他 ,

“夜莺从冬青橡树的巢穴里听到了他的声音，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] .
and she looked out through the leaves , and wondered .
和 她 看起来 出去 通过 这 树叶 , 和 想知道 .

她透过树叶向外望去，心中充满疑惑。

“ [noʊ] [red] [roʊz][ɪn][ɔːl][maɪ] ['gɑːrdn] !
“ No red rose in all my garden !
“ 不 红色的 玫瑰 在 全部 我的 花园 !

“我的花园里没有一朵红玫瑰！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
” he cried , and his beautiful eyes filled with tears .
” 他 哭 , 和 他的 美丽的 眼睛 已填 和 眼泪 .

他哭了，他那双美丽的眼睛里充满了泪水。

“ [ɑː] , [ɑːn] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [dʌz] ['hæpinəs] [dɪ'pend] !
“ Ah , on what little things does happiness depend !
“ 啊 , 在 什么 小的 事物 做 幸福 依赖 !

“啊，幸福究竟取决于哪些小事呢！”

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɔːl] [ðæt][ðə; ði][waɪz] [men][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
I have read all that the wise men have written ,
我 有 读 全部 那 这 明智的 男人 有 书面 ,

我读过所有智者所著的书籍，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɑːr; ər][maɪn] ,
and all the secrets of philosophy are mine ,
和 全部 这 秘密 的 哲学 是 矿 ,

哲学的全部秘密都属于我。

[jet] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [roʊz][ɪz][maɪ][laɪf] [meɪd] ['retʃɪd] . ”

yet	for	want	of	a	red	rose	is	my	life	made	wretched	. ”
然而	为了	想	的	一个	红色的	玫瑰	是	我的	生活	制成	可怜	. ”

然而，仅仅因为缺少一朵红玫瑰，我的生活就变得如此悲惨。

“ [hɪr] [æt; ət][læst][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['lʌvər] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .

“	Here	at	last	is	a	true	lover	,	”	said	the	Nightingale	.
“	这里	在	最后的	是	一个	真的	情人	,	”	说	这	夜莺	.

“这才是真正的爱人啊，”夜莺说道。

“ [naɪt] ['æftər] [naɪt] [hæv; həv][aɪ] [sʌŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][nɑːt] :

“	Night	after	night	have	I	sung	of	him	,	though	I	knew	him	not	:
“	夜晚	后	夜晚	有	我	唱	的	他	,	尽管	我	知道	他	不是	:

“我夜复一夜地歌颂他，尽管我并不认识他：

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [hæv; həv][aɪ][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ðɪ][stɑːrz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

night	after	night	have	I	told	his	story	to	the	stars	,	and	now	I	see	him	.
夜晚	后	夜晚	有	我	讲述	他的	故事	到	这	明星	,	和	现在	我	看	他	.

我夜复一夜地向星空讲述他的故事，现在我终于见到他了。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz][dɑːrk][æz; əz][ðə; ðɪ] ['haɪəsɪnθ] - ['blɑːsəm] ,

His	hair	is	dark	as	the	hyacinth	-	blossom	,
他的	头发	是	黑暗的	作为	这	风信子	-	开花	,

他的头发像风信子花一样黑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər] [red] [æz; əz][ðə; ðɪ][roʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ;

and	his	lips	are	red	as	the	rose	of	his	desire	;
和	他的	嘴唇	是	红色的	作为	这	玫瑰	的	他的	欲望	;

他的嘴唇红得像他渴望的玫瑰；

[bʌt; bət] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [peɪl] ['aɪvəri] ,

but	passion	has	made	his	face	like	pale	ivory	,
但	热情	有	制成	他的	脸	喜欢	苍白	象牙	,

但激情使他的脸色变得像象牙一样苍白。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [hæz; həz][set][hɜːr; hər] [siːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] . ”

and	sorrow	has	set	her	seal	upon	his	brow	. ”
和	悲哀	有	放	她	海豹	之上	他的	眉头	. ”

悲伤已在他的额头上留下了印记。

“ [ðə; ðɪ] [prɪns] ['gɪvz] [ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] ,

“	The	Prince	gives	a	ball	to	-	morrow	night	,	”	murmured	the	young	Student	,
“	这	王子	给予	一个	球	到	-	明天	夜晚	,	”	低声说道	这	年轻的	学生	,

“王子明天晚上要举办舞会，”年轻的学生低声说道。

“ [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .

“	and	my	love	will	be	of	the	company	.
“	和	我的	爱	将要	是	的	这	公司	.

“我对公司的爱将永远属于这家公司。”

[ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [red] [roʊz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɪl] [dɑːn] .

If	I	bring	her	a	red	rose	she	will	dance	with	me	till	dawn	.
如果	我	带来	她	一个	红色的	玫瑰	她	将要	舞蹈	和	我	直到	黎明	.

如果我送给她一朵红玫瑰，她会和我跳舞跳到天亮。

[ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [red] [roʊz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

If	I	bring	her	a	red	rose	,	I	shall	hold	her	in	my	arms	,
如果	我	带来	她	一个	红色的	玫瑰	,	我	将	抓住	她	在	我的	武器	,

如果我给她一朵红玫瑰，我就会把她拥入怀中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːn] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [wɪl] [biː; bi]

and	she	will	lean	her	head	upon	my	shoulder	,	and	her	hand	will	be
和	她	将要	倾斜	她	头	之上	我的	肩膀	,	和	她	手	将要	是

[klɑːspt] [ɪn][maɪn] .

clasped	in	mine	.
紧握	在	矿	.

她会把头靠在我的肩膀上，她的手会握在我的手中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [red] [roʊz][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] ['loʊnli] ,

But	there	is	no	red	rose	in	my	garden	,	so	I	shall	sit	lonely	,
但	那里	是	不	红色的	玫瑰	在	我的	花园	,	所以	我	将	坐	孤独	,

但我的花园里没有红玫瑰，所以我只能孤零零地坐着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [pæs] [ˌem 'iː][baɪ] .

and	she	will	pass	me	by	.
和	她	将要	经过	我	经过	.

她会从我身边经过。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] . ”

She	will	have	no	heed	of	me	,	and	my	heart	will	break	.	”
她	将要	有	不	注意	的	我	,	和	我的	心	将要	休息	.	”

她根本不会理会我，我的心都要碎了。

“ [hɪr] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['lʌvər] , ” [sed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

“	Here	indeed	is	the	true	lover	,	”	said	the	Nightingale	.
“	这里	的确	是	这	真的	情人	,	”	说	这	夜莺	.

“这才是真正的爱人啊，”夜莺说道。

“ [wʌt] [aɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] , [hiː; hi] ['sʌfəz] — [wʌt] [ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][peɪn] .

“	What	I	sing	of	,	he	suffers	—	what	is	joy	to	me	,	to	him	is	pain	.
“	什么	我	唱歌	的	,	他	遭受	—	什么	是	喜悦	到	我	,	到	他	是	疼痛	.

“我歌颂的，他却承受着痛苦——对我来说是快乐的东西，对他来说却是痛苦。

['ʃʊrli] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

Surely	Love	is	a	wonderful	thing	.
一定	爱	是	一个	精彩的	事物	.

爱情的确是一件美好的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['emərəldz] , [ænd; ənd] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][faɪn] [əʊplz] .

It	is	more	precious	than	emeralds	,	and	dearer	than	fine	opals	.
它	是	更多的	宝贵的	比	祖母绿	,	和	更贵	比	美好的	蛋白石	.

它比祖母绿更珍贵，比上等蛋白石更昂贵。

[pɜːrlz] [ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] ['kænɑːt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] .

Pearls	and	pomegranates	cannot	buy	it	,	nor	is	it	set	forth	in	the	marketplace	.
珍珠	和	石榴	不能	买	它	,	也不	是	它	放	前进	在	这	市场	.

珍珠和石榴都买不到它，市场上也买不到它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['pɜːtʃəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ,

It	may	not	be	purchased	of	the	merchants	,
它	可能	不是	是	购买	的	这	商人	,

它可能无法从商家处购买。

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [weid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [fɔːr; fər][goʊld] . ”

nor	can	it	be	weighed	out	in	the	balance	for	gold	.	”
也不	能	它	是	称重	出去	在	这	平衡	为了	金子	.	”

它也不能用黄金来衡量。

“ [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [wɪl] [sɪt][ɪn][ðer; ðər] ['gæləri] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] ,

“	The	musicians	will	sit	in	their	gallery	,	”	said	the	young	Student	,
“	这	音乐家	将要	坐	在	他们的	画廊	,	”	说	这	年轻的	学生	,

“音乐家们将坐在他们的包厢里，”这位年轻的学生说道。

“ [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [strɪŋd] ['ɪnstrʊmənts] ,
“ **and** **play** **upon** **their** **stringed** **instruments** **,**
“ 和 玩 之上 他们的 弦 仪器 ,

“并演奏他们的弦乐器，

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [wɪl] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
and **my** **love** **will** **dance** **to** **the** **sound** **of** **the** **harp** **and** **the** **violin** **.**
和 我的 爱 将要 舞蹈 到 这 声音 的 这 竖琴 和 这 小提琴 .

我的爱将伴着竖琴和小提琴的乐声翩翩起舞。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dæns] [soʊ] ['laɪtli] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] ,
She **will** **dance** **so** **lightly** **that** **her** **feet** **will** **not** **touch** **the** **floor** **,**
她 将要 舞蹈 所以 轻轻 那 她 脚 将要 不是 触碰 这 地面 ,

她跳舞时轻盈无比，双脚甚至不会触地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ɪn][ðer; ðər] [geɪ] ['dresɪz] [wɪl] [θrɔːŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
and **the** **courtiers** **in** **their** **gay** **dresses** **will** **throng** **round** **her** **.**
和 这 朝臣 在 他们的 同性恋 连衣裙 将要 人群 圆形的 她 .

身着华丽服饰的朝臣们将簇拥在她周围。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [dæns] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [red] [roʊz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]
But **with** **me** **she** **will** **not** **dance** **,** **for** **I** **have** **no** **red** **rose** **to** **give** **her**
但 和 我 她 将要 不是 舞蹈 , 为了 我 有 不 红色的 玫瑰 到 给 她
” ;
” ,
” ;

但她不愿与我共舞，因为我没有红玫瑰送给她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
and **he** **flung** **himself** **down** **on** **the** **grass** **,** **and** **buried** **his** **face** **in** **his** **hands**
和 他 扔 他自己 向下 在 这 草 , 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手
, [ænd; ənd] [wept] .
, **and** **wept** **.**
, 和 哭泣 .

他扑倒在草地上，双手捂脸，痛哭起来。

“ [waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['wiːpɪŋ] ?
“ **Why** **is** **he** **weeping** **?**
“ 为什么 是 他 哭泣 ?

他为什么哭泣?

” [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['lɪzərd] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][pæst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ðə; ði] [er] .
” asked **a** **little** **Green** **Lizard** **,** **as** **he** **ran** **past** **him** **with** **his** **tail** **in** **the** **air** **.**
” 问 一个 小的 绿色的 蜥蜴 , 作为 他 跑 过去的 他 和 他的 尾巴 在 这 空气 .

“一只小绿蜥蜴一边跑过他身边，一边高高翘起尾巴问道。”

“ [waɪ] , [ɪn'diːd] ? ” [sed] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt]['æftər][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] .
“ Why , indeed ? ” said a Butterfly , who was fluttering about after a sunbeam .
“ 为什么 , 的确 ? ” 说 一个 蝴蝶 , WHO 曾是 飘动 关于 后 一个 阳光 .

“为什么呢？”一只蝴蝶追着一束阳光翩翩飞舞，说道。

“ [waɪ] , [ɪn'diːd] ? ” ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['deɪzi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , [loʊ] [vɔɪs] .
“ Why , indeed ? ” whispered a Daisy to his neighbour , in a soft , low voice .
“ 为什么 , 的确 ? ” 低声说道 一个 雏菊 到 他的 邻居 , 在 一个 柔软的 , 低的 嗓音 .

“究竟是为什么呢？”黛西轻声低语，向邻居说道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] [roʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
“ He is weeping for a red rose , ” said the Nightingale .
“ 他 是 哭泣 为了 一个 红色的 玫瑰 , ” 说 这 夜莺 .

“他为一朵红玫瑰哭泣，”夜莺说。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] [roʊz] ? ” [ðeɪ] [kraɪd] ; “ [haʊ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] !

“	For	a	red	rose	?	”	they	cried	;	“	how	very	ridiculous	!
“	为了	一个	红色的	玫瑰	?	”	他们	哭	;	“	如何	非常	荒谬的	!

“就为了一朵红玫瑰？”他们喊道；“真是太荒谬了！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lɪzərd] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪnɪk] , [læft] ['aʊtraɪt] .

”	and	the	little	Lizard	,	who	was	something	of	a	cynic	,	laughed	outright	.
”	和	这	小的	蜥蜴	,	WHO	曾是	某物	的	一个	犬儒	,	笑了	直接	.

“而那只有点愤世嫉俗的小蜥蜴却哈哈大笑起来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːdənts] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

But	the	Nightingale	understood	the	secret	of	the	Student's	sorrow	,	and	she
但	这	夜莺	理解	这	秘密	的	这	学生	悲哀	,	和	她

[sæt]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði][oʊk] - [triː] ,

sat	silent	in	the	oak	-	tree	,
卫星	沉默的	在	这	橡木	-	树	,

但夜莺听懂了学生悲伤的秘密，她静静地栖息在橡树上。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [lʌv] .

and	thought	about	the	mystery	of	Love	.
和	想法	关于	这	神秘	的	爱	.

于是我开始思考爱情的奥秘。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər] [braʊn] [wɪŋz] [fɔːr; fər] [flaɪt] , [ænd; ənd] [sɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

Suddenly	she	spread	her	brown	wings	for	flight	,	and	soared	into	the	air	.
突然	她	传播	她	棕色的	翅膀	为了	航班	,	和	飙升	进入	这	空气	.

她突然展开棕色的翅膀，翱翔于天空。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][groʊv][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʃiː; ʃi] [seɪld]

She	passed	through	the	grove	like	a	shadow	,	and	like	a	shadow	she	sailed
她	通过了	通过	这	树林	喜欢	一个	阴影	,	和	喜欢	一个	阴影	她	航行

[ə'krɔːs][ðə; ði]['gɑːrdn] .

across	the	garden	.
穿过	这	花园	.

她像影子一样穿过树林，又像影子一样掠过花园。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][græs] - [plɑːt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] - [triː] ,

In	the	centre	of	the	grass	-	plot	was	standing	a	beautiful	Rose	-	tree	,
在	这	中心	的	这	草	-	阴谋	曾是	常设	一个	美丽的	玫瑰	-	树	,

草坪中央矗立着一棵美丽的玫瑰树。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [spreɪ] .

and	when	she	saw	it	she	flew	over	to	it	,	and	lit	upon	a	spray	.
和	什么时候	她	锯	它	她	飞翔	超过	到	它	,	和	点燃	之上	一个	喷	.

她看到它后就飞了过去，落在了一丛花枝上。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [red] [roʊz] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [swiːtəst] [sɔːŋ] .

“	Give	me	a	red	rose	,	”	she	cried	,	“	and	I	will	sing	you	my	sweetest	song	.
“	给	我	一个	红色的	玫瑰	,	”	她	哭	,	“	和	我	将要	唱歌	你	我的	最甜美的	歌曲	.

“给我一朵红玫瑰，”她喊道，“我将为你唱我最甜美的歌。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [ʃʊk] [ɪts] [hed] .

”	But	the	Tree	shook	its	head	.
”	但	这	树	摇晃	它是	头	.

“但是树摇了摇头。”

“ [maɪ]['roʊziz][ɑːr; ər] [waɪt] , ” [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ; “ [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][foʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

“	My	roses	are	white	,	”	it	answered	;	“	as	white	as	the	foam	of	the	sea	,
“	我的	玫瑰	是	白色的	,	”	它	回答	;	“	作为	白色的	作为	这	泡沫	的	这	海	,

“我的玫瑰是白色的，”它回答说，“像海浪的泡沫一样白。”

[ænd; ənd]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən][ðə; ði] [snoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

and	whiter	than	the	snow	upon	the	mountain	.
和	更白	比	这	雪	之上	这	山	.

比山上的雪还要白。

[bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [huː] [grəuz] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [sʌn] - ['daɪəl] ,

But	go	to	my	brother	who	grows	round	the	old	sun	-	dial	,
但	去	到	我的	兄弟	WHO	生长	圆形的	这	老的	太阳	-	拨号	,

但请去看看我哥哥，他长在古老的日晷周围。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

and	perhaps	he	will	give	you	what	you	want	.
和	也许	他	将要	给	你	什么	你	想	.

或许他会给你你想要的。

” [soʊ][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] - [triː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

”	So	the	Nightingale	flew	over	to	the	Rose	-	tree	that	was	growing	round	the
”	所以	这	夜莺	飞翔	超过	到	这	玫瑰	-	树	那	曾是	生长	圆形的	这

[oʊld] [sʌn] - ['daɪəl] .

old	sun	-	dial	.
老的	太阳	-	拨号	.

于是，夜莺飞到了长在古老日晷周围的玫瑰树上。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [red] [roʊz] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [swiːtəst] [sɔːŋ] .

“	Give	me	a	red	rose	,	”	she	cried	,	“	and	I	will	sing	you	my	sweetest	song	.
“	给	我	一个	红色的	玫瑰	,	”	她	哭	,	“	和	我	将要	唱歌	你	我的	最甜美的	歌曲	.

“给我一朵红玫瑰，”她喊道，“我将为你唱我最甜美的歌。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [ʃʊk] [ɪts] [hed] .

”	But	the	Tree	shook	its	head	.
”	但	这	树	摇晃	它是	头	.

“但是树摇了摇头。”

“ [maɪ]['roʊziz][ɑːr; ər] ['jeloʊ] , ” [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ;

“	My	roses	are	yellow	,	”	it	answered	;
“	我的	玫瑰	是	黄色的	,	”	它	回答	;

“我的玫瑰是黄色的，”它回答道；

“ [æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrˌmeɪdən] [huː] [sɪts][ə'pɑːn][æn; ən]['æmbər] [θroʊn] ,

“	as	yellow	as	the	hair	of	the	mermaiden	who	sits	upon	an	amber	throne	,
“	作为	黄色的	作为	这	头发	的	这	美人鱼	WHO	坐着	之上	一个	琥珀色	王座	,

“像坐在琥珀宝座上的美人鱼的头发一样金黄”，

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dæfədɪl] [ðæt] [bluːmz] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['moʊər]

and	yellower	than	the	daffodil	that	blooms	in	the	meadow	before	the	mower
和	更黄	比	这	水仙花	那	花朵	在	这	草地	前	这	割草机

[kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saɪð] .

comes	with	his	scythe	.
来	和	他的	镰	.

比割草机到来之前草地上盛开的水仙花还要黄。

[bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [huː] [grəuz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stuːdənts] ['wɪndoʊ] ,

But	go	to	my	brother	who	grows	beneath	the	Student's	window	,
但	去	到	我的	兄弟	WHO	生长	下面	这	学生	窗户	,

但请去看看我弟弟，他长在学生宿舍的窗户下面。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

and	perhaps	he	will	give	you	what	you	want	.
和	也许	他	将要	给	你	什么	你	想	.

或许他会给你你想要的。

” [soʊ][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] - [triː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
” **So** **the** **Nightingale** **flew** **over** **to** **the** **Rose** **-** **tree** **that** **was** **growing** **beneath** **the**
” 所以 这 夜莺 飞翔 超过 到 这 玫瑰 - 树 那 曾是 生长 下面 这
['stuːdənts] ['wɪndoʊ] .
Student's **window** **.**
学生 窗户 .

于是，夜莺飞到了学生窗户下的玫瑰树上。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [red] [roʊz] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [swiːtəst] [sɔːŋ] .
“ **Give** **me** **a** **red** **rose** **,** **”** **she** **cried** **,** **“** **and** **I** **will** **sing** **you** **my** **sweetest** **song** **.**
“ 给 我 一个 红色的 玫瑰 , ” 她 哭 , “ 和 我 将要 唱歌 你 我的 最甜美的 歌曲 .

“给我一朵红玫瑰，”她喊道，“我将为你唱我最甜美的歌。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [ʃʊk] [ɪts] [hed] .
” **But** **the** **Tree** **shook** **its** **head** **.**
” 但 这 树 摇晃 它是 头 .

“但是树摇了摇头。”

“ [maɪ]['roʊziz][ɑːr; ər] [red] , ” [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] , “ [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] ,
“ **My** **roses** **are** **red** **,** **”** **it** **answered** **,** **“** **as** **red** **as** **the** **feet** **of** **the** **dove** **,**
“ 我的 玫瑰 是 红色的 , ” 它 回答 , “ 作为 红色的 作为 这 脚 的 这 鸽子 ,

“我的玫瑰是红色的，”它回答说，“像鸽子的脚一样红。”

[ænd; ənd] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [fænz][ʌv; əv]['kɔːrəl] [ðæt] [weɪv] [ænd; ənd] [weɪv] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
and **redder** **than** **the** **great** **fans** **of** **coral** **that** **wave** **and** **wave** **in** **the** **ocean**
和 更红 比 这 伟大的 粉丝 的 珊瑚 那 海浪 和 海浪 在 这 海洋
- ['kævərn] .
- **cavern** **.**
- 洞穴 .

比海洋洞穴中摇曳生姿的珊瑚扇还要红。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪntər][hæz; həz] [tʃɪld] [maɪ][veɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst][hæz; həz] [nɪpt] [maɪ][bʌdz] ,
But **the** **winter** **has** **chilled** **my** **veins** **,** **and** **the** **frost** **has** **nipped** **my** **buds** **,**
但 这 冬天 有 冷藏 我的 静脉 , 和 这 霜 有 轻咬 我的 花蕾 ,

但是，寒冬已冻透了我的血管，霜冻已扼杀了我的花蕾。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz]['broʊkən][maɪ] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ]['roʊziz]
and **the** **storm** **has** **broken** **my** **branches** **,** **and** **I** **shall** **have** **no** **roses**
和 这 风暴 有 破碎的 我的 分支 , 和 我 将 有 不 玫瑰
[æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [jɪr] . ”
at **all** **this** **year** **.** **”**
在 全部 这 年 . ”

暴风雨折断了我的枝条，今年我一朵玫瑰都不会开了。

“ [wʌn] [red] [roʊz][ɪz][ɔːl][aɪ][wɑːnt] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , “ ['oʊnli][wʌn] [red] [roʊz] !
“ **One** **red** **rose** **is** **all** **I** **want** **,** **”** **cried** **the** **Nightingale** **,** **“** **only** **one** **red** **rose** **!**
“ 一 红色的 玫瑰 是 全部 我 想 , ” 哭 这 夜莺 , “ 仅有的 一 红色的 玫瑰 !

“我只想要一朵红玫瑰，”夜莺喊道，“只要一朵红玫瑰！”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Is **there** **no** **way** **by** **which** **I** **can** **get** **it** **?** **”**
是 那里 不 方式 经过 哪个 我 能 得到 它 ? ”

难道就没有其他办法能得到它吗?

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [triː] ;
“ **There** **is** **a** **way** **,** **”** **answered** **the** **Tree** **;**
“ 那里 是 一个 方式 , ” 回答 这 树 ;

“有办法的，”树回答说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ **but** **it** **is** **so** **terrible** **that** **I** **dare** **not** **tell** **it** **to** **you** **.** **”**
“ 但 它 是 所以 糟糕的 那 我 敢 不是 告诉 它 到 你 . ”

“但是这件事太可怕了，我不敢告诉你。”

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] . ”

“	**Tell**	**it**	**to**	**me**	**,**	”	**said**	**the**	**Nightingale**	**,**	“	**I**	**am**	**not**	**afraid**	**.**	”
“	告诉	它	到	我	,	”	说	这	夜莺	,	“	我	是	不是	害怕的	.	”

“告诉我吧，”夜莺说，“我不害怕。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [red] [roʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [triː] ,

“	**If**	**you**	**want**	**a**	**red**	**rose**	**,**	”	**said**	**the**	**Tree**	**,**
“	如果	你	想	一个	红色的	玫瑰	,	”	说	这	树	,

“如果你想要一朵红玫瑰，”树说，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv]['mjuːzɪk][baɪ] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][steɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

“	**you**	**must**	**build**	**it**	**out**	**of**	**music**	**by**	**moonlight**	**,**	**and**	**stain**	**it**	**with**
“	你	必须	建造	它	出去	的	音乐	经过	月光	,	和	弄脏	它	和

[jʊr; jər] [oʊn] ['hɑːrts] - [blʌd] .

your	**own**	**heart's**	**-**	**blood**	**.**
你的	自己的	心脏的	-	血	.

“你必须在月光下用音乐建造它，并用你自己的心血染红它。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [brest] [ə'genst] [ə; eɪ] [θɔːrn] .

You	**must**	**sing**	**to**	**me**	**with**	**your**	**breast**	**against**	**a**	**thorn**	**.**
你	必须	唱歌	到	我	和	你的	胸部	反对	一个	刺	.

你必须用胸膛抵着荆棘，为我歌唱。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːrn] [mʌst; məst] [pɪrs] [jʊr; jər]

All	**night**	**long**	**you**	**must**	**sing**	**to**	**me**	**,**	**and**	**the**	**thorn**	**must**	**pierce**	**your**
全部	夜晚	长的	你	必须	唱歌	到	我	,	和	这	刺	必须	刺穿	你的

[hɑːrt] ,

heart	**,**
心	,

你必须整夜为我歌唱，荆棘必须刺穿你的心。

[ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf] - [blʌd] [mʌst; məst] [floʊ] ['ɪntuː][maɪ][veɪnz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [maɪn] . ”

and	**your**	**life**	**-**	**blood**	**must**	**flow**	**into**	**my**	**veins**	**,**	**and**	**become**	**mine**	**.**	”
和	你的	生活	-	血	必须	流动	进入	我的	静脉	,	和	变得	矿	.	”

你的血液必须流入我的血管，成为我的血液。

“ [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [praɪs][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] [roʊz] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

“	**Death**	**is**	**a**	**great**	**price**	**to**	**pay**	**for**	**a**	**red**	**rose**	**,**	”	**cried**	**the**	**Nightingale**	**,**
“	死亡	是	一个	伟大的	价格	到	支付	为了	一个	红色的	玫瑰	,	”	哭	这	夜莺	,

“为一朵红玫瑰付出死亡的代价太沉重了，”夜莺哭喊道。

“ [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ɔːl] .

“	**and**	**Life**	**is**	**very**	**dear**	**to**	**all**	**.**
“	和	生活	是	非常	亲爱的	到	全部	.

“生命对所有人来说都非常珍贵。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊd] ,

It	**is**	**pleasant**	**to**	**sit**	**in**	**the**	**green**	**wood**	**,**
它	是	令人愉快的	到	坐	在	这	绿色的	木头	,

坐在绿树成荫的地方真令人愉快。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ʌv; əv][goʊld] ,

and	**to**	**watch**	**the**	**Sun**	**in**	**his**	**chariot**	**of**	**gold**	**,**
和	到	手表	这	太阳	在	他的	战车	的	金子	,

并观看太阳乘坐金色战车升空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [pɜːrl] .

and	**the**	**Moon**	**in**	**her**	**chariot**	**of**	**pearl**	**.**
和	这	月亮	在	她	战车	的	珍珠	.

还有乘坐珍珠战车的月亮。

[swiːt] [ɪz][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] , [ænd; ənd] [swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bluːbelz] [ðæt] [haɪd][ɪn]

Sweet	**is**	**the**	**scent**	**of**	**the**	**hawthorn**	**,**	**and**	**sweet**	**are**	**the**	**bluebells**	**that**	**hide**	**in**
甜的	是	这	香味	的	这	山楂	,	和	甜的	是	这	蓝铃花	那	隐藏	在

[ðə; ði] ['væli] ,

the	**valley**	**,**
这	谷	,

山楂花香甜，山谷里藏着的风铃草也香甜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heðər] [ðæt] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

and	**the**	**heather**	**that**	**blows**	**on**	**the**	**hill**	**.**
和	这	希瑟	那	打击	在	这	爬坡道	.

还有山坡上随风摇曳的石楠花。

[jet] [lʌv] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [laɪf] ,

Yet	**Love**	**is**	**better**	**than**	**Life**	**,**
然而	爱	是	更好的	比	生活	,

然而，爱比生命更美好。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ?

and	**what**	**is**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**bird**	**compared**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**man**	**?**
和	什么	是	这	心	的	一个	鸟	比较的	到	这	心	的	一个	男人	?

鸟的心与人的心相比如何?

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər] [braʊn] [wɪŋz] [fɔːr; fər] [flaɪt] , [ænd; ənd] [sɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

"	**So**	**she**	**spread**	**her**	**brown**	**wings**	**for**	**flight**	**,**	**and**	**soared**	**into**	**the**	**air**	**.**
"	所以	她	传播	她	棕色的	翅膀	为了	航班	,	和	飙升	进入	这	空气	.

于是她展开棕色的翅膀，飞向天空。

[ʃiː; ʃi] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʃiː; ʃi] [seɪld]

She	**swept**	**over**	**the**	**garden**	**like**	**a**	**shadow**	**,**	**and**	**like**	**a**	**shadow**	**she**	**sailed**
她	扫荡	超过	这	花园	喜欢	一个	阴影	,	和	喜欢	一个	阴影	她	航行

[θruː] [ðə; ði][groʊv] .

through	**the**	**grove**	**.**
通过	这	树林	.

她像影子一样掠过花园，又像影子一样穿过树林。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt][wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] ,

The	**young**	**Student**	**was**	**still**	**lying**	**on**	**the**	**grass**	**,**	**where**	**she**	**had**	**left**	**him**	**,**
这	年轻的	学生	曾是	仍然	说谎	在	这	草	,	在哪里	她	有	左边	他	,

那个年轻的学生仍然躺在草地上，那是她离开他时的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [draɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

and	**the**	**tears**	**were**	**not**	**yet**	**dry**	**in**	**his**	**beautiful**	**eyes**	**.**
和	这	眼泪	是	不是	然而	干燥	在	他的	美丽的	眼睛	.

他那双美丽的眼睛里，泪水还没有干涸。

“ [biː; bi] ['hæpi] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , “ [biː; bi] ['hæpi] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [red]

“	**Be**	**happy**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**Nightingale**	**,**	**“**	**be**	**happy**	**;**	**you**	**shall**	**have**	**your**	**red**
“	是	快乐的	,	”	哭	这	夜莺	,	“	是	快乐的	;	你	将	有	你的	红色的

[roʊz] .

rose	**.**
玫瑰	.

“高兴点吧，”夜莺喊道，“高兴点吧；你将会得到你的红玫瑰。”

[aɪ] [wɪl] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][baɪ] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [steɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn]

I	**will**	**build**	**it**	**out**	**of**	**music**	**by**	**moonlight**	**,**	**and**	**stain**	**it**	**with**	**my**	**own**
我	将要	建造	它	出去	的	音乐	经过	月光	,	和	弄脏	它	和	我的	自己的

['hɑːrts] - [blʌd] .

heart's	**-**	**blood**	**.**
心脏的	-	血	.

我将用月光下的音乐建造它，并用我自己的心血染红它。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ˈlʌvər] ,

All	that	I	ask	of	you	in	return	is	that	you	will	be	a	true	lover	,
全部	那	我	问	的	你	在	返回	是	那	你	将要	是	一个	真的	情人	,

我唯一的要求就是，你要做一个真正的爱人。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz][ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [fəˈlɑːsəfi] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][waɪz] , [ænd; ənd] [ˈmaɪtiːɚ] [ðæn; ðən]

for	Love	is	wiser	than	Philosophy	,	though	she	is	wise	,	and	mightier	than
为了	爱	是	更明智	比	哲学	,	尽管	她	是	明智的	,	和	更强大的	比

[ˈpaʊər] ,

Power	,
力量	,

因为爱比哲学更有智慧，尽管哲学本身也很智慧；爱比权力更强大。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈmaɪti] .

though	he	is	mighty	.
尽管	他	是	强大的	.

虽然他很强大。

[fleɪm] - [ˈkʌlərd] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [laɪk] [fleɪm] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .

Flame	-	coloured	are	his	wings	,	and	coloured	like	flame	is	his	body	.
火焰	-	有色	是	他的	翅膀	,	和	有色	喜欢	火焰	是	他的	身体	.

他的翅膀是火焰色的，他的身体也是火焰色的。

[hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər] [swiːt] [æz; əz] [ˈhʌni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪz][laɪk] [ˈfræŋkɪnsens] .

His	lips	are	sweet	as	honey	,	and	his	breath	is	like	frankincense	.
他的	嘴唇	是	甜的	作为	蜂蜜	,	和	他的	气息	是	喜欢	乳香	.

他的嘴唇像蜂蜜一样甜，他的气息像乳香一样芬芳。

" [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [ˈlisnd] ,

"	The	Student	looked	up	from	the	grass	,	and	listened	,
"	这	学生	看起来	向上	从	这	草	,	和	听着	,

学生从草地上抬起头，侧耳倾听。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	he	could	not	understand	what	the	Nightingale	was	saying	to	him	,
但	他	可以	不是	理解	什么	这	夜莺	曾是	说	到	他	,

但他听不懂夜莺在跟他说什么。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn] [bʊks] .

for	he	only	knew	the	things	that	are	written	down	in	books	.
为了	他	仅有的	知道	这	事物	那	是	书面	向下	在	图书	.

因为他只知道书上写着的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [oʊk] - [triː] [ˌʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd][felt][sæd] ,

But	the	Oak	-	tree	understood	,	and	felt	sad	,
但	这	橡木	-	树	理解	,	和	毛毡	伤心	,

但橡树明白了，感到悲伤。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [hɜːr; hər][nest]

for	he	was	very	fond	of	the	little	Nightingale	who	had	built	her	nest
为了	他	曾是	非常	喜爱	的	这	小的	夜莺	WHO	有	建造	她	巢

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbræntʃɪz] .

in	his	branches	.
在	他的	分支	.

因为他非常喜欢那只在他树枝上筑巢的小夜莺。

“ [sɪŋ] [ˌem ˈiː][wʌn][læst] [sɔːŋ] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˈveri] [ˈloʊnli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	Sing	me	one	last	song	,	”	he	whispered	;	“	I	shall	feel	very	lonely	when	you	are
“	唱歌	我	一	最后的	歌曲	,	”	他	低声说道	;	“	我	将	感觉	非常	孤独	什么时候	你	是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

“再为我唱最后一首歌吧，”他低声说；“你走了以后，我会感到非常孤独。”

" [soʊ][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊk] - [triː] ,
" So the Nightingale sang to the Oak - tree ,
" 所以 这 夜莺 唱 到 这 橡木 - 树 ,

于是夜莺对着橡树歌唱，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk]['wɔːtər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvər][dʒɑːr] .
and her voice was like water bubbling from a silver jar .
和 她 嗓音 曾是 喜欢 水 冒泡 从 一个 银 罐 .

她的声音就像银罐里汩汩流出的水。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][gɑːt][ʌp] ,
When she had finished her song the Student got up ,
什么时候 她 有 完成的 她 歌曲 这 学生 得到 向上 ,

她唱完歌后，学生站了起来。

[ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ][noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and pulled a note - book and a lead - pencil out of his pocket .
和 拉 一个 笔记 - 书 和 一个 带领 - 铅笔 出去 的 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一个笔记本和一支铅笔。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɔːrm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ She has form , ” he said to himself ,
“ 她 有 形式 , ” 他 说 到 他自己 ,

“她有前科，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði][groʊv] — “ [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
as he walked away through the grove — “ that cannot be denied to her ;
作为 他 步行 离开 通过 这 树林 — “ 那 不能 是 否认 到 她 ;
[bʌt; bət][hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['fiːlɪŋ] ?
but has she got feeling ?
但 有 她 得到 感觉 ?

当他穿过树林走开时——“这是她无法否认的；但她有感觉吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] .
I am afraid not .
我 是 害怕的 不是 .

恐怕不行。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][moʊst]['ɑːrtɪsts] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [staɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɪn'serəti] .
In fact , she is like most artists ; she is all style , without any sincerity .
在 事实 , 她 是 喜欢 最多 艺术家 ; 她 是 全部 风格 , 没有 任何 诚意 .

事实上，她和大多数艺术家一样，只有形式，没有真诚。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['sækrɪfaɪs][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['ʌðər] .
She would not sacrifice herself for others .
她 会 不是 牺牲 她自己 为了 其他的 .

她不会为他人牺牲自己。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['mɪrli] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði][aːts][ɑːr; ər] ['selfɪʃ]
She thinks merely of music , and everybody knows that the arts are selfish
她 思考 仅仅 的 音乐 , 和 大家 知道 那 这 艺术 是 自私
.
:
.

她满脑子都是音乐，而人人都知道艺术是自私的。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [noʊts][ɪn][hɜːr; hər]
Still , it must be admitted that she has some beautiful notes in her
仍然 , 它 必须 是 承认 那 她 有 一些 美丽的 笔记 在 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

不过，必须承认，她的嗓音里确实有一些优美的音符。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] [duː] ['eni] ['præktɪk(ə)l] [gʊd] .

What	a	pity	it	is	that	they	do	not	mean	anything	,	or	do	any	practical	good	.
什么	一个	遗憾	它	是	那	他们	做	不是	意思是	任何事物	,	或者	做	任何	实际的	好的	.

可惜的是，它们没有任何意义，也做不了任何实际好处。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pælət] - [bed] ,

"	And	he	went	into	his	room	,	and	lay	down	on	his	little	pallet	-	bed	,
"	和	他	去	进入	他的	房间	,	和	躺	向下	在	他的	小的	托盘	-	床	,

于是他走进房间，躺在他的小木床上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

and	began	to	think	of	his	love	;	and	,	after	a	time	,	he	fell	asleep	.
和	开始	到	思考	的	他的	爱	;	和	,	后	一个	时间	,	他	跌倒	睡着了	.

他开始想念他的爱人；过了一会儿，他就睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊz] -

And	when	the	Moon	shone	in	the	heavens	the	Nightingale	flew	to	the	Rose	-
和	什么时候	这	月亮	闪耀	在	这	天	这	夜莺	飞翔	到	这	玫瑰	-

[triː] ,

tree	,
树	,

当月亮高挂天空时，夜莺飞向玫瑰树。

[ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [brest] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːrn] .

and	set	her	breast	against	the	thorn	.
和	放	她	胸部	反对	这	刺	.

她将胸膛贴在荆棘上。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [brest] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːrn] ,

All	night	long	she	sang	with	her	breast	against	the	thorn	,
全部	夜晚	长的	她	唱	和	她	胸部	反对	这	刺	,

她整夜歌唱，胸膛抵着荆棘，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] ['krɪst(ə)l] [muːn] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['lisnd] .

and	the	cold	crystal	Moon	leaned	down	and	listened	.
和	这	寒冷的	水晶	月亮	倾斜	向下	和	听着	.

冰冷的水晶月亮俯下身来倾听。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːrn] [went] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]

All	night	long	she	sang	,	and	the	thorn	went	deeper	and	deeper	into	her
全部	夜晚	长的	她	唱	,	和	这	刺	去	更深	和	更深	进入	她

[brest] ,

breast	,
胸部	,

她整夜歌唱，刺却越来越深地扎进她的胸膛。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [laɪf] - [blʌd] [ebd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

and	her	life	-	blood	ebbed	away	from	her	.
和	她	生活	-	血	退潮	离开	从	她	.

她的生命之血渐渐流逝。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

She	sang	first	of	the	birth	of	love	in	the	heart	of	a	boy	and	a	girl	.
她	唱	第一的	的	这	出生	的	爱	在	这	心	的	一个	男生	和	一个	女孩	.

她首先唱起了男孩女孩心中爱情的诞生。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] - [moʊst] [spreɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] - [triː] [ðer; ðər] ['blɔsəmd] [ə; eɪ]

And	on	the	top	-	most	spray	of	the	Rose	-	tree	there	blossomed	a
和	在	这	顶部	-	最多	喷	的	这	玫瑰	-	树	那里	盛开	一个

['mɑːrvələs] [roʊz] ,

marvellous	rose	,
奇妙	玫瑰	,

在玫瑰树最顶端的枝条上，盛开着一朵美丽的玫瑰。

['pet(ə)l] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pet(ə)l] , [æz; əz] [sɔ:ŋ] ['fɑ:loʊd] [sɔ:ŋ] .

petal	**following**	**petal**	**,**	**as**	**song**	**followed**	**song**	**.**
花瓣	下列的	花瓣	,	作为	歌曲	随后	歌曲	.

花瓣一片片，如同歌曲一首接一首。

[peɪl] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət][fɜ:rst] ,

Pale	**was**	**it**	**,**	**at**	**first**	**,**
苍白	曾是	它	,	在	第一的	,

起初它颜色很浅。

[æz; əz][ðə; ði][mɪst] [ðæt] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] — [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

as	**the**	**mist**	**that**	**hangs**	**over**	**the**	**river**	**—**	**pale**	**as**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**morning**	**,**
作为	这	薄雾	那	悬挂	超过	这	河	—	苍白	作为	这	脚	的	这	早晨	,

如同笼罩在河面上的薄雾——苍白如清晨的脚印，

[ænd; ənd]['sɪlvər][æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] .

and	**silver**	**as**	**the**	**wings**	**of**	**the**	**dawn**	**.**
和	银	作为	这	翅膀	的	这	黎明	.

银光闪闪，如同黎明的翅膀。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

As	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**rose**	**in**	**a**	**mirror**	**of**	**silver**	**,**
作为	这	阴影	的	一个	玫瑰	在	一个	镜子	的	银	,

如同银镜中玫瑰的倒影，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz][ɪn][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [pu:l] ,

as	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**rose**	**in**	**a**	**water**	**-**	**pool**	**,**
作为	这	阴影	的	一个	玫瑰	在	一个	水	-	水池	,

如同水池中玫瑰的影子，

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊz] [ðæt] ['blɔsəmd] [ɑ:n][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .

so	**was**	**the**	**rose**	**that**	**blossomed**	**on**	**the**	**topmost**	**spray**	**of**	**the**	**Tree**	**.**
所以	曾是	这	玫瑰	那	盛开	在	这	最顶层	喷	的	这	树	.

树顶枝条上盛开的那朵玫瑰也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tri:] [kraɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [tu:; tə] [pres] ['kloʊzər] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔ:rn] .

But	**the**	**Tree**	**cried**	**to**	**the**	**Nightingale**	**to**	**press**	**closer**	**against**	**the**	**thorn**	**.**
但	这	树	哭	到	这	夜莺	到	按	更近	反对	这	刺	.

但大树呼唤夜莺更靠近荆棘。

“ [pres] ['kloʊzər] , ['lɪt(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] , ” [kraɪd][ðə; ði] [tri:] ,

“	**Press**	**closer**	**,**	**little**	**Nightingale**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**Tree**	**,**
“	按	更近	,	小的	夜莺	,	”	哭	这	树	,

“靠近点，小夜莺，”树喊道。

“ [ɔ:r][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [roʊz][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

“	**or**	**the**	**Day**	**will**	**come**	**before**	**the**	**rose**	**is**	**finished**	**.**
“	或者	这	天	将要	来	前	这	玫瑰	是	完成的	.

“或者，玫瑰花还没开完，那一天就会到来。”

” [soʊ][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [prest] ['kloʊzər] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔ:rn] , [ænd; ənd]['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər]

”	**So**	**the**	**Nightingale**	**pressed**	**closer**	**against**	**the**	**thorn**	**,**	**and**	**louder**	**and**	**louder**
”	所以	这	夜莺	按下	更近	反对	这	刺	,	和	更大声	和	更大声

[gru:] [hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] ,

grew	**her**	**song**	**,**
生长	她	歌曲	,

于是夜莺更加贴近荆棘，歌声也越来越响亮。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

for	she	sang	of	the	birth	of	passion	in	the	soul	of	a	man	and	a
为了	她	唱	的	这	出生	的	热情	在	这	灵魂	的	一个	男人	和	一个

[meɪd] .

maid	.
女佣	.

因为她歌颂的是男人和少女灵魂中激情的诞生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [flʌʃ] [ʌv; əv][pɪŋk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] ,

And	a	delicate	flush	of	pink	came	into	the	leaves	of	the	rose	,
和	一个	精美的	冲洗	的	粉色的	来了	进入	这	树叶	的	这	玫瑰	,

玫瑰的叶子上泛起了一抹淡淡的粉红色。

[laɪk][ðə; ði] [flʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wen] [hiː; hi] ['kɪsɪz] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]

like	the	flush	in	the	face	of	the	bridegroom	when	he	kisses	the	lips	of	the
喜欢	这	冲洗	在	这	脸	的	这	新郎	什么时候	他	吻	这	嘴唇	的	这

[braɪd] .

bride	.
新娘	.

就像新郎亲吻新娘嘴唇时脸上泛起的红晕一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːrn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [soʊ][ðə; ði]['roʊzɪz] [hɑːrt] [rɪ'meɪnd]

But	the	thorn	had	not	yet	reached	her	heart	,	so	the	rose's	heart	remained
但	这	刺	有	不是	然而	达到	她	心	,	所以	这	玫瑰的	心	剩余

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

但刺还没有刺入她的心，所以玫瑰的花心依然洁白。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] ['naɪtən,geɪlz] ['hɑːrts] - [blʌd] [kæn; kən]['krɪmz(ə)n][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] .

for	only	a	Nightingale's	heart's	-	blood	can	crimson	the	heart	of	a	rose	.
为了	仅有的	一个	夜莺的	心脏的	-	血	能	赤红	这	心	的	一个	玫瑰	.

只有夜莺的心血才能染红玫瑰的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə] [pres] ['kloʊzər] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːrn] .

And	the	Tree	cried	to	the	Nightingale	to	press	closer	against	the	thorn	.
和	这	树	哭	到	这	夜莺	到	按	更近	反对	这	刺	.

于是，树呼唤夜莺更靠近荆棘。

“ [pres] ['kloʊzər] , ['lɪt(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] , ” [kraɪd][ðə; ði] [triː] ,

“	Press	closer	,	little	Nightingale	,	”	cried	the	Tree	,
“	按	更近	,	小的	夜莺	,	”	哭	这	树	,

“靠近点，小夜莺，”树喊道。

“ [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][roʊz][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

“	or	the	Day	will	come	before	the	rose	is	finished	.
“	或者	这	天	将要	来	前	这	玫瑰	是	完成的	.

“或者，玫瑰花还没开完，那一天就会到来。”

” [soʊ][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [prest] ['kloʊzər] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːrn] [tʌtʃt]

”	So	the	Nightingale	pressed	closer	against	the	thorn	,	and	the	thorn	touched
”	所以	这	夜莺	按下	更近	反对	这	刺	,	和	这	刺	感动

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

于是夜莺更加贴近荆棘，荆棘刺入了她的心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [pæŋ] [ʌv; əv][peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] .

and	a	fierce	pang	of	pain	shot	through	her	.
和	一个	凶猛的	疼痛	的	疼痛	射击	通过	她	.

一阵剧烈的疼痛袭遍全身。

['bɪtər] , ['bɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd]['wɪldər][ænd; ənd]['wɪldər] [gruː] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] ,

Bitter	**,**	**bitter**	**was**	**the**	**pain**	**,**	**and**	**wilder**	**and**	**wilder**	**grew**	**her**	**song**	**,**
苦的	,	苦的	曾是	这	疼痛	,	和	更狂野	和	更狂野	生长	她	歌曲	,

痛苦如此苦涩，她的歌声也越来越狂野。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [pɝˈfɛktəd] [baɪ] [deθ] ,

for	**she**	**sang**	**of**	**the**	**Love**	**that**	**is**	**perfected**	**by**	**Death**	**,**
为了	她	唱	的	这	爱	那	是	完善	经过	死亡	,

因为她歌颂的是因死亡而臻于完美的爱，

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [daɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [tuːm] .

of	**the**	**Love**	**that**	**dies**	**not**	**in**	**the**	**tomb**	**.**
的	这	爱	那	死亡	不是	在	这	墓	.

那不死于坟墓里的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [roʊz] [bɪ'keɪm] ['krɪmz(ə)n] , [laɪk][ðə; ði][roʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] .

And	**the**	**marvellous**	**rose**	**became**	**crimson**	**,**	**like**	**the**	**rose**	**of**	**the**	**eastern**	**sky**	**.**
和	这	奇妙	玫瑰	成为	赤红	,	喜欢	这	玫瑰	的	这	东	天空	.

那朵美丽的玫瑰变成了深红色，如同东方天空中的玫瑰。

['krɪmz(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɜːrdl][ʌv; əv] [petlz] , [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['ruːbi][wʌz; wəz][ðə; ði]

Crimson	**was**	**the**	**girdle**	**of**	**petals**	**,**	**and**	**crimson**	**as**	**a**	**ruby**	**was**	**the**
赤红	曾是	这	腰带	的	花瓣	,	和	赤红	作为	一个	红宝石	曾是	这

[hɑːrt] .

heart	**.**
心	.

花瓣的腰带是深红色的，心形也是深红色，如同红宝石一般。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] [vɔɪs] [gruː] ['feɪntər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt]

But	**the**	**Nightingale's**	**voice**	**grew**	**fainter**	**,**	**and**	**her**	**little**	**wings**	**began**	**to**	**beat**
但	这	夜莺的	嗓音	生长	较暗	,	和	她	小的	翅膀	开始	到	打

,

,

,

但夜莺的叫声越来越弱，她的小翅膀也开始拍打起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɪlm] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	**a**	**film**	**came**	**over**	**her**	**eyes**	**.**
和	一个	电影	来了	超过	她	眼睛	.

她眼前仿佛蒙上了一层膜。

['feɪntər] [ænd; ənd]['feɪntər] [gruː] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] ['sʌmθɪŋ] ['tʃoʊkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn]

Fainter	**and**	**fainter**	**grew**	**her**	**song**	**,**	**and**	**she**	**felt**	**something**	**choking**	**her**	**in**
较暗	和	较暗	生长	她	歌曲	,	和	她	毛毡	某物	窒息	她	在

[hɜːr; hər] [θroʊt] .

her	**throat**	**.**
她	喉	.

她的歌声越来越微弱，她感到喉咙里有什么东西堵住了她的喉咙。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn][læst][bɜːrst][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

Then	**she**	**gave**	**one**	**last**	**burst**	**of**	**music**	**.**
然后	她	给予	一	最后的	爆裂	的	音乐	.

然后她最后演奏了一段音乐。

[ðə; ði] [waɪt] [muːn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd] ['liŋgə] [ɑːn][ɪn]

The	**white**	**Moon**	**heard**	**it**	**,**	**and**	**she**	**forgot**	**the**	**dawn**	**,**	**and**	**lingered**	**on**	**in**
这	白色的	月亮	听到	它	,	和	她	忘了	这	黎明	,	和	徘徊不去	在	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	**sky**	**.**
这	天空	.

皎洁的月亮听到了这声音，忘记了黎明，在天空中久久停留。

[ðə; ði] [red] [roʊz] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrembld] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈekstəsi] ,

The	red	rose	heard	it	,	and	it	trembled	all	over	with	ecstasy	,
这	红色的	玫瑰	听到	它	,	和	它	颤抖	全部	超过	和	狂喜	,

红玫瑰听到了，欣喜若狂地浑身颤抖。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ɪts] [petlz] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] .

and	opened	its	petals	to	the	cold	morning	air	.
和	打开	它是	花瓣	到	这	寒冷的	早晨	空气	.

它向清晨的寒风敞开了花瓣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐王子及其他故事(The Happy Prince, and Other Tales)

['ekoʊ] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər]['pɜ:rp(ə)l]['kævərn][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

Echo	bore	it	to	her	purple	cavern	in	the	hills	,
回声	钻孔	它	到	她	紫色的	洞穴	在	这	丘陵	,

回声把它带回了她在山丘中的紫色洞穴。

[ænd; ənd] [woʊk] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['ʃepərdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dri:mz] .

and	woke	the	sleeping	shepherds	from	their	dreams	.
和	觉醒	这	睡眠	牧羊人	从	他们的	梦境	.

唤醒了沉睡的牧羊人。

[ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] [ri:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ɪts] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]

It	floated	through	the	reeds	of	the	river	,	and	they	carried	its	message	to
它	漂浮	通过	这	芦苇	的	这	河	,	和	他们	携带	它是	信息	到

[ðə; ði] [si:] .

the	sea	.
这	海	.

它漂过河里的芦苇，芦苇将它的信息带到了大海。

“ [lʊk] , [lʊk] !

“	Look	,	look	!
“	看	,	看	!

“看，看！”

” [kraɪd][ðə; ði] [tri:] , “ [ðə; ði][roʊz][ɪz] ['fɪnɪʃt] [naʊ] ” ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [meɪd] [noʊ]

”	cried	the	Tree	,	“	the	rose	is	finished	now	”	;	but	the	Nightingale	made	no
”	哭	这	树	,	“	这	玫瑰	是	完成的	现在	”	;	但	这	夜莺	制成	不

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

“树喊道，‘玫瑰已经凋谢了’；但夜莺没有回答。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:rn] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

for	she	was	lying	dead	in	the	long	grass	,	with	the	thorn	in	her	heart	.
为了	她	曾是	说谎	死的	在	这	长的	草	,	和	这	刺	在	她	心	.

因为她已经躺在长长的草丛里，心脏上插着一根刺，她已经死了。

[ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

And	at	noon	the	Student	opened	his	window	and	looked	out	.
和	在	中午	这	学生	打开	他的	窗户	和	看起来	出去	.

中午时分，学生打开窗户向外望去。

“ [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [lʌk] !

“	Why	,	what	a	wonderful	piece	of	luck	!
“	为什么	,	什么	一个	精彩的	片	的	运气	!

“哇，真是太幸运了！”

” [hi:; hi][kraɪd] ; “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [red] [roʊz] !

”	he	cried	;	“	here	is	a	red	rose	!
”	他	哭	;	“	这里	是	一个	红色的	玫瑰	!

他喊道：“这是一朵红玫瑰！”

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] ['eni] [roʊz] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .

I	have	never	seen	any	rose	like	it	in	all	my	life	.
我	有	绝不	已见	任何	玫瑰	喜欢	它	在	全部	我的	生活	.

我一生中从未见过这样的玫瑰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lætn] [neɪm] ” ;

It	is	so	beautiful	that	I	am	sure	it	has	a	long	Latin	name	”	;
它	是	所以	美丽的	那	我	是	当然	它	有	一个	长的	拉丁	姓名	”	;

它如此美丽，我敢肯定它有一个很长的拉丁文名字”。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	leaned	down	and	plucked	it	.
和	他	倾斜	向下	和	拨弦	它	.

他俯下身，把它摘了下来。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] ,

Then	he	put	on	his	hat	,
然后	他	放	在	他的	帽子	,

然后他戴上了帽子。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfɛsɚz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	ran	up	to	the	Professor's	house	with	the	rose	in	his	hand	.
和	跑	向上	到	这	教授们	房子	和	这	玫瑰	在	他的	手	.

他手里拿着玫瑰花，跑向教授家。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['waɪndɪŋ] [bluː] [sɪlk][ɑːn]

The	daughter	of	the	Professor	was	sitting	in	the	doorway	winding	blue	silk	on
这	女儿	的	这	教授	曾是	坐着	在	这	门口	绕线	蓝色的	丝绸	在

[ə; eɪ] [riːl] ,

a	reel	,
一个	卷轴	,

教授的女儿坐在门口，正把蓝色的丝线缠绕在线轴上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɔːg][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	her	little	dog	was	lying	at	her	feet	.
和	她	小的	狗	曾是	说谎	在	她	脚	.

她的小狗正趴在她脚边。

“ [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [red] [roʊz] ,

“	You	said	that	you	would	dance	with	me	if	I	brought	you	a	red	rose	,
“	你	说	那	你	会	舞蹈	和	我	如果	我	带来	你	一个	红色的	玫瑰	,

你说过如果我给你带一朵红玫瑰，你就愿意和我跳舞，

” [kraɪd][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .

”	cried	the	Student	.
”	哭	这	学生	.

”学生喊道。”

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['rɛdɪst] [roʊz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

“	Here	is	the	reddest	rose	in	all	the	world	.
“	这里	是	这	最红	玫瑰	在	全部	这	世界	.

这是世界上最红的玫瑰。

[juː; jʊ] [wɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] [nekst][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

You	will	wear	it	to	-	night	next	your	heart	,
你	将要	穿	它	到	-	夜晚	下一个	你的	心	,

今晚你要把它戴在胸前，贴近你的心口。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [dæns] [təˈgeðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

and	as	we	dance	together	it	will	tell	you	how	I	love	you	.
和	作为	我们	舞蹈	一起	它	将要	告诉	你	如何	我	爱	你	.

当我们一起跳舞时，它会告诉你我有多爱你。

” [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [fraʊnd] .

”	But	the	girl	frowned	.
”	但	这	女孩	皱眉	.

”但女孩皱起了眉头。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [dres] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ；

“	I	am	afraid	it	will	not	go	with	my	dress	，	”	she	answered	；
“	我	是	害怕的	它	将要	不是	去	和	我的	裙子	，	”	她	回答	；

“恐怕它和我的裙子不搭，”她回答说；

“ [ænd; ənd] ， [bɪ'saɪdz] ， [ðə; ði] ['tʃeɪmbɜˈlənz] ['nefjuː] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['riːəl]

“	and	，	besides	，	the	Chamberlain's	nephew	has	sent	me	some	real
“	和	，	除了	，	这	张伯伦的	侄子	有	发送	我	一些	真实的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ，

jewels	，
珠宝	，

“此外，张伯伦的侄子还送了我一些真正的珠宝。”

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][kɔːst][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['flaʊərz] . ”

and	everybody	knows	that	jewels	cost	far	more	than	flowers	.	”
和	大家	知道	那	珠宝	成本	远的	更多的	比	花朵	.	”

人人都知道，珠宝比鲜花贵得多。

“ [wel] ， [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ， [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'greɪtfl] ， ” [sed] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['æŋgrəli] ；

“	Well	，	upon	my	word	，	you	are	very	ungrateful	，	”	said	the	Student	angrily	；
“	出色地	，	之上	我的	单词	，	你	是	非常	忘恩负义	，	”	说	这	学生	愤怒地	；

“哎呀，说真的，你真是太忘恩负义了！”学生生气地说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ， [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] ，

and	he	threw	the	rose	into	the	street	，	where	it	fell	into	the	gutter	，
和	他	扔	这	玫瑰	进入	这	街道	，	在哪里	它	跌倒	进入	这	排水沟	，

他把玫瑰扔到街上，玫瑰掉进了水沟里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːrt] - [wiːl] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	cart	-	wheel	went	over	it	.
和	一个	大车	-	车轮	去	超过	它	.

然后一个车轮从它上面滚了过去。

“ [ʌn'greɪtfl] ！ ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Ungrateful	!	”	said	the	girl	.
“	忘恩负义	！	”	说	这	女孩	.

“忘恩负义！”女孩说道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ， [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ruːd] ； [ænd; ənd] ， ['æftər][ɔːl] ， [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	I	tell	you	what	，	you	are	very	rude	；	and	，	after	all	，	who	are	you	?
“	我	告诉	你	什么	，	你	是	非常	粗鲁的	；	和	，	后	全部	，	WHO	是	你	?

“我告诉你，你非常无礼；而且，你究竟是谁？”

['oʊnli][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] .

Only	a	Student	.
仅有的	一个	学生	.

仅一名学生。

[waɪ] ，

Why	，
为什么	，

为什么，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv]['iːv(ə)n][gɑːt]['sɪlvər] ['bʌklz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃuːz] [æz; əz][ðə; ði]

I	don't	believe	you	have	even	got	silver	buckles	to	your	shoes	as	the
我	不	相信	你	有	甚至	得到	银	扣环	到	你的	鞋	作为	这

['tʃeɪmbɜˈlənz] ['nefjuː] [hæz; həz] ” ；

Chamberlain's	nephew	has	”	;
张伯伦的	侄子	有	”	;

我不相信你像张伯伦的侄子那样，鞋子上会有银扣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	she	got	up	from	her	chair	and	went	into	the	house	.
和	她	得到	向上	从	她	椅子	和	去	进入	这	房子	.

她从椅子上站起来，走进了屋子。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [lʌv] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

“	What	a	silly	thing	Love	is	,	”	said	the	Student	as	he	walked	away	.
“	什么	一个	愚蠢的	事物	爱	是	,	”	说	这	学生	作为	他	步行	离开	.

“爱情真是个愚蠢的东西，”学生边走边说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hæf][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz]['lɑːdʒɪk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] ['eniθɪŋ] ,

“	It	is	not	half	as	useful	as	Logic	,	for	it	does	not	prove	anything	,
“	它	是	不是	一半	作为	有用	作为	逻辑	,	为了	它	做	不是	证明	任何事物	,

“它远不如逻辑有用，因为它什么都证明不了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,

and	it	is	always	telling	one	of	things	that	are	not	going	to	happen	,
和	它	是	总是	讲述	一	的	事物	那	是	不是	去	到	发生	,

它总是预言一些不会发生的事情。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [bɪ'liːv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] .

and	making	one	believe	things	that	are	not	true	.
和	制作	一	相信	事物	那	是	不是	真的	.

并使人相信不真实的事情。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ʌn'præktɪkəl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi]['præktɪk(ə)l][ɪz]

In	fact	,	it	is	quite	unpractical	,	and	,	as	in	this	age	to	be	practical	is
在	事实	,	它	是	相当	不切实际	,	和	,	作为	在	这	年龄	到	是	实际的	是

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

事实上，这非常不切实际，而在这个时代，实用性才是最重要的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌmetə'fɪzɪks] .

I	shall	go	back	to	Philosophy	and	study	Metaphysics	.
我	将	去	后退	到	哲学	和	学习	形而上学	.

我将重返哲学领域，学习形而上学。

” [soʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['dʌsti] [bʊk] , [ænd; ənd]

”	So	he	returned	to	his	room	and	pulled	out	a	great	dusty	book	,	and
”	所以	他	返回	到	他的	房间	和	拉	出去	一个	伟大的	尘土飞扬	书	,	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .

began	to	read	.
开始	到	读	.

于是他回到房间，拿出一本落满灰尘的大书，开始阅读。

[ðə; ði] ['selfɪʃ] ['dʒaɪənt] .

The	Selfish	Giant	.
这	自私	巨大的	.

自私的巨人。

['evri] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

Every	afternoon	,	as	they	were	coming	from	school	,
每一个	下午	,	作为	他们	是	未来	从	学校	,

每天下午，当他们放学回家的时候，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['gɑːrdn] .

the	children	used	to	go	and	play	in	the	Giant's	garden	.
这	孩子们	用过的	到	去	和	玩	在	这	巨人的	花园	.

孩子们过去常常去巨人的花园里玩耍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['lʌvli] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] [griːn] [græs] .

It	was	a	large	lovely	garden	,	with	soft	green	grass	.
它	曾是	一个	大的	迷人的	花园	,	和	柔软的	绿色的	草	.

那是一个美丽的大花园，长着柔软的绿草。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] [græs] [stʊd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [laɪk][stɑːrz] ,

Here	and	there	over	the	grass	stood	beautiful	flowers	like	stars	,
这里	和	那里	超过	这	草	站立	美丽的	花朵	喜欢	明星	,

草丛中点缀着美丽的鲜花，宛如繁星。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] [piːtʃ] - [triːz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [broʊk] [aʊt]['ɪntuː]

and	there	were	twelve	peach	-	trees	that	in	the	spring	-	time	broke	out	into
和	那里	是	十二	桃	-	树木	那	在	这	春天	-	时间	打破	出去	进入

['delɪkət] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [pɜːrl] ,

delicate	blossoms	of	pink	and	pearl	,
精美的	花朵	的	粉色的	和	珍珠	,

还有十二棵桃树，春天的时候会开出粉红色和珍珠色的娇嫩花朵。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [bɔːr] [rɪtʃ] [fruːt] .

and	in	the	autumn	bore	rich	fruit	.
和	在	这	秋天	钻孔	富有的	水果	.

秋季结出丰硕的果实。

[ðə; ði][bɜːrdz][sæt][ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [sæŋ] [soʊ] ['swiːtli] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə][stɑːp]

The	birds	sat	on	the	trees	and	sang	so	sweetly	that	the	children	used	to	stop
这	鸟类	卫星	在	这	树木	和	唱	所以	甜蜜地	那	这	孩子们	用过的	到	停止

[ðer; ðər] [geɪmz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

their	games	in	order	to	listen	to	them	.
他们的	游戏	在	命令	到	听	到	他们	.

鸟儿栖息在树上，歌声甜美动听，孩子们常常停下游戏，专心聆听。

“ [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] !

“	How	happy	we	are	here	!
“	如何	快乐的	我们	是	这里	!

“我们在这里多么快乐啊！”

” [ðeɪ] [kraɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

”	they	cried	to	each	other	.
”	他们	哭	到	每个	其他	.

他们互相哭着说。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [bæk] .

One	day	the	Giant	came	back	.
一	天	这	巨大的	来了	后退	.

有一天，巨人回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] ['oʊgər] ,

He	had	been	to	visit	his	friend	the	Cornish	ogre	,
他	有	到过	到	访问	他的	朋友	这	康沃尔郡	食人魔	,

他去拜访了他的朋友，那个康沃尔郡的食人魔。

[ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

and	had	stayed	with	him	for	seven	years	.
和	有	入住	和	他	为了	七	年	.

她和他一起生活了七年。

['æftər][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɜːr; wər]['oʊvər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

After	the	seven	years	were	over	he	had	said	all	that	he	had	to	say	,
后	这	七	年	是	超过	他	有	说	全部	那	他	有	到	说	,

七年过去了，他已经把该说的话都说完了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]
for **his** **conversation** **was** **limited** **,** **and** **he** **determined** **to** **return** **to**
为了 他的 对话 曾是 有限的 , 和 他 决定 到 返回 到
[hɪz; ɪz][oʊn]['kæs(ə)l] .
his **own** **castle** **.**
他的 自己的 城堡 .

因为他的谈话有限，他决定返回自己的城堡。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] .
When **he** **arrived** **he** **saw** **the** **children** **playing** **in** **the** **garden** **.**
什么时候 他 到达的 他 锯 这 孩子们 玩耍 在 这 花园 .

他到达时，看到孩子们正在花园里玩耍。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ?
“ **What** **are** **you** **doing** **here** **?**
“ 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

” [hiː; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [grʌf] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ə'weɪ] .
” **he** **cried** **in** **a** **very** **gruff** **voice** **,** **and** **the** **children** **ran** **away** **.**
” 他 哭 在 一个 非常 粗暴 嗓音 , 和 这 孩子们 跑 离开 .

他用粗哑的声音喊道，孩子们都跑开了。

“ [maɪ] [oʊn] ['gɑːrdn] [ɪz][maɪ] [oʊn] ['gɑːrdn] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ; “ ['eni] [wʌn][kæn; kən][ˌʌndər'stænd]
“ **My** **own** **garden** **is** **my** **own** **garden** **,** **”** **said** **the** **Giant** **;** **“** **any** **one** **can** **understand**
“ 我的 自己的 花园 是 我的 自己的 花园 , ” 说 这 巨大的 ; “ 任何 一 能 理解
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

“我的花园就是我的花园，”巨人说；“任何人都能理解这一点，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][maɪ'self] .
and **I** **will** **allow** **nobody** **to** **play** **in** **it** **but** **myself** **.**
和 我 将要 允许 无人 到 玩 在 它 但 我 .

除了我之外，我不会允许任何人参与其中。

” [soʊ][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['noʊtɪs] - [bɔːrd] .
” **So** **he** **built** **a** **high** **wall** **all** **round** **it** **,** **and** **put** **up** **a** **notice** **-** **board** **.**
” 所以 他 建造 一个 高的 墙 全部 圆形的 它 , 和 放 向上 一个 注意 - 木板 .

于是，他筑起一道高墙，把房子围了起来，还竖起了一块告示牌。

['trespəsəz]
TRESPASSERS
擅闯者

擅闯者

[wɪl] [biː; bi]
WILL **BE**
将要 是

将

['prɔsikjuːtid]
PROSECUTED
被起诉

被起诉

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['selfɪʃ] ['dʒaɪənt] .
He **was** **a** **very** **selfish** **Giant** **.**
他 曾是 一个 非常 自私 巨大的 .

他是个非常自私的巨人。

[ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [naʊ] ['noʊwer] [tu:; tə] [pleɪ] .

The	poor	children	had	now	nowhere	to	play	.
这	贫穷的	孩子们	有	现在	无处	到	玩	.

这些可怜的孩子们现在没有地方玩耍了。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] ,

They	tried	to	play	on	the	road	,
他们	尝试	到	玩	在	这	路	,

他们尝试在客场比赛，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʌsti] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [hɑ:rd] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

but	the	road	was	very	dusty	and	full	of	hard	stones	,	and	they	did	not	like	it	.
但	这	路	曾是	非常	尘土飞扬	和	满的	的	难的	石头	,	和	他们	做过	不是	喜欢	它	.

但是这条路尘土飞扬，到处都是坚硬的石头，他们不喜欢这条路。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['wɑ:ndər] [raʊnd] [ðə; ði] [haɪ] [wɔ:l] [wen] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] ,

They	used	to	wander	round	the	high	wall	when	their	lessons	were	over	,
他们	用过的	到	漫步	圆形的	这	高的	墙	什么时候	他们的	课程	是	超过	,

他们放学后常常沿着高墙闲逛。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:rdn] [ˌɪn'saɪd] .

and	talk	about	the	beautiful	garden	inside	.
和	讲话	关于	这	美丽的	花园	里面	.

然后谈谈里面美丽的花园。

“ [haʊ] ['hæpi] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] , ” [ðeɪ] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

“	How	happy	we	were	there	,	”	they	said	to	each	other	.
“	如何	快乐的	我们	是	那里	,	”	他们	说	到	每个	其他	.

“我们当时在那里多么快乐啊！”他们彼此说道。

[ðen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['lɪt(ə)l] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rdz] .

Then	the	Spring	came	,	and	all	over	the	country	there	were	little	blossoms	and	little	birds	.
然后	这	春天	来了	,	和	全部	超过	这	国家	那里	是	小的	花朵	和	小的	鸟类	.

春天来了，全国各地都开满了小花，飞翔着小鸟。

['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['dʒaɪənt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɪntər] .

Only	in	the	garden	of	the	Selfish	Giant	it	was	still	winter	.
仅有的	在	这	花园	的	这	自私	巨大的	它	曾是	仍然	冬天	.

只有在自私巨人的花园里，冬天依然如故。

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['tʃɪldrən] ,

The	birds	did	not	care	to	sing	in	it	as	there	were	no	children	,
这	鸟类	做过	不是	关心	到	唱歌	在	它	作为	那里	是	不	孩子们	,

因为里面没有孩子，所以鸟儿们不愿在那里鸣叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:z] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] ['blɑ:səm] .

and	the	trees	forgot	to	blossom	.
和	这	树木	忘了	到	开花	.

树木忘记开花了。

[wʌns] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊər] [pʊt] [ɪts] [hed] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græs] ,

Once	a	beautiful	flower	put	its	head	out	from	the	grass	,
一次	一个	美丽的	花	放	它是	头	出去	从	这	草	,

当一朵美丽的花从草丛中探出头来时，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði]['noʊtɪs] - [bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt]

but	when	it	saw	the	notice	-	board	it	was	so	sorry	for	the	children	that
但	什么时候	它	锯	这	注意	-	木板	它	曾是	所以	对不起	为了	这	孩子们	那

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] ,

it	slipped	back	into	the	ground	again	,
它	滑倒了	后退	进入	这	地面	再次	,

但当它看到告示牌时，它为孩子们感到非常难过，于是又钻回了土里。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .

and	went	off	to	sleep	.
和	去	离开	到	睡觉	.

然后就睡着了。

[ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɔːst] .

The	only	people	who	were	pleased	were	the	Snow	and	the	Frost	.
这	仅有的	人们	WHO	是	高兴	是	这	雪	和	这	霜	.

只有雪和霜感到高兴。

“ [sprɪŋ] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ðɪs] ['gɑːrdn] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði]

“	Spring	has	forgotten	this	garden	,	”	they	cried	,	“	so	we	will	live	here	all	the
“	春天	有	被遗忘的	这	花园	,	”	他们	哭	,	“	所以	我们	将要	居住	这里	全部	这

[jɪr] [raʊnd] .

year	round	.
年	圆形的	.

“春天已经忘记了这个花园，”他们喊道，“所以我们将一年四季都住在这里。”

” [ðə; ði] [snoʊ] ['kʌvərd] [ʌp][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [waɪt] [kloʊk] ,

”	The	Snow	covered	up	the	grass	with	her	great	white	cloak	,
”	这	雪	涵盖	向上	这	草	和	她	伟大的	白色的	披风	,

“雪用她巨大的白色斗篷盖住了草地。”

[ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst] ['peɪntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] ['sɪlvər] .

and	the	Frost	painted	all	the	trees	silver	.
和	这	霜	绘	全部	这	树木	银	.

霜冻将所有的树木都染成了银色。

[ðen] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] .

Then	they	invited	the	North	Wind	to	stay	with	them	,	and	he	came	.
然后	他们	受邀	这	北	风	到	停留	和	他们	,	和	他	来了	.

于是他们邀请北风来和他们一起住，北风就来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][fəːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːrd] [ɔːl] [deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

He	was	wrapped	in	furs	,	and	he	roared	all	day	about	the	garden	,
他	曾是	包装	在	毛皮	,	和	他	咆哮	全部	天	关于	这	花园	,

他全身裹着皮毛，整天在花园里咆哮。

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pɔts] [daʊn] .

and	blew	the	chimney	-	pots	down	.
和	吹	这	烟囱	-	锅	向下	.

然后把烟囱顶吹倒了。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] [heɪl] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

“	This	is	a	delightful	spot	,	”	he	said	,	“	we	must	ask	the	Hail	on	a	visit	.
“	这	是	一个	愉快	点	,	”	他	说	,	“	我们	必须	问	这	冰雹	在	一个	访问	.

“这是一个令人愉悦的地方，”他说，“我们一定要邀请冰雹来这里参观一下。”

” [soʊ][ðə; ði] [heɪl] [keɪm] .

”	So	the	Hail	came	.
”	所以	这	冰雹	来了	.

于是冰雹来了。

['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] [hi:; hi] ['rætld] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [tɪl] [hi:; hi] [broʊk]
Every **day** **for** **three** **hours** **he** **rattled** **on** **the** **roof** **of** **the** **castle** **till** **he** **broke**
每一个 天 为了 三 小时 他 摇晃 在 这 屋顶 的 这 城堡 直到 他 打破
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪts] ,
most **of** **the** **slates** **,**
最多 的 这 石板 ,

他每天敲打城堡屋顶三个小时，直到敲碎了大部分瓦片。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]
and **then** **he** **ran** **round** **and** **round** **the** **garden** **as** **fast** **as** **he** **could**
和 然后 他 跑 圆形的 和 圆形的 这 花园 作为 快速地 作为 他 可以
[goʊ] .
go **.**
去 .

然后他便以最快的速度绕着花园跑了一圈又一圈。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [greɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz][laɪk][aɪs] .
He **was** **dressed** **in** **grey** **,** **and** **his** **breath** **was** **like** **ice** **.**
他 曾是 穿着 在 灰色的 , 和 他的 气息 曾是 喜欢 冰 .

他身穿灰色衣服，呼出的气息如同冰冷的空气。

“ [aɪ]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][soʊ] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['dʒaɪənt] ,
“ **I** **cannot** **understand** **why** **the** **Spring** **is** **so** **late** **in** **coming** **,** **”** **said** **the** **Selfish** **Giant** **,**
“ 我 不能 理解 为什么 这 春天 是 所以 晚的 在 未来 , ” 说 这 自私 巨大的 ,

“我不明白为什么春天来得这么晚，”自私的巨人说道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz][koʊld] [waɪt] ['gɑ:rdn] ;
as **he** **sat** **at** **the** **window** **and** **looked** **out** **at** **his** **cold** **white** **garden** **;**
作为 他 卫星 在 这 窗户 和 看起来 出去 在 他的 寒冷的 白色的 花园 ;

他坐在窗边，望着他那冰冷的白色花园；

“ [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] .
“ **I** **hope** **there** **will** **be** **a** **change** **in** **the** **weather** **.**
“ 我 希望 那里 将要 是 一个 改变 在 这 天气 .

“我希望天气能有所好转。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] ['nevər] [keɪm] , [nɔ:r][ðə; ði] ['sʌmər] .
” **But** **the** **Spring** **never** **came** **,** **nor** **the** **Summer** **.**
” 但 这 春天 绝不 来了 , 也不 这 夏天 .

“但是春天没有到来，夏天也没有到来。”

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [geɪv] ['goʊldən] [fru:t] [tu:; tə] ['evri] ['gɑ:rdn] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['gɑ:rdn] [ʃi:; ʃi]
The **Autumn** **gave** **golden** **fruit** **to** **every** **garden** **,** **but** **to** **the** **Giant's** **garden** **she**
这 秋天 给予 金的 水果 到 每一个 花园 , 但 到 这 巨人的 花园 她
[geɪv] [nʌn] .
gave **none** **.**
给予 没有任何 .

秋天给每个花园都带来了金色的果实，唯独没有给巨人的花园带来任何果实。

“ [hi:; hi][ɪz] [tu:] ['selfɪʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **He** **is** **too** **selfish** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 他 是 也 自私 , ” 她 说 .

“他太自私了，”她说。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɪntər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪl] ,
So **it** **was** **always** **Winter** **there** **,** **and** **the** **North** **Wind** **,** **and** **the** **Hail** **,**
所以 它 曾是 总是 冬天 那里 , 和 这 北 风 , 和 这 冰雹 ,

所以那里总是冬天，刮着北风，下着冰雹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɔ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
and **the** **Frost** **,** **and** **the** **Snow** **danced** **about** **through** **the** **trees** **.**
和 这 霜 , 和 这 雪 跳舞 关于 通过 这 树木 .

霜雪在树林间翩翩起舞。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɪn][bed] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['lʌvli]

One	morning	the	Giant	was	lying	awake	in	bed	when	he	heard	some	lovely
一	早晨	这	巨大的	曾是	说谎	醒	在	床	什么时候	他	听到	一些	迷人的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

一天早晨，巨人躺在床上辗转反侧，突然听到一阵美妙的音乐。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] [swiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kɪŋz]

It	sounded	so	sweet	to	his	ears	that	he	thought	it	must	be	the	King's
它	听起来	所以	甜的	到	他的	耳朵	那	他	想法	它	必须	是	这	国王学院

[mjuˈzɪʃənz] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

musicians	passing	by	.
音乐家	通过	经过	.

这声音如此悦耳动听，他以为一定是国王的乐师们路过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪnɪt] ['sɪŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

It	was	really	only	a	little	linnet	singing	outside	his	window	,
它	曾是	真的	仅有的	一个	小的	麻雀	歌唱	外部	他的	窗户	,

其实那只是一只小金翅雀在他窗外唱歌而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][bɜːrd] [sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ðæt]

but	it	was	so	long	since	he	had	heard	a	bird	sing	in	his	garden	that
但	它	曾是	所以	长的	自从	他	有	听到	一个	鸟	唱歌	在	他的	花园	那

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

it	seemed	to	him	to	be	the	most	beautiful	music	in	the	world	.
它	似乎	到	他	到	是	这	最多	美丽的	音乐	在	这	世界	.

但他已经很久没有听到花园里有鸟儿歌唱了，所以对他来说，鸟鸣声似乎是世界上最美妙的音乐。

[ðen] [ðə; ði] [heɪl] [stɑːpt] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ['siːst] ['rɔːrɪŋ]

Then	the	Hail	stopped	dancing	over	his	head	,	and	the	North	Wind	ceased	roaring
然后	这	冰雹	停止	跳舞	超过	他的	头	,	和	这	北	风	停止	咆哮

,

,

,

这时，冰雹停止在他头顶上跳跃，北风也停止了咆哮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fjuːm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['keɪsmənt] .

and	a	delicious	perfume	came	to	him	through	the	open	casement	.
和	一个	可口的	香水	来了	到	他	通过	这	打开	窗扇	.

一股沁人心脾的香气透过敞开的窗户飘了进来。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ;

“	I	believe	the	Spring	has	come	at	last	,	”	said	the	Giant	;
“	我	相信	这	春天	有	来	在	最后的	,	”	说	这	巨大的	;

“我相信春天终于来了，”巨人说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	he	jumped	out	of	bed	and	looked	out	.
和	他	跳了起来	出去	的	床	和	看起来	出去	.

他从床上跳起来，向外望去。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siː] ?

What	did	he	see	?
什么	做过	他	看	?

他看到了什么?

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

He	saw	a	most	wonderful	sight	.
他	锯	一个	最多	精彩的	视线	.

他看到了非常奇妙的景象。

[θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ][wɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [krept] [ɪn] ,

Through	a	little	hole	in	the	wall	the	children	had	crept	in	,
通过	一个	小的	洞	在	这	墙	这	孩子们	有	悄悄地爬	在	,

孩子们从墙上的一个小洞里偷偷溜了进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] .

and	they	were	sitting	in	the	branches	of	the	trees	.
和	他们	是	坐着	在	这	分支	的	这	树木	.

他们坐在树枝上。

[ɪn] ['evrɪ] [triː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

In	every	tree	that	he	could	see	there	was	a	little	child	.
在	每一个	树	那	他	可以	看	那里	曾是	一个	小的	孩子	.

他能看到的每一棵树下都有一个小孩。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triːz] [wɜːr; wər][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [bæk] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ]

And	the	trees	were	so	glad	to	have	the	children	back	again	that	they
和	这	树木	是	所以	高兴的	到	有	这	孩子们	后退	再次	那	他们

[hæd; həd] ['kʌvərd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] ,

had	covered	themselves	with	blossoms	,
有	涵盖	他们自己	和	花朵	,

树木们非常高兴孩子们回来了，它们开满了花朵。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz]['dʒentlɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['hedz] .

and	were	waving	their	arms	gently	above	the	children's	heads	.
和	是	挥手	他们的	武器	轻轻地	多于	这	孩子们的	头部	.

他们轻轻地在孩子们头顶挥舞着手臂。

[ðə; ðɪ][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

The	birds	were	flying	about	and	twittering	with	delight	,
这	鸟类	是	飞行	关于	和	推特	和	喜	,

鸟儿们在空中飞翔，欢快地鸣叫着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [griːn] [græs] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

and	the	flowers	were	looking	up	through	the	green	grass	and	laughing	.
和	这	花朵	是	寻找	向上	通过	这	绿色的	草	和	笑	.

花儿们透过绿草向上望去，仿佛在欢笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvlɪ] [siːn] , ['oʊnlɪ][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɪntər] .

It	was	a	lovely	scene	,	only	in	one	corner	it	was	still	winter	.
它	曾是	一个	迷人的	场景	,	仅有的	在	一	角落	它	曾是	仍然	冬天	.

景色很美，只是有一隅之地仍是寒冬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

It	was	the	farthest	corner	of	the	garden	,	and	in	it	was	standing
它	曾是	这	最远	角落	的	这	花园	,	和	在	它	曾是	常设

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

a	little	boy	.
一个	小的	男生	.

那是花园最远的角落，那里站着一个小男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː]

He	was	so	small	that	he	could	not	reach	up	to	the	branches	of	the	tree
他	曾是	所以	小的	那	他	可以	不是	抵达	向上	到	这	分支	的	这	树

,

,

,

他个子太小，够不到树枝。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtərlɪ] .

and	he	was	wandering	all	round	it	,	crying	bitterly	.
和	他	曾是	漫游	全部	圆形的	它	,	哭泣	苦涩地	.

他四处徘徊，痛哭流涕。

[ðə; ði] [pʊr] [triː] [wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] ,

The	poor	tree	was	still	quite	covered	with	frost	and	snow	,
这	贫穷的	树	曾是	仍然	相当	涵盖	和	霜	和	雪	,

那棵可怜的树仍然被厚厚的霜雪覆盖着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	North	Wind	was	blowing	and	roaring	above	it	.
和	这	北	风	曾是	吹	和	咆哮	多于	它	.

北风在它上方呼啸而过。

“ [klaɪm] [ʌp] !

“	Climb	up	!
“	爬	向上	!

“爬上去！”

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bent] [ɪts] ['bræntʃɪz] [daʊn] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

little	boy	,	”	said	the	Tree	,	and	it	bent	its	branches	down	as	low	as	it
小的	男生	,	”	说	这	树	,	和	它	弯曲	它是	分支	向下	作为	低的	作为	它

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

“小男孩，”树说道，然后它把树枝尽可能地弯了下来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪni] .

but	the	boy	was	too	tiny	.
但	这	男生	曾是	也	微小的	.

但这个男孩太小了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hɑːrt] [meltid] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] .

And	the	Giant's	heart	melted	as	he	looked	out	.
和	这	巨人的	心	融化	作为	他	看起来	出去	.

巨人向外望去，心都融化了。

“ [haʊ] ['selfɪʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] !

“	How	selfish	I	have	been	!
“	如何	自私	我	有	到过	!

我真是太自私了！

” [hiː; hi] [sed] ; “ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] .

”	he	said	;	“	now	I	know	why	the	Spring	would	not	come	here	.
”	他	说	;	“	现在	我	知道	为什么	这	春天	会	不是	来	这里	.

他说：“现在我知道为什么春天不会来到这里了。”

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

I	will	put	that	poor	little	boy	on	the	top	of	the	tree	,
我	将要	放	那	贫穷的	小的	男生	在	这	顶部	的	这	树	,

我会把那个可怜的小男孩放在树顶上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑːk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	then	I	will	knock	down	the	wall	,
和	然后	我	将要	敲	向下	这	墙	,

然后我会把墙推倒。

[ænd; ənd][maɪ] ['gɑːrdn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pleɪgraʊnd] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

and	my	garden	shall	be	the	children's	playground	for	ever	and	ever	.
和	我的	花园	将	是	这	孩子们的	操场	为了	曾经	和	曾经	.

我的花园将永远是孩子们的游乐场。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

”	He	was	really	very	sorry	for	what	he	had	done	.
”	他	曾是	真的	非常	对不起	为了	什么	他	有	完毕	.

“他对自己所做的事感到非常后悔。”

[soʊ][hiː; hi] [krept] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [kwaɪt] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]

So	he	crept	downstairs	and	opened	the	front	door	quite	softly	,	and	went	out
所以	他	悄悄地爬	楼下	和	打开	这	正面	门	相当	轻轻	,	和	去	出去

['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

into	the	garden	.
进入	这	花园	.

于是他蹑手蹑脚地走下楼，轻轻地打开前门，走进了花园。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][ræn][ə'weɪ] ,

But	when	the	children	saw	him	they	were	so	frightened	that	they	all	ran	away	,
但	什么时候	这	孩子们	锯	他	他们	是	所以	害怕	那	他们	全部	跑	离开	,

但孩子们看到他后都非常害怕，都跑开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'keɪm] ['wɪntər] [ə'gen] .

and	the	garden	became	winter	again	.
和	这	花园	成为	冬天	再次	.

花园又恢复了冬天的景象。

['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][rʌn] ,

Only	the	little	boy	did	not	run	,
仅有的	这	小的	男生	做过	不是	跑步	,

只有小男孩没有跑。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kʌmɪŋ] .

for	his	eyes	were	so	full	of	tears	that	he	did	not	see	the	Giant	coming	.
为了	他的	眼睛	是	所以	满的	的	眼泪	那	他	做过	不是	看	这	巨大的	未来	.

因为他泪眼婆娑，所以没有看见巨人走过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][stoʊl] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

And	the	Giant	stole	up	behind	him	and	took	him	gently	in	his	hand	,
和	这	巨大的	偷窃	向上	在后面	他	和	采取	他	轻轻地	在	他的	手	,

巨人悄悄走到他身后，轻轻地把他捧在手心里。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] .

and	put	him	up	into	the	tree	.
和	放	他	向上	进入	这	树	.

然后把他放到树上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [broʊk][æt; ət][wʌns]['ɪntuː] ['blɑːsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] [ænd; ənd] [sæŋ]

And	the	tree	broke	at	once	into	blossom	,	and	the	birds	came	and	sang
和	这	树	打破	在	一次	进入	开花	,	和	这	鸟类	来了	和	唱

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

树上立刻盛开了鲜花，鸟儿们飞来在树上歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːrmz][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][raʊnd] [ðə; ði]

and	the	little	boy	stretched	out	his	two	arms	and	flung	them	round	the
和	这	小的	男生	拉伸	出去	他的	二	武器	和	扔	他们	圆形的	这

['dʒaɪənts] [nek] ,

Giant's	neck	,
巨人的	脖子	,

小男孩伸出双臂，搂住了巨人的脖子。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

and	kissed	him	.
和	亲吻	他	.

然后吻了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪkɪd] ['eni]
And **the** **other** **children** **,** **when** **they** **saw** **that** **the** **Giant** **was** **not** **wicked** **any**
和 这 其他 孩子们 , 什么时候 他们 锯 那 这 巨大的 曾是 不是 邪恶 任何

[lɔ:ŋgər] ,
longer **,**
更长 ,

其他孩子看到巨人不再邪恶时，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
came **running** **back** **,** **and** **with** **them** **came** **the** **Spring** **.**
来了 跑步 后退 , 和 和 他们 来了 这 春天 .

他们跑了回来，春天也随之而来。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['gɑ:rdn] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
“ **It** **is** **your** **garden** **now** **,** **little** **children** **,** **”** **said** **the** **Giant** **,**
“ 它 是 你的 花园 现在 , 小的 孩子们 , ” 说 这 巨大的 ,

“孩子们，现在这是你们的花园了，”巨人说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [æks][ænd; ənd] [nɑ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] .
and **he** **took** **a** **great** **axe** **and** **knocked** **down** **the** **wall** **.**
和 他 采取 一个 伟大的 斧头 和 敲门 向下 这 墙 .

他拿起一把大斧，把墙砍倒了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə]['mɑ:rkɪt][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [faʊnd]
And **when** **the** **people** **were** **going** **to** **market** **at** **twelve** **o'clock** **they** **found**
和 什么时候 这 人们 是 去 到 市场 在 十二 点钟 他们 成立

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:rdn] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]
the **Giant** **playing** **with** **the** **children** **in** **the** **most** **beautiful** **garden** **they** **had** **ever**
这 巨大的 玩耍 和 这 孩子们 在 这 最多 美丽的 花园 他们 有 曾经

[si:n] .
seen **.**
已见 .

中午十二点，人们去赶集的时候，发现巨人正在他们见过的最美丽的花园里和孩子们玩耍。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [pleɪd] ,
All **day** **long** **they** **played** **,**
全部 天 长的 他们 玩 ,

他们玩了一整天，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt][tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .
and **in** **the** **evening** **they** **came** **to** **the** **Giant** **to** **bid** **him** **good** **-** **bye** **.**
和 在 这 晚上 他们 来了 到 这 巨大的 到 出价 他 好的 - 再见 .

晚上，他们来到巨人面前向他告别。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][kəm'pænjən] ? ” [hi:; hi] [sed] : “ [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [tri:] .
“ **But** **where** **is** **your** **little** **companion** **?** **”** **he** **said** **:** **“** **the** **boy** **I** **put** **into** **the** **tree** **.**
“ 但 在哪里 是 你的 小的 伴侣 ? ” 他 说 : “ 这 男生 我 放 进入 这 树 .

“可是你的小伙伴在哪里呢？”他问道：“就是我放在树上的那个男孩。”

” [ðə; ði]['dʒaɪənt] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
” **The** **Giant** **loved** **him** **the** **best** **because** **he** **had** **kissed** **him** **.**
” 这 巨大的 喜爱 他 这 最好的 因为 他 有 亲吻 他 .

“巨人最喜欢他，因为他吻过巨人。”

“ [wi:; wi][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; “ [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] . ”
“ **We** **don't** **know** **,** **”** **answered** **the** **children** **;** **“** **he** **has** **gone** **away** **.** **”**
“ 我们 不 知道 , ” 回答 这 孩子们 ; “ 他 有 已消失 离开 . ”

“我们不知道，”孩子们回答说，“他走了。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed]

“	You	must	tell	him	to	be	sure	and	come	here	to	-	morrow	,	”	said
“	你	必须	告诉	他	到	是	当然	和	来	这里	到	-	明天	,	”	说

[ðə; ðiː]['dʒaɪənt] .

the	Giant	.
这	巨大的	.

“你一定要告诉他，明天务必来这里，”巨人说道。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

But	the	children	said	that	they	did	not	know	where	he	lived	,
但	这	孩子们	说	那	他们	做过	不是	知道	在哪里	他	居住地	,

但孩子们说他们不知道他住在哪里。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː]['dʒaɪənt][felt] ['veri] [sæd] .

and	had	never	seen	him	before	;	and	the	Giant	felt	very	sad	.
和	有	绝不	已见	他	前	;	和	这	巨大的	毛毡	非常	伤心	.

巨人以前从未见过他；巨人感到非常难过。

['evri] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

Every	afternoon	,	when	school	was	over	,	the	children	came	and	played	with
每一个	下午	,	什么时候	学校	曾是	超过	,	这	孩子们	来了	和	玩	和

[ðə; ðiː]['dʒaɪənt] .

the	Giant	.
这	巨大的	.

每天下午放学后，孩子们都会来和巨人一起玩耍。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːm] [ðə; ðiː]['dʒaɪənt] [lʌvd] [wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [ə'gen] .

But	the	little	boy	whom	the	Giant	loved	was	never	seen	again	.
但	这	小的	男生	谁	这	巨大的	喜爱	曾是	绝不	已见	再次	.

但是巨人所钟爱的小男孩从此再也没有出现过。

[ðə; ðiː]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] , [jet] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst]

The	Giant	was	very	kind	to	all	the	children	,	yet	he	longed	for	his	first
这	巨大的	曾是	非常	种类	到	全部	这	孩子们	,	然而	他	渴望	为了	他的	第一的

['lɪt(ə)l] [frend] ,

little	friend	,
小的	朋友	,

巨人对所有孩子都很友善，但他一直渴望拥有自己的第一个小朋友。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	often	spoke	of	him	.
和	经常	辐	的	他	.

并经常谈起他。

“ [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !

“	How	I	would	like	to	see	him	!
“	如何	我	会	喜欢	到	看	他	!

“我多么想见到他啊！”

” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

”	he	used	to	say	.
”	他	用过的	到	说	.

他过去常说。

['jɪrz] [went] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['dʒaɪənt] [gruː] ['veri] [oʊld][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] .

Years	went	over	,	and	the	Giant	grew	very	old	and	feeble	.
年	去	超过	,	和	这	巨大的	生长	非常	老的	和	微弱	.

岁月流逝，巨人变得又老又弱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [ə'baʊt] ['eni] [mɔːr] , [soʊ][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ɑːrmtʃer] ,

He	could	not	play	about	any	more	,	so	he	sat	in	a	huge	armchair	,
他	可以	不是	玩	关于	任何	更多的	,	所以	他	卫星	在	一个	巨大的	扶手椅	,

他再也玩不动了，于是就坐在了一张巨大的扶手椅里。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðer; ðər] [geɪmz] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

and	watched	the	children	at	their	games	,	and	admired	his	garden	.
和	观看	这	孩子们	在	他们的	游戏	,	和	钦佩	他的	花园	.

他观看孩子们玩耍，欣赏他的花园。

“ [aɪ][hæv; həv] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I	have	many	beautiful	flowers	,	”	he	said	;
“	我	有	许多	美丽的	花朵	,	”	他	说	;

“我有很多漂亮的花，”他说；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɔːl] .

“	but	the	children	are	the	most	beautiful	flowers	of	all	.
“	但	这	孩子们	是	这	最多	美丽的	花朵	的	全部	.

但孩子们才是最美丽的花朵。

” [wʌn] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] .

”	One	winter	morning	he	looked	out	of	his	window	as	he	was	dressing	.
”	一	冬天	早晨	他	看起来	出去	的	他的	窗户	作为	他	曾是	敷料	.

”一个冬日的早晨，他一边穿衣服一边向窗外望去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [heɪt] [ðə; ði] ['wɪntər] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði]

He	did	not	hate	the	Winter	now	,	for	he	knew	that	it	was	merely	the
他	做过	不是	恨	这	冬天	现在	,	为了	他	知道	那	它	曾是	仅仅	这

[sprɪŋ] [ə'sliːp] ,

Spring	asleep	,
春天	睡着了	,

他现在并不憎恨冬天，因为他知道那只不过是沉睡的春天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] .

and	that	the	flowers	were	resting	.
和	那	这	花朵	是	休息	.

花儿们正在休息。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] .

Suddenly	he	rubbed	his	eyes	in	wonder	,	and	looked	and	looked	.
突然	他	摩擦	他的	眼睛	在	想知道	,	和	看起来	和	看起来	.

他突然揉了揉眼睛，惊奇地四处张望。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [saɪt] .

It	certainly	was	a	marvellous	sight	.
它	当然	曾是	一个	奇妙	视线	.

那景象确实令人叹为观止。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] [kwaɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli]

In	the	farthest	corner	of	the	garden	was	a	tree	quite	covered	with	lovely
在	这	最远	角落	的	这	花园	曾是	一个	树	相当	涵盖	和	迷人的

[waɪt] ['blɔsəmz] .

white	blossoms	.
白色的	花朵	.

花园最远的角落里有一棵树，树上开满了美丽的白色花朵。

[ɪts] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər][ɔːl]['goʊldən] , [ænd; ənd]['sɪlvər] [fruːt] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

Its	branches	were	all	golden	,	and	silver	fruit	hung	down	from	them	,
它是	分支	是	全部	金的	,	和	银	水果	悬挂	向下	从	他们	,

它的枝条全是金色的，银色的果实从枝头垂下来。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] .

and	underneath	it	stood	the	little	boy	he	had	loved	.
和	下	它	站立	这	小的	男生	他	有	喜爱	.

在它下面站着的是他曾经深爱的小男孩。

[ˌdaʊn'sterz] [ræn][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Downstairs	**ran**	**the**	**Giant**	**in**	**great**	**joy**	**,**	**and**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**.**
楼下	跑	这	巨大的	在	伟大的	喜悦	,	和	出去	进入	这	花园	.

巨人高兴地跑下楼，来到花园里。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

He	**hastened**	**across**	**the**	**grass**	**,**	**and**	**came**	**near**	**to**	**the**	**child**	**.**
他	加快	穿过	这	草	,	和	来了	靠近	到	这	孩子	.

他快步穿过草地，来到孩子跟前。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [red] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

And	**when**	**he**	**came**	**quite**	**close**	**his**	**face**	**grew**	**red**	**with**	**anger**	**,**	**and**	**he**
和	什么时候	他	来了	相当	关闭	他的	脸	生长	红色的	和	愤怒	,	和	他

[sed] ,

said	**,**
说	,

当他走近时，他的脸涨得通红，怒气冲冲地说：

“ [huː] [hæθ] [derd] [tuː; tə] [wuːnd] [ðiː] ?

“ Who	**hath**	**dared**	**to**	**wound**	**thee**	**?**
“ WHO	有	敢于	到	伤口	你	?

谁敢伤害你?

” [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪldz][hændz][wɜːr; wər][ðə; ði][prɪnts][ʌv; əv] [tuː] [neɪlz] ,

”	**For**	**on**	**the**	**palms**	**of**	**the**	**child's**	**hands**	**were**	**the**	**prints**	**of**	**two**	**nails**	**,**
”	为了	在	这	棕榈树	的	这	孩子的	双手	是	这	印刷	的	二	指甲	,

“因为孩子的手掌上有两枚钉痕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv] [tuː] [neɪlz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] .

and	**the**	**prints**	**of**	**two**	**nails**	**were**	**on**	**the**	**little**	**feet**	**.**
和	这	印刷	的	二	指甲	是	在	这	小的	脚	.

小脚丫上留下了两个钉痕。

“ [huː] [hæθ] [derd] [tuː; tə] [wuːnd] [ðiː] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ; “ [tel] [ˌem 'iː] ,

“ Who	**hath**	**dared**	**to**	**wound**	**thee**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**Giant**	**;**	**“**	**tell**	**me**	**,**
“ WHO	有	敢于	到	伤口	你	?	”	哭	这	巨大的	;	“	告诉	我	,

“谁胆敢伤害你？”巨人喊道，“告诉我，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][bɪg] [sɔːrd] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] . ”

that	**I**	**may**	**take**	**my**	**big**	**sword**	**and**	**slay**	**him**	**.**	**”**
那	我	可能	拿	我的	大的	剑	和	杀戮	他	.	”

这样我就可以拔出我的大剑，把他杀了。”

“ [neɪ] ! ” ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] ; “ [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] [lʌv] . ”

“ Nay	**!**	**”**	**answered**	**the**	**child**	**;**	**“**	**but**	**these**	**are**	**the**	**wounds**	**of**	**Love**	**.**	**”**
“ 不	!	”	回答	这	孩子	;	“	但	这些	是	这	伤口	的	爱	.	”

“不！”孩子回答说，“但这些是爱的伤痕。”

“ [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɔː] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

“ Who	**art**	**thou**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Giant**	**,**	**and**	**a**	**strange**	**awe**	**fell**	**on**	**him**	**,**
“ WHO	艺术	你	?	”	说	这	巨大的	,	和	一个	奇怪的	敬畏	跌倒	在	他	,

“你是谁？”巨人问道，一种莫名的敬畏之情油然而生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

and	**he**	**knelt**	**before**	**the**	**little**	**child**	**.**
和	他	跪下	前	这	小的	孩子	.

他跪在小孩面前。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [smaɪld] [ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	**the**	**child**	**smiled**	**on**	**the**	**Giant**	**,**	**and**	**said**	**to**	**him**	**,**
和	这	孩子	微笑	在	这	巨大的	,	和	说	到	他	,

孩子对着巨人微笑，说道：

“ [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][pleɪ] [wʌns][ɪn][jʊr; jər]['gɑːrdn] , [tuː; tə] - [deɪ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]
“ You let me play once in your garden , to - day you shall come with me
“ 你 让 我 玩 一次 在 你的 花园 , 到 - 天 你 将 来 和 我
[tuː; tə][maɪ]['gɑːrdn] ,
to my garden ,
到 我的 花园 ,

“你曾让我到你的花园里玩耍，今天你也要跟我到我的花园来。”

[wɪtʃ] [ɪz]['pærədaɪs] .
which is Paradise .
哪个 是 天堂 .

这就是天堂。

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ɪn][ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði]['dʒaɪənt]['laɪɪŋ] [ded]
” And when the children ran in that afternoon , they found the Giant lying dead
” 和 什么时候 这 孩子们 跑 在 那 下午 , 他们 成立 这 巨大的 说谎 死的
['ʌndər][ðə; ði] [triː] ,
under the tree ,
在下面 这 树 ,

“那天下午孩子们跑进来时，发现巨人躺在树下，已经死了。”

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['blɔsəmz] .
all covered with white blossoms .
全部 涵盖 和 白色的 花朵 .

到处都覆盖着白色的花朵。

[ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] [frend] .
The Devoted Friend .
这 奉献 朋友 .

忠实的朋友。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['wɔːtər] - [ræt][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl] .
One morning the old Water - rat put his head out of his hole .
一 早晨 这 老的 水 - 鼠 放 他的 头 出去 的 他的 洞 .

一天早晨，老水鼠把头探出了洞口。

[hiː; hi][hæd; həd] [braɪt] ['biːdi] [aɪz] [ænd; ənd] [stɪf] [greɪ] ['wɪskərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz][laɪk]
He had bright beady eyes and stiff grey whiskers and his tail was like
他 有 明亮的 珠子 眼睛 和 僵硬的 灰色的 胡须 和 他的 尾巴 曾是 喜欢
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪt][ʌv; əv] [blæk] ['ɪndiə] - ['rʌbər] .
a long bit of black india - rubber .
一个 长的 少量 的 黑色的 印度 - 橡皮 .

他有一双明亮的小眼睛和僵硬的灰色胡须，尾巴像一截长长的黑色橡胶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌks] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] , ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
The little ducks were swimming about in the pond , looking just like a lot of
这 小的 鸭子 是 游泳 关于 在 这 池塘 , 寻找 只是 喜欢 一个 很多 的
['jeloʊ] [kə'nɛəriz] ,
yellow canaries ,
黄色的 金丝雀 ,

小鸭子们在池塘里游来游去，看起来就像一群黄色的金丝雀。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [pjʊr] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [red] [legz] ,
and their mother , who was pure white with real red legs ,
和 他们的 母亲 , WHO 曾是 纯的 白色的 和 真实的 红色的 腿 ,

它们的母亲通体雪白，双腿却是鲜红色的。

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
was trying to teach them how to stand on their heads in the water .
曾是 尝试 到 教 他们 如何 到 站立 在 他们的 头部 在 这 水 .

他当时正试图教他们如何在水中倒立。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stænd] [ɑːn] [jʊr; jər] ['hedz] ,
“ You will never be in the best society unless you can stand on your heads ,
“ 你 将要 绝不 是 在 这 最好的 社会 除非 你 能 站立 在 你的 头部 ,

“除非你能倒立，否则你永远无法进入最好的社会。”

” [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
” she kept saying to them ;
” 她 保留 说 到 他们 ;

她不停地对他们说；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] .
and every now and then she showed them how it was done .
和 每一个 现在 和 然后 她 显示 他们 如何 它 曾是 完毕 .

她时不时会给他们示范一下是怎么做的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʌks] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
But the little ducks paid no attention to her .
但 这 小的 鸭子 有薪酬的 不 注意力 到 她 .

但小鸭子们对她毫不在意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
They were so young that they did not know what an advantage it is to be
他们 是 所以 年轻的 那 他们 做过 不是 知道 什么 一个 优势 它 是 到 是
[ɪn] [sə'saɪəti] [æt; ət] [ɔːl] .
in society at all .
在 社会 在 全部 .

他们年纪太小，根本不懂得融入社会是多么重要。

“ [wʌt] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['wɔːtər] - [ræt] ; “ [ðeɪ] ['riːəli] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə]
“ What disobedient children ! ” cried the old Water - rat ; “ they really deserve to
“ 什么 忤 孩子们 ! ” 哭 这 老的 水 - 鼠 ; “ 他们 真的 应得 到
[biː; bi] [draʊnd] . ”
be drowned . ”
是 溺水 . ”

“这些孩子真不听话！”老水鼠喊道，“他们真该被淹死。”

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [dʌk] , “ ['evri] [wʌn] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]
“ Nothing of the kind , ” answered the Duck , “ every one must make a
“ 没有什么 的 这 种类 , ” 回答 这 鸭子 , “ 每一个 一 必须 制作 一个
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

“并非如此，”鸭子回答说，“每个人都必须从零开始。”

[ænd; ənd] ['perənts] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['peɪʃ(ə)nt] . ”
and parents cannot be too patient . ”
和 父母 不能 是 也 病人 . ”

父母的耐心再好也不为过。”

“ [ɑː] ! [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['perənts] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [ræt] ;
“ Ah ! I know nothing about the feelings of parents , ” said the Water - rat ;
“ 啊 ! 我 知道 没有什么 关于 这 情怀 的 父母 , ” 说 这 水 - 鼠 ;

“啊！我对父母的感受一无所知，”水鼠说道；

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['fæməli] [mæn] .
“ I am not a family man .
“ 我 是 不是 一个 家庭 男人 .

我不是个顾家的人。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['mærid] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] .
In fact , I have never been married , and I never intend to be .
在 事实 , 我 有 绝不 到过 已婚 , 和 我 绝不 打算 到 是 .

事实上，我从未结过婚，也从未打算结过婚。

[lʌv] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ɪts] [weɪ] , [bʌt; bət] ['frendʃɪp] [ɪz] [mʌtʃ] ['haɪər] .
Love is all very well in its way , but friendship is much higher .
爱 是 全部 非常 出色地 在 它是 方式 , 但 友谊 是 很多 更高 .

爱情固然美好，但友情更高尚。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ɪz] ['iːðər] ['noʊblɚ][ɔːr] ['rɛrɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd]
I know of nothing in the world that is either nobler or rarer than a devoted
我 知道 的 没有什么 在 这 世界 那 是 任何一个 更高贵 或者 稀有 比 一个 奉献
['frendʃɪp] . ”
friendship . ”
友谊 . ”

世上没有什么比真挚的友谊更高尚、更珍贵的了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] , [preɪ] , [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] [frend] ?
“ And what , pray , is your idea of the duties of a devoted friend ?
“ 和 什么 , 祈祷 , 是 你的 主意 的 这 职责 的 一个 奉献 朋友 ?

那么，请问，您认为一个忠诚的朋友应该尽到哪些义务?

” [æskt] [ə; eɪ] [griːn] ['lɪnɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [triː] [hɑːrd][baɪ] ,
” asked a Green Linnet , who was sitting in a willow - tree hard by ,
” 问 一个 绿色的 麻雀 , WHO 曾是 坐着 在 一个 柳 - 树 难的 经过 ,

”一只绿麻雀问道，它正栖息在附近的一棵柳树上。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and had overheard the conversation .
和 有 无意中听到 这 对话 .

他无意中听到了这段对话。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dʌk] ;
“ Yes , that is just what I want to know , ” said the Duck ;
“ 是的 , 那 是 只是 什么 我 想 到 知道 , ” 说 这 鸭子 ;

“是的，这正是我想知道的，”鸭子说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][swæm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
and she swam away to the end of the pond , and stood upon her
和 她 游泳 离开 到 这 结尾 的 这 池塘 , 和 站立 之上 她
[hed] ,
head ,
头 ,

于是她游到池塘尽头，倒立起来。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .
in order to give her children a good example .
在 命令 到 给 她 孩子们 一个 好的 例子 .

为了给孩子们树立好榜样。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt] .
“ What a silly question ! ” cried the Water - rat .
“ 什么 一个 愚蠢的 问题 ! ” 哭 这 水 - 鼠 .

“真是个愚蠢的问题！”水鼠喊道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][maɪ][dɪ'voʊtɪd] [frend] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ I should expect my devoted friend to be devoted to me , of course . ”
“ 我 应该 预计 我的 奉献 朋友 到 是 奉献 到 我 , 的 课程 . ”

“我当然希望我忠诚的朋友也忠诚于我。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] , ['swɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

“	And	what	would	you	do	in	return	?	”	said	the	little	bird	,	swinging	upon	a
“	和	什么	会	你	做	在	返回	?	”	说	这	小的	鸟	,	摇摆	之上	一个

['sɪlvər] [spreɪ] ,

silver	spray	,
银	喷	,

“那你打算怎么回报我呢？”小鸟一边说着，一边荡着银色的树枝。

[ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪni] [wɪŋz] .

and	flapping	his	tiny	wings	.
和	扑	他的	微小的	翅膀	.

拍打着他的小翅膀。

“ [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt] .

“	I	don't	understand	you	,	”	answered	the	Water	-	rat	.
“	我	不	理解	你	,	”	回答	这	水	-	鼠	.

“我不明白你的意思，”水鼠回答道。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪnɪt] .

“	Let	me	tell	you	a	story	on	the	subject	,	”	said	the	Linnet	.
“	让	我	告诉	你	一个	故事	在	这	主题	,	”	说	这	麻雀	.

“让我给你讲个关于这个话题的故事吧，”金翅雀说道。

“ [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt] .

“	Is	the	story	about	me	?	”	asked	the	Water	-	rat	.
“	是	这	故事	关于	我	?	”	问	这	水	-	鼠	.

“这个故事是关于我的吗？”水鼠问道。

“ [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] . ”

“	If	so	,	I	will	listen	to	it	,	for	I	am	extremely	fond	of	fiction	.	”
“	如果	所以	,	我	将要	听	到	它	,	为了	我	是	极其	喜爱	的	小说	.	”

“如果真是这样，我会听的，因为我非常喜欢小说。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪnɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [daʊn] ,

“	It	is	applicable	to	you	,	”	answered	the	Linnet	;	and	he	flew	down	,
“	它	是	适用的	到	你	,	”	回答	这	麻雀	;	和	他	飞翔	向下	,

“这适用于你，”麻雀回答道；然后它飞了下来。

[ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] [frend] .

and	alighting	upon	the	bank	,	he	told	the	story	of	The	Devoted	Friend	.
和	下车	之上	这	银行	,	他	讲述	这	故事	的	这	奉献	朋友	.

他降落在河岸上，讲述了《忠诚的朋友》的故事。

“ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪnɪt] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

“	Once	upon	a	time	,	”	said	the	Linnet	,	“	there	was	an	honest	little	fellow
“	一次	之上	一个	时间	,	”	说	这	麻雀	,	“	那里	曾是	一个	诚实的	小的	同伴

[neɪmd] [hæns] . ”

named	Hans	.	”
命名	汉斯	.	”

“从前，”金翅雀说，“有一个诚实的小家伙，名叫汉斯。”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt] .

“	Was	he	very	distinguished	?	”	asked	the	Water	-	rat	.
“	曾是	他	非常	杰出的	?	”	问	这	水	-	鼠	.

“他很杰出吗？”水鼠问道。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪnɪt] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət][ɔːl] ,

“	No	,	”	answered	the	Linnet	,	“	I	don't	think	he	was	distinguished	at	all	,
“	不	,	”	回答	这	麻雀	,	“	我	不	思考	他	曾是	杰出的	在	全部	,

“不，”麻雀回答说，“我一点也不认为他很杰出。”

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʌni] [raʊnd] [gʊd] - ['hju:mər] [feɪs] .

except	for	his	kind	heart	,	and	his	funny	round	good	-	humoured	face	.
除了	为了	他的	种类	心	,	和	他的	有趣的	圆形的	好的	-	幽默	脸	.

除了他善良的心和滑稽圆润、和蔼可亲的脸庞。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['kɑ:tɪdʒ] [ɔ:l][baɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	lived	in	a	tiny	cottage	all	by	himself	,	and	every	day	he	worked	in	his
他	居住地	在	一个	微小的	小屋	全部	经过	他自己	,	和	每一个	天	他	工作	在	他的

['gɑ:rdn] .

garden	.
花园	.

他独自一人住在一间小木屋里，每天都在花园里劳作。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gɑ:rdn] [soʊ] ['lʌvli] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

In	all	the	country	-	side	there	was	no	garden	so	lovely	as	his	.
在	全部	这	国家	-	边	那里	曾是	不	花园	所以	迷人的	作为	他的	.

整个乡村都没有比他家花园更美丽的了。

[swi:t] - ['wɪljəm] [gru:] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['gɪlɪ] - ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['ʃepərdz] - - [pə:siz] ,

Sweet	-	william	grew	there	,	and	Gilly	-	flowers	,	and	Shepherds	'	-	purses	,
甜的	-	威廉	生长	那里	,	和	吉利	-	花朵	,	和	牧羊人	-	-	钱包	,

[ænd; ənd] [fer] - [meɪdz] [ʌv; əv] [fræns] .

and	Fair	-	maids	of	France	.
和	公平的	-	女佣	的	法国	.

那里生长着香石竹、紫罗兰、荠菜和法国仙女花。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['dæməsk]['roʊziz] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['roʊziz] , ['laɪlək]['kraʊkəsiz] , [ænd; ənd][goʊld] ,

There	were	damask	Roses	,	and	yellow	Roses	,	lilac	Crocuses	,	and	gold	,
那里	是	绫	玫瑰	,	和	黄色的	玫瑰	,	紫丁香	番红花	,	和	金子	,

['pɜ:rp(ə)l]['vaiəlits][ænd; ənd] [waɪt] .

purple	Violets	and	white	.
紫色的	紫罗兰	和	白色的	.

有大马士革玫瑰、黄玫瑰、淡紫色番红花、金色的紫罗兰、紫色的紫罗兰和白色的紫罗兰。

['kɑ:ləmbaɪn][ænd; ənd] - , ['mɑ:rdʒərəm][ænd; ənd][waɪld]['beɪzl] , [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

Columbine	and	Ladysmock	,	Marjoram	and	Wild	Basil	,	the	Cowslip	and	the
科伦拜恩	和	-	,	马郁兰	和	荒野	罗勒	,	这	报春花	和	这

['flaʊər] - [di:] - ['lu:s] ,

Flower	-	de	-	luce	,
花	-	德	-	露西	,

耧斗菜和皱叶耧斗菜，马郁兰和野罗勒，报春花和紫菀，

[ðə; ði] ['dæfədɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊv] - [pɪŋk] [blu:md] [ɔ:r] ['blɔsəmd] [ɪn][ðer; ðər]['prɑ:pər]['ɔ:rdər]

the	Daffodil	and	the	Clove	-	Pink	bloomed	or	blossomed	in	their	proper	order
这	水仙花	和	这	丁香	-	粉色的	盛开	或者	盛开	在	他们的	恰当的	命令

[æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ] ,

as	the	months	went	by	,
作为	这	几个月	去	经过	,

随着月份的推移，水仙花和丁香石竹按顺序盛开。

[wʌn] ['flaʊər] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['flaʊərz] [pleɪs] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz]

one	flower	taking	another	flower's	place	,	so	that	there	were	always	beautiful	things
一	花	采取	其他	花朵	地方	,	所以	那	那里	是	总是	美丽的	事物

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

to	look	at	,
到	看	在	,

一朵花取代另一朵花的位置，这样就总有美丽的事物可供欣赏。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['əudəz] [tu:; tə] [smel] .

and	pleasant	odours	to	smell	.
和	令人愉快的	气味	到	闻	.

闻起来很香。

“ ['lɪt(ə)l] [hæns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] ,
“ **Little** **Hans** **had** **a** **great** **many** **friends** **,**
“ 小的 汉斯 有 一个 伟大的 许多 朋友们 ,

“小汉斯有很多朋友，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [frend] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [bɪg] [hju:] [ðə; ði] ['mɪlər] .
but **the** **most** **devoted** **friend** **of** **all** **was** **big** **Hugh** **the** **Miller** **.**
但 这 最多 奉献 朋友 的 全部 曾是 大的 休 这 磨坊主 .

但最忠诚的朋友是磨坊主休。

[ɪn'di:d] , [soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɪlər] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] [hæns] ,
Indeed **,** **so** **devoted** **was** **the** **rich** **Miller** **to** **little** **Hans** **,**
的确 , 所以 奉献 曾是 这 富有的 磨坊主 到 小的 汉斯 ,

事实上，富有的磨坊主对小汉斯是如此疼爱。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [goʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [wɪ'ðaʊt] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd]
that **he** **would** **never** **go** **by** **his** **garden** **without** **leaning** **over** **the** **wall** **and**
那 他 会 绝不 去 经过 他的 花园 没有 倾斜 超过 这 墙 和
['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['noʊzgeɪ] ,
plucking **a** **large** **nosegay** **,**
拔毛 一个 大的 花束 ,

他每次路过花园，都会倚在墙上摘下一大束花。

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [swi:t] [hɜ:rb] ,
or **a** **handful** **of** **sweet** **herbs** **,**
或者 一个 少数 的 甜的 草药 ,

或者一把香草，

[ɔ:r] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ] [plʌmz] [ænd; ənd] ['tʃeri:z] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fru:t] ['si:z(ə)n] . “
or **filling** **his** **pockets** **with** **plums** **and** **cherries** **if** **it** **was** **the** **fruit** **season** **.** **“**
或者 填充 他的 口袋 和 李子 和 樱桃 如果 它 曾是 这 水果 季节 . “

如果正值水果季节，他就会把口袋装满李子和樱桃。

- ['ri:əl] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] , - [ðə; ði] ['mɪlər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
' **Real** **friends** **should** **have** **everything** **in** **common** **,** **'** **the** **Miller** **used** **to** **say** **,**
- 真实的 朋友们 应该 有 一切 在 常见的 , - 这 磨坊主 用过的 到 说 ,

“真正的朋友应该拥有所有共同点，”米勒过去常说。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [hæns] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
and **little** **Hans** **nodded** **and** **smiled** **,**
和 小的 汉斯 点头 和 微笑 ,

小汉斯点点头，笑了。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] [aɪ'di:əz] .
and **felt** **very** **proud** **of** **having** **a** **friend** **with** **such** **noble** **ideas** **.**
和 毛毡 非常 自豪的 的 拥有 一个 朋友 和 这样的 高贵 想法 .

我为拥有这样一位拥有如此高尚思想的朋友而感到非常自豪。

“ ['sʌmtaɪmz] , [ɪn'di:d] ,
“ **Sometimes** **,** **indeed** **,**
“ 有时 , 的确 ,

“有时确实如此，

[ðə; ði] ['neɪbərz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɪlər] ['nevər] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hæns] ['eniθɪŋ]
the **neighbours** **thought** **it** **strange** **that** **the** **rich** **Miller** **never** **gave** **little** **Hans** **anything**
这 邻居 想法 它 奇怪的 那 这 富有的 磨坊主 绝不 给予 小的 汉斯 任何事物
[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,
in **return** **,**
在 返回 ,

邻居们觉得奇怪，富有的磨坊主从来不给小汉斯任何回报。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hʌndrəd] [sæks] [ʌv; əv]['flaʊər] [stɔːrd] [ə'weɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [mɪl] ,

though	he	had	a	hundred	sacks	of	flour	stored	away	in	his	mill	,
尽管	他	有	一个	百	麻袋	的	面粉	存储	离开	在	他的	磨	,

虽然他的磨坊里储存了100袋面粉，

[ænd; ənd][sɪks] ['mɪltʃ] [kaʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['wʊli] [ʃiːp] ;

and	six	milch	cows	,	and	a	large	flock	of	woolly	sheep	;
和	六	牛奶	牛	,	和	一个	大的	群	的	毛茸茸的	羊	;

还有六头奶牛和一大群毛茸茸的绵羊；

[bʌt; bət][hæns]['nevər] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,

but	Hans	never	troubled	his	head	about	these	things	,
但	汉斯	绝不	麻烦	他的	头	关于	这些	事物	,

但汉斯从不为这些事烦恼。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]

and	nothing	gave	him	greater	pleasure	than	to	listen	to	all	the	wonderful
和	没有什么	给予	他	更大的	乐趣	比	到	听	到	全部	这	精彩的

[θɪŋz] [ðə; ði] ['mɪlər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃnəs] [ʌv; əv] [truː] ['frendʃɪp] .

things	the	Miller	used	to	say	about	the	unselfishness	of	true	friendship	.
事物	这	磨坊主	用过的	到	说	关于	这	无私	的	真的	友谊	.

没有什么比聆听磨坊主讲述真挚友谊的无私更让他感到快乐的了。

“ [soʊ]['lɪt(ə)l][hæns] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

“	So	little	Hans	worked	away	in	his	garden	.
“	所以	小的	汉斯	工作	离开	在	他的	花园	.

“于是小汉斯在他的花园里辛勤劳作。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['hæpi] ,

During	the	spring	,	the	summer	,	and	the	autumn	he	was	very	happy	,
期间	这	春天	,	这	夏天	,	和	这	秋天	他	曾是	非常	快乐的	,

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['wɪntər] [keɪm] ,

but	when	the	winter	came	,
但	什么时候	这	冬天	来了	,

春天、夏天和秋天他都很快乐，但是冬天来临时，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][fruːt][ɔːr] ['flaʊərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

and	he	had	no	fruit	or	flowers	to	bring	to	the	market	,
和	他	有	不	水果	或者	花朵	到	带来	到	这	市场	,

他既没有水果也没有鲜花可以拿到市场上去卖。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd]['hʌŋgər] ,

he	suffered	a	good	deal	from	cold	and	hunger	,
他	遭受	一个	好的	交易	从	寒冷的	和	饥饿	,

他饱受寒冷和饥饿的折磨。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpər] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [draɪd] [perz]

and	often	had	to	go	to	bed	without	any	supper	but	a	few	dried	pears
和	经常	有	到	去	到	床	没有	任何	晚餐	但	一个	很少	干燥	梨

[ɔːr][sʌm; səm][hɑːrd] [nʌts] .

or	some	hard	nuts	.
或者	一些	难的	坚果	.

他经常只能饿着肚子睡觉，晚饭只能吃几个干梨或一些硬坚果。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['loʊnli] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪlər] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə]

In	the	winter	,	also	,	he	was	extremely	lonely	,	as	the	Miller	never	came	to
在	这	冬天	,	还	,	他	曾是	极其	孤独	,	作为	这	磨坊主	绝不	来了	到

[siː] [hɪm; ɪm] [ðen] . “

see	him	then	.	“
看	他	然后	.	”

冬天，他也非常孤独，因为磨坊主那时从不来看他。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [ɪn][maɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['lɪt(ə)l][hæns][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] ['læsts] ,

'	There	is	no	good	in	my	going	to	see	little	Hans	as	long	as	the	snow	lasts	,
-	那里	是	不	好的	在	我的	去	到	看	小的	汉斯	作为	长的	作为	这	雪	持续时间	,

“只要雪还在下，我去看望小汉斯就没有任何意义。”

- [ðə; ði] ['mɪlər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

'	the	Miller	used	to	say	to	his	wife	,
-	这	磨坊主	用过的	到	说	到	他的	妻子	,

磨坊主过去常对妻子说：

- [fɔ:r; fər] [wen] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi]

'	for	when	people	are	in	trouble	they	should	be	left	alone	,	and	not	be
-	为了	什么时候	人们	是	在	麻烦	他们	应该	是	左边	独自的	,	和	不是	是

['bɑ:ðərd] [baɪ] ['vɪzɪtər] .

bothered	by	visitors	.
烦恼	经过	访客	.

“因为当人们遇到困难时，应该让他们独自一人，而不是被访客打扰。”

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [ɪz][maɪ][aɪ'di:ə][ə'baʊt] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

That	at	least	is	my	idea	about	friendship	,	and	I	am	sure	I	am	right	.
那	在	至少	是	我的	主意	关于	友谊	,	和	我	是	当然	我	是	正确的	.

至少这是我对友谊的理解，而且我确信我的理解是正确的。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

So	I	shall	wait	till	the	spring	comes	,	and	then	I	shall	pay	him	a	visit	,
所以	我	将	等待	直到	这	春天	来	,	和	然后	我	将	支付	他	一个	访问	,

所以我会等到春天来临，然后去拜访他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bæskɪt][ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd]

and	he	will	be	able	to	give	me	a	large	basket	of	primroses	and
和	他	将要	是	有能力的	到	给	我	一个	大的	篮子	的	报春花	和

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hæpi] . - “

that	will	make	him	so	happy	.	'	“
那	将要	制作	他	所以	快乐的	.	-	“

他可以送我一大篮报春花，他会非常高兴的。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [ə'baʊt] ['ʌðər] , - ['ænsər] [ðə; ði][waɪf] ,

'	You	are	certainly	very	thoughtful	about	others	,	'	answered	the	Wife	,
-	你	是	当然	非常	周到	关于	其他的	,	-	回答	这	妻子	,

“你真是个很体贴别人的人，”妻子回答道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][hɜ:r; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɑ:rmtʃer] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['paɪnwʊd] ['faɪər] ; - ['veri]

as	she	sat	in	her	comfortable	armchair	by	the	big	pinewood	fire	;	'	very
作为	她	卫星	在	她	舒服的	扶手椅	经过	这	大的	松林	火	;	-	非常

['θɔ:tf(ə)l] [ɪn'di:d] .

thoughtful	indeed	.
周到	的确	.

她坐在舒适的扶手椅里，旁边是熊熊燃烧的松木火堆；“真是深思熟虑啊。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ][tɔ:k] [ə'baʊt] ['frendʃɪp] .

It	is	quite	a	treat	to	hear	you	talk	about	friendship	.
它	是	相当	一个	对待	到	听到	你	讲话	关于	友谊	.

听你谈论友谊真是太好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['klɜ:rdʒimən][hɪm'self][kʊd; kəd][nɑ:t][seɪ] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,

I	am	sure	the	clergyman	himself	could	not	say	such	beautiful	things	as	you	do	,
我	是	当然	这	牧师	他自己	可以	不是	说	这样的	美丽的	事物	作为	你	做	,

我相信牧师本人也说不出像你这样优美的话语。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːrid] [haʊs] , [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [ɑːn]

though	he	does	live	in	a	three	-	storied	house	,	and	wear	a	gold	ring	on
尽管	他	做	居住	在	一个	三	-	有故事的	房子	,	和	穿	一个	金子	戒指	在

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] . - ”

his	little	finger	.	'	”
他的	小的	手指	.	-	”

虽然他住在三层楼的房子里，小指上也戴着一枚金戒指。

- [bʌt; bət][kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt][æsk]['lɪt(ə)l][hæns][ʌp] [hɪr] ? - [sed] [ðə; ði] ['mɪlɚz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] .

'	But	could	we	not	ask	little	Hans	up	here	?	'	said	the	Miller's	youngest	son	.
-	但	可以	我们	不是	问	小的	汉斯	向上	这里	?	-	说	这	米勒的	最小的	儿子	.

“可是我们能不能请小汉斯上来呢？”磨坊主的小儿子说道。

- [ɪf] [pʊr] [hæns][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf][maɪ] ['pɔːrɪdʒ] ,

'	If	poor	Hans	is	in	trouble	I	will	give	him	half	my	porridge	,
-	如果	贫穷的	汉斯	是	在	麻烦	我	将要	给	他	一半	我的	稀饭	,

“如果可怜的汉斯遇到麻烦，我会把我的粥的一半给他。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][maɪ] [waɪt] ['ræbəts] . - “

and	show	him	my	white	rabbits	.	'	“
和	展示	他	我的	白色的	兔子	.	-	”

“给他看看我的白兔。”

- [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

'	What	a	silly	boy	you	are	!
-	什么	一个	愚蠢的	男生	你	是	!

你真是个傻小子！

- [kraɪd][ðə; ði] ['mɪlər] ; - [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [skuːl]

'	cried	the	Miller	;	'	I	really	don't	know	what	is	the	use	of	sending	you	to	school
-	哭	这	磨坊主	;	-	我	真的	不	知道	什么	是	这	使用	的	发送	你	到	学校

.

:

.

“磨坊主喊道：‘我真不知道送你去上学有什么用。’”

[juː; jʊ] [siːm] [nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] .

You	seem	not	to	learn	anything	.
你	似乎	不是	到	学习	任何事物	.

你似乎什么都没学到。

[waɪ] , [ɪf] ['lɪt(ə)l][hæns] [keɪm] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [sɔː] ['aʊər; ɑːr][wɔːrm]['faɪər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

Why	,	if	little	Hans	came	up	here	,	and	saw	our	warm	fire	,	and	our
为什么	,	如果	小的	汉斯	来了	向上	这里	,	和	锯	我们的	温暖的	火	,	和	我们的

[gʊd] ['sʌpər] ,

good	supper	,
好的	晚餐	,

如果小汉斯来到这里，看到我们温暖的炉火和丰盛的晚餐，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [kæsk][ʌv; əv] [red] [waɪn] , [hiː; hi] [maɪt] [get] ['enviəs] ,

and	our	great	cask	of	red	wine	,	he	might	get	envious	,
和	我们的	伟大的	酒桶	的	红色的	葡萄酒	,	他	可能	得到	羡慕	,

他可能会嫉妒我们那一大桶红酒。

[ænd; ənd] ['envi] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [spɔɪl] ['ɛniːbədiːz] ['neɪtʃər] .

and	envy	is	a	most	terrible	thing	,	and	would	spoil	anybody's	nature	.
和	嫉妒	是	一个	最多	糟糕的	事物	,	和	会	剧透	任何人的	自然	.

嫉妒是最可怕的东西，它会败坏任何人的本性。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [hæns] - ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] .

I	certainly	will	not	allow	Hans	'	nature	to	be	spoiled	.
我	当然	将要	不是	允许	汉斯	-	自然	到	是	被宠坏了	.

我绝不会让汉斯的本性被玷污。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][best] [frend] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl] ['ɔːlweɪz] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

I	am	his	best	friend	,	and	I	will	always	watch	over	him	,
我	是	他的	最好的	朋友	,	和	我	将要	总是	手表	超过	他	,

我是他最好的朋友，我会永远守护他。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][led]['ɪntuː]['eni] [temp'teiʃənz] .

and	see	that	he	is	not	led	into	any	temptations	.
和	看	那	他	是	不是	引领	进入	任何	诱惑	.

并要看顾他，不要让他陷入任何诱惑。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hæns] [keɪm] [hɪr] , [hiː; hi] [maɪt] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][sʌm; səm]['flaʊər]

Besides	,	if	Hans	came	here	,	he	might	ask	me	to	let	him	have	some	flour
除了	,	如果	汉斯	来了	这里	,	他	可能	问	我	到	让	他	有	一些	面粉

[ɑːn]['kredɪt] ,

on	credit	,
在	信用	,

此外，如果汉斯来这里，他可能会让我赊给他一些面粉。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] .

and	that	I	could	not	do	.
和	那	我	可以	不是	做	.

而我却做不到。

['flaʊər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɪz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kən'fjuːzd]

Flour	is	one	thing	,	and	friendship	is	another	,	and	they	should	not	be	confused
面粉	是	一	事物	,	和	友谊	是	其他	,	和	他们	应该	不是	是	使困惑

.

:

.

面粉是一回事，友谊是另一回事，二者不应混淆。

[waɪ] , [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][spelt] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [miːn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

Why	,	the	words	are	spelt	differently	,	and	mean	quite	different	things	.
为什么	,	这	字	是	拼写	不同	,	和	意思是	相当	不同的	事物	.

为什么呢？因为这两个词的拼写不同，意思也完全不同。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [siː] [ðæt] . - “

Everybody	can	see	that	.	'	“
大家	能	看	那	.	-	“

这一点大家都看得出来。

- [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [tɔːk] !

'	How	well	you	talk	!
-	如何	出色地	你	讲话	!

你说话真流利！

- [sed] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [waɪf] , ['pɔːrɪŋ] [hɜːr'self][aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [ʌv; əv][wɔːrm] [eɪl] ;

'	said	the	Miller's	Wife	,	pouring	herself	out	a	large	glass	of	warm	ale	;
-	说	这	米勒的	妻子	,	浇注	她自己	出去	一个	大的	玻璃	的	温暖的	麦芽酒	;

“磨坊主的妻子一边说着，一边给自己倒了一大杯温热的麦芽酒；

- ['riːəli] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['draʊzi] .

'	really	I	feel	quite	drowsy	.
-	真的	我	感觉	相当	昏昏欲睡	.

“我真的感觉很困。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] . - “

It	is	just	like	being	in	church	.	'	“
它	是	只是	喜欢	存在	在	教会	.	-	“

感觉就像在教堂里一样。

- [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ækt] [wel] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪlər] ; - [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [wel] ,

'	Lots	of	people	act	well	,	'	answered	the	Miller	;	'	but	very	few	people	talk	well	,
-	很多	的	人们	行为	出色地	,	-	回答	这	磨坊主	;	-	但	非常	很少	人们	讲话	出色地	,

“很多人举止得体，”磨坊主回答说，“但很少有人能言善辩。”

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,

which	shows	that	talking	is	much	the	more	difficult	thing	of	the	two	,
哪个	演出	那	说	是	很多	这	更多的	难的	事物	的	这	二	,

这表明，交谈比说话要困难得多。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['faɪnər] [θɪŋ] ['ɔːlsoʊ] - ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['stɜːrnli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl]

and	much	the	finer	thing	also	'	;	and	he	looked	sternly	across	the	table
和	很多	这	更精细	事物	还	-	;	和	他	看起来	严厉地	穿过	这	桌子

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

at	his	little	son	,
在	他的	小的	儿子	,

而且这东西要好得多。”说着，他严厉地看着桌子对面他的小儿子。

[huː] [felt] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [gruː] [kwaɪt]

who	felt	so	ashamed	of	himself	that	he	hung	his	head	down	,	and	grew	quite
WHO	毛毡	所以	羞愧	的	他自己	那	他	悬挂	他的	头	向下	,	和	生长	相当

['skɑːrlət] ,

scarlet	,
猩红	,

他感到无比羞愧，低下了头，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tiː] .

and	began	to	cry	into	his	tea	.
和	开始	到	哭	进入	他的	茶	.

然后他开始对着茶哭。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [hɪm; ɪm] . ”

However	,	he	was	so	young	that	you	must	excuse	him	.	”
然而	,	他	曾是	所以	年轻的	那	你	必须	原谅	他	.	”

但是他年纪太小，请您谅解。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [ræt] .

“	Is	that	the	end	of	the	story	?	”	asked	the	Water	-	rat	.
“	是	那	这	结尾	的	这	故事	?	”	问	这	水	-	鼠	.

“故事就到此结束了吗？”水鼠问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪnɪt] , “ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . ”

“	Certainly	not	,	”	answered	the	Linnet	,	“	that	is	the	beginning	.	”
“	当然	不是	,	”	回答	这	麻雀	,	“	那	是	这	开始	.	”

“当然不是，”麻雀回答说，“那只是个开始。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [eɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [ræt] .

“	Then	you	are	quite	behind	the	age	,	”	said	the	Water	-	rat	.
“	然后	你	是	相当	在后面	这	年龄	,	”	说	这	水	-	鼠	.

“那你年纪就太小了，”水鼠说道。

“ ['evri] [gʊd] ['stɔːri] - ['telər] ['naʊədeɪz] ['stɑːrts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə]

“	Every	good	story	-	teller	nowadays	starts	with	the	end	,	and	then	goes	on	to
“	每一个	好的	故事	-	出纳员	如今	开始	和	这	结尾	,	和	然后	去	在	到

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

the	beginning	,
这	开始	,

“如今，每个优秀的讲故事的人都是先讲结尾，然后再讲开头。”

[ænd; ənd] [kən'kluːdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	concludes	with	the	middle	.
和	结束	和	这	中间	.

最后以中间部分结尾。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [nuː] ['meθəd] .
That is the new method .
那 是 这 新的 方法 .

这是新方法。

[aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['krɪtɪk] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
I heard all about it the other day from a critic who was walking round the
我 听到 全部 关于 它 这 其他 天 从 一个 评论家 WHO 曾是 步行 圆形的 这
[pɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
pond with a young man .
池塘 和 一个 年轻的 男人 .

前几天，我从一个评论家那里听说了这件事，他当时正和一个年轻人一起绕着池塘散步。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst]
He spoke of the matter at great length , and I am sure he must
他 辐 的 这 事情 在 伟大的 长度 , 和 我 是 当然 他 必须
[hæv; həv] [bɪn] [raɪt] ,
have been right ,
有 到过 正确的 ,

他详细地谈论了这件事，我相信他一定是对的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bluː] ['spektəklz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːld] [hed] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði]
for he had blue spectacles and a bald head , and whenever the
为了 他 有 蓝色的 眼镜 和 一个 秃 头 , 和 每当 这
[jʌŋ] [mæn] [meɪd] ['eni] [rɪ'mɑːrk] ,
young man made any remark ,
年轻的 男人 制成 任何 评论 ,

因为他戴着蓝色眼镜，头顶秃顶，每当那个年轻人说些什么时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] - [puː] !
he always answered ' Pooh !
他 总是 回答 - 呸 !

他总是回答“噗！”

- [bʌt; bət] [preɪ] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːri] .
' But pray go on with your story .
- 但 祈祷 去 在 和 你的 故事 .

但请继续讲述你的故事。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪlər] [ɪ'mensli] .
I like the Miller immensely .
我 喜欢 这 磨坊主 非常 .

我非常喜欢米勒啤酒。

[aɪ][hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sentɪmənts] [maɪ'self] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪmpəθi]
I have all kinds of beautiful sentiments myself , so there is a great sympathy
我 有 全部 种类 的 美丽的 情感 我 , 所以 那里 是 一个 伟大的 同情
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . ”
between us . ”
之间 我们 . ”

我本人也拥有各种美好的情感，所以我们之间很有共鸣。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪnɪt] , ['hɑːpɪŋ] [naʊ] [ɑːn][wʌn][leg][ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ Well , ” said the Linnet , hopping now on one leg and now on the other ,
“ 出色地 , ” 说 这 麻雀 , 跳跃 现在 在 一 腿 和 现在 在 这 其他 ,

“嗯，”麻雀说着，一会儿单腿跳，一会儿单腿跳。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['wɪntər][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən]
“ as soon as the winter was over , and the primroses began to open
“ 作为 很快 作为 这 冬天 曾是 超过 , 和 这 报春花 开始 到 打开
[ðer; ðər] [peɪl] ['jeloʊ] [stɑːrz] ,
their pale yellow stars ,
他们的 苍白 黄色的 明星 ,

“冬天刚过，报春花就开始绽放它们淡黄色的星状花朵，

[ðə; ði] ['mɪlər] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] ['lɪt(ə)l][hæns] . “
the Miller said to his wife that he would go down and see little Hans . “
这 磨坊主 说 到 他的 妻子 那 他 会 去 向下 和 看 小的 汉斯 . “

磨坊主对妻子说，他要下去看看小汉斯。

- [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [juː; jʊ][hæv; həv] !
' Why , what a good heart you have !
- 为什么 , 什么 一个 好的 心 你 有 !

“哇，你真是个好人啊！”

- [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
' cried his Wife ; ' you are always thinking of others .
- 哭 他的 妻子 ; - 你 是 总是 思维 的 其他的 .

“你总是想着别人，”他的妻子喊道。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][bɪg]['bæskɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] . -
And mind you take the big basket with you for the flowers . '
和 头脑 你 拿 这 大的 篮子 和 你 为了 这 花朵 . -

记住，要带上装花的大篮子。

“ [soʊ][ðə; ði] ['mɪlər] [taɪd][ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['aɪərn] [tʃeɪn]
“ So the Miller tied the sails of the windmill together with a strong iron chain
“ 所以 这 磨坊主 系 这 帆 的 这 风车 一起 和 一个 强的 铁 链
,
'
,

于是，磨坊主用一条结实的铁链把风车的叶片绑在一起。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæskɪt][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] . “
and went down the hill with the basket on his arm . “
和 去 向下 这 爬坡道 和 这 篮子 在 他的 手臂 . “

他胳膊上挎着篮子，下了山。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['lɪt(ə)l][hæns] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] . “
' Good morning , little Hans , ' said the Miller . “
- 好的 早晨 , 小的 汉斯 , - 说 这 磨坊主 . “

“早上好，小汉斯，”磨坊主说道。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - [sed] [hæns] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [speɪd] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə]
' Good morning , ' said Hans , leaning on his spade , and smiling from ear to
- 好的 早晨 , - 说 汉斯 , 倾斜 在 他的 铲 , 和 微笑 从 耳朵 到
[ɪr] . “
ear . “
耳朵 . “

“早上好，”汉斯倚着铁锹说道，脸上挂着灿烂的笑容。

- [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði]['wɪntər] ? - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] . “
' And how have you been all the winter ? ' said the Miller . “
- 和 如何 有 你 到过 全部 这 冬天 ? - 说 这 磨坊主 . “

“你整个冬天过得怎么样？”磨坊主问道。

- [wel] , ['riːəli] , - [kraɪd][hæns] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] , ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .
' Well , really , ' cried Hans , ' it is very good of you to ask , very good indeed .
- 出色地 , 真的 , - 哭 汉斯 , - 它 是 非常 好的 的 你 到 问 , 非常 好的 的确 .

“哎呀，真是的，”汉斯喊道，“你这么问真是太好了，太好了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæd; həd]['ræðər][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][naʊ][ðə; ði] [sprɪŋ]
I am afraid I had rather a hard time of it , but now the spring
我 是 害怕的 我 有 相当 一个 难的 时间 的 它 , 但 现在 这 春天
[hæz; həz] [kʌm] ,
has come ,
有 来 ,

恐怕我那段时间过得相当艰难，但现在春天已经来了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['hæpi] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['flaʊərz][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [wel] . - “
and I am quite happy , and all my flowers are doing well . ' “
和 我 是 相当 快乐的 , 和 全部 我的 花朵 是 正在做 出色地 . - “

我非常高兴，我的花都长得很好。

- [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] , [hæns] , - [sed] [ðə; ði]['mɪlər] ,
' We often talked of you during the winter , Hans , ' said the Miller ,
- 我们 经常 谈话 的 你 期间 这 冬天 , 汉斯 , - 说 这 磨坊主 ,

“汉斯，冬天的时候我们经常谈起你，”磨坊主说。

- [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] . - “
' and wondered how you were getting on . ' “
- 和 想知道 如何 你 是 获得 在 . - “

“我想知道你过得怎么样。”

- [ðæt] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , - [sed] [hæns] ; - [aɪ][wʌz; wəz][hæf][ə'freɪd][juː; jʊ][hæd; həd]
' That was kind of you , ' said Hans ; ' I was half afraid you had
- 那 曾是 种类 的 你 , - 说 汉斯 ; - 我 曾是 一半 害怕的 你 有
[fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] . - “
forgotten me . ' “
被遗忘的 我 . - “

“你真是太好了，”汉斯说，“我还真有点担心你把我忘了。”

- [hæns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ; - ['frendʃɪp] ['nevər] [fə'gets] .
' Hans , I am surprised at you , ' said the Miller ; ' friendship never forgets .
- 汉斯 , 我 是 惊讶 在 你 , - 说 这 磨坊主 ; - 友谊 绝不 忘记了 .

“汉斯，我真没想到你会这样，”磨坊主说，“友谊永不遗忘。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
That is the wonderful thing about it ,
那 是 这 精彩的 事物 关于 它 ,

这就是它的美妙之处。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][laɪf] .
but I am afraid you don't understand the poetry of life .
但 我 是 害怕的 你 不 理解 这 诗 的 生活 .

但我恐怕你并不懂得生活的诗意。

[haʊ] ['lʌvli] [jʊr; jər] ['prɪmrəʊz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ! ” “
How lovely your primroses are looking , by - the - bye ! ” “
如何 迷人的 你的 报春花 是 寻找 , 经过 - 这 - 再见 ! ” “

顺便说一句，你的报春花真漂亮！

- [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['lʌvli] , - [sed] [hæns] ,
' They are certainly very lovely , ' said Hans ,
- 他们 是 当然 非常 迷人的 , - 说 汉斯 ,

“它们确实非常可爱，”汉斯说道。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] .
' and it is a most lucky thing for me that I have so many .
- 和 它 是 一个 最多 幸运的 事物 为了 我 那 我 有 所以 许多 .

“对我来说，拥有这么多东西是一件非常幸运的事情。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

I	am	going	to	bring	them	into	the	market	and	sell	them	to	the
我	是	去	到	带来	他们	进入	这	市场	和	卖	他们	到	这

['bɜːgəˌmæstɚz] ['dɔːtər] ,

Burgomaster's	daughter	,
伯戈马斯特的	女儿	,

我要把它们拿到市场上去卖给镇长的女儿。

[ænd; ənd] [bai] [bæk] [maɪ] ['wiːlbæroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] . - “

and	buy	back	my	wheelbarrow	with	the	money	.	'	“
和	买	后退	我的	独轮车	和	这	钱	.	-	”

用这笔钱把我的手推车买回来。

- [bai] [bæk] [jʊr; jər] ['wiːlbæroʊ] ?

'	Buy	back	your	wheelbarrow	?
-	买	后退	你的	独轮车	?

“把你的手推车买回来？”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊld][ˌaɪ 'tiː] ?

You	don't	mean	to	say	you	have	sold	it	?
你	不	意思是	到	说	你	有	卖	它	?

你不会是说你已经把它卖了吧?

[wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ! - “

What	a	very	stupid	thing	to	do	!	'	“
什么	一个	非常	愚蠢的	事物	到	做	!	-	”

真是太愚蠢了!

- [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , - [sed] [hæns] , - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] .

'	Well	,	the	fact	is	,	'	said	Hans	,	'	that	I	was	obliged	to	.
-	出色地	,	这	事实	是	,	-	说	汉斯	,	-	那	我	曾是	有义务	到	.

“好吧，事实是，”汉斯说，“我不得不这么做。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

You	see	the	winter	was	a	very	bad	time	for	me	,
你	看	这	冬天	曾是	一个	非常	坏的	时间	为了	我	,

你看，那年冬天对我来说非常难熬。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [bai] [bred] [wɪð; wɪθ] .

and	I	really	had	no	money	at	all	to	buy	bread	with	.
和	我	真的	有	不	钱	在	全部	到	买	面包	和	.

我真的身无分文，连买面包的钱都没有。

[soʊ][aɪ][fɜːrst][soʊld][ðə; ði]['sɪlvər] ['bʌtnz] [ɔːf][maɪ] ['sʌndeɪ] [koʊt] ,

So	I	first	sold	the	silver	buttons	off	my	Sunday	coat	,
所以	我	第一的	卖	这	银	按钮	离开	我的	星期日	外套	,

所以我先卖掉了我周日穿的外套上的银纽扣。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][soʊld][maɪ]['sɪlvər] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][soʊld][maɪ][bɪg][paɪp] ,

and	then	I	sold	my	silver	chain	,	and	then	I	sold	my	big	pipe	,
和	然后	我	卖	我的	银	链	,	和	然后	我	卖	我的	大的	管道	,

然后我卖掉了我的银项链，然后我又卖掉了我的大烟斗。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][soʊld][maɪ] ['wiːlbæroʊ] .

and	at	last	I	sold	my	wheelbarrow	.
和	在	最后的	我	卖	我的	独轮车	.

最后我把手推车卖掉了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [ə'gen] [naʊ] . - “

But	I	am	going	to	buy	them	all	back	again	now	.	'	“
但	我	是	去	到	买	他们	全部	后退	再次	现在	.	-	”

但我现在打算把它们全都买回来。

- [hæns] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , - [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['wi:lbæroʊ] .
' Hans , ' said the Miller , ' I will give you my wheelbarrow .
- 汉斯 , - 说 这 磨坊主 , - 我 将要 给 你 我的 独轮车 .

“汉斯,”磨坊主说，“我会把我的手推车给你。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn] ['veri] [gʊd] [rɪ'per] ; [ɪn'di:d] , [wʌn][saɪd][ɪz] [gɔ:n] ,
It is not in very good repair ; indeed , one side is gone ,
它 是 不是 在 非常 好的 维修 ; 的确 , 一 边 是 已消失 ,

它的状况不太好；事实上，一侧已经不见了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wi:l] - [spoʊks] ;
and there is something wrong with the wheel - spokes ;
和 那里 是 某物 错误的 和 这 车轮 - 发言人 ;

车轮辐条出了问题;

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
but in spite of that I will give it to you .
但 在 尽管如此 的 那 我 将要 给 它 到 你 .

尽管如此，我还是会把它给你。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
I know it is very generous of me ,
我 知道 它 是 非常 慷慨的 的 我 ,

我知道我这样做很慷慨，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [ɪk'stri:mli] ['fu:lɪʃ] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and a great many people would think me extremely foolish for parting with
和 一个 伟大的 许多 人们 会 思考 我 极其 愚蠢 为了 离别 和
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

很多人会觉得我把它卖掉非常愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
but I am not like the rest of the world .
但 我 是 不是 喜欢 这 休息 的 这 世界 .

但我与世界上其他人不一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌdʒenə'rɑ:səti][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
I think that generosity is the essence of friendship , and , besides ,
我 思考 那 慷慨 是 这 本质 的 友谊 , 和 , 除了 ,

我认为慷慨是友谊的本质，而且，

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] ['wi:lbæroʊ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
I have got a new wheelbarrow for myself .
我 有 得到 一个 新的 独轮车 为了 我 .

我给自己买了一辆新独轮车。

[jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [i:z] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['wi:lbæroʊ] . - “
Yes , you may set your mind at ease , I will give you my wheelbarrow . ' “
是的 , 你 可能 放 你的 头脑 在 舒适 , 我 将要 给 你 我的 独轮车 . - “

“是的，你放心，我会把我的手推车给你。”

- [wel] , ['ri:əli] , [ðæt] [ɪz] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , - [sed] ['lɪt(ə)l][hæns] ,
' Well , really , that is generous of you , ' said little Hans ,
- 出色地 , 真的 , 那 是 慷慨的 的 你 , - 说 小的 汉斯 ,

“哎呀，你真是太慷慨了，”小汉斯说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʌni] [raʊnd] [feɪs] [gləud] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
and his funny round face glowed all over with pleasure .
和 他的 有趣的 圆形的 脸 发光 全部 超过 和 乐趣 .

他那张滑稽的圆脸容光焕发，充满了喜悦。

- [aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [rɪ'per] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæŋk][ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

'	I	can	easily	put	it	in	repair	,	as	I	have	a	plank	of	wood	in	the	house
-	我	能	容易地	放	它	在	维修	,	作为	我	有	一个	板	的	木头	在	这	房子

. - “
' “
- - ”

“我家里有一块木板，所以很容易就能修好它。”

- [ə; eɪ][plæŋk][ʌv; əv] [wʊd] ! - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ; - [waɪ] ,

'	A	plank	of	wood	!	'	said	the	Miller	;	'	why	,
-	一个	板	的	木头	!	-	说	这	磨坊主	;	-	为什么	,

“一块木板！”磨坊主说；“为什么，

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][maɪ][bɑ:rn] .

that	is	just	what	I	want	for	the	roof	of	my	barn	.
那	是	只是	什么	我	想	为了	这	屋顶	的	我的	谷仓	.

这正是我想要的谷仓屋顶材料。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

There	is	a	very	large	hole	in	it	,
那里	是	一个	非常	大的	洞	在	它	,

它上面有个很大的洞。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rn] [wɪl] [ɔ:l][get][dæmp] [ɪf] [aɪ][dəunt][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

and	the	corn	will	all	get	damp	if	I	don't	stop	it	up	.
和	这	玉米	将要	全部	得到	潮湿	如果	我	不	停止	它	向上	.

如果不堵住洞，玉米都会受潮。

[haʊ] ['lʌki] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] !

How	lucky	you	mentioned	it	!
如何	幸运的	你	提及	它	!

你提到这件事真是太好了！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [haʊ] [wʌn] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [bri:dz] [ə'nʌðər] .

It	is	quite	remarkable	how	one	good	action	always	breeds	another	.
它	是	相当	卓越	如何	一	好的	行动	总是	品种	其他	.

一个善举总是能带来另一个善举，这真是令人惊叹。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][maɪ] ['wi:lbæroʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:]

I	have	given	you	my	wheelbarrow	,	and	now	you	are	going	to	give	me
我	有	给定	你	我的	独轮车	,	和	现在	你	是	去	到	给	我

[jʊr; jər][plæŋk] .

your	plank	.
你的	板	.

我已经把我的手推车给了你，现在你要把你的木板给我。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['wi:lbæroʊ] [ɪz] [wɜ:rθ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][plæŋk] , [bʌt; bət] [tru:] ,

Of	course	,	the	wheelbarrow	is	worth	far	more	than	the	plank	,	but	true	,
的	课程	,	这	独轮车	是	值得	远的	更多的	比	这	板	,	但	真的	,

当然，手推车比木板值钱得多，但确实如此。

['frendʃɪp] ['nevər]['noʊtɪsɪz] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

friendship	never	notices	things	like	that	.
友谊	绝不	通知	事物	喜欢	那	.

真正的友谊不会注意到这种事。

[preɪ] [get][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][maɪ][bɑ:rn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . - “

Pray	get	it	at	once	,	and	I	will	set	to	work	at	my	barn	this	very	day	.	'	“
祈祷	得到	它	在	一次	,	和	我	将要	放	到	工作	在	我的	谷仓	这	非常	天	.	-	“

请尽快送来，我今天就去我的谷仓开始干活。

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [kraɪd]['lɪt(ə)l][hæns] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði]
' Certainly , ' cried little Hans , and he ran into the shed and dragged the
- 当然 , - 哭 小的 汉斯 , 和 他 跑 进入 这 棚 和 拖拽 这
[plæŋk][aʊt] . “
plank out . “
板 出去 . “

“当然可以！”小汉斯喊道，然后跑进棚子里，把木板拖了出来。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['veri] [bɪg][plæŋk] , - [sed] [ðə; ði]['mɪlər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
' It is not a very big plank , ' said the Miller , looking at it ,
- 它 是 不是 一个 非常 大的 板 , - 说 这 磨坊主 , 寻找 在 它 ,

“这不是一块很大的木板，”磨坊主看着木板说。

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt]['æftər][aɪ][hæv; həv] ['mɛndɪd] [maɪ][bɑːrn] - [ruːf] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]
' and I am afraid that after I have mended my barn - roof there won't be
- 和 我 是 害怕的 那 后 我 有 已修复 我的 谷仓 - 屋顶 那里 惯于 是
['eni] [left][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][mend][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [wɪð; wɪθ] ;
any left for you to mend the wheelbarrow with ;
任何 左边 为了 你 到 修补 这 独轮车 和 ;

“恐怕我修好谷仓屋顶之后，就没有剩下的东西给你修独轮车了；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
but , of course , that is not my fault .
但 , 的 课程 , 那 是 不是 我的 过错 .

当然，这并非我的错。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] ['wiːlbæroʊ] ,
And now , as I have given you my wheelbarrow ,
和 现在 , 作为 我 有 给定 你 我的 独轮车 ,

现在，我已经把我的手推车给了你，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['flaʊərz] [ɪn][rɪ'tɜːrn] .
I am sure you would like to give me some flowers in return .
我 是 当然 你 会 喜欢 到 给 我 一些 花朵 在 返回 .

我相信你一定也想回赠我一些鲜花。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['bæskɪt] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [fʊl] . - “
Here is the basket , and mind you fill it quite full . ' “
这里 是 这 篮子 , 和 头脑 你 充满 它 相当 满的 . - “

这是篮子，记住要把它装满。

- [kwaɪt] [fʊl] ? - [sed] ['lɪt(ə)l][hæns] , ['rɑðər] ['sɑːroʊfəli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg]
' Quite full ? ' said little Hans , rather sorrowfully , for it was really a very big
- 相当 满的 ? - 说 小的 汉斯 , 相当 悲伤地 , 为了 它 曾是 真的 一个 非常 大的
['bæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

“装满了吗？”小汉斯有些伤心地问，因为那确实是一个很大的篮子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['flaʊərz] [left][fɔːr; fər]
and he knew that if he filled it he would have no flowers left for
和 他 知道 那 如果 他 已填 它 他 会 有 不 花朵 左边 为了
[ðə; ði]['mɑːrkɪt][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['sɪlvər] ['bʌtnz] [bæk] . “
the market and he was very anxious to get his silver buttons back . “
这 市场 和 他 曾是 非常 焦虑的 到 得到 他的 银 按钮 后退 . “

他知道如果把箱子装满，就没花卖了，他非常急切地想拿回他的银纽扣。

- [wel] , ['riːəli] , - ['ænsər] [ðə; ði]['mɪlər] , - [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] ['wiːlbæroʊ] ,
' Well , really , ' answered the Miller , ' as I have given you my wheelbarrow ,
- 出色地 , 真的 , - 回答 这 磨坊主 , - 作为 我 有 给定 你 我的 独轮车 ,

“嗯，的确如此，”磨坊主回答说，“我已经把我的手推车给了你。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['flaʊərz] .

I	don't	think	that	it	is	much	to	ask	you	for	a	few	flowers	.
我	不	思考	那	它	是	很多	到	问	你	为了	一个	很少	花朵	.

我觉得向你索要几束花并不算过分。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['frendʃɪp] , [truː] ['frendʃɪp] ,

I	may	be	wrong	,	but	I	should	have	thought	that	friendship	,	true	friendship	,
我	可能	是	错误的	,	但	我	应该	有	想法	那	友谊	,	真的	友谊	,

我可能错了，但我本以为友谊，真正的友谊，

[wʌz; wəz][kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] . - “

was	quite	free	from	selfishness	of	any	kind	.	'	“
曾是	相当	自由的	从	自私	的	任何	种类	.	-	“

他完全没有任何自私的念头。

- [maɪ] [dɪr] [frend] , [maɪ][best] [frend] , - [kraɪd]['lɪt(ə)l][hæns] ,

'	My	dear	friend	,	my	best	friend	,	'	cried	little	Hans	,
-	我的	亲爱的	朋友	,	我的	最好的	朋友	,	-	哭	小的	汉斯	,

“我亲爱的朋友，我最好的朋友，”小汉斯哭喊道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][maɪ]['gɑːrdn] .

'	you	are	welcome	to	all	the	flowers	in	my	garden	.
-	你	是	欢迎	到	全部	这	花朵	在	我的	花园	.

欢迎您欣赏我花园里的所有鲜花。

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['suːnər] [hæv; həv][jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən][ðæn; ðən][maɪ]['sɪlvər] ['bʌtnz] , ['eni] [deɪ] - ;

I	would	much	sooner	have	your	good	opinion	than	my	silver	buttons	,	any	day	'	;
我	会	很多	很快	有	你的	好的	观点	比	我的	银	按钮	,	任何	天	-	;

我宁愿得到你的好感，也不愿得到我的银纽扣；

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [plʌkt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['mɪlɚz]

and	he	ran	and	plucked	all	his	pretty	primroses	,	and	filled	the	Miller's
和	他	跑	和	拨弦	全部	他的	漂亮的	报春花	,	和	已填	这	米勒的

['bæskɪt] . “

basket	.	“
篮子	.	“

于是他跑去摘了所有漂亮的报春花，把磨坊主的篮子装满了。

- [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l][hæns] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ,

'	Good	-	bye	,	little	Hans	,	'	said	the	Miller	,
-	好的	-	再见	,	小的	汉斯	,	-	说	这	磨坊主	,

“再见了，小汉斯，”磨坊主说道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

as	he	went	up	the	hill	with	the	plank	on	his	shoulder	,
作为	他	去	向上	这	爬坡道	和	这	板	在	他的	肩膀	,

他肩扛木板，爬上山坡。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['bæskɪt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . “

and	the	big	basket	in	his	hand	.	“
和	这	大的	篮子	在	他的	手	.	“

他手里还提着一个大篮子。

- [gʊd] - [baɪ] , - [sed] ['lɪt(ə)l][hæns] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][ə'weɪ] [kwaɪt] ['merəli] ,

'	Good	-	bye	,	'	said	little	Hans	,	and	he	began	to	dig	away	quite	merrily	,
-	好的	-	再见	,	-	说	小的	汉斯	,	和	他	开始	到	挖	离开	相当	兴高采烈地	,

“再见，”小汉斯说着，便兴高采烈地开始挖土。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] .

he	was	so	pleased	about	the	wheelbarrow	.
他	曾是	所以	高兴	关于	这	独轮车	.

他对那辆独轮车非常满意。

“ [ðə; ði][nekst][deɪ][hi:; hi][wʌz; wəz]['neɪlɪŋ][ʌp][sʌm; səm]['hʌnɪsʌkl][ə'genst][ðə; ði][pɔ:rtʃ] ,

“	The	next	day	he	was	nailing	up	some	honeysuckle	against	the	porch	,
“	这	下一个	天	他	曾是	钉钉子	向上	一些	金银花	反对	这	门廊	,

第二天，他就在门廊上钉了一些金银花。

[wen][hi:; hi][hɜ:rd][ðə; ði]['mɪlɚz][vɔɪs]['kɔ:lɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

when	he	heard	the	Miller's	voice	calling	to	him	from	the	road	.
什么时候	他	听到	这	米勒的	嗓音	呼叫	到	他	从	这	路	.

当他听到磨坊主的声音从路边喊他时。

[soʊ][hi:; hi][dʒʌmpt][ɔ:f][ðə; ði]['lædər] , [ænd; ənd][ræn][daʊn][ðə; ði]['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][lʊkt]['oʊvər]

So	he	jumped	off	the	ladder	,	and	ran	down	the	garden	,	and	looked	over
所以	他	跳了起来	离开	这	梯子	,	和	跑	向下	这	花园	,	和	看起来	超过

[ðə; ði][wɔ:l] .

the	wall	.
这	墙	.

于是他从梯子上跳下来，跑下花园，向墙外望去。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sæk][ʌv; əv]['flaʊər][ɑ:n][hɪz; ɪz][bæk] . “

“	There	was	the	Miller	with	a	large	sack	of	flour	on	his	back	.	“
“	那里	曾是	这	磨坊主	和	一个	大的	解雇	的	面粉	在	他的	后退	.	“

“那里有个磨坊主，背上背着一大袋面粉。”

- [dɪr]['lɪt(ə)l][hæns] , - [sed][ðə; ði]['mɪlər] ,

'	Dear	little	Hans	,	'	said	the	Miller	,
-	亲爱的	小的	汉斯	,	-	说	这	磨坊主	,

“亲爱的小汉斯，”磨坊主说，

- [wʊd][ju:; jʊ][maɪnd]['kærɪŋ][ðɪs][sæk][ʌv; əv]['flaʊər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]['mɑ:rkɪt] ? - “

'	would	you	mind	carrying	this	sack	of	flour	for	me	to	market	?	'	“
-	会	你	头脑	携带	这	解雇	的	面粉	为了	我	到	市场	?	-	“

“你能帮我把这袋面粉拿到市场去吗？”

- [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['sɑ:ri] , - [sed][hæns] , - [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ri:əli]['veri]['bɪzi][tu:; tə] - [deɪ] .

'	Oh	,	I	am	so	sorry	,	'	said	Hans	,	'	but	I	am	really	very	busy	to	-	day	.
-	哦	,	我	是	所以	对不起	,	-	说	汉斯	,	-	但	我	是	真的	非常	忙碌的	到	-	天	.

“哦，真抱歉，”汉斯说，“我今天真的很忙。”

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ɔ:l][maɪ]['k'ri:pəz][tu:; tə][neɪl][ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ]['flaʊərz][tu:; tə]['wɔ:tər] ,

I	have	got	all	my	creepers	to	nail	up	,	and	all	my	flowers	to	water	,
我	有	得到	全部	我的	爬行者	到	指甲	向上	,	和	全部	我的	花朵	到	水	,

我得把所有的藤蔓都钉好，还要给所有的花浇水。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][greɪs][tu:; tə][roʊl] . - “

and	all	my	grass	to	roll	.	'	“
和	全部	我的	草	到	卷	.	-	“

还有我所有的草可以滚来滚去。

- [wel] , ['ri:əli] , - [sed][ðə; ði]['mɪlər] , - [aɪ][θɪŋk][ðæt] ,

'	Well	,	really	,	'	said	the	Miller	,	'	I	think	that	,
-	出色地	,	真的	,	-	说	这	磨坊主	,	-	我	思考	那	,

“嗯，真的，”磨坊主说，“我认为，

[kən'sɪdərɪŋ][ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][gɪv][ju:; jʊ][maɪ]['wi:lbæroʊ] ,

considering	that	I	am	going	to	give	you	my	wheelbarrow	,
考虑	那	我	是	去	到	给	你	我的	独轮车	,

考虑到我要把我的手推车给你，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ræðər][ʌn'frendli][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][rɪ'fju:z] . - “

it	is	rather	unfriendly	of	you	to	refuse	.	'	“
它	是	相当	不友好	的	你	到	拒绝	.	-	“

你的拒绝未免太不友好了。

- [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] , - [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [hæns] , - [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ʌn'frendli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl]

-	Oh	,	don't	say	that	,	'	cried	little	Hans	,	'	I	wouldn't	be	unfriendly	for	the	whole
-	哦	,	不	说	那	,	-	哭	小的	汉斯	,	-	我	不会	是	不友好	为了	这	所有的

[wɜːrld] - ;

world	'	;
世界	-	;

“哦，别这么说，”小汉斯喊道，“我不会对全世界都那么不友好。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] [sæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and	he	ran	in	for	his	cap	,	and	trudged	off	with	the	big	sack	on	his
和	他	跑	在	为了	他的	帽	,	和	艰难跋涉	离开	和	这	大的	解雇	在	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他跑进去拿了帽子，然后肩上扛着大麻袋，拖着沉重的脚步离开了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['dʌsti] ,

“	It	was	a	very	hot	day	,	and	the	road	was	terribly	dusty	,
“	它	曾是	一个	非常	热的	天	,	和	这	路	曾是	可怕	尘土飞扬	,

“那天天气非常热，路面尘土飞扬。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hæns] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɪksθ] ['maɪlstoʊn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt]

and	before	Hans	had	reached	the	sixth	milestone	he	was	so	tired	that
和	前	汉斯	有	达到	这	第六	里程碑	他	曾是	所以	疲劳的	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

he	had	to	sit	down	and	rest	.
他	有	到	坐	向下	和	休息	.

汉斯还没到达第六个里程碑，就已经累得不得不坐下来休息了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

However	,	he	went	on	bravely	,	and	as	last	he	reached	the	market	.
然而	,	他	去	在	勇敢地	,	和	作为	最后的	他	达到	这	市场	.

然而，他勇敢地继续前行，最终到达了市场。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

After	he	had	waited	there	some	time	,
后	他	有	等待	那里	一些	时间	,

他在那里等了一会儿之后，

[hiː; hi] [soʊld] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] ['flaʊər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [praɪs] ,

he	sold	the	sack	of	flour	for	a	very	good	price	,
他	卖	这	解雇	的	面粉	为了	一个	非常	好的	价格	,

他以非常优惠的价格卖掉了那袋面粉。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ,

and	then	he	returned	home	at	once	,
和	然后	他	返回	家	在	一次	,

然后他立刻返回了家。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː] [leɪt] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [sʌm; səm] ['rɔbəz]

for	he	was	afraid	that	if	he	stopped	too	late	he	might	meet	some	robbers
为了	他	曾是	害怕的	那	如果	他	停止	也	晚的	他	可能	见面	一些	强盗

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] . “

on	the	way	.	“
在	这	方式	.	“

因为他担心如果停车太晚，路上可能会遇到强盗。

- [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [deɪ] ,

'	It	has	certainly	been	a	hard	day	,
-	它	有	当然	到过	一个	难的	天	,

“今天确实是艰难的一天。”

- [sed] ['lɪt(ə)l][hæns][tu:; tə][hɪm'self][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] ,

'	said	little	Hans	to	himself	as	he	was	going	to	bed	,
-	说	小的	汉斯	到	他自己	作为	他	曾是	去	到	床	,

“小汉斯一边上床睡觉一边自言自语道，”

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['mɪlər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][maɪ][best] [frend] ,

'	but	I	am	glad	I	did	not	refuse	the	Miller	,	for	he	is	my	best	friend	,
-	但	我	是	高兴的	我	做过	不是	拒绝	这	磨坊主	,	为了	他	是	我的	最好的	朋友	,

但我很高兴我没有拒绝磨坊主，因为他是我最好的朋友。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['wi:lbæroʊ] . -

and	,	besides	,	he	is	going	to	give	me	his	wheelbarrow	.	'
和	,	除了	,	他	是	去	到	给	我	他的	独轮车	.	-

而且，他还要把他的手推车给我。

“ ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlər] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sæk]

“	Early	the	next	morning	the	Miller	came	down	to	get	the	money	for	his	sack
“	早期的	这	下一个	早晨	这	磨坊主	来了	向下	到	得到	这	钱	为了	他的	解雇

[ʌv; əv]['flaʊər] ,

of	flour	,
的	面粉	,

第二天一大早，磨坊主就下来收他那袋面粉的钱了。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hæns][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] . “

but	little	Hans	was	so	tired	that	he	was	still	in	bed	.	“
但	小的	汉斯	曾是	所以	疲劳的	那	他	曾是	仍然	在	床	.	“

但小汉斯太累了，还躺在床上。

- [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['leɪzi] .

'	Upon	my	word	,	'	said	the	Miller	,	'	you	are	very	lazy	.
-	之上	我的	单词	,	-	说	这	磨坊主	,	-	你	是	非常	懒惰的	.

“我敢肯定，”磨坊主说，“你真是太懒了。”

['ri:əli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['wi:lbæroʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]

Really	,	considering	that	I	am	going	to	give	you	my	wheelbarrow	,	I	think	you
真的	,	考虑	那	我	是	去	到	给	你	我的	独轮车	,	我	思考	你

[maɪt] [wɜ:rk]['hɑ:rdər] .

might	work	harder	.
可能	工作	更难	.

说真的，考虑到我要把我的手推车给你，我觉得你应该更努力工作才对。

['aɪdlnəs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] ,

Idleness	is	a	great	sin	,
懒惰	是	一个	伟大的	罪	,

懒惰是一种大罪。

[ænd; ənd][aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][dəunt][laɪk] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [tu:; tə][bi:; bi]['aɪd(ə)l][ɔ:r] ['slʌgɪʃ] .

and	I	certainly	don't	like	any	of	my	friends	to	be	idle	or	sluggish	.
和	我	当然	不	喜欢	任何	的	我的	朋友们	到	是	闲置的	或者	迟缓	.

我当然不希望我的任何朋友游手好闲或懒散懈怠。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][maɪnd][maɪ] ['spi:kɪŋ] [kwaɪt] ['pleɪnli] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

You	must	not	mind	my	speaking	quite	plainly	to	you	.
你	必须	不是	头脑	我的	请讲	相当	显然	到	你	.

你不要介意我直言不讳。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][jʊr; jər] [frend] .

Of	course	I	should	not	dream	of	doing	so	if	I	were	not	your	friend	.
的	课程	我	应该	不是	梦	的	正在做	所以	如果	我	是	不是	你的	朋友	.

当然，如果我不是你的朋友，我根本不会想到这样做。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪf] [wʌn]['kænɑːt] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌn] [miːnz] ?

But	what	is	the	good	of	friendship	if	one	cannot	say	exactly	what	one	means	?
但	什么	是	这	好的	的	友谊	如果	一	不能	说	确切地	什么	一	方法	?

如果不能准确表达自己的意思，友谊又有什么意义呢?

['enibɑːdi] [kæn; kən] [seɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['flætər] ,

Anybody	can	say	charming	things	and	try	to	please	and	to	flatter	,
任何人	能	说	迷人	事物	和	尝试	到	请	和	到	奉承	,

任何人都能说些甜言蜜语，试图讨好和奉承别人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [frend] ['ɔːlweɪz] [sez] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [peɪn] .

but	a	true	friend	always	says	unpleasant	things	,	and	does	not	mind	giving	pain	.
但	一个	真的	朋友	总是	说道	令人不快的	事物	,	和	做	不是	头脑	给予	疼痛	.

但真正的朋友总会说一些难听的话，而且不介意让人难过。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] [truː] [frend] [hiː; hi] [pri'fəːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Indeed	,	if	he	is	a	really	true	friend	he	prefers	it	,
的确	,	如果	他	是	一个	真的	真的	朋友	他	偏好	它	,

事实上，如果他真是你的真朋友，他会更喜欢这样。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðen] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] . - “

for	he	knows	that	then	he	is	doing	good	.	'	“
为了	他	知道	那	然后	他	是	正在做	好的	.	-	“

因为他知道那样做是好事。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , - [sed] ['lɪt(ə)l][hæns] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [naɪt]

'	I	am	very	sorry	,	'	said	little	Hans	,	rubbing	his	eyes	and	pulling	off	his	night
-	我	是	非常	对不起	,	-	说	小的	汉斯	,	擦	他的	眼睛	和	拉	离开	他的	夜晚

- [kæp] ,

-	cap	,
-	帽	,

“我非常抱歉，”小汉斯揉着眼睛，摘下睡帽说道。

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪ][ɪn][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ,

'	but	I	was	so	tired	that	I	thought	I	would	lie	in	bed	for	a	little	time	,
-	但	我	曾是	所以	疲劳的	那	我	想法	我	会	说谎	在	床	为了	一个	小的	时间	,

但我当时太累了，所以想在床上躺一会儿。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] .

and	listen	to	the	birds	singing	.
和	听	到	这	鸟类	歌唱	.

聆听鸟儿歌唱。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk] ['betər] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] ? - “

Do	you	know	that	I	always	work	better	after	hearing	the	birds	sing	?	'	“
做	你	知道	那	我	总是	工作	更好的	后	听力	这	鸟类	唱歌	?	-	“

你知道吗？我每次听完鸟儿歌唱后工作效率都会更高。

- [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , ['klæpɪŋ] ['lɪt(ə)l][hæns][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

'	Well	,	I	am	glad	of	that	,	'	said	the	Miller	,	clapping	little	Hans	on	the	back	,
-	出色地	,	我	是	高兴的	的	那	,	-	说	这	磨坊主	,	鼓掌	小的	汉斯	在	这	后退	,

“那我就放心了，”磨坊主说着，拍了拍小汉斯的背。

- [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] ,

'	for	I	want	you	to	come	up	to	the	mill	as	soon	as	you	are	dressed	,
-	为了	我	想	你	到	来	向上	到	这	磨	作为	很快	作为	你	是	穿着	,

“因为我希望你穿好衣服后立刻到磨坊来。”

[ænd; ənd] [mend] [maɪ][bɑːrn] - [ruːf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

and	mend	my	barn	-	roof	for	me	.	'
和	修补	我的	谷仓	-	屋顶	为了	我	.	-

请帮我修好谷仓的屋顶。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l][hæns][wʌz; wəz]['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːrdn] ,

“	**Poor**	**little**	**Hans**	**was**	**very**	**anxious**	**to**	**go**	**and**	**work**	**in**	**his**	**garden**	**,**
“	贫穷的	小的	汉斯	曾是	非常	焦虑的	到	去	和	工作	在	他的	花园	,

可怜的小汉斯非常渴望去他的花园里干活，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wɔːtərd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

for	**his**	**flowers**	**had**	**not**	**been**	**watered**	**for**	**two**	**days**	**,**
为了	他的	花朵	有	不是	到过	浇水	为了	二	天	,

因为他的花已经两天没浇水了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['mɪlər] ,

but	**he**	**did**	**not**	**like**	**to**	**refuse**	**the**	**Miller**	**,**
但	他	做过	不是	喜欢	到	拒绝	这	磨坊主	,

但他不愿拒绝磨坊主。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . “

as	**he**	**was**	**such**	**a**	**good**	**friend**	**to**	**him**	**.**	**“**
作为	他	曾是	这样的	一个	好的	朋友	到	他	.	“

因为他对他来说是很好的朋友。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'frendli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ?

'	**Do**	**you**	**think**	**it**	**would**	**be**	**unfriendly**	**of**	**me**	**if**	**I**	**said**	**I**	**was**	**busy**	**?**
-	做	你	思考	它	会	是	不友好	的	我	如果	我	说	我	曾是	忙碌的	?

“如果我说我很忙，你觉得这样会显得我不友好吗？”

- [hiː; hi][in'kwaiəd][ɪn][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [vɔɪs] . “

'	**he**	**inquired**	**in**	**a**	**shy**	**and**	**timid**	**voice**	**.**	**“**
-	他	询问	在	一个	害羞的	和	胆小	嗓音	.	“

他用羞怯而胆怯的声音问道。

- [wel] , ['riːəli] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪlər] , - [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv]

'	**Well**	**,**	**really**	**,**	**'**	**answered**	**the**	**Miller**	**,**	**'**	**I**	**do**	**not**	**think**	**it**	**is**	**much**	**to**	**ask**	**of**
-	出色地	,	真的	,	-	回答	这	磨坊主	,	-	我	做	不是	思考	它	是	很多	到	问	的

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

“嗯，说真的，”磨坊主回答说，“我觉得这要求并不过分。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['wiːlbæroʊ] ;

considering	**that**	**I**	**am**	**going**	**to**	**give**	**you**	**my**	**wheelbarrow**	**;**
考虑	那	我	是	去	到	给	你	我的	独轮车	;

考虑到我要把我的手推车给你；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . - “

but	**of**	**course**	**if**	**you**	**refuse**	**I**	**will**	**go**	**and**	**do**	**it**	**myself**	**.**	**'**	**“**
但	的	课程	如果	你	拒绝	我	将要	去	和	做	它	我	.	-	“

当然，如果你拒绝，我会自己去做。

- [oʊ] ! [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] , - [kraɪd]['lɪt(ə)l][hæns][ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,

'	**Oh**	**!**	**on**	**no**	**account**	**,**	**'**	**cried**	**little**	**Hans**	**and**	**he**	**jumped**	**out**	**of**	**bed**	**,**
-	哦	!	在	不	帐户	,	-	哭	小的	汉斯	和	他	跳了起来	出去	的	床	,

“哦！绝对不行！”小汉斯喊道，然后从床上跳了下来。

[ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

and	**dressed**	**himself**	**,**	**and**	**went**	**up**	**to**	**the**	**barn**	**.**
和	穿着	他自己	,	和	去	向上	到	这	谷仓	.

他穿好衣服，就上谷仓去了。

“ [hiː; hi] [wɜːrkt] [ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [tɪl] ['sʌnset] ,

“	**He**	**worked**	**there**	**all**	**day**	**long**	**,**	**till**	**sunset**	**,**
“	他	工作	那里	全部	天	长的	,	直到	日落	,

他整天都在那里工作，直到日落。

[ænd; ənd][æt; ət]['sʌnset][ðə; ði]['mɪlər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] . “

and	at	sunset	the	Miller	came	to	see	how	he	was	getting	on	.	“
和	在	日落	这	磨坊主	来了	到	看	如何	他	曾是	获得	在	.	“

日落时分，磨坊主过来看看他进展如何。

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['mɛndɪd] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [jet] , ['lɪt(ə)l][hæns] ?

'	Have	you	mended	the	hole	in	the	roof	yet	,	little	Hans	?
-	有	你	已修复	这	洞	在	这	屋顶	然而	,	小的	汉斯	?

“小汉斯，你把屋顶上的洞补好了吗？”

- [kraɪd][ðə; ði]['mɪlər][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] . “

'	cried	the	Miller	in	a	cheery	voice	.	“
-	哭	这	磨坊主	在	一个	欢快的	嗓音	.	“

“磨坊主欢快地喊道。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['mɛndɪd] , - ['ænsər] ['lɪt(ə)l][hæns] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] . “

'	It	is	quite	mended	,	'	answered	little	Hans	,	coming	down	the	ladder	.	“
-	它	是	相当	已修复	,	-	回答	小的	汉斯	,	未来	向下	这	梯子	.	“

“已经修好了，”小汉斯一边回答，一边从梯子上下来。

- [ɑː] ! - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ,

'	Ah	!	'	said	the	Miller	,
-	啊	!	-	说	这	磨坊主	,

“啊！”磨坊主说道。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrk][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][wʌn] [dʌz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] . - “

'	there	is	no	work	so	delightful	as	the	work	one	does	for	others	.	'	“
-	那里	是	不	工作	所以	愉快	作为	这	工作	一	做	为了	其他的	.	-	“

“世上没有比为他人服务更令人愉悦的工作了。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] , - ['ænsər] ['lɪt(ə)l][hæns] ,

'	It	is	certainly	a	great	privilege	to	hear	you	talk	,	'	answered	little	Hans	,
-	它	是	当然	一个	伟大的	特权	到	听到	你	讲话	,	-	回答	小的	汉斯	,

“能听到您讲话，真是我的荣幸，”小汉斯回答道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , - [ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] .

sitting	down	,	and	wiping	his	forehead	,	'	a	very	great	privilege	.
坐着	向下	,	和	擦拭	他的	前额	,	-	一个	非常	伟大的	特权	.

他坐下，擦了擦额头，“这是莫大的荣幸。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːəz][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] . - “

But	I	am	afraid	I	shall	never	have	such	beautiful	ideas	as	you	have	.	'	“
但	我	是	害怕的	我	将	绝不	有	这样的	美丽的	想法	作为	你	有	.	-	“

但我恐怕永远也无法拥有像你那样美好的想法。

- [oʊ] ! [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [mɔːr]

'	Oh	!	they	will	come	to	you	,	'	said	the	Miller	,	'	but	you	must	take	more
-	哦	!	他们	将要	来	到	你	,	-	说	这	磨坊主	,	-	但	你	必须	拿	更多的

[peɪnz] .

pains	.
疼痛	.

“哦！他们会来找你的，”磨坊主说，“但你必须更加努力。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ; [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl]

At	present	you	have	only	the	practice	of	friendship	;	some	day	you	will
在	展示	你	有	仅有的	这	实践	的	友谊	;	一些	天	你	将要

[hæv; həv][ðə; ði] ['θiːəri] ['ɔːlsoʊ] . - “

have	the	theory	also	.	'	“
有	这	理论	还	.	-	“

现在你只有友谊的实践，总有一天你也会拥有友谊的理论。

- [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ? - [æskt] ['lɪt(ə)l][hæns] . “
' Do you really think I shall ? ' asked little Hans . “
- 做 你 真的 思考 我 将 ? - 问 小的 汉斯 . “

“你真的认为我会吗？”小汉斯问道。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪlər] ,
' I have no doubt of it , ' answered the Miller ,
- 我 有 不 怀疑 的 它 , - 回答 这 磨坊主 ,

“我对此毫不怀疑，”磨坊主回答道。

- [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mɛndɪd] [ðə; ði] [ruːf] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd]
' but now that you have mended the roof , you had better go home and
- 但 现在 那 你 有 已修复 这 屋顶 , 你 有 更好的 去 家 和
[rest] ,
rest ,
休息 ,

“但是既然你已经修好了屋顶，最好回家休息吧。”

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][draɪv][maɪ] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
for I want you to drive my sheep to the mountain to - morrow . '
为了 我 想 你 到 驾驶 我的 羊 到 这 山 到 - 明天 . -

因为我希望你明天把我的羊赶到山上去。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l][hæns][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ,
“ Poor little Hans was afraid to say anything to this ,
“ 贫穷的 小的 汉斯 曾是 害怕的 到 说 任何事物 到 这 ,

可怜的小汉斯不敢把这件事说出来。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlər] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]
and early the next morning the Miller brought his sheep round to the cottage
和 早期的 这 下一个 早晨 这 磨坊主 带来 他的 羊 圆形的 到 这 小屋
,
,
,

第二天一大早，磨坊主就把他的羊群赶到了小屋。

[ænd; ənd][hæns]['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
and Hans started off with them to the mountain .
和 汉斯 开始 离开 和 他们 到 这 山 .

于是汉斯和他们一起出发前往山区。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə][get][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] ;
It took him the whole day to get there and back ;
它 采取 他 这 所有的 天 到 得到 那里 和 后退 ;

他花了一整天的时间才往返；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [ɪn]
and when he returned he was so tired that he went off to sleep in
和 什么时候 他 返回 他 曾是 所以 疲劳的 那 他 去 离开 到 睡觉 在
[hɪz; ɪz] [tʃer] ,
his chair ,
他的 椅子 ,

他回来的时候太累了，就坐在椅子上睡着了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] . “
and did not wake up till it was broad daylight . “
和 做过 不是 唤醒 向上 直到 它 曾是 广阔 日光 . “

直到天亮才醒。

- [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] , - [hiː; hi] [sed] ,
' What a delightful time I shall have in my garden , ' he said ,
- 什么 一个 愉快 时间 我 将 有 在 我的 花园 , - 他 说 ,

“我将在我的花园里度过一段多么愉快的时光啊！”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][went][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] .
and **he** **went** **to** **work** **at** **once** **.**
和 他 去 到 工作 在 一次 .

他立刻去上班了。

“ [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [æt; ət][ɔːl] ,
“ **But** **somehow** **he** **was** **never** **able** **to** **look** **after** **his** **flowers** **at** **all** **,**
“ 但 不知何故 他 曾是 绝不 有能力的 到 看 后 他的 花朵 在 全部 ,

“但不知为何，他始终无法好好照料他的花草。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][ɑːn]
for **his** **friend** **the** **Miller** **was** **always** **coming** **round** **and** **sending** **him** **off** **on**
为了 他的 朋友 这 磨坊主 曾是 总是 未来 圆形的 和 发送 他 离开 在
[lɔːŋ] ['erəndz] ,
long **errands** **,**
长的 跑腿 ,

因为他的朋友磨坊主总是过来打发他去跑腿办事。

[ɔːr] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][help][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
or **getting** **him** **to** **help** **at** **the** **mill** **.**
或者 获得 他 到 帮助 在 这 磨 .

或者让他去工厂帮忙。

['lɪt(ə)l][hæns][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [æt; ət][taɪmz] ,
Little **Hans** **was** **very** **much** **distressed** **at** **times** **,**
小的 汉斯 曾是 非常 很多 苦恼 在 时代 ,

小汉斯有时非常沮丧。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] ,
as **he** **was** **afraid** **his** **flowers** **would** **think** **he** **had** **forgotten** **them** **,**
作为 他 曾是 害怕的 他的 花朵 会 思考 他 有 被遗忘的 他们 ,

因为他害怕他的花儿会以为他忘记了它们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][best] [frend] .
but **he** **consoled** **himself** **by** **the** **reflection** **that** **the** **Miller** **was** **his** **best** **friend** **.**
但 他 安慰 他自己 经过 这 反射 那 这 磨坊主 曾是 他的 最好的 朋友 .

但他想到磨坊主是他最好的朋友，便感到安慰。

- [bɪ'saɪdz] , - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] ,
' **Besides** **,** **'** **he** **used** **to** **say** **,** **'** **he** **is** **going** **to** **give** **me** **his** **wheelbarrow** **,**
- 除了 , - 他 用过的 到 说 , - 他 是 去 到 给 我 他的 独轮车 ,

“此外，”他过去常说，“他还要把他的手推车给我。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [pjʊr] [ˌdʒenə'rɑːsəti] . -
and **that** **is** **an** **act** **of** **pure** **generosity** **.** **'**
和 那 是 一个 行为 的 纯的 慷慨 . -

那是一种纯粹的慷慨行为。

“ [soʊ]['lɪt(ə)l][hæns] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlər] ,
“ **So** **little** **Hans** **worked** **away** **for** **the** **Miller** **,**
“ 所以 小的 汉斯 工作 离开 为了 这 磨坊主 ,

“于是小汉斯就去给磨坊主干活了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [sed] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['frendʃɪp] ,
and **the** **Miller** **said** **all** **kinds** **of** **beautiful** **things** **about** **friendship** **,**
和 这 磨坊主 说 全部 种类 的 美丽的 事物 关于 友谊 ,

米勒先生说了许多关于友谊的美好话语，

[wɪtʃ] [hæns] [tʊk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][noʊt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [riːd] ['oʊvər][æt; ət] [naɪt] ,
which **Hans** **took** **down** **in** **a** **note** **-** **book** **,** **and** **used** **to** **read** **over** **at** **night** **,**
哪个 汉斯 采取 向下 在 一个 笔记 - 书 , 和 用过的 到 读 超过 在 夜晚 ,

汉斯把这些内容记在笔记本上，晚上睡觉前会反复阅读。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['skɑːlər] .

for	he	was	a	very	good	scholar	.
为了	他	曾是	一个	非常	好的	学者	.

因为他是一位非常优秀的学者。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['lɪt(ə)l][hæns][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['faɪərsaɪd] [wen]

“	Now	it	happened	that	one	evening	little	Hans	was	sitting	by	his	fireside	when
“	现在	它	发生	那	一	晚上	小的	汉斯	曾是	坐着	经过	他的	炉边	什么时候

[ə; eɪ] [laʊd] [ræp] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

a	loud	rap	came	at	the	door	.
一个	大声	说唱	来了	在	这	门	.

“一天晚上，小汉斯正坐在壁炉旁，突然有人用力敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪld] [naɪt] ,

It	was	a	very	wild	night	,
它	曾是	一个	非常	荒野	夜晚	,

那是一个非常疯狂的夜晚，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] ['terəbli] [ðæt]

and	the	wind	was	blowing	and	roaring	round	the	house	so	terribly	that
和	这	风	曾是	吹	和	咆哮	圆形的	这	房子	所以	可怕	那

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði][stɔːrm] .

at	first	he	thought	it	was	merely	the	storm	.
在	第一的	他	想法	它	曾是	仅仅	这	风暴	.

狂风呼啸着吹过房子，声音震耳欲聋，起初他以为只是暴风雨而已。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd][ræp] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] , ['laʊdər][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

But	a	second	rap	came	,	and	then	a	third	,	louder	than	any	of	the
但	一个	第二	说唱	来了	,	和	然后	一个	第三	,	更大声	比	任何	的	这

['ʌðər] . “

others	.	“
其他的	.	“

但紧接着又响起了第二声敲击声，然后是第三声，比之前的任何一声都更加响亮。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [pʊr] ['trævələr] , - [sed] ['lɪt(ə)l][hæns][tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə]

'	It	is	some	poor	traveller	,	'	said	little	Hans	to	himself	,	and	he	ran	to
-	它	是	一些	贫穷的	游客	,	-	说	小的	汉斯	到	他自己	,	和	他	跑	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“一定是位可怜的旅人，”小汉斯自言自语道，然后跑向门口。

“ [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['mɪlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]

“	There	stood	the	Miller	with	a	lantern	in	one	hand	and	a	big	stick	in	the
“	那里	站立	这	磨坊主	和	一个	灯笼	在	一	手	和	一个	大的	戳	在	这

['ʌðər] . “

other	.	“
其他	.	“

“磨坊主站在那里，一手拿着灯笼，一手拿着粗棍子。”

- [dɪr] ['lɪt(ə)l][hæns] , - [kraɪd][ðə; ði] ['mɪlər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

'	Dear	little	Hans	,	'	cried	the	Miller	,	'	I	am	in	great	trouble	.
-	亲爱的	小的	汉斯	,	-	哭	这	磨坊主	,	-	我	是	在	伟大的	麻烦	.

“亲爱的小汉斯，”磨坊主喊道，“我遇到大麻烦了。”

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz]['fɔːlən] [ɔːf][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd][hɜːrt][hɪm'self] ,

My	little	boy	has	fallen	off	a	ladder	and	hurt	himself	,
我的	小的	男生	有	倒下	离开	一个	梯子	和	伤害	他自己	,

我的小儿子从梯子上摔下来受伤了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

and	I	am	going	for	the	Doctor	.
和	我	是	去	为了	这	医生	.

我要去当医生。

[bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][soʊ][fɑːr][ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [naɪt] ,

But	he	lives	so	far	away	,	and	it	is	such	a	bad	night	,
但	他	生活	所以	远的	离开	,	和	它	是	这样的	一个	坏的	夜晚	,

但他住得太远了，而且今晚天气这么糟糕。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ]

that	it	has	just	occurred	to	me	that	it	would	be	much	better	if	you
那	它	有	只是	发生	到	我	那	它	会	是	很多	更好的	如果	你

[went] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

went	instead	of	me	.
去	反而	的	我	.

我突然想到，如果你代替我去会好得多。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['wiːlbæroʊ] , [ænd; ənd][soʊ] ,

You	know	I	am	going	to	give	you	my	wheelbarrow	,	and	so	,
你	知道	我	是	去	到	给	你	我的	独轮车	,	和	所以	,

你知道我会把我的手推车给你，所以，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] . - “

it	is	only	fair	that	you	should	do	something	for	me	in	return	.	'	“
它	是	仅有的	公平的	那	你	应该	做	某物	为了	我	在	返回	.	-	“

你理应为我做点什么作为回报。

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [kraɪd]['lɪt(ə)l][hæns] , - [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ]

'	Certainly	,	'	cried	little	Hans	,	'	I	take	it	quite	as	a	compliment	your	coming
-	当然	,	-	哭	小的	汉斯	,	-	我	拿	它	相当	作为	一个	赞扬	你的	未来

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“当然，”小汉斯喊道，“你来找我，我真是太高兴了！”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɑːrt] [ɔːf] [æt; ət][wʌns] .

and	I	will	start	off	at	once	.
和	我	将要	开始	离开	在	一次	.

我将立即开始。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][lend][ˌem 'iː][jʊr; jər]['læntərn] ,

But	you	must	lend	me	your	lantern	,
但	你	必须	借	我	你的	灯笼	,

但你必须把你的灯笼借给我。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] . - “

as	the	night	is	so	dark	that	I	am	afraid	I	might	fall	into	the	ditch	.	'	“
作为	这	夜晚	是	所以	黑暗的	那	我	是	害怕的	我	可能	落下	进入	这	沟	.	-	“

“夜色太黑了，我怕自己会掉进沟里。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪlər] , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [nuː] ['læntərn] ,

'	I	am	very	sorry	,	'	answered	the	Miller	,	'	but	it	is	my	new	lantern	,
-	我	是	非常	对不起	,	-	回答	这	磨坊主	,	-	但	它	是	我的	新的	灯笼	,

“非常抱歉，”磨坊主回答说，“但这确实是我的新灯笼。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐王子及其他故事(The Happy Prince, and Other Tales)

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . - “
and **it** **would** **be** **a** **great** **loss** **to** **me** **if** **anything** **happened** **to** **it** **.** **'** **“**
和 它 会 是 一个 伟大的 损失 到 我 如果 任何事物 发生 到 它 . - “

如果它出了什么事，对我来说将是巨大的损失。

- [wel] , ['nevər][maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [kraɪd]['lɪt(ə)l][hæns] ,
' **Well** **,** **never** **mind** **,** **I** **will** **do** **without** **it** **,** **'** **cried** **little** **Hans** **,**
- 出色地 , 绝不 头脑 , 我 将要 做 没有 它 , - 哭 小的 汉斯 ,

“算了，不用它我也行，”小汉斯喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɜːr][koʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔːrm]['skɑːrlət][kæp] ,
and **he** **took** **down** **his** **great** **fur** **coat** **,** **and** **his** **warm** **scarlet** **cap** **,**
和 他 采取 向下 他的 伟大的 毛皮 外套 , 和 他的 温暖的 猩红 帽 ,

他脱下厚厚的皮大衣和温暖的猩红色帽子，

[ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] ['mʌflər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
and **tied** **a** **muffler** **round** **his** **throat** **,** **and** **started** **off** **.**
和 系 一个 围巾 圆形的 他的 喉 , 和 开始 离开 .

他用围巾勒住脖子，然后出发了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːrm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
“ **What** **a** **dreadful** **storm** **it** **was** **!**
“ 什么 一个 可怕 风暴 它 曾是 !

“那真是一场可怕的风暴！”

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [blæk] [ðæt] ['lɪt(ə)l][hæns][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] ,
The **night** **was** **so** **black** **that** **little** **Hans** **could** **hardly** **see** **,**
这 夜晚 曾是 所以 黑色的 那 小的 汉斯 可以 几乎 看 ,

夜色漆黑，小汉斯几乎什么也看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] .
and **the** **wind** **was** **so** **strong** **that** **he** **could** **scarcely** **stand** **.**
和 这 风 曾是 所以 强的 那 他 可以 几乎 站立 .

风力非常大，他几乎站都站不稳。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
However **,** **he** **was** **very** **courageous** **,** **and** **after** **he** **had** **been** **walking** **about**
然而 , 他 曾是 非常 勇敢 , 和 后 他 有 到过 步行 关于
[θriː] ['aʊərz] ,
three **hours** **,**
三 小时 ,

然而，他非常勇敢，走了大约三个小时后，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . “
he **arrived** **at** **the** **Doctor's** **house** **,** **and** **knocked** **at** **the** **door** **.** **“**
他 到达的 在 这 医生的 房子 , 和 敲门 在 这 门 . “

他来到医生家门口，敲了敲门。

- [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? - [kraɪd][ðə; ði]['dɑːktər] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm]
' **Who** **is** **there** **?** **'** **cried** **the** **Doctor** **,** **putting** **his** **head** **out** **of** **his** **bedroom**
- WHO 是 那里 ? - 哭 这 医生 , 推杆 他的 头 出去 的 他的 卧室
['wɪndoʊ] . “
window **.** **“**
窗户 . “

“谁在那儿？”医生喊道，把头伸出卧室的窗户。

- ['lɪt(ə)l][hæns] , ['dɑːktər] . - “

'	Little	Hans	,	Doctor	.	'	“
-	小的	汉斯	,	医生	.	-	”

“小汉斯，医生。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['lɪt(ə)l][hæns] ? - “

'	What	do	you	want	,	little	Hans	?	'	“
-	什么	做	你	想	,	小的	汉斯	?	-	”

“小汉斯，你想要什么？”

- [ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn][hæz; həz]['fɔːlən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lædər] , [ænd; ənd][hæz; həz][hɜːrt][hɪm'self] ,

'	The	Miller's	son	has	fallen	from	a	ladder	,	and	has	hurt	himself	,
-	这	米勒的	儿子	有	倒下	从	一个	梯子	,	和	有	伤害	他自己	,

磨坊主的儿子从梯子上摔下来，受了伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] ['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] . - “

and	the	Miller	wants	you	to	come	at	once	.	'	“
和	这	磨坊主	想要	你	到	来	在	一次	.	-	”

“磨坊主要你立刻过来。”

- [ɔːl] [raɪt] ! - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [buːts]

'	All	right	!	'	said	the	Doctor	;	and	he	ordered	his	horse	,	and	his	big	boots
-	全部	正确的	!	-	说	这	医生	;	和	他	订购	他的	马	,	和	他的	大的	靴子

,

,

,

“好的！”医生说；然后他吩咐人给他马和他的大靴子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['læntərn] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd][roʊd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	his	lantern	,	and	came	downstairs	,	and	rode	off	in	the	direction
和	他的	灯笼	,	和	来了	楼下	,	和	骑	离开	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɚz] [haʊs] ,

of	the	Miller's	house	,
的	这	米勒的	房子	,

他提着灯笼下了楼，骑马朝磨坊主家的方向走去。

['lɪt(ə)l][hæns] ['trʌdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

little	Hans	trudging	behind	him	.
小的	汉斯	艰难跋涉	在后面	他	.

小汉斯跟在他身后蹒跚而行。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] ,

“	But	the	storm	grew	worse	and	worse	,	and	the	rain	fell	in	torrents	,
“	但	这	风暴	生长	更糟	和	更糟	,	和	这	雨	跌倒	在	种子	,

“但是暴风雨越来越猛烈，暴雨倾盆而下，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][hæns][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ɔːr] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	little	Hans	could	not	see	where	he	was	going	,	or	keep	up	with	the
和	小的	汉斯	可以	不是	看	在哪里	他	曾是	去	,	或者	保持	向上	和	这

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

小汉斯看不见路，也跟不上马的速度。

[æt; ət][læst][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] ,

At	last	he	lost	his	way	,	and	wandered	off	on	the	moor	,
在	最后的	他	丢失的	他的	方式	,	和	漫步	离开	在	这	泊	,

最后他迷路了，在荒原上漫无目的地游荡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] [hoʊlz] ,

which	was	a	very	dangerous	place	,	as	it	was	full	of	deep	holes	,
哪个	曾是	一个	非常	危险的	地方	,	作为	它	曾是	满的	的	深的	孔	,

那是一个非常危险的地方，因为到处都是深坑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊr] ['lɪt(ə)l][hæns][wʌz; wəz] [draʊnd] .

and	there	poor	little	Hans	was	drowned	.
和	那里	贫穷的	小的	汉斯	曾是	溺水	.

可怜的小汉斯就在那里溺水身亡了。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ][sʌm; səm] ['gəʊthɜ:d] , ['floʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pu:l]

His	body	was	found	the	next	day	by	some	goatherds	,	floating	in	a	great	pool
他的	身体	曾是	成立	这	下一个	天	经过	一些	牧羊人	,	漂浮的	在	一个	伟大的	水池

[ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

of	water	,
的	水	,

第二天，一些牧羊人发现了他的尸体，尸体漂浮在一个大水坑里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

and	was	brought	back	by	them	to	the	cottage	.
和	曾是	带来	后退	经过	他们	到	这	小屋	.

然后被他们带回了小屋。

“ ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [went] [tu:; tə]['lɪt(ə)l][hæns] - ['fju:nərəl] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['pɑ:pjələr] ,

“	Everybody	went	to	little	Hans	'	funeral	,	as	he	was	so	popular	,
“	大家	去	到	小的	汉斯	-	葬礼	,	作为	他	曾是	所以	受欢迎的	,

“小汉斯很受欢迎，所以每个人都去参加了他的葬礼。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['mɔ:rnər] . “

and	the	Miller	was	the	chief	mourner	.	“
和	这	磨坊主	曾是	这	首席	哀悼者	.	“

而磨坊主则是主要的哀悼者。

- [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][best] [frend] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ,

'	As	I	was	his	best	friend	,	'	said	the	Miller	,
-	作为	我	曾是	他的	最好的	朋友	,	-	说	这	磨坊主	,

“因为我是他最好的朋友，”磨坊主说。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][best] [pleɪs] - ;

'	it	is	only	fair	that	I	should	have	the	best	place	'	;
-	它	是	仅有的	公平的	那	我	应该	有	这	最好的	地方	-	;

“我理应拥有最好的位置”;

[soʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæk] [kloʊk] ,

so	he	walked	at	the	head	of	the	procession	in	a	long	black	cloak	,
所以	他	步行	在	这	头	的	这	游行	在	一个	长的	黑色的	披风	,

于是他身披黑色长斗篷，走在队伍的最前面。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['pɑ:kɪt] -

and	every	now	and	then	he	wiped	his	eyes	with	a	big	pocket	-
和	每一个	现在	和	然后	他	擦拭	他的	眼睛	和	一个	大的	口袋	-

['hæŋkərtʃɪf] . “

handkerchief	.	“
手帕	.	“

他时不时地用一块大手帕擦擦眼睛。

- ['lɪt(ə)l][hæns][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] , - [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

'	Little	Hans	is	certainly	a	great	loss	to	every	one	,	'	said	the	Blacksmith	,
-	小的	汉斯	是	当然	一个	伟大的	损失	到	每一个	一	,	-	说	这	铁匠	,

“小汉斯的离世对所有人来说都是一个巨大的损失，”铁匠说道。

[wen] [ðə; ði]['fju:nərəl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['si:tɪd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn]

when	the	funeral	was	over	,	and	they	were	all	seated	comfortably	in
什么时候	这	葬礼	曾是	超过	,	和	他们	是	全部	坐着	舒适地	在

[ðə; ði] [ɪn] ,

the	inn	,
这	客栈	,

葬礼结束后，他们都舒舒服服地坐在客栈里。

['drɪŋkɪŋ]	[spaɪst]	[waɪn]	[ænd; ənd]	['iːtɪŋ]	[swiːt]	[keɪks]	.	“
drinking	**spiced**	**wine**	**and**	**eating**	**sweet**	**cakes**	**.**	**“**
喝	加香料	葡萄酒	和	吃	甜的	蛋糕	.	”

喝着香料酒，吃着甜蛋糕。

- [ə; eɪ]	[greɪt]	[lɔːs]	[tuː; tə][ˌem 'iː]	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	,	-	['ænsər]	[ðə; ði]	['mɪlər]	;	-	[waɪ]	,
' A	**great**	**loss**	**to**	**me**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**' answered**	**the**	**Miller**	**;**	**' why**		**,**
- 一个	伟大的	损失	到	我	在	任何	速度	,	- 回答	这	磨坊主	;	- 为什么		,

“无论如何，这对我来说都是一个巨大的损失，”磨坊主回答说；“为什么，

[aɪ][hæd; həd]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	[maɪ]	['wiːlbæroʊ]	,
I	**had**	**as**	**good**	**as**	**given**	**him**	**my**	**wheelbarrow**	**,**
我	有	作为	好的	作为	给定	他	我的	独轮车	,

我几乎要把我的手推车送给他了。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[aɪ]	['riːəli]	[dəunt]	[noʊ]	[wʌt]	[tuː; tə][duː]	[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]	.
and	**now**	**I**	**really**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
和	现在	我	真的	不	知道	什么	到	做	和	它	.

现在我真的不知道该怎么办了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['veri]	[mʌtʃ]	[ɪn][maɪ]	[wei]	[æt; ət][hoʊm]	,
It	**is**	**very**	**much**	**in**	**my**	**way**	**at**	**home**	**,**
它	是	非常	很多	在	我的	方式	在	家	,

这对我来说在家非常不方便。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]	[sʌtʃ]	[bæd]	[rɪ'per]	[ðæt]	[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get]	['eniθɪŋ]	[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]	[ɪf]	[aɪ][soʊld]
and	**it**	**is**	**in**	**such**	**bad**	**repair**	**that**	**I**	**could**	**not**	**get**	**anything**	**for**	**it**	**if**	**I**	**sold**
和	它	是	在	这样的	坏的	维修	那	我	可以	不是	得到	任何事物	为了	它	如果	我	卖

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

而且它的状况非常糟糕，如果我卖掉它，也卖不了多少钱。

[aɪ]	[wɪl]	['sɜːrt(ə)nli]	[teɪk]	[ker]	[nɑːt][tuː; tə]	[gɪv]	[ə'weɪ]	['eniθɪŋ]	[ə'gen]	.
I	**will**	**certainly**	**take**	**care**	**not**	**to**	**give**	**away**	**anything**	**again**	**.**
我	将要	当然	拿	关心	不是	到	给	离开	任何事物	再次	.

我以后一定注意不再送人任何东西了。

[wʌn]	['ɔːlweɪz]	['sʌfəz]	[fɔːr; fər]	['biːɪŋ]	['dʒenərəs]	.	-	”
One	**always**	**suffers**	**for**	**being**	**generous**	**.**	**'**	**”**
一	总是	遭受	为了	存在	慷慨的	.	-	”

慷慨总会招致痛苦。

“ [wel]	?	”	[sed]	[ðə; ði]['wɔːtər]	- [ræt]	, ['æftər][ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[pɔːz]	.
“ Well	**?**	**”**	**said**	**the**	**Water**	**-**	**rat**	**,**	**after**	**a**	**long**	**pause**	**.**
“ 出色地	?	”	说	这	水	-	鼠	,	后	一个	长的	暂停	.

“嗯？”水鼠沉默良久后说道。

“ [wel]	, [ðæt]	[ɪz][ðə; ði]	[end]	,	” [sed]	[ðə; ði]	['lɪnɪt]	.
“ Well	**,**	**that**	**is**	**the**	**end**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Linnet**	**.**
“ 出色地	,	那	是	这	结尾	,	”	说	这	麻雀	.

“好了，故事到此结束了。”麻雀说道。

“ [bʌt; bət]	[wʌt]	[bɪ'keɪm]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['mɪlər]	?	”	[æskt]	[ðə; ði]['wɔːtər]	- [ræt]	.
“	**But**	**what**	**became**	**of**	**the**	**Miller**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Water**	**-**	**rat**	**.**
“	但	什么	成为	的	这	磨坊主	?	”	问	这	水	-	鼠	.

“可是磨坊主后来怎么样了呢？”水鼠问道。

“ [oʊ] ! [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪnɪt] ; “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][dəunt]
“ Oh ! I really don't know , ” replied the Linnet ; “ and I am sure that I don't
“ 哦 ! 我 真的 不 知道 , ” 回复 这 麻雀 ; “ 和 我 是 当然 那 我 不
[ker] . ”
care . ”
关心 . ”

“哦！我真的不知道，”麻雀回答说，“而且我肯定我也不关心。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðen] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [ɪn][jʊr; jər] ['neɪtʃər] , ” [sed] [ðə; ði]
“ It is quite evident then that you have no sympathy in your nature , ” said the
“ 它 是 相当 明显 然后 那 你 有 不 同情 在 你的 自然 , ” 说 这
['wɔ:tər] - [ræt] .
Water - rat .
水 - 鼠 .

“那么很明显，你天性中没有一丝同情心，”水鼠说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][dəunt][kwaɪt] [si:] [ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['lɪnɪt]
“ I am afraid you don't quite see the moral of the story , ” remarked the Linnet
“ 我 是 害怕的 你 不 相当 看 这 道德 的 这 故事 , ” 评论 这 麻雀
.
:
.

“恐怕你还没完全理解这个故事的寓意，”金翅雀说道。

“ [ðə; ði] [wʌt] ? ” [skri:md] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [ræt] .
“ The what ? ” screamed the Water - rat .
“ 这 什么 ? ” 尖叫 这 水 - 鼠 .

“什么？”水鼠尖叫道。

“ [ðə; ði]['mɔ:rəl] . ”
“ The moral . ”
“ 这 道德 . ”

“寓意。”

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['stɔ:ri][hæz; həz][ə; eɪ]['mɔ:rəl] ? ”
“ Do you mean to say that the story has a moral ? ”
“ 做 你 意思是 到 说 那 这 故事 有 一个 道德 ? ”

你是说这个故事有寓意吗?

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪnɪt] .
“ Certainly , ” said the Linnet .
“ 当然 , ” 说 这 麻雀 .

“当然，”麻雀说道。

“ [wel] , ['ri:əli] , ” [sed] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [ræt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri] ['mænər] ,
“ Well , really , ” said the Water - rat , in a very angry manner ,
“ 出色地 , 真的 , ” 说 这 水 - 鼠 , 在 一个 非常 生气的 方式 ,

“真是的，”水鼠非常生气地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][bɪ'gæn] .
“ I think you should have told me that before you began .
“ 我 思考 你 应该 有 讲述 我 那 前 你 开始 .

“我觉得你应该在开始之前就告诉我。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
If you had done so , I certainly would not have listened to you ;
如果 你 有 完毕 所以 , 我 当然 会 不是 有 听着 到 你 ;

如果你那样做了，我肯定不会听你的;

[ɪn][fækt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] - [pu:] , - [laɪk][ðə; ði]['krɪtɪk] .
in fact , I should have said ' Pooh , ' like the critic .
在 事实 , 我 应该 有 说 - 呸 , - 喜欢 这 评论家 .

事实上，我应该像评论家那样说“噗”。

[haʊ'evər] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ” ; [soʊ][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] “ [puː] ” [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

However	,	I	can	say	it	now	”	;	so	he	shouted	out	“	Pooh	”	at	the	top	of
然而	,	我	能	说	它	现在	”	;	所以	他	喊叫	出去	“	呸	”	在	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

但是我现在可以这么说了”；于是他扯着嗓子喊道：“噗！”

[geɪv] [ə; eɪ] [wɪsk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hoʊl] .

gave	a	whisk	with	his	tail	,	and	went	back	into	his	hole	.
给予	一个	拂	和	他的	尾巴	,	和	去	后退	进入	他的	洞	.

他用尾巴甩了甩，然后回到了洞里。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dʌk] ,

“	And	how	do	you	like	the	Water	-	rat	?	”	asked	the	Duck	,
“	和	如何	做	你	喜欢	这	水	-	鼠	?	”	问	这	鸭子	,

“你觉得水鼠怎么样？”鸭子问道。

[huː] [keɪm] ['pædlɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] .

who	came	paddling	up	some	minutes	afterwards	.
WHO	来了	划桨	向上	一些	分钟	然后	.

几分钟后，他们划着独木舟过来了。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gʊd] [pɔɪnts] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]

“	He	has	a	great	many	good	points	,	but	for	my	own	part	I	have	a
“	他	有	一个	伟大的	许多	好的	积分	,	但	为了	我的	自己的	部分	我	有	一个

['mʌðɚz] ['fiːlɪŋz] ,

mother's	feelings	,
母亲的	情怀	,

“他有很多优点，但就我个人而言，我感同身受，就像一位母亲一样。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['nevər] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['bætʃələr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [terz] ['kʌmɪŋ]

and	I	can	never	look	at	a	confirmed	bachelor	without	the	tears	coming
和	我	能	绝不	看	在	一个	确认的	学士	没有	这	眼泪	未来

['ɪntuː][maɪ] [aɪz] . ”

into	my	eyes	.	”
进入	我的	眼睛	.	”

我每次看到单身汉都会忍不住热泪盈眶。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪnɪt] .

“	I	am	rather	afraid	that	I	have	annoyed	him	,	”	answered	the	Linnet	.
“	我	是	相当	害怕的	那	我	有	恼怒	他	,	”	回答	这	麻雀	.

“我恐怕惹恼他了，”麻雀回答道。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['stɔːri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrəl] . ”

“	The	fact	is	,	that	I	told	him	a	story	with	a	moral	.	”
“	这	事实	是	,	那	我	讲述	他	一个	故事	和	一个	道德	.	”

“事实上，我给他讲了一个有寓意的故事。”

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [sed] [ðə; ði] [dʌk] .

“	Ah	!	that	is	always	a	very	dangerous	thing	to	do	,	”	said	the	Duck	.
“	啊	!	那	是	总是	一个	非常	危险的	事物	到	做	,	”	说	这	鸭子	.

“啊！这样做总是很危险的，”鸭子说。

[ænd; ənd][aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

And	I	quite	agree	with	her	.
和	我	相当	同意	和	她	.

我完全同意她的观点。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['rɑːkɪt] .

The	Remarkable	Rocket	.
这	卓越	火箭	.

非凡的火箭。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] , [soʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

The	King's	son	was	going	to	be	married	,	so	there	were	general	rejoicings	.
这	国王学院	儿子	曾是	去	到	是	已婚	,	所以	那里	是	一般的	欢庆	.

国王的儿子即将成家，因此举国欢庆。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

He	had	waited	a	whole	year	for	his	bride	,	and	at	last	she	had
他	有	等待	一个	所有的	年	为了	他的	新娘	,	和	在	最后的	她	有

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

他等了整整一年，他的新娘终于来了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪnses] ,

She	was	a	Russian	Princess	,
她	曾是	一个	俄语	公主	,

她是一位俄罗斯公主，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['fɪnlənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sledʒ] [drɔːn] [baɪ] [sɪks] ['reɪndɪr]

and	had	driven	all	the	way	from	Finland	in	a	sledge	drawn	by	six	reindeer
和	有	驱动	全部	这	方式	从	芬兰	在	一个	雪橇	绘制	经过	六	驯鹿

.

:

.

他们乘坐由六只驯鹿拉的雪橇，一路从芬兰来到这里。

[ðə; ði] [sledʒ] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən] [swɑːn] ,

The	sledge	was	shaped	like	a	great	golden	swan	,
这	雪橇	曾是	形状	喜欢	一个	伟大的	金的	天鹅	,

雪橇的形状像一只巨大的金色天鹅。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [swɑːnz] [wɪŋz] [leɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [hɜːr'self] .

and	between	the	swan's	wings	lay	the	little	Princess	herself	.
和	之间	这	天鹅的	翅膀	躺	这	小的	公主	她自己	.

天鹅的翅膀之间，躺着小公主。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['ɜːrmɪn] - [kloʊk] [riːtʃt] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

Her	long	ermine	-	cloak	reached	right	down	to	her	feet	,
她	长的	貂	-	披风	达到	正确的	向下	到	她	脚	,

她那件长长的貂皮斗篷一直垂到脚踝。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [kæp] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['tɪʃuː] ,

on	her	head	was	a	tiny	cap	of	silver	tissue	,
在	她	头	曾是	一个	微小的	帽	的	银	组织	,

她头上戴着一顶银色薄纸制成的小帽子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [snoʊ] ['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] .

and	she	was	as	pale	as	the	Snow	Palace	in	which	she	had	always	lived	.
和	她	曾是	作为	苍白	作为	这	雪	宫殿	在	哪个	她	有	总是	居住地	.

她的脸色像她一直居住的雪宫一样苍白。

[soʊ] [peɪl] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wʌndɚd] .

So	pale	was	she	that	as	she	drove	through	the	streets	all	the	people	wondered	.
所以	苍白	曾是	她	那	作为	她	驾驶	通过	这	街道	全部	这	人们	想知道	.

她脸色苍白得吓人，当她开车经过街道时，所有人都感到好奇。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] !

“	She	is	like	a	white	rose	!
“	她	是	喜欢	一个	白色的	玫瑰	!

她就像一朵白玫瑰！

” [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [daʊn] ['flaʊərz] [ɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəniz] .

”	they	cried	,	and	they	threw	down	flowers	on	her	from	the	balconies	.
”	他们	哭	,	和	他们	扔	向下	花朵	在	她	从	这	阳台	.

他们哭着，从阳台上向她扔鲜花。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

At	the	gate	of	the	Castle	the	Prince	was	waiting	to	receive	her	.
在	这	门	的	这	城堡	这	王子	曾是	等待	到	收到	她	.

王子在城堡门口等候迎接她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['driːmi] ['vaɪələt] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][laɪk] [faɪn] [goʊld] .

He	had	dreamy	violet	eyes	,	and	his	hair	was	like	fine	gold	.
他	有	梦幻般的	紫色	眼睛	,	和	他的	头发	曾是	喜欢	美好的	金子	.

他有一双梦幻般的紫罗兰色眼睛，头发像上好的金子一样。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi][sæŋk][ə'pɑːn][wʌn] [niː] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] .

When	he	saw	her	he	sank	upon	one	knee	,	and	kissed	her	hand	.
什么时候	他	锯	她	他	沉没	之上	一	膝盖	,	和	亲吻	她	手	.

他见到她后，单膝跪地，吻了吻她的手。

“ [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]

“	Your	picture	was	beautiful	,	”	he	murmured	,	“	but	you	are	more	beautiful
“	你的	图片	曾是	美丽的	,	”	他	低声说道	,	“	但	你	是	更多的	美丽的

[ðæn; ðən][jʊr; jər] ['pɪktʃər] ” ;

than	your	picture	”	;
比	你的	图片	”	;

“你的照片很漂亮，”他低声说，“但你比照片上更漂亮。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [blʌʃt] .

and	the	little	Princess	blushed	.
和	这	小的	公主	脸红了	.

小公主脸红了。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [peɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

“	She	was	like	a	white	rose	before	,	”	said	a	young	Page	to	his	neighbour	,
“	她	曾是	喜欢	一个	白色的	玫瑰	前	,	”	说	一个	年轻的	页	到	他的	邻居	,

“她以前就像一朵白玫瑰，”一位年轻的侍从对他的邻居说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [red] [roʊz] [naʊ] ” ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

“	but	she	is	like	a	red	rose	now	”	;	and	the	whole	Court	was	delighted	.
“	但	她	是	喜欢	一个	红色的	玫瑰	现在	”	;	和	这	所有的	法庭	曾是	高兴极了	.

“但她现在就像一朵红玫瑰”；整个宫廷都为之欢欣鼓舞。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] , “ [waɪt] [roʊz] , [red] [roʊz] ,

For	the	next	three	days	everybody	went	about	saying	,	“	White	rose	,	Red	rose	,
为了	这	下一个	三	天	大家	去	关于	说	,	“	白色的	玫瑰	,	红色的	玫瑰	,

接下来的三天里，每个人都在说：“白玫瑰，红玫瑰，

[red] [roʊz] , [waɪt] [roʊz] ” ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz]['sæləri][wʌz; wəz]

Red	rose	,	White	rose	”	;	and	the	King	gave	orders	that	the	Page's	salary	was
红色的	玫瑰	,	白色的	玫瑰	”	;	和	这	国王	给予	订单	那	这	页面的	薪水	曾是

[tuː; tə][biː; bi] ['dʌbld] .

to	be	doubled	.
到	是	双倍	.

红玫瑰，白玫瑰”；国王下令将侍童的薪水加倍。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ]['sæləri][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

As	he	received	no	salary	at	all	this	was	not	of	much	use	to	him	,
作为	他	已收到	不	薪水	在	全部	这	曾是	不是	的	很多	使用	到	他	,

由于他没有任何薪水，这对他来说用处不大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['duːli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

but	it	was	considered	a	great	honour	,	and	was	duly	published	in	the
但	它	曾是	经过考虑的	一个	伟大的	荣誉	,	和	曾是	正式地	已发布	在	这

[kɔːrt] [gə'zet] .

Court	Gazette	.
法庭	公报	.

但这被视为莫大的荣誉，并在宫廷公报上正式公布。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .

When	the	three	days	were	over	the	marriage	was	celebrated	.
什么时候	这	三	天	是	超过	这	婚姻	曾是	著名	.

三天结束后，举行了婚礼庆祝活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['serəmoʊni] ,

It	was	a	magnificent	ceremony	,
它	曾是	一个	壮丽	仪式	,

这是一场盛大的仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd]['ʌndər][ə; eɪ]['kænəpi][ʌv; əv]

and	the	bride	and	bridegroom	walked	hand	in	hand	under	a	canopy	of
和	这	新娘	和	新郎	步行	手	在	手	在下面	一个	树冠	的

['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [pɜːrlz] .

purple	velvet	embroidered	with	little	pearls	.
紫色的	天鹅绒	绣花	和	小的	珍珠	.

新郎新娘手牵手，走过绣着小珍珠的紫色天鹅绒华盖。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] ['bæŋkwɪt] , [wɪtʃ] ['læstɪd][fɔːr; fər][faɪv]['aʊərz] .

Then	there	was	a	State	Banquet	,	which	lasted	for	five	hours	.
然后	那里	曾是	一个	状态	宴会	,	哪个	持续	为了	五	小时	.

随后举行了国宴，持续了五个小时。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [sæt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ænd; ənd][dræŋk][aʊt]

The	Prince	and	Princess	sat	at	the	top	of	the	Great	Hall	and	drank	out
这	王子	和	公主	卫星	在	这	顶部	的	这	伟大的	大厅	和	喝	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [klɪr] ['krɪst(ə)l] .

of	a	cup	of	clear	crystal	.
的	一个	杯子	的	清除	水晶	.

王子和公主坐在大厅的顶端，用透明水晶杯喝水。

['oʊnli] [truː] ['lʌvəz][kʊd; kəd][drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [kʌp] , [fɔːr; fər] [ɪf] [fɔːls] [lɪps] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Only	true	lovers	could	drink	out	of	this	cup	,	for	if	false	lips	touched	it	,
仅有的	真的	恋人	可以	喝	出去	的	这	杯子	,	为了	如果	错误的	嘴唇	感动	它	,

只有真爱才能用这只杯子喝酒，因为如果虚假的嘴唇触碰它，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [greɪ] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] ['klaʊdi] .

it	grew	grey	and	dull	and	cloudy	.
它	生长	灰色的	和	乏味的	和	多云	.

天色变得灰暗、阴沉、多云。

“ [its] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] ,

“	It's	quite	clear	that	they	love	each	other	,	”	said	the	little	Page	,
“	它是	相当	清除	那	他们	爱	每个	其他	,	”	说	这	小的	页	,

“很明显，他们彼此相爱，”小佩奇说道。

“ [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] !

“	as	clear	as	crystal	!
“	作为	清除	作为	水晶	!

“清澈如水晶！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['dʌbld] [hɪz; ɪz]['sæləri][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] .

”	and	the	King	doubled	his	salary	a	second	time	.
”	和	这	国王	双倍	他的	薪水	一个	第二	时间	.

于是国王第二次将自己的薪水翻了一番。

“ [wʌt] [æn; ən] ['ɑːnər] !
“ What an honour !
“ 什么 一个 荣誉 !

“真是莫大的荣幸！”

” [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] .
” cried all the courtiers .
” 哭 全部 这 朝臣 .

“所有朝臣都喊道。”

['æftər] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔːl] .
After the banquet there was to be a Ball .
后 这 宴会 那里 曾是 到 是 一个 球 .

宴会结束后还有舞会。

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [dæns] [ðə; ði] [roʊz] - [dæns] [tə'geðər] ,
The bride and bridegroom were to dance the Rose - dance together ,
这 新娘 和 新郎 是 到 舞蹈 这 玫瑰 - 舞蹈 一起 ,

新郎新娘要一起跳玫瑰舞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fluːt] .
and the King had promised to play the flute .
和 这 国王 有 承诺 到 玩 这 长笛 .

国王曾答应要吹奏笛子。

[hiː; hi] [pleɪd] ['veri] ['bædli] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [derd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] ,
He played very badly , but no one had ever dared to tell him so ,
他 玩 非常 糟糕 , 但 不 一 有 曾经 敢于 到 告诉 他 所以 ,

他打得很糟糕，但从来没有人敢告诉他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] .
because he was the King .
因为 他 曾是 这 国王 .

因为他是国王。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] ['ɛrz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn] [hiː; hi]
Indeed , he knew only two airs , and was never quite certain which one he
的确 , 他 知道 仅有的 二 播出 , 和 曾是 绝不 相当 肯定 哪个 一 他
[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ;
was playing ;
曾是 玩耍 ;

事实上，他只会两种曲子，而且从来都不确定自己弹奏的是哪一种；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['mætər] , [fɔːr; fər] , [wət'evər] [hiː; hi] [dɪd] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kraɪd] [aʊt] , “
but it made no matter , for , whatever he did , everybody cried out , “
['tʃɑːrmɪŋ] ! ['tʃɑːrmɪŋ] !
Charming ! charming !
迷人 ! 迷人 !

但这都无济于事，因为无论他做什么，每个人都会喊：“真迷人！真迷人！”

” [ðə; ði] [læst] ['aɪtəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['faɪərwɜːrks] ,
” The last item on the programme was a grand display of fireworks ,
” 这 最后的 物品 在 这 程序 曾是 一个 盛大 展示 的 烟花 ,

“节目的最后一个环节是盛大的烟花表演，

[tuː; tə] [biː; bi] [let] [ɔːf] [ɪg'zæktli] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
to be let off exactly at midnight .
到 是 让 离开 确切地 在 午夜 .

准时于午夜放行。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['faɪərwɜːrk][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

The	little	Princess	had	never	seen	a	firework	in	her	life	,
这	小的	公主	有	绝不	已见	一个	焰火	在	她	生活	,

小公主这辈子都没见过烟花，

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpaɪrə'teknɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]

so	the	King	had	given	orders	that	the	Royal	Pyrotechnist	should	be	in
所以	这	国王	有	给定	订单	那	这	皇家	烟火技师	应该	是	在

[ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

attendance	on	the	day	of	her	marriage	.
出席	在	这	天	的	她	婚姻	.

因此，国王下令，皇家烟火师必须在她婚礼当天到场。

“ [wʌt] [ɑːr; ər]['faɪərwɜːrks][laɪk] ?

“	What	are	fireworks	like	?
“	什么	是	烟花	喜欢	?

烟花是什么样的?

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [prɪns] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

”	she	had	asked	the	Prince	,	one	morning	,	as	she	was	walking	on	the
”	她	有	问	这	王子	,	一	早晨	,	作为	她	曾是	步行	在	这

['terəs] .

terrace	.
阳台	.

一天早晨，当她在露台上散步时，她问王子：“这是怎么回事？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	They	are	like	the	Aurora	Borealis	,	”	said	the	King	,
“	他们	是	喜欢	这	极光	北极光	,	”	说	这	国王	,

“它们就像北极光一样，”国王说道。

[huː] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , “ ['oʊnli] [mʌtʃ]

who	always	answered	questions	that	were	addressed	to	other	people	,	“	only	much
WHO	总是	回答	问题	那	是	已解决	到	其他	人们	,	“	仅有的	很多

[mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] .

more	natural	.
更多的	自然的	.

总是回答别人提出的问题，“只是更自然一些。

[aɪ][prɪ'fɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːrz][maɪ'self] , [æz; əz][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

I	prefer	them	to	stars	myself	,	as	you	always	know	when	they	are	going
我	更喜欢	他们	到	明星	我	,	作为	你	总是	知道	什么时候	他们	是	去

[tuː; tə] [ə'pɪr] ,

to	appear	,
到	出现	,

我个人更喜欢它们而不是星星，因为你总是知道它们什么时候会出现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [fluːt] - ['pleɪɪŋ] .

and	they	are	as	delightful	as	my	own	flute	-	playing	.
和	他们	是	作为	愉快	作为	我的	自己的	长笛	-	玩耍	.

它们的演奏和我自己的长笛演奏一样令人愉悦。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [siː] [ðem; ðəm] .

You	must	certainly	see	them	.
你	必须	当然	看	他们	.

你一定要去看看。

” [soʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑːrdn][ə; eɪ] [greɪt] [stænd][hæd; həd] [bɪn] [set][ʌp] ,

”	So	at	the	end	of	the	King's	garden	a	great	stand	had	been	set	up	,
”	所以	在	这	结尾	的	这	国王学院	花园	一个	伟大的	站立	有	到过	放	向上	,

“于是，在国王花园的尽头，搭建了一个巨大的看台，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpaɪrə'teknɪst] [hæd; həd][pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts]['prɑːpər]
and **as** **soon** **as** **the** **Royal** **Pyrotechnist** **had** **put** **everything** **in** **its** **proper**
和 作为 很快 作为 这 皇家 烟火技师 有 放 一切 在 它是 恰当的
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

皇家烟火师将一切摆放到位后，

[ðə; ði]['faɪərwɜːrks][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
the **fireworks** **began** **to** **talk** **to** **each** **other** **.**
这 烟花 开始 到 讲话 到 每个 其他 .

烟花们开始互相交谈起来。

“ [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skwɪb] .
“ **The** **world** **is** **certainly** **very** **beautiful** **,** **”** **cried** **a** **little** **Squib** **.**
“ 这 世界 是 当然 非常 美丽的 , ” 哭 一个 小的 爆破 .

“这世界真美丽啊！”小斯奎布喊道。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['jeloʊ] [t'juːlɪps] .
“ **Just** **look** **at** **those** **yellow** **tulips** **.**
“ 只是 看 在 那些 黄色的 郁金香 .

“瞧瞧那些黄色的郁金香。”

[waɪ] !
Why **!**
为什么 !

为什么！

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] ['krækərz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['lʌvliər] .
if **they** **were** **real** **crackers** **they** **could** **not** **be** **lovelier** **.**
如果 他们 是 真实的 饼干 他们 可以 不是 是 更可爱 .

如果它们是真正的饼干，那它们也再可爱不过了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ][hæv; həv] ['trævld] .
I **am** **very** **glad** **I** **have** **travelled** **.**
我 是 非常 高兴的 我 有 旅行 .

我很高兴自己旅行过。

['træv(ə)l] [im'pruːvz] [ðə; ði][maɪnd] ['wʌndərfəli] , [ænd; ənd] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [wʌnz] ['predʒudisiz] .
Travel **improves** **the** **mind** **wonderfully** **,** **and** **does** **away** **with** **all** **one's** **prejudices** **.**
旅行 改善 这 头脑 太棒了 , 和 做 离开 和 全部一个人的 偏见 .
”
”
”

旅行能极大地提升心智，消除一切偏见。

“ [ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑːrdn] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrld] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [skwɪb] , ” [sed] [ə; eɪ][bɪg]['roʊmən]['kænd(ə)l]
“ **The** **King's** **garden** **is** **not** **the** **world** **,** **you** **foolish** **squib** **,** **”** **said** **a** **big** **Roman** **Candle**
“ 这 国王学院 花园 是 不是 这 世界 , 你 愚蠢 爆破 , ” 说 一个 大的 罗马 蜡烛
;
;
;

“国王的花园不是整个世界，你这个愚蠢的哑炮，”一根巨大的罗马蜡烛说道；

“ [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [siː]
“ **the** **world** **is** **an** **enormous** **place** **,** **and** **it** **would** **take** **you** **three** **days** **to** **see**
“ 这 世界 是 一个 巨大的 地方 , 和 它 会 拿 你 三 天 到 看
[ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] . ”
it **thoroughly** **.** **”**
它 彻底 . ”

世界很大，你需要三天时间才能彻底游览一遍。

“ ['eni] [pleɪs] [juː; jʊ] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['pensɪv] ['kæθrɪn] [wiːl] ,

“	Any	place	you	love	is	the	world	to	you	,	”	exclaimed	a	pensive	Catherine	Wheel	,
“	任何	地方	你	爱	是	这	世界	到	你	,	”	惊呼	一个	沉思的	凯瑟琳	车轮	,

“你所爱的地方就是你的全世界，”沉思的凯瑟琳·惠尔感叹道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [diːl] [bɑːks][ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] ,

who	had	been	attached	to	an	old	deal	box	in	early	life	,
WHO	有	到过	随附的	到	一个	老的	交易	盒子	在	早期的	生活	,

他早年曾依附于一个旧交易箱，

[ænd; ənd]['praɪdɪd][hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər]['broʊkən] [hɑːrt] ; “ [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][nɑːt]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['eni]

and	prided	herself	on	her	broken	heart	;	“	but	love	is	not	fashionable	any
和	自豪	她自己	在	她	破碎的	心	;	“	但	爱	是	不是	时髦	任何

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

她以自己破碎的心为荣；“但爱情已经不再时髦了，

[ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

the	poets	have	killed	it	.
这	诗人	有	被杀	它	.

诗人扼杀了它。

[ðeɪ] [roʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

They	wrote	so	much	about	it	that	nobody	believed	them	,	and	I	am	not
他们	写道	所以	很多	关于	它	那	无人	相信	他们	,	和	我	是	不是

[sər'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

他们写了很多关于这件事的文章，以至于没有人相信他们，我对此并不感到惊讶。

[truː] [lʌv] ['sʌfəz] , [ænd; ənd][ɪz]['saɪlənt] .

True	love	suffers	,	and	is	silent	.
真的	爱	遭受	,	和	是	沉默的	.

真爱默默承受痛苦。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ'self][wʌns] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] [naʊ] .

I	remember	myself	once	—	But	it	is	no	matter	now	.
我	记住	我	一次	—	但	它	是	不	事情	现在	.

我记得我曾经的样子——但现在这一切都无关紧要了。

['roʊmæns] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . ”

Romance	is	a	thing	of	the	past	.	”
浪漫	是	一个	事物	的	这	过去的	.	”

浪漫已经是过去式了。

“ ['nɑːnsens] ！ ” [sed] [ðə; ði]['roʊmən]['kænd(ə)l] , “ ['roʊmæns] ['nevər] [daɪz] .

“	Nonsense	!	”	said	the	Roman	Candle	,	“	Romance	never	dies	.
“	废话	！	”	说	这	罗马	蜡烛	,	“	浪漫	绝不	死亡	.

“胡说！”罗马蜡烛说道，“浪漫永不消逝。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər]['evər] .

It	is	like	the	moon	,	and	lives	for	ever	.
它	是	喜欢	这	月亮	,	和	生活	为了	曾经	.

它就像月亮一样，永恒存在。

[ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] ['dɪrli] .

The	bride	and	bridegroom	,	for	instance	,	love	each	other	very	dearly	.
这	新娘	和	新郎	,	为了	实例	,	爱	每个	其他	非常	亲爱的	.

例如，新娘和新郎彼此深爱着对方。

[aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [braʊn] - [ˈpeɪpər] [ˈkɑːrtrɪdʒ] ,

I	heard	all	about	them	this	morning	from	a	brown	-	paper	cartridge	,
我	听到	全部	关于	他们	这	早晨	从	一个	棕色的	-	纸	墨盒	,

我今天早上从一个棕色纸盒里听说了他们的故事。

[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [drɔːr] [æz; əz] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði]

who	happened	to	be	staying	in	the	same	drawer	as	myself	,	and	knew	the
WHO	发生	到	是	入住	在	这	相同的	抽屉	作为	我	,	和	知道	这

[ˈleɪtɪst] [kɔːrt] [nuːz] .

latest	Court	news	.
最新的	法庭	消息	.

他碰巧和我待在同一个抽屉里，并且知道最新的法庭新闻。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkæθrɪn] [wiːl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	But	the	Catherine	Wheel	shook	her	head	.
"	但	这	凯瑟琳	车轮	摇晃	她	头	.

"但是凯瑟琳之轮摇了摇头。"

" [roʊmæns] [ɪz] [ded] , [roʊmæns] [ɪz] [ded] , [roʊmæns] [ɪz] [ded] , " [jiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .

"	Romance	is	dead	,	Romance	is	dead	,	Romance	is	dead	,	"	she	murmured	.
"	浪漫	是	死的	,	浪漫	是	死的	,	浪漫	是	死的	,	"	她	低声说道	.

"浪漫已死，浪漫已死，浪漫已死，"她喃喃自语道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] ,

She	was	one	of	those	people	who	think	that	,
她	曾是	一	的	那些	人们	WHO	思考	那	,

她就是那种认为……的人之一。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [taɪmz] ,

if	you	say	the	same	thing	over	and	over	a	great	many	times	,
如果	你	说	这	相同的	事物	超过	和	超过	一个	伟大的	许多	时代	,

如果你反复说同一件事很多次，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [truː] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

it	becomes	true	in	the	end	.
它	变成	真的	在	这	结尾	.

最终它变成了现实。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [draɪ] [kɔːf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [raʊnd] .

Suddenly	,	a	sharp	,	dry	cough	was	heard	,	and	they	all	looked	round	.
突然	,	一个	锋利的	,	干燥	咳嗽	曾是	听到	,	和	他们	全部	看起来	圆形的	.

突然，传来一声尖锐的干咳，他们都回头望去。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˌsuːpərˈsɪliəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈrɑːkɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	came	from	a	tall	,	supercilious	-	looking	Rocket	,	who	was	tied	to	the
它	来了	从	一个	高的	,	傲慢	-	寻找	火箭	,	WHO	曾是	系	到	这

[end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] .

end	of	a	long	stick	.
结尾	的	一个	长的	戳	.

它来自一个身材高大、一脸傲慢的火箭，它被绑在一根长棍的末端。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kɔft] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ˈeni] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n]

He	always	coughed	before	he	made	any	observation	,	so	as	to	attract	attention
他	总是	咳嗽	前	他	制成	任何	观察	,	所以	作为	到	吸引	注意力

.

:

.

他每次发表意见前都会咳嗽一声，以引起注意。

" [əˈhemˌəˈhəm] ! [əˈhemˌəˈhəm] !

"	Ahem	!	ahem	!
"	嗯	!	嗯	!

"咳！咳！"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['lisnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pʊr] ['kæθrɪn] [wiːl] , [huː]
" he said , and everybody listened except the poor Catherine Wheel , who
" 他 说 , 和 大家 听着 除了 这 贫穷的 凯瑟琳 车轮 , WHO
[wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
was still shaking her head ,
曾是 仍然 摇晃 她 头 ,

"他说,"大家都听着，除了可怜的凯瑟琳·惠尔，她还在不停地摇头。

[ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] , " ['roʊmæns] [ɪz] [ded] . "
and murmuring , " Romance is dead . "
和 淙淙 , " 浪漫 是 死的 . "

他喃喃自语道："浪漫已死。"

" ['ɔːrdər] ! ['ɔːrdər] ! " [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['krækər] .
" Order ! order ! " cried out a Cracker .
" 命令 ! 命令 ! " 哭 出去 一个 饼干 .

"肃静！肃静！"一个白人喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ə; eɪ]
He was something of a politician , and had always taken a
他 曾是 某物 的 一个 政治家 , 和 有 总是 已采取 一个
['prɑːmɪnənt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ɪ'lɛkʃənz] ,
prominent part in the local elections ,
著名的 部分 在 这 当地的 选举 ,

他颇具政治家风范，一直积极参与地方选举。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['prɑːpər] [ˌpɑːrlə'mentri] [ɪk'spreʃənz] [tuː; tə][juːz] .
so he knew the proper Parliamentary expressions to use .
所以 他 知道 这 恰当的 议会 表达式 到 使用 .

所以他知道应该使用哪些恰当的议会用语。

" [kwaɪt] [ded] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kæθrɪn] [wiːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .
" Quite dead , " whispered the Catherine Wheel , and she went off to sleep .
" 相当 死的 , " 低声说道 这 凯瑟琳 车轮 , 和 她 去 离开 到 睡觉 .

"彻底死了,"凯瑟琳之轮低语道，然后她就睡着了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [kɔft] [ə; eɪ][θɜːrd][taɪm]
As soon as there was perfect silence , the Rocket coughed a third time
作为 很快 作为 那里 曾是 完美的 沉默 , 这 火箭 咳嗽 一个 第三 时间
[ænd; ənd][bɪ'gæn] .
and began .
和 开始 .

周围一片寂静之后，火箭第三次咳嗽了一声，然后开始行动。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] , [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dik,teitiŋ][hɪz; ɪz]
He spoke with a very slow , distinct voice , as if he was dictating his
他 辐 和 一个 非常 慢的 , 清楚的 嗓音 , 作为 如果 他 曾是 口述 他的
['mɛmˌwɑːrz] ,
memoirs ,
回忆录 ,

他说话的声音很慢，但很清晰，仿佛在口述他的回忆录。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and always looked over the shoulder of the person to whom he was
和 总是 看起来 超过 这 肩膀 的 这 人 到 谁 他 曾是
['tɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

他总是不时地回头看看正在和他说话的人。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mænər] .

In	fact	,	he	had	a	most	distinguished	manner	.
在	事实	,	他	有	一个	最多	杰出的	方式	.

事实上，他举止非常优雅。

“ [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

“	How	fortunate	it	is	for	the	King's	son	,	”	he	remarked	,
“	如何	幸运	它	是	为了	这	国王学院	儿子	,	”	他	评论	,

“国王的儿子真是幸运啊，”他说道。

“ [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][let] [ɔːf] .

“	that	he	is	to	be	married	on	the	very	day	on	which	I	am	to	be	let	off	.
“	那	他	是	到	是	已婚	在	这	非常	天	在	哪个	我	是	到	是	让	离开	.

“他将在我获释的那天结婚。”

['riːəli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːrhænd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt]

Really	,	if	it	had	been	arranged	beforehand	,	it	could	not	have	turned	out
真的	,	如果	它	有	到过	安排	预先	,	它	可以	不是	有	转向	出去

['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

better	for	him	;
更好的	为了	他	;

事实上，如果这是事先安排好的，对他来说也不可能有比这更好的结果了；

[bʌt; bət] , ['prɪnsəz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['lʌki] . ”

but	,	Princes	are	always	lucky	.	”
但	,	王子们	是	总是	幸运的	.	”

但是，王子总是很幸运的。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skwɪb] , “ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,

“	Dear	me	!	”	said	the	little	Squib	,	“	I	thought	it	was	quite	the	other	way	,
“	亲爱的	我	!	”	说	这	小的	爆破	,	“	我	想法	它	曾是	相当	这	其他	方式	,

“我的天哪！”小哑炮说，“我以为情况正好相反。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][let] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɑːnər] . ”

and	that	we	were	to	be	let	off	in	the	Prince's	honour	.	”
和	那	我们	是	到	是	让	离开	在	这	王子的	荣誉	.	”

为了表彰王子的功绩，我们将被释放。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; “ [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt]

“	It	may	be	so	with	you	,	”	he	answered	;	“	indeed	,	I	have	no	doubt	that
“	它	可能	是	所以	和	你	,	”	他	回答	;	“	的确	,	我	有	不	怀疑	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

“也许你的情况就是这样，”他回答说；“事实上，我毫不怀疑就是这样。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

but	with	me	it	is	different	.
但	和	我	它	是	不同的	.

但对我来说情况不同。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['rɑːkɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['perənts] .

I	am	a	very	remarkable	Rocket	,	and	come	of	remarkable	parents	.
我	是	一个	非常	卓越	火箭	,	和	来	的	卓越	父母	.

我是一头非常出色的火箭，我的父母也非常出色。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['kæθrɪn] [wiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] ,

My	mother	was	the	most	celebrated	Catherine	Wheel	of	her	day	,
我的	母亲	曾是	这	最多	著名	凯瑟琳	车轮	的	她	天	,

我母亲是她那个时代最著名的凯瑟琳轮舞者，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l] ['dænsɪŋ] .

and	was	renowned	for	her	graceful	dancing	.
和	曾是	著名	为了	她	优美	跳舞	.

她以优美的舞姿而闻名。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [greɪt] ['pʌblɪk] [ə'pɪrəns] [ʃiː; ʃi] [spʌn] [raʊnd] [ˌnaɪn'tiːn] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

When	she	made	her	great	public	appearance	she	spun	round	nineteen	times	before	she
什么时候	她	制成	她	伟大的	民众	外貌	她	旋转	圆形的	十九	时代	前	她

[went] [aʊt] ,

went	out	,
去	出去	,

她盛大亮相时，出门前原地转了十九圈。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] ['sev(ə)n][pɪŋk][stɑːrz] .

and	each	time	that	she	did	so	she	threw	into	the	air	seven	pink	stars	.
和	每个	时间	那	她	做过	所以	她	扔	进入	这	空气	七	粉色的	明星	.

每次这样做时，她都会向空中抛出七颗粉红色的星星。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [best]

She	was	three	feet	and	a	half	in	diameter	,	and	made	of	the	very	best
她	曾是	三	脚	和	一个	一半	在	直径	,	和	制成	的	这	非常	最好的

['gʌnpaʊdər] .

gunpowder	.
火药	.

她的直径为三英尺半，由最好的火药制成。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [laɪk][maɪ'self] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [frentʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] .

My	father	was	a	Rocket	like	myself	,	and	of	French	extraction	.
我的	父亲	曾是	一个	火箭	喜欢	我	,	和	的	法语	萃取	.

我父亲和我一样是火箭队成员，而且是法国后裔。

[hiː; hi] [fluː] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [daʊn]

He	flew	so	high	that	the	people	were	afraid	that	he	would	never	come	down
他	飞翔	所以	高的	那	这	人们	是	害怕的	那	他	会	绝不	来	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他飞得那么高，人们都担心他再也降落不下来了。

[hiː; hi][dɪd] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

He	did	,	though	,	for	he	was	of	a	kindly	disposition	,
他	做过	,	尽管	,	为了	他	曾是	的	一个	亲切地	处置	,

但他确实这么做了，因为他心地善良。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['brɪliənt] [dɪ'sent] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['goʊldən][reɪn] .

and	he	made	a	most	brilliant	descent	in	a	shower	of	golden	rain	.
和	他	制成	一个	最多	杰出的	下降	在	一个	淋浴	的	金的	雨	.

他伴着金色的雨水，以最精彩的方式降落下来。

[ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [roʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [ɪn] ['veri] ['flætərɪŋ] [tɜːrmz] .

The	newspapers	wrote	about	his	performance	in	very	flattering	terms	.
这	报纸	写道	关于	他的	表现	在	非常	奉承	条款	.

报纸对他的表现给予了非常高的评价。

[ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [gə'zet] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] - [ɑːrt] . ”

Indeed	,	the	Court	Gazette	called	him	a	triumph	of	Pylotechnic	art	.	”
的确	,	这	法庭	公报	称为	他	一个	胜利	的	-	艺术	.	”

事实上，《宫廷公报》称他为烟火艺术的胜利者。

“ [ˌpaɪrəˈteknɪk] , [ˌpaɪrəˈteknɪk] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [ə; eɪ][beŋˈgɔːl] [laɪt] ; “ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
“ Pyrotechnic , Pyrotechnic , you mean , ” said a Bengal Light ; “ I know it is
“ 烟火 , 烟火 , 你 意思是 , ” 说 一个 孟加拉 光 ; “ 我 知道 它 是
[ˌpaɪrəˈteknɪk] ,
Pyrotechnic ,
烟火 ,

“你是说烟火，烟火吗？”一只孟加拉轻型火鸡说道；“我知道那是烟火，

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ˈkænɪstər] . ”
for I saw it written on my own canister . ”
为了 我 锯 它 书面 在 我的 自己的 罐 . ”

因为我亲眼看到它写在我自己的小罐子上。

“ [wel] , [aɪ] [sed] - , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ,
“ Well , I said Pylotechnic - , ” answered the Rocket , in a severe tone of voice ,
“ 出色地 , 我 说 - , ” 回答 这 火箭 , 在 一个 严重 语气 的 嗓音 ,

“我说的是烟火，”火箭用严肃的语气回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][beŋˈgɔːl] [laɪt] [felt][soʊ] [krʌʃt] [ðæt][hiː; hi][bɪˈgæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈbʊli] [ðə; ði]
and the Bengal Light felt so crushed that he began at once to bully the
和 这 孟加拉 光 毛毡 所以 碎 那 他 开始 在 一次 到 欺负 这
[ˈlɪt(ə)l][skwibz] ,
little squibs ,
小的 爆破片 ,

孟加拉之光感到无比沮丧，于是立刻开始欺负那些小家伙们。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
in order to show that he was still a person of some importance .
在 命令 到 展示 那 他 曾是 仍然 一个 人 的 一些 重要性 .

为了表明他仍然是一个重要人物。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ]
“ I was saying , ” continued the Rocket , “ I was saying — What was I
“ 我 曾是 说 , ” 持续 这 火箭 , “ 我 曾是 说 — 什么 曾是 我
[ˈseɪɪŋ] ? ”
saying ? ”
说 ? ”

“我刚才说，”火箭继续说道，“我刚才说——我刚才说了什么？”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈkænd(ə)l] .
“ You were talking about yourself , ” replied the Roman Candle .
“ 你 是 说 关于 你自己 , ” 回复 这 罗马 蜡烛 .

“你刚才说的是你自己，”罗马蜡烛回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈskʌsɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
“ Of course ; I knew I was discussing some interesting subject when I was
“ 的 课程 ; 我 知道 我 曾是 讨论 一些 有趣的 主题 什么时候 我 曾是
[soʊ] [ˈruːdli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
so rudely interrupted .
所以 粗鲁地 中断 .

“当然；我知道自己正在讨论一些有趣的话题，却被如此粗鲁地打断了。”

[aɪ] [heɪt] [ˈruːdnəs] [ænd; ənd][bæd] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪkˈstriːmli]
I hate rudeness and bad manners of every kind , for I am extremely
我 恨 粗鲁 和 坏的 礼仪 的 每一个 种类 , 为了 我 是 极其
[ˈsensətɪv] .
sensitive .
敏感的 .

我极其厌恶各种粗鲁无礼的行为，因为我非常敏感。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz][soʊ] ['sensətɪv] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

No	one	in	the	whole	world	is	so	sensitive	as	I	am	,
不	一	在	这	所有的	世界	是	所以	敏感的	作为	我	是	,

全世界没有人比我更敏感。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðæt] . ”

I	am	quite	sure	of	that	.	”
我	是	相当	当然	的	那	.	”

我对此非常肯定。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['pɜːrs(ə)n] ? ” [sed] [ðə; ði] ['krækər] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən]['kænd(ə)l] .

“	What	is	a	sensitive	person	?	”	said	the	Cracker	to	the	Roman	Candle	.
“	什么	是	一个	敏感的	人	?	”	说	这	饼干	到	这	罗马	蜡烛	.

“什么是敏感的人？”爆竹问罗马蜡烛。

“ [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][kɔːrnz][hɪm'self] , ['ɔːlweɪz] [tredz] [ɑːn] ['ʌðər]

“	A	person	who	,	because	he	has	corns	himself	,	always	treads	on	other
“	一个	人	WHO	,	因为	他	有	玉米	他自己	,	总是	踏板	在	其他

['piːpəlz] [toʊz] ,

people's	toes	,
人们的	脚趾	,

“一个人因为自己脚上有老茧，就总是踩别人的脚趾头，

” ['ænsər] [ðə; ði]['roʊmən]['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ][loʊ] ['wɪspər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækər] ['nɪrli]

”	answered	the	Roman	Candle	in	a	low	whisper	;	and	the	Cracker	nearly
”	回答	这	罗马	蜡烛	在	一个	低的	耳语	;	和	这	饼干	几乎

[ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ] ['læftər] .

exploded	with	laughter	.
爆炸了	和	笑声	.

“罗马烟花”低声回答道；爆竹差点笑得爆炸。

“ [preɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['læfɪŋ] .

“	Pray	,	what	are	you	laughing	at	?	”	inquired	the	Rocket	;	“	I	am	not	laughing	.
“	祈祷	,	什么	是	你	笑	在	?	”	询问	这	火箭	;	“	我	是	不是	笑	.

”

”

”

“请问，你在笑什么？”火箭问道。“我没笑。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['læfɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['krækər] .

“	I	am	laughing	because	I	am	happy	,	”	replied	the	Cracker	.
“	我	是	笑	因为	我	是	快乐的	,	”	回复	这	饼干	.

“我笑是因为我高兴，”饼干先生回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['selfɪʃ] ['riːz(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['æŋgrəli] .

“	That	is	a	very	selfish	reason	,	”	said	the	Rocket	angrily	.
“	那	是	一个	非常	自私	原因	,	”	说	这	火箭	愤怒地	.

“那真是个非常自私的理由，”火箭生气地说。

“ [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ?

“	What	right	have	you	to	be	happy	?
“	什么	正确的	有	你	到	是	快乐的	?

你有什么权利感到快乐?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] .

You	should	be	thinking	about	others	.
你	应该	是	思维	关于	其他的	.

你应该多为别人着想。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

In	fact	,	you	should	be	thinking	about	me	.
在	事实	,	你	应该	是	思维	关于	我	.

事实上，你应该想想我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [tu:; tə][du:]
I **am** **always** **thinking** **about** **myself** **,** **and** **I** **expect** **everybody** **else** **to** **do**
我 是 总是 思维 关于 我 , 和 我 预计 大家 别的 到 做
[ðə; ði] [seɪm] .
the **same** **.**
这 相同的 .

我总是只想着自己，也希望别人这样做。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ['sɪmpəθi] .
That **is** **what** **is** **called** **sympathy** **.**
那 是 什么 是 称为 同情 .

这就是所谓的同情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd][aɪ] [pə'zes] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] .
It **is** **a** **beautiful** **virtue** **,** **and** **I** **possess** **it** **in** **a** **high** **degree** **.**
它 是 一个 美丽的 美德 , 和 我 具有 它 在 一个 高的 程度 .

这是一种美好的品德，而我在这方面表现得非常出色。

[sə'poʊz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] , [wʌt] [ə; eɪ]
Suppose **,** **for** **instance** **,** **anything** **happened** **to** **me** **to** **-** **night** **,** **what** **a**
认为 , 为了 实例 , 任何事物 发生 到 我 到 - 夜晚 , 什么 一个
[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] !
misfortune **that** **would** **be** **for** **every** **one** **!**
不幸 那 会 是 为了 每一个 一 !

例如，假设我今晚出了什么事，那对每个人来说都将是多么不幸啊！

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] ['hæpi] [ə'gen] , [ðer; ðər] [hoʊl] ['mærid] [laɪf]
The **Prince** **and** **Princess** **would** **never** **be** **happy** **again** **,** **their** **whole** **married** **life**
这 王子 和 公主 会 绝不 是 快乐的 再次 , 他们的 所有的 已婚 生活
[wʊd] [bi:; bi] [spɔɪld] ;
would **be** **spoiled** **;**
会 是 被宠坏了 ;

王子和公主将永远不再幸福，他们的整个婚姻生活都将毁于一旦；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][get]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
and **as** **for** **the** **King** **,** **I** **know** **he** **would** **not** **get** **over** **it** **.**
和 作为 为了 这 国王 , 我 知道 他 会 不是 得到 超过 它 .

至于国王，我知道他永远不会释怀。

['ri:əli] , [wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,
Really **,** **when** **I** **begin** **to** **reflect** **on** **the** **importance** **of** **my** **position** **,**
真的 , 什么时候 我 开始 到 反映 在 这 重要性 的 我的 位置 ,

真的，当我开始思考我所处职位的重要性时，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst] [mu:vd] [tu:; tə] [terz] . ”
I **am** **almost** **moved** **to** **tears** **.** **”**
我 是 几乎 已搬 到 眼泪 . ”

我几乎感动得热泪盈眶。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] ['pleʒər] [tu:; tə] ['ʌðər] , ” [kraɪd][ðə; ði]['roʊmən]['kænd(ə)l] ,
“ **If** **you** **want** **to** **give** **pleasure** **to** **others** **,** **”** **cried** **the** **Roman** **Candle** **,**
“ 如果 你 想 到 给 乐趣 到 其他的 , ” 哭 这 罗马 蜡烛 ,

“如果你想给别人带来快乐，”罗马蜡烛喊道，

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ki:p] [jɔ:r'self] [draɪ] . ”
“ **you** **had** **better** **keep** **yourself** **dry** **.** **”**
“ 你 有 更好的 保持 你自己 干燥 . ”

你最好保持身体干燥。

“ ['sɜːrt(ə)nli] ， ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][beŋ'gɔːl] [laɪt] ， [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] ； “ [ðæt] [ɪz]
“ **Certainly** **，** ” **exclaimed** **the** **Bengal** **Light** **，** **who** **was** **now** **in** **better** **spirits** **；** “ **that** **is**
“ 当然 ，” 惊呼 这 孟加拉 光 ，WHO 曾是 现在 在 更好的 烈酒 ；“ 那 是
['oʊnli] ['kɑːmən] [sens] . ”
only **common** **sense** **.** **”**
仅有的 常见的 感觉 . ”

“当然，”孟加拉之光说道，他现在心情好多了；“这只是常识而已。”

“ ['kɑːmən] [sens] ， [ɪn'diːd] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ɪn'dɪgnəntli] ； “ [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri]
“ **Common** **sense** **，** **indeed** **！** **”** **said** **the** **Rocket** **indignantly** **；** **“** **you** **forget** **that** **I** **am** **very**
“ 常见的 感觉 ，的确 ！ ” 说 这 火箭 愤慨地 ；“ 你 忘记 那 我 是 非常
[ʌn'kɑːmən] ，
uncommon **，**
罕见 ，

“真是常识啊！”火箭愤愤不平地说，“你忘了我可是非常不寻常的！”

[ænd; ənd] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
and **very** **remarkable** **.**
和 非常 卓越 .

非常出色。

[waɪ] ， ['enibɑːdi] [kæn; kən][hæv; həv] ['kɑːmən] [sens] ， [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]
Why **，** **anybody** **can** **have** **common** **sense** **，** **provided** **that** **they** **have** **no**
为什么 ， 任何人 能 有 常见的 感觉 ， 假如 那 他们 有 不
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination **.**
想像力 .

为什么呢？任何人都可以拥有常识，只要他们没有想象力。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ;
But **I** **have** **imagination** **，** **for** **I** **never** **think** **of** **things** **as** **they** **really** **are** **；**
但 我 有 想像力 ， 为了 我 绝不 思考 的 事物 作为 他们 真的 是 ；

但我富有想象力，因为我从不按事物本来的样子去思考；

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
I **always** **think** **of** **them** **as** **being** **quite** **different** **.**
我 总是 思考 的 他们 作为 存在 相当 不同的 .

我一直觉得它们截然不同。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [maɪ'self][draɪ] ,
As **for** **keeping** **myself** **dry** **，**
作为 为了 保持 我 干燥 ，

至于如何保持身体干燥，

[ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəntli] [noʊ][wʌn] [hɪr] [huː] [kæn; kən][æt; ət][ɔːl] [ə'priːʃieɪt] [æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] .
there **is** **evidently** **no** **one** **here** **who** **can** **at** **all** **appreciate** **an** **emotional** **nature** **.**
那里 是 显然 不 一 这里 WHO 能 在 全部 欣赏 一个 情绪 自然 .

显然，这里没有人能够理解情感的本质。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][dəunt] [ker] .
Fortunately **for** **myself** **，** **I** **don't** **care** **.**
幸运的是 为了 我 ，我 不 关心 .

幸运的是，我并不在意。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [sə'steinz] [wʌn] [θruː] [laɪf][ɪz][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens]
The **only** **thing** **that** **sustains** **one** **through** **life** **is** **the** **consciousness** **of** **the** **immense**
这 仅有的 事物 那 维持 一 通过 生活 是 这 意识 的 这 巨大
[ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ，
inferiority **of** **everybody** **else** **，**
自卑 的 大家 别的 ，

支撑人走完一生的唯一动力，就是意识到其他人都远不如自己。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] .

and	this	is	a	feeling	that	I	have	always	cultivated	.
和	这	是	一个	感觉	那	我	有	总是	栽培	.

而这正是我一直以来努力培养的一种感觉。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['hɑːrts] .

But	none	of	you	have	any	hearts	.
但	没有任何	的	你	有	任何	心	.

但你们中没有一个人有良心。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]

Here	you	are	laughing	and	making	merry	just	as	if	the	Prince	and
这里	你	是	笑	和	制作	欢乐	只是	作为	如果	这	王子	和

['prɪnses] [hæd; həd][nɑːt][dʒʌst] [bɪn] ['mærid] . ”

Princess	had	not	just	been	married	.	”
公主	有	不是	只是	到过	已婚	.	”

你们在这里欢声笑语，仿佛王子和公主并非刚刚结婚一般。

“ [wel] , ['riːəli] , ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] - [bə'luːn] , “ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Well	,	really	,	”	exclaimed	a	small	Fire	-	balloon	,	“	why	not	?
“	出色地	,	真的	,	”	惊呼	一个	小的	火	-	气球	,	“	为什么	不是	?

“嗯，真的，”一个小火球惊呼道，“为什么不呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['dʒɔɪfl] [ə'keɪʒn] ,

It	is	a	most	joyful	occasion	,
它	是	一个	最多	快乐	场合	,

这是一个非常喜庆的时刻。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔːr] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][stɑːrz][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	I	soar	up	into	the	air	I	intend	to	tell	the	stars	all	about	it	.
和	什么时候	我	翱翔	向上	进入	这	空气	我	打算	到	告诉	这	明星	全部	关于	它	.

当我翱翔天际之时，我打算把这一切都告诉群星。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm]['twɪŋk(ə)l] [wen] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪti] [braɪd] . ”

You	will	see	them	twinkle	when	I	talk	to	them	about	the	pretty	bride	.	”
你	将要	看	他们	闪烁	什么时候	我	讲话	到	他们	关于	这	漂亮的	新娘	.	”

当我跟他们谈起那位漂亮的新娘时，你会看到他们眼中闪烁着光芒。

“ [ɑː] ! [wʌt] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] ! ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ;

“	Ah	!	what	a	trivial	view	of	life	!	”	said	the	Rocket	;
“	啊	!	什么	一个	琐碎的	看法	的	生活	!	”	说	这	火箭	;

“啊！多么肤浅的人生观啊！”火箭说道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

“	but	it	is	only	what	I	expected	.
“	但	它	是	仅有的	什么	我	预期的	.

“但这正合我意。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['empti] .

There	is	nothing	in	you	;	you	are	hollow	and	empty	.
那里	是	没有什么	在	你	;	你	是	空洞的	和	空的	.

你内心空虚，毫无生气。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[pər'hæps][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər][ɪz]

perhaps	**the**	**Prince**	**and**	**Princess**	**may**	**go**	**to**	**live**	**in**	**a**	**country**	**where**	**there**	**is**
也许	这	王子	和	公主	可能	去	到	居住	在	一个	国家	在哪里	那里	是

[ə; eɪ] [diːp] ['rɪvər] ,

a	**deep**	**river**	**,**
一个	深的	河	,

或许王子和公主会去一个有深河的国家居住。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn]['oʊnli][sʌn] ,

and	**perhaps**	**they**	**may**	**have**	**one**	**only**	**son**	**,**
和	也许	他们	可能	有	一	仅有的	儿子	,

或许他们只有一个儿子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fer] - ['herd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] ;

a	**little**	**fair**	**-**	**haired**	**boy**	**with**	**violet**	**eyes**	**like**	**the**	**Prince**	**himself**	**;**
一个	小的	公平的	-	头发	男生	和	紫色	眼睛	喜欢	这	王子	他自己	;

一个有着金色头发和紫色眼睛的小男孩，就像王子本人一样;

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɜːrs] ;

and	**perhaps**	**some**	**day**	**he**	**may**	**go**	**out**	**to**	**walk**	**with**	**his**	**nurse**	**;**
和	也许	一些	天	他	可能	去	出去	到	走	和	他的	护士	;

也许有一天，他会和他的护士一起出去散步;

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [nɜːrs] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər][ə; eɪ] [greɪt] ['eldər] - [triː] ;

and	**perhaps**	**the**	**nurse**	**may**	**go**	**to**	**sleep**	**under**	**a**	**great**	**elder**	**-**	**tree**	**;**
和	也许	这	护士	可能	去	到	睡觉	在下面	一个	伟大的	长老	-	树	;

或许护士会在一棵高大的接骨木树下睡着;

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['rɪvər][ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] .

and	**perhaps**	**the**	**little**	**boy**	**may**	**fall**	**into**	**the**	**deep**	**river**	**and**	**be**	**drowned**	**.**
和	也许	这	小的	男生	可能	落下	进入	这	深的	河	和	是	溺水	.

或许这个小男孩会掉进深河里溺水身亡。

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !

What	**a**	**terrible**	**misfortune**	**!**
什么	一个	糟糕的	不幸	!

真是太不幸了!

[pʊr] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər]['oʊnli][sʌn] !

Poor	**people**	**,**	**to**	**lose**	**their**	**only**	**son**	**!**
贫穷的	人们	,	到	失去	他们的	仅有的	儿子	!

可怜的一家人，失去了他们唯一的儿子!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] ['dredf(ə)l] !

It	**is**	**really**	**too**	**dreadful**	**!**
它	是	真的	也	可怕	!

真是太可怕了!

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	**shall**	**never**	**get**	**over**	**it**	**.**	**”**
我	将	绝不	得到	超过	它	.	”

我永远也无法释怀。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][lɔːst][ðer; ðər]['oʊnli][sʌn] , ” [sed] [ðə; ði]['roʊmən]['kænd(ə)l] ;

“	**But**	**they**	**have**	**not**	**lost**	**their**	**only**	**son**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Roman**	**Candle**	**;**
“	但	他们	有	不是	丢失的	他们的	仅有的	儿子	,	”	说	这	罗马	蜡烛	;

“但他们并没有失去他们唯一的儿子，”罗马蜡烛说道;

“ [noʊ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] . ”

“	**no**	**misfortune**	**has**	**happened**	**to**	**them**	**at**	**all**	**.**	**”**
“	不	不幸	有	发生	到	他们	在	全部	.	”

“他们一点不幸都没有发生。”

“ [aɪ]['nevər] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ; “ [aɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] .

“	**I**	**never**	**said**	**that**	**they**	**had**	**,**	”	**replied**	**the**	**Rocket**	**;**	“	**I**	**said**	**that**	**they**	**might**	**.**
“	我	绝不	说	那	他们	有	,	”	回复	这	火箭	;	“	我	说	那	他们	可能	.

“我从没说过他们已经做到了，”火箭回答说；“我说的是他们可能会做到。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['oʊnli] [sʌn] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [ju:z] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r]

If	**they**	**had**	**lost**	**their**	**only**	**son**	**there**	**would**	**be**	**no**	**use**	**in**	**saying**	**anything**	**more**	
如果	他们	有	丢失的	他们的	仅有的	儿子	那里	会	是	不	使用	在	说	任何事物	更多的	

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

about	**the**	**matter**	**.**
关于	这	事情	.

如果他们失去了唯一的儿子，那么再多说什么也没有意义了。

[aɪ] [heɪt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kraɪ] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] .

I	**hate**	**people**	**who**	**cry**	**over**	**spilt**	**milk**	**.**
我	恨	人们	WHO	哭	超过	洒了	牛奶	.

我讨厌为打翻的牛奶哭泣的人。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lu:z] [ðer; ðər] ['oʊnli] [sʌn] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ]

But	**when**	**I**	**think**	**that**	**they**	**might**	**lose**	**their**	**only**	**son**	**,**	**I**	**certainly**	**am**	**very**	**much**	
但	什么时候	我	思考	那	他们	可能	失去	他们的	仅有的	儿子	,	我	当然	是	非常	很多	

[ə'fektɪd] . ”

affected	**.**	**”**
做作的	.	”

但每当想到他们可能会失去唯一的儿子，我就感到非常难过。

“ [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [beŋ'gɔ:l] [laɪt] .

“	**You**	**certainly**	**are**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**Bengal**	**Light**	**.**
“	你	当然	是	!	”	哭	这	孟加拉	光	.

“你当然是！”孟加拉之光喊道。

“ [ɪn] [fækt] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ə'fektɪd] ['pɜ:rs(ə)n] [aɪ] ['evər] [met] . ”

“	**In**	**fact**	**,**	**you**	**are**	**the**	**most**	**affected**	**person**	**I**	**ever**	**met**	**.**	**”**
“	在	事实	,	你	是	这	最多	做作的	人	我	曾经	遇见	.	”

“事实上，你是我见过的最受影响的人。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ru:dɪst] ['pɜ:rs(ə)n] [aɪ] ['evər] [met] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ,

“	**You**	**are**	**the**	**rudest**	**person**	**I**	**ever**	**met**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Rocket**	**,**
“	你	是	这	最粗鲁	人	我	曾经	遇见	,	”	说	这	火箭	,

“你是我见过的最粗鲁的人，”火箭说道。

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prɪns] . ”

“	**and**	**you**	**cannot**	**understand**	**my**	**friendship**	**for**	**the**	**Prince**	**.**	**”**
“	和	你	不能	理解	我的	友谊	为了	这	王子	.	”

“你无法理解我对王子的友谊。”

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [dəunt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [grauld] [ðə; ði] ['roʊmən] ['kænd(ə)l] .

“	**Why**	**,**	**you**	**don't**	**even**	**know**	**him**	**,**	**”**	**growled**	**the**	**Roman**	**Candle**	**.**
“	为什么	,	你	不	甚至	知道	他	,	”	咆哮	这	罗马	蜡烛	.

“你根本不认识他，”罗马蜡烛咆哮道。

“ [aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] .

“	**I**	**never**	**said**	**I**	**knew**	**him**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Rocket**	**.**
“	我	绝不	说	我	知道	他	,	”	回答	这	火箭	.

“我从没说过我认识他，”火箭回答道。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət] [ɔ:l] .

“	**I**	**dare**	**say**	**that**	**if**	**I**	**knew**	**him**	**I**	**should**	**not**	**be**	**his**	**friend**	**at**	**all**	**.**
“	我	敢	说	那	如果	我	知道	他	我	应该	不是	是	他的	朋友	在	全部	.

“我敢说，如果我认识他，我绝对不会和他做朋友。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌnz] [frendz] . ”

It	is	a	very	dangerous	thing	to	know	one's	friends	.	”
它	是	一个	非常	危险的	事物	到	知道	一个人的	朋友们	.	”

了解自己的朋友是一件非常危险的事情。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['riːəli] ['betər] [kiːp] [jɔːr'self] [draɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['faɪər] - [bə'luːn] .

“	You	had	really	better	keep	yourself	dry	,	”	said	the	Fire	-	balloon	.
“	你	有	真的	更好的	保持	你自己	干燥	,	”	说	这	火	-	气球	.

“你最好还是保持身体干燥，”火气球说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] . ”

“	That	is	the	important	thing	.	”
“	那	是	这	重要的	事物	.	”

“那才是最重要的。”

“ ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ,

“	Very	important	for	you	,	I	have	no	doubt	,	”	answered	the	Rocket	,
“	非常	重要的	为了	你	,	我	有	不	怀疑	,	”	回答	这	火箭	,

“这对你来说非常重要，我毫不怀疑，”火箭回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wiːp] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] ” ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɜːrst]['ɪntuː]['riːəl] [terz] ,

“	but	I	shall	weep	if	I	choose	”	;	and	he	actually	burst	into	real	tears	,
“	但	我	将	哭泣	如果	我	选择	”	;	和	他	实际上	爆裂	进入	真实的	眼泪	,

“但我愿意哭，我就会哭”；说着说着，他真的嚎啕大哭起来。

[wɪtʃ] [floʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [stɪk] [laɪk] [reɪn] - [drɑːps] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [draʊnd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['biːtlz] ,

which	flowed	down	his	stick	like	rain	-	drops	,	and	nearly	drowned	two	little	beetles	,
哪个	流动	向下	他的	戳	喜欢	雨	-	滴	,	和	几乎	溺水	二	小的	甲虫	,

水像雨滴一样顺着他的棍子流下来，差点淹死两只小甲虫。

[huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [haʊs] [tə'geðər] ,

who	were	just	thinking	of	setting	up	house	together	,
WHO	是	只是	思维	的	环境	向上	房子	一起	,

他们正打算一起组建家庭，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs][draɪ][spɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

and	were	looking	for	a	nice	dry	spot	to	live	in	.
和	是	寻找	为了	一个	好的	干燥	点	到	居住	在	.

我们当时正在寻找一个干燥舒适的居住地。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['truːli][roʊ'mæntɪk]['neɪtʃər] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæθrɪn] [wiːl] ,

“	He	must	have	a	truly	romantic	nature	,	”	said	the	Catherine	Wheel	,
“	他	必须	有	一个	真的	浪漫的	自然	,	”	说	这	凯瑟琳	车轮	,

《凯瑟琳之轮》杂志说：“他一定具有非常浪漫的天性。”

“ [fɔːr; fər][hiː; hi] [wiːps] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [wiːp] [ə'baʊt] ” ;

“	for	he	weeps	when	there	is	nothing	at	all	to	weep	about	”	;
“	为了	他	哭泣	什么时候	那里	是	没有什么	在	全部	到	哭泣	关于	”	;

“因为他无缘无故地哭泣”；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [diːl] [bɑːks] .

and	she	heaved	a	deep	sigh	,	and	thought	about	the	deal	box	.
和	她	喘息	一个	深的	叹	,	和	想法	关于	这	交易	盒子	.

她深深地叹了口气，开始思考交易盒里的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['roʊmən]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][beŋ'gɔːl] [laɪt] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd]

But	the	Roman	Candle	and	the	Bengal	Light	were	quite	indignant	,	and
但	这	罗马	蜡烛	和	这	孟加拉	光	是	相当	愤怒	,	和

[kept] ['seɪɪŋ] , “ ['hʌmbʌg] ! ['hʌmbʌg] !

kept	saying	,	“	Humbug	!	humbug	!
保留	说	,	”	骗子	!	骗子	!

但罗马蜡烛和孟加拉之光却非常愤慨，不停地说：“胡说八道！胡说八道！”

” [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

”	at	the	top	of	their	voices	.
”	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

“他们扯着嗓子喊。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðeɪ]

They	were	extremely	practical	,	and	whenever	they	objected	to	anything	they
他们	是	极其	实际的	,	和	每当	他们	反对	到	任何事物	他们

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌmbʌg] .

called	it	humbug	.
称为	它	骗子	.

他们非常务实，每当他们反对某件事时，都会称之为胡说八道。

[ðen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] [laɪk][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['sɪlvər] [ʃiːld] ; [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][bɪ'gæn][tuː; tə]

Then	the	moon	rose	like	a	wonderful	silver	shield	;	and	the	stars	began	to
然后	这	月亮	玫瑰	喜欢	一个	精彩的	银	盾	;	和	这	明星	开始	到

[ʃaɪn] ,

shine	,
闪耀	,

随后，月亮像一面美丽的银色盾牌升起；群星也开始闪耀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .

and	a	sound	of	music	came	from	the	palace	.
和	一个	声音	的	音乐	来了	从	这	宫殿	.

宫殿里传来音乐声。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [dæns] .

The	Prince	and	Princess	were	leading	the	dance	.
这	王子	和	公主	是	领导	这	舞蹈	.

王子和公主领舞。

[ðeɪ] [dɑːnst] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ðæt] [ðə; ði][tɔːl] [waɪt] ['lɪliz] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

They	danced	so	beautifully	that	the	tall	white	lilies	peeped	in	at	the	window	and
他们	跳舞	所以	非常漂亮	那	这	高的	白色的	百合花	偷窥	在	在	这	窗户	和

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,

watched	them	,
观看	他们	,

她们舞姿如此优美，连高高的白色百合花都从窗户里探出头来，注视着她们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [red] ['pɔpiːz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [biːt] [taɪm] .

and	the	great	red	poppies	nodded	their	heads	and	beat	time	.
和	这	伟大的	红色的	罂粟花	点头	他们的	头部	和	打	时间	.

鲜红的大罂粟花点着头，打着节拍。

[ðen] [ten][ə'klɔk, əu-] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [twelv] ,

Then	ten	o'clock	struck	,	and	then	eleven	,	and	then	twelve	,
然后	十	点钟	击	,	和	然后	十一	,	和	然后	十二	,

然后十点钟响了，接着是十一点，然后是十二点。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] [stroʊk] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ['evri] [wʌn] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,

and	at	the	last	stroke	of	midnight	every	one	came	out	on	the	terrace	,
和	在	这	最后的	中风	的	午夜	每一个	一	来了	出去	在	这	阳台	,

午夜钟声敲响的那一刻，所有人都走到了露台上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sent][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpaɪrə'teknɪst] .

and	the	King	sent	for	the	Royal	Pyrotechnist	.
和	这	国王	发送	为了	这	皇家	烟火技师	.

于是国王召来了皇家烟火师。

“ [let] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks][bɪ'gɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpaɪrə'teknɪst] [meɪd] [ə; eɪ]
“ Let the fireworks begin , ” said the King ; and the Royal Pyrotechnist made a
“ 让 这 烟花 开始 , ” 说 这 国王 ; 和 这 皇家 烟火技师 制成 一个
[loʊ] [baʊ; boʊ] ,
low bow ,
低的 弓 ,

“燃放烟火吧！”国王说道；皇家烟火师深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn] .
and marched down to the end of the garden .
和 行军 向下 到 这 结尾 的 这 花园 .

然后列队走到花园尽头。

[hiː; hi][hæd; həd][sɪks] [ə'tendənts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He had six attendants with him ,
他 有 六 服务员 和 他 ,

他身边有六名侍从，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] ['kærid] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] .
each of whom carried a lighted torch at the end of a long pole .
每个 的 谁 携带 一个 照明 火炬 在 这 结尾 的 一个 长的 极 .

他们每人都手持一根长杆，杆的末端挂着点燃的火炬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'spleɪ] .
It was certainly a magnificent display .
它 曾是 当然 一个 壮丽 展示 .

这的确是一场精彩绝伦的表演。

[wɪz] !
Whizz !
呼啸 !

呼啸！

[wɪz] !
Whizz !
呼啸 !

呼啸！

[went] [ðə; ði] ['kæθrɪn] [wiːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
went the Catherine Wheel , as she spun round and round .
去 这 凯瑟琳 车轮 , 作为 她 旋转 圆形的 和 圆形的 .

凯瑟琳轮转着，不停地旋转。

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣！

[buːm] ! [went] [ðə; ði]['roʊmən]['kænd(ə)l] .
Boom ! went the Roman Candle .
繁荣 ! 去 这 罗马 蜡烛 .

砰！罗马烟火燃尽了。

[ðen] [ðə; ði] [skwibz] [dɑːnst] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][beŋ'gɔːl] [laɪts] [meɪd]
Then the Squibs danced all over the place , and the Bengal Lights made
然后 这 爆破片 跳舞 全部 超过 这 地方 , 和 这 孟加拉 灯 制成
['evriθɪŋ] [lʊk] ['skɑːrlət] .
everything look scarlet .
一切 看 猩红 .

然后，闪光灯四处飞舞，孟加拉灯光把一切都染成了猩红色。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði]['faɪər] - [bə'luːn] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔːd] [ə'weɪ] , ['drɑːpɪŋ] ['taɪni] [bluː]
“ Good - bye , ” cried the Fire - balloon , as he soared away , dropping tiny blue
“ 好的 - 再见 , ” 哭 这 火 - 气球 , 作为 他 飙升 离开 , 下降 微小的 蓝色的
[spɑːrks] .
sparks .
火花 .

“再见！”火气球喊道，然后腾空而起，溅起阵阵蓝色火花。

[bæŋ] ! [bæŋ] ! ['ænsər] [ðə; ði] ['krækərz] , [huː] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪ'mensli] .
Bang ! Bang ! answered the Crackers , who were enjoying themselves immensely .
砰 ! 砰 ! 回答 这 饼干 , WHO 是 享受 他们自己 非常 .

“砰！砰！”饼干们回答道，他们玩得非常开心。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ɪk'sept] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['rɑːkɪt] .
Every one was a great success except the Remarkable Rocket .
每一个 一 曾是 一个 伟大的 成功 除了 这 卓越 火箭 .

除了“非凡火箭”之外，其他所有项目都取得了巨大成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][dæmp][wɪð; wɪθ]['kraɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɔːf][æt; ət][ɔːl] .
He was so damp with crying that he could not go off at all .
他 曾是 所以 潮湿 和 哭泣 那 他 可以 不是 去 离开 在 全部 .

他哭得浑身湿透，根本走不动了。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] ,
The best thing in him was the gunpowder ,
这 最好的 事物 在 他 曾是 这 火药 ,

他身上最厉害的就是火药。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
and that was so wet with tears that it was of no use .
和 那 曾是 所以 湿的 和 眼泪 那 它 曾是 的 不 使用 .

而且它已经被泪水浸透了，根本没法用了。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [spiːk] , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,
All his poor relations , to whom he would never speak , except with a sneer ,
全部 他的 贫穷的 关系 , 到 谁 他 会 绝不 说话 , 除了 和 一个 冷笑 ,

他所有的穷亲戚，他从来不跟他们说话，只会冷笑。

[ʃɑːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][laɪk]['wʌndərf(ə)l]['goʊldən] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [ʌv; əv]['faɪər] .
shot up into the sky like wonderful golden flowers with blossoms of fire .
射击 向上 进入 这 天空 喜欢 精彩的 金的 花朵 和 花朵 的 火 .

它们像盛开着火焰的金色花朵一样，冲向天空。

[hə'zɑː] !
Huzza !
好耶 !

好耶！

[hə'zɑː] ! [kraɪd][ðə; ði] [kɔːrt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [læft] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
Huzza ! cried the Court ; and the little Princess laughed with pleasure .
好耶 ! 哭 这 法庭 ; 和 这 小的 公主 笑了 和 乐趣 .

“万岁！”宫廷里的人欢呼道；小公主高兴地笑了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm][grænd] [ə'keɪʒn] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ;
“ I suppose they are reserving me for some grand occasion , ” said the Rocket ;
“ 我 认为 他们 是 预订 我 为了 一些 盛大 场合 , ” 说 这 火箭 ;

“我想他们是要把我留到某个盛大的场合吧，”火箭说道；

“ [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [ˌsuːpər'sɪliəs] [ðæn; ðən]

“	**no**	**doubt**	**that**	**is**	**what**	**it**	**means**	**,**	**”**	**and**	**he**	**looked**	**more**	**supercilious**	**than**
“	不	怀疑	那	是	什么	它	方法	,	”	和	他	看起来	更多的	傲慢	比

['evər] .

ever	**.**
曾经	.

“毫无疑问，这就是它的意思，”他看起来比以往任何时候都更加傲慢。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['taɪdi] .

The	**next**	**day**	**the**	**workmen**	**came**	**to**	**put**	**everything**	**tidy**	**.**
这	下一个	天	这	工人	来了	到	放	一切	整齐的	.

第二天，工人们来把一切都收拾整齐。

“ [ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ;

“	**This**	**is**	**evidently**	**a**	**deputation**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Rocket**	**;**
“	这	是	显然	一个	代表团	,	”	说	这	火箭	;

“这显然是一次代表团访问，”火箭说道；

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪgnəti] ” [soʊ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

“	**I**	**will**	**receive**	**them**	**with**	**becoming**	**dignity**	**”**	**so**	**he**	**put**	**his**	**nose**	**in**	**the**	**air**	**,**
“	我	将要	收到	他们	和	成为	尊严	”	所以	他	放	他的	鼻子	在	这	空气	,

“我会以应有的尊严接待他们，”说着，他扬起了鼻子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fraʊn] [sɪ'vɪrli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['veri]

and	**began**	**to**	**frown**	**severely**	**as**	**if**	**he**	**were**	**thinking**	**about**	**some**	**very**
和	开始	到	皱眉	严重	作为	如果	他	是	思维	关于	一些	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] .

important	**subject**	**.**
重要的	主题	.

他开始眉头紧锁，好像在思考什么非常重要的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

But	**they**	**took**	**no**	**notice**	**of**	**him**	**at**	**all**	**till**	**they**	**were**	**just**	**going**	**away**	**.**
但	他们	采取	不	注意	的	他	在	全部	直到	他们	是	只是	去	离开	.

但直到他们要离开的时候，他们才注意到他。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Then	**one**	**of**	**them**	**caught**	**sight**	**of**	**him**	**.**
然后	一	的	他们	捕捉	视线	的	他	.

然后其中一人发现了他。

“ [hə'ləu] !

“	**Hallo**	**!**
“	你好	!

“你好！”

” [hiː; hi][kraɪd] , “ [wʌt] [ə; eɪ][bæd] ['rɑːkɪt] !

”	**he**	**cried**	**,**	**“**	**what**	**a**	**bad**	**rocket**	**!**
”	他	哭	,	“	什么	一个	坏的	火箭	!

他喊道：“多么糟糕的火箭啊！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][wɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

”	**and**	**he**	**threw**	**him**	**over**	**the**	**wall**	**into**	**the**	**ditch**	**.**
”	和	他	扔	他	超过	这	墙	进入	这	沟	.

“然后他把那人扔过墙，扔进了沟里。”

“ [bæd] ['rɑːkɪt] ?

“	**Bad**	**Rocket**	**?**
“	坏的	火箭	?

“糟糕的火箭？”

[bæd] ['rɑːkɪt] ?
Bad **Rocket** **?**
坏的 火箭 ?

糟糕的火箭?

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [er] ; " [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" **he** **said** **,** **as** **he** **whirled** **through** **the** **air** **;** **"** **impossible** **!**
" 他 说 , 作为 他 旋转 通过 这 空气 ; " 不可能的 !

"他一边在空中旋转一边说：'不可能！'"

[grænd] ['rɑːkɪt] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [sed] .
Grand **Rocket** **,** **that** **is** **what** **the** **man** **said** **.**
盛大 火箭 , 那 是 什么 这 男人 说 .

"巨型火箭，"那人是这么说的。

[bæd][ænd; ənd][grænd] [saʊnd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪn'diːd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] " ;
Bad **and** **Grand** **sound** **very** **much** **the** **same** **,** **indeed** **they** **often** **are** **the** **same** **"** **;**
坏的 和 盛大 声音 非常 很多 这 相同的 , 的确 他们 经常 是 这 相同的 " ;

Bad 和 Grand 听起来非常相似，实际上它们通常就是同一个词。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .
and **he** **fell** **into** **the** **mud** **.**
和 他 跌倒 进入 这 泥 .

他掉进了泥潭里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" **It** **is** **not** **comfortable** **here** **,** **"** **he** **remarked** **,** **"** **but** **no** **doubt** **it** **is**
" 它 是 不是 舒服的 这里 , " 他 评论 , " 但 不 怀疑 它 是
[sʌm; səm]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,
some **fashionable** **watering** **-** **place** **,**
一些 时髦 浇水 - 地方 ,

"这里不太舒服，"他说道，"但毫无疑问，这里是某个时髦的休闲胜地。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [maɪ] [helθ] .
and **they** **have** **sent** **me** **away** **to** **recruit** **my** **health** **.**
和 他们 有 发送 我 离开 到 招募 我的 健康 .

他们把我送走，是为了恢复我的健康。

[maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] ['ʃætərd] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'kwaɪər] [rest] .
My **nerves** **are** **certainly** **very** **much** **shattered** **,** **and** **I** **require** **rest** **.**
我的 神经 是 当然 非常 很多 破碎 , 和 我 要求 休息 .

我的神经真的非常疲惫，我需要休息。

" [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɑːg] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['dʒuːəld] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['mɑːt(ə)ld][koʊt] ,
" **Then** **a** **little** **Frog** **,** **with** **bright** **jewelled** **eyes** **,** **and** **a** **green** **mottled** **coat** **,**
" 然后 一个 小的 青蛙 , 和 明亮的 珠宝 眼睛 , 和 一个 绿色的 斑驳 外套 ,
[swæm][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
swam **up** **to** **him** **.**
游泳 向上 到 他 .

"这时，一只有着明亮宝石般眼睛和绿色斑驳皮毛的小青蛙游向了他。"

" [ə; eɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] , [aɪ] [siː] ! " [sed] [ðə; ði][frɑːg] .
" **A** **new** **arrival** **,** **I** **see** **!** **"** **said** **the** **Frog** **.**
" 一个 新的 到达 , 我 看 ! " 说 这 青蛙 .

"我看到有新成员来了！"青蛙说道。

" [wel] , ['æftər][ɔːl][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [mʌd] .
" **Well** **,** **after** **all** **there** **is** **nothing** **like** **mud** **.**
" 出色地 , 后 全部 那里 是 没有什么 喜欢 泥 .

"嗯，毕竟没有什么比泥巴更糟糕的了。"

[gɪv] [ˌem 'iː] ['reɪni] ['weðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['hæpi] .

Give	me	rainy	weather	and	a	ditch	,	and	I	am	quite	happy	.
给	我	下雨	天气	和	一个	沟	,	和	我	是	相当	快乐的	.

给我下雨天和一条沟渠，我就很开心了。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [wet] [ˌæftər'nuːn] ?

Do	you	think	it	will	be	a	wet	afternoon	?
做	你	思考	它	将要	是	一个	湿的	下午	?

你觉得今天下午会下雨吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [kwaɪt] [bluː] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] .

I	am	sure	I	hope	so	,	but	the	sky	is	quite	blue	and	cloudless	.
我	是	当然	我	希望	所以	,	但	这	天空	是	相当	蓝色的	和	无云	.

我希望如此，但天空湛蓝无云。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ！ ”

What	a	pity	!	”
什么	一个	遗憾	！	”

真可惜！ ”

“ [əˈhemˌəˈhəm] ! [əˈhemˌəˈhəm] ! ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [brˈgæn] [tuː; tə] [kɔːf] .

“	Ahem	!	ahem	!	”	said	the	Rocket	,	and	he	began	to	cough	.
“	嗯	!	嗯	!	”	说	这	火箭	,	和	他	开始	到	咳嗽	.

“咳咳！”火箭说道，然后开始咳嗽起来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [vɔɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [frɑːg] .

“	What	a	delightful	voice	you	have	!	”	cried	the	Frog	.
“	什么	一个	愉快	嗓音	你	有	！	”	哭	这	青蛙	.

“你的声音真好听！”青蛙喊道。

“ ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [kroʊk] ,

“	Really	it	is	quite	like	a	croak	,
“	真的	它	是	相当	喜欢	一个	发牢骚	,

“其实它听起来很像呱呱叫声，

[ænd; ənd] [krəʊkɪŋ] [ɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [moʊst] ['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	croaking	is	of	course	the	most	musical	sound	in	the	world	.
和	呱呱叫	是	的	课程	这	最多	音乐	声音	在	这	世界	.

当然，呱呱叫声是世界上最悦耳的声音。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [gliː] - [klʌb] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

You	will	hear	our	glee	-	club	this	evening	.
你	将要	听到	我们的	高兴	-	俱乐部	这	晚上	.

今晚你们将听到我们合唱团的表演。

[wiː; wi] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [dʌk] [pɑːnd] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [haʊs] ,

We	sit	in	the	old	duck	pond	close	by	the	farmer's	house	,
我们	坐	在	这	老的	鸭子	池塘	关闭	经过	这	农民的	房子	,

我们坐在农舍附近的老鸭塘里，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] [wiː; wi] [brˈgɪn] .

and	as	soon	as	the	moon	rises	we	begin	.
和	作为	很快	作为	这	月亮	上升	我们	开始	.

月亮一升起，我们就开始。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪz] [əˈweɪk] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː 'es] .

It	is	so	entrancing	that	everybody	lies	awake	to	listen	to	us	.
它	是	所以	迷人的	那	大家	谎言	醒	到	听	到	我们	.

它如此引人入胜，以至于每个人都彻夜难眠地聆听我们。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt]

it	was	only	yesterday	that	I	heard	the	farmer's	wife	say	to	her	mother	that
它	曾是	仅有的	昨天	那	我	听到	这	农民的	妻子	说	到	她	母亲	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ][wɪŋk][ʌv; əv] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

she	could	not	get	a	wink	of	sleep	at	night	on	account	of	us	.
她	可以	不是	得到	一个	眨眼	的	睡觉	在	夜晚	在	帐户	的	我们	.

就在昨天，我听到农妇对她母亲说，因为我们，她晚上都睡不着觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wʌn'self][soʊ]['pɑːpjələr] . ”

It	is	most	gratifying	to	find	oneself	so	popular	.	”
它	是	最多	可喜	到	寻找	自己	所以	受欢迎的	.	”

能如此受欢迎，真是令人欣慰。

“ [ə'hemˌə'həm] ! [ə'hemˌə'həm] ! ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['æŋgrəli] .

“	Ahem	!	ahem	!	”	said	the	Rocket	angrily	.
“	嗯	!	嗯	!	”	说	这	火箭	愤怒地	.

“咳！咳！”火箭生气地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] .

He	was	very	much	annoyed	that	he	could	not	get	a	word	in	.
他	曾是	非常	很多	恼怒	那	他	可以	不是	得到	一个	单词	在	.

他非常恼火，因为他插不上话。

“ [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [vɔɪs] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][frɑːg] ; “ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər]

“	A	delightful	voice	,	certainly	,	”	continued	the	Frog	;	“	I	hope	you	will	come	over
“	一个	愉快	嗓音	,	当然	,	”	持续	这	青蛙	;	“	我	希望	你	将要	来	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] - [pɑːnd] .

to	the	duck	-	pond	.
到	这	鸭子	-	池塘	.

“真是悦耳动听的声音，”青蛙继续说道，“我希望你能到鸭塘来一趟。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔtɚz] .

I	am	off	to	look	for	my	daughters	.
我	是	离开	到	看	为了	我的	女儿们	.

我要去找我的女儿们了。

[aɪ][hæv; həv][sɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd][ðə; ði][paɪk] [meɪ] [miːt]

I	have	six	beautiful	daughters	,	and	I	am	so	afraid	the	Pike	may	meet
我	有	六	美丽的	女儿们	,	和	我	是	所以	害怕的	这	梭鱼	可能	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我有六个漂亮的女儿，我非常害怕梭鱼会遇到她们。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['mɑːnstər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['brekfəstɪŋ] [ɔːf]

He	is	a	perfect	monster	,	and	would	have	no	hesitation	in	breakfasting	off
他	是	一个	完美的	怪物	,	和	会	有	不	犹豫	在	早餐	离开

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他是个十足的怪物，会毫不犹豫地把他们当早餐吃掉。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] : [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . ”

Well	,	good	-	bye	:	I	have	enjoyed	our	conversation	very	much	,	I	assure	you	.	”
出色地	,	好的	-	再见	:	我	有	享受	我们的	对话	非常	很多	,	我	保证	你	.	”

好了，再见。我向你保证，我们谈话非常愉快。

“ [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

“	Conversation	,	indeed	!	”	said	the	Rocket	.
“	对话	,	的确	!	”	说	这	火箭	.

“这才是真正的对话！”火箭说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [jɔːr'self] .
“ You have talked the whole time yourself .
“ 你 有 谈话 这 所有的 时间 你自己 .

“你一直都在自说自话。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . ”
That is not conversation . ”
那 是 不是 对话 . ”

那不是对话。

“ ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst]['lɪs(ə)n] , ” ['ænsər] [ðə; ði][frɑːg] , “ [ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði]
“ Somebody must listen , ” answered the Frog , “ and I like to do all the
“ 某人 必须 听 , ” 回答 这 青蛙 , “ 和 我 喜欢 到 做 全部 这
['tɔːkɪŋ] [maɪ'self] .
talking myself .
说 我 .

“总得有人听，”青蛙回答说，“而我喜欢自己一个人说话。”

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [taɪm] , [ænd; ənd][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts]['ɑːrgjuːmənts] . ”
It saves time , and prevents arguments . ”
它 保存 时间 , 和 阻止 论点 . ”

这样既节省时间，又能避免争吵。

“ [bʌt; bət][aɪ][laɪk]['ɑːrgjuːmənts] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] .
“ But I like arguments , ” said the Rocket .
“ 但 我 喜欢 论点 , ” 说 这 火箭 .

“但我喜欢争论，”火箭说道。

“ [aɪ][hoʊp][nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði][frɑːg] [kəm'pleɪsntli] .
“ I hope not , ” said the Frog complacently .
“ 我 希望 不是 , ” 说 这 青蛙 自满地 .

“我希望不会，”青蛙得意地说。

“ ['ɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['vʌlgər] , [fɔːr; fər]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti][hoʊldz][ɪg'zæktli]
“ Arguments are extremely vulgar , for everybody in good society holds exactly
“ 论点 是 极其 庸俗 , 为了 大家 在 好的 社会 持有 确切地
[ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjənz] .
the same opinions .
这 相同的 意见 .

“争论极其粗俗，因为在一个良好的社会里，每个人都持有完全相同的观点。”

[gʊd] - [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ; [aɪ] [siː] [maɪ] ['dɔtɚz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
Good - bye a second time ; I see my daughters in the distance ;
好的 - 再见 一个 第二 时间 ; 我 看 我的 女儿们 在 这 距离 ;

第二次道别；我看到我的女儿们在远处；

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][frɑːg][swæm] [ə'weɪ] .
” and the little Frog swam away .
” 和 这 小的 青蛙 游泳 离开 .

于是小青蛙游走了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] , “ [ænd; ənd] ['veri] [ɪl] - [bred] .
“ You are a very irritating person , ” said the Rocket , “ and very ill - bred .
“ 你 是 一个 非常 令人恼火的 人 , ” 说 这 火箭 , “ 和 非常 患病的 - 繁殖 .

“你真是个令人讨厌的人，”火箭说道，“而且非常没教养。”

[aɪ] [heɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [wen] [wʌn]['wɒnts][tuː; tə][tɔːk]
I hate people who talk about themselves , as you do , when one wants to talk
我 恨 人们 WHO 讲话 关于 他们自己 , 作为 你 做 , 什么时候 一 想要 到 讲话
[ə'baʊt][wʌn'self] ,
about oneself ,
关于 自己 ,

我讨厌那些喜欢谈论自己的人，就像你一样，想谈论自己就谈论自己。

[æz; əz][aɪ][duː] .

as	I	do	.
作为	我	做	.

我也是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'testəbl] [θɪŋ] ,

It	is	what	I	call	selfishness	,	and	selfishness	is	a	most	detestable	thing	,
它	是	什么	我	称呼	自私	,	和	自私	是	一个	最多	可恨	事物	,

这就是我所说的自私，而自私是最令人厌恶的事情。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['temprəmənt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][maɪ]

especially	to	any	one	of	my	temperament	,	for	I	am	well	known	for	my
尤其	到	任何	一	的	我的	气质	,	为了	我	是	出色地	已知	为了	我的

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃər] .

sympathetic	nature	.
交感神经	自然	.

尤其是对于与我性情相似的人，因为我以富有同情心而闻名。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][baɪ][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][ə; eɪ]

In	fact	,	you	should	take	example	by	me	;	you	could	not	possibly	have	a
在	事实	,	你	应该	拿	例子	经过	我	;	你	可以	不是	可能	有	一个

['betər] ['mɑːd(ə)l] .

better	model	.
更好的	模型	.

事实上，你应该以我为榜样；你不可能找到比我更好的榜样了。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ə'veɪl] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	that	you	have	the	chance	you	had	better	avail	yourself	of	it	,
现在	那	你	有	这	机会	你	有	更好的	可用	你自己	的	它	,

既然有了机会，最好好好把握。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kɔːrt] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

for	I	am	going	back	to	Court	almost	immediately	.
为了	我	是	去	后退	到	法庭	几乎	立即地	.

因为我几乎马上就要回法庭了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [æt; ət] [kɔːrt] ; [ɪn][fækt] ,

I	am	a	great	favourite	at	Court	;	in	fact	,
我	是	一个	伟大的	最喜欢的	在	法庭	;	在	事实	,

我在法庭上很受欢迎；事实上，

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [wɜːr; wər] ['mærid] ['jestərdeɪ] [ɪn][maɪ] ['ɑːnər] .

the	Prince	and	Princess	were	married	yesterday	in	my	honour	.
这	王子	和	公主	是	已婚	昨天	在	我的	荣誉	.

昨天，王子和公主为了向我致敬而举行了婚礼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][prə'vɪnʃ(ə)l] . ”

Of	course	you	know	nothing	of	these	matters	,	for	you	are	a	provincial	.	”
的	课程	你	知道	没有什么	的	这些	事情	,	为了	你	是	一个	省级	.	”

你当然对这些事一无所知，因为你是个外乡人。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ə; eɪ]['drægən] - [flaɪ] ,

“	There	is	no	good	talking	to	him	,	”	said	a	Dragon	-	fly	,
“	那里	是	不	好的	说	到	他	,	”	说	一个	龙	-	飞	,

“跟他说话没用，”一只蜻蜓说。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braʊn] ['bʊlrʌʃ] ; “ [noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] ,

who	was	sitting	on	the	top	of	a	large	brown	bulrush	;	“	no	good	at	all	,
WHO	曾是	坐着	在	这	顶部	的	一个	大的	棕色的	芦苇	;	“	不	好的	在	全部	,

他当时正坐在一棵高大的棕色芦苇顶端；“一点用处都没有，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [əˈweɪ] . ”
for **he** **has** **gone** **away** **.** **”**
为了 他 有 已消失 离开 . ”

因为他已经走了。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [lɔːs] , [nɑːt][maɪn] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] .
“ **Well** **,** **that** **is** **his** **loss** **,** **not** **mine** **,** **”** **answered** **the** **Rocket** **.**
“ 出色地 , 那 是 他的 损失 , 不是 矿 , ” 回答 这 火箭 .

“那是他的损失，不是我的，”火箭回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [peɪz] [noʊ]
“ **I** **am** **not** **going** **to** **stop** **talking** **to** **him** **merely** **because** **he** **pays** **no**
“ 我 是 不是 去 到 停止 说 到 他 仅仅 因为 他 支付 不
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

“我不会因为他不理我就停止和他说话。”

[aɪ][laɪk] [ˈhɪrɪŋ] [maɪˈself] [tɔːk] .
I **like** **hearing** **myself** **talk** **.**
我 喜欢 听力 我 讲话 .

我喜欢听自己说话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈgretɪst] [ˈpleʒərz] .
It **is** **one** **of** **my** **greatest** **pleasures** **.**
它 是 一 的 我的 最 快乐 .

这是我最大的乐趣之一。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [lɔːŋ] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ɔːl][baɪ][maɪˈself] ,
I **often** **have** **long** **conversations** **all** **by** **myself** **,**
我 经常 有 长的 对话 全部 经过 我 ,

我经常独自进行长时间的对话，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][ˈklevər] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][dəunt][ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv]
and **I** **am** **so** **clever** **that** **sometimes** **I** **don't** **understand** **a** **single** **word** **of**
和 我 是 所以 聪明的 那 有时 我 不 理解 一个 单身的 单词 的
[wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈseɪɪŋ] . ”
what **I** **am** **saying** **.** **”**
什么 我 是 说 . ”

我自认为很聪明，但有时候我说的话，我自己都听不懂。

“ [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈlektʃər] [ɑːn] [fəˈlɑːsəfi] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdrægən] - [flai] ;
“ **Then** **you** **should** **certainly** **lecture** **on** **Philosophy** **,** **”** **said** **the** **Dragon** **-** **fly** **;**
“ 然后 你 应该 当然 演讲 在 哲学 , ” 说 这 龙 - 飞 ;

“那么你当然应该去讲授哲学，”蜻蜓说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spred] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [gɔːz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ]
and **he** **spread** **a** **pair** **of** **lovely** **gauze** **wings** **and** **soared** **away** **into** **the** **sky**
和 他 传播 一个 一对 的 迷人的 纱布 翅膀 和 飙升 离开 进入 这 天空
.
:
.

他展开一对美丽的薄纱翅膀，翱翔天际。

“ [haʊ] [ˈveri] [ˈsɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] .
“ **How** **very** **silly** **of** **him** **not** **to** **stay** **here** **!** **”** **said** **the** **Rocket** **.**
“ 如何 非常 愚蠢的 的 他 不是 到 停留 这里 ! ” 说 这 火箭 .

“他真傻，竟然不留在这里！”火箭说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ I am sure that he has not often got such a chance of improving his
“ 我 是 当然 那 他 有 不是 经常 得到 这样的 一个 机会 的 改善 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“我相信他很少有机会提升自己的思维能力。”

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] .
However , I don't care a bit .
然而 , 我 不 关心 一个 少量 .

然而，我一点也不在乎。

['dʒiːniəs][laɪk] [maɪn][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [sʌm; səm] [deɪ] ” ;
Genius like mine is sure to be appreciated some day ” ;
天才 喜欢 矿 是 当然 到 是 感谢 一些 天 ” ;

像我这样的天才总有一天会得到赏识的。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .
and he sank down a little deeper into the mud .
和 他 沉没 向下 一个 小的 更深 进入 这 泥 .

他陷得更深了些，完全陷进了泥里。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [dʌk] [swæm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
After some time a large White Duck swam up to him .
后 一些 时间 一个 大的 白色的 鸭子 游泳 向上 到 他 .

过了一会儿，一只体型较大的白鸭游到了他身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jeloʊ] [legz] , [ænd; ənd] [webd] [fiːt] ,
She had yellow legs , and webbed feet ,
她 有 黄色的 腿 , 和 蹼状的 脚 ,

她有着黄色的腿和蹼状的脚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['wɑːd(ə)l] .
and was considered a great beauty on account of her waddle .
和 曾是 经过考虑的 一个 伟大的 美丽 在 帐户 的 她 摇摇摆摆 .

她走路摇摇摆摆的样子被认为是个绝世美人。

“ [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Quack , quack , quack , ” she said .
“ 嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 , ” 她 说 .

“嘎嘎嘎，”她说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ʃeɪp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ What a curious shape you are !
“ 什么 一个 好奇的 形状 你 是 !

“你这形状真奇特！”

[meɪ] [aɪ][æsk][wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn][laɪk] [ðæt] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] ? ”
May I ask were you born like that , or is it the result of an accident ? ”
可能 我 问 是 你 出生 喜欢 那 , 或者 是 它 这 结果 的 一个 事故 ? ”

请问您是天生如此，还是后天意外造成的?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ” ['ænsər] [ðə; ði]
“ It is quite evident that you have always lived in the country , ” answered the
“ 它 是 相当 明显 那 你 有 总是 居住地 在 这 国家 , ” 回答 这
['rɑːkɪt] ,
Rocket ,
火箭 ,

“很明显，你一直生活在乡下，”火箭回答道。

“ ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	**otherwise**	**you**	**would**	**know**	**who**	**I**	**am**	**.**
“	否则	你	会	知道	WHO	我	是	.

否则你就会知道我是谁了。

[haʊ'evər] , [aɪ][ɪk'skjuːs][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] .

However	**,**	**I**	**excuse**	**your**	**ignorance**	**.**
然而	,	我	原谅	你的	无知	.

不过，我可以原谅你的无知。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz]

It	**would**	**be**	**unfair**	**to**	**expect**	**other**	**people**	**to**	**be**	**as**	**remarkable**	**as**
它	会	是	不公平	到	预计	其他	人们	到	是	作为	卓越	作为

[wʌn'self] .

oneself	**.**
自己	.

期望别人和自己一样优秀是不公平的。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][flaɪ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

You	**will**	**no**	**doubt**	**be**	**surprised**	**to**	**hear**	**that**	**I**	**can**	**fly**	**up**	**into**	**the**	**sky**	**,**
你	将要	不	怀疑	是	惊讶	到	听到	那	我	能	飞	向上	进入	这	天空	,

你听到我会飞上天空，一定会感到惊讶。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['goʊldən][reɪn] . ”

and	**come**	**down**	**in**	**a**	**shower**	**of**	**golden**	**rain**	**.**	**”**
和	来	向下	在	一个	淋浴	的	金的	雨	.	”

然后像金色的雨滴般落下。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [dʌk] ,

“	**I**	**don't**	**think**	**much**	**of**	**that**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Duck**	**,**
“	我	不	思考	很多	的	那	,	”	说	这	鸭子	,

“我倒不觉得那有多重要，”鸭子说。

“ [æz; əz][aɪ]['kænɑːt] [siː] [wʌt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['eni][wʌn] .

“	**as**	**I**	**cannot**	**see**	**what**	**use**	**it**	**is**	**to**	**any**	**one**	**.**
“	作为	我	不能	看	什么	使用	它	是	到	任何	一	.

“因为我看不出它对任何人有什么用处。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [plaʊ] [ðə; ði] [fiːldz] [laɪk][ðə; ði][ɑːks] , [ɔːr] [drɔː] [ə; eɪ][kɑːrt][laɪk][ðə; ði] [hɔːrs]

Now	**,**	**if**	**you**	**could**	**plough**	**the**	**fields**	**like**	**the**	**ox**	**,**	**or**	**draw**	**a**	**cart**	**like**	**the**	**horse**
现在	,	如果	你	可以	犁	这	字段	喜欢	这	牛	,	或者	画	一个	大车	喜欢	这	马

,

,

,

如果你能像牛一样耕田，或者像马一样拉车，

[ɔːr] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ʃiːp] [laɪk][ðə; ði] ['kɑːli] - [dɔːg] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] . ”

or	**look**	**after**	**the**	**sheep**	**like**	**the**	**collie**	**-**	**dog**	**,**	**that**	**would**	**be**	**something**	**.**	**”**
或者	看	后	这	羊	喜欢	这	柯利犬	-	狗	,	那	会	是	某物	.	”

或者像牧羊犬一样照看羊群，那可就太好了。”

“ [maɪ] [gʊd] ['kriːtʃər] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hɔːti] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ,

“	**My**	**good**	**creature**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**Rocket**	**in**	**a**	**very**	**haughty**	**tone**	**of**	**voice**	**,**
“	我的	好的	生物	,	”	哭	这	火箭	在	一个	非常	傲慢	语气	的	嗓音	,

“我的好伙伴，”火箭用极其傲慢的语气喊道。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] .

“	**I**	**see**	**that**	**you**	**belong**	**to**	**the**	**lower**	**orders**	**.**
“	我	看	那	你	属于	到	这	降低	订单	.

“我看得出你属于下层阶级。”

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz]['nevər]['juːsf(ə)l] .

A	person	of	my	position	is	never	useful	.
一个	人	的	我的	位置	是	绝不	有用	.

像我这样的人永远不会有用。

[wiː; wi][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] [ə'kʌmpliʃmənts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

We	have	certain	accomplishments	,	and	that	is	more	than	sufficient	.
我们	有	肯定	成就	,	和	那	是	更多的	比	充足的	.

我们已经取得了一些成就，这已经足够了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['ɪndəstri] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ,

I	have	no	sympathy	myself	with	industry	of	any	kind	,
我	有	不	同情	我	和	行业	的	任何	种类	,

我本人对任何类型的工业都没有丝毫同情心。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪndəstriz] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] .

least	of	all	with	such	industries	as	you	seem	to	recommend	.
至少	的	全部	和	这样的	行业	作为	你	似乎	到	推荐	.

尤其对于你似乎推荐的这类行业来说更是如此。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [hɑːrd][wɜːrk][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv]['piːp(ə)l]

I	have	always	been	of	opinion	that	hard	work	is	simply	the	refuge	of	people
我	有	总是	到过	的	观点	那	难的	工作	是	简单地	这	避难所	的	人们

[huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː] . ”

who	have	nothing	whatever	to	do	.	”
WHO	有	没有什么	任何	到	做	.	”

我一直认为，努力工作只不过是那些无所事事的人的避难所罢了。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [dʌk] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['piːsəbl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

“	Well	,	well	,	”	said	the	Duck	,	who	was	of	a	very	peaceable	disposition	,
“	出色地	,	出色地	,	”	说	这	鸭子	,	WHO	曾是	的	一个	非常	和平的	处置	,

“嗯，嗯，”性情温和的鸭子说道。

[ænd; ənd]['nevər] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] , “ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] ['dɪfrənt] [teɪsts] .

and	never	quarrelled	with	any	one	,	“	everybody	has	different	tastes	.
和	绝不	争吵	和	任何	一	,	“	大家	有	不同的	口味	.

而且从未与任何人发生争执，“每个人都有不同的口味。”

[aɪ][hoʊp] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['rezɪdəns] [hɪr] . ”

I	hope	,	at	any	rate	,	that	you	are	going	to	take	up	your	residence	here	.	”
我	希望	,	在	任何	速度	,	那	你	是	去	到	拿	向上	你的	住宅	这里	.	”

无论如何，我希望您能在这里定居。

“ [oʊ] ! [dɪr] [noʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

“	Oh	!	dear	no	,	”	cried	the	Rocket	.
“	哦	!	亲爱的	不	,	”	哭	这	火箭	.

“哦！天哪，不！”火箭喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [ə; eɪ]['vɪzɪtər] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] .

“	I	am	merely	a	visitor	,	a	distinguished	visitor	.
“	我	是	仅仅	一个	游客	,	一个	杰出的	游客	.

“我只是一个访客，一个尊贵的访客。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] ['ræðər] ['tiːdiəs] .

The	fact	is	that	I	find	this	place	rather	tedious	.
这	事实	是	那	我	寻找	这	地方	相当	乏味	.

事实上，我觉得这个地方相当乏味。

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [sə'saɪəti] [hɪr] , [nɔːr]['sɑːlətuːd] .

There	is	neither	society	here	,	nor	solitude	.
那里	是	两者都不	社会	这里	，	也不	孤独	。

这里既没有社交，也没有孤独。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [sə'bɜːrbən] .

In	fact	,	it	is	essentially	suburban	.
在	事实	，	它	是	本质上	郊区	。

事实上，它本质上就是郊区。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli][goʊ][bæk][tuː; tə] [kɔːrt] ,

I	shall	probably	go	back	to	Court	,
我	将	大概	去	后退	到	法庭	，

我可能还要重返法庭。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

for	I	know	that	I	am	destined	to	make	a	sensation	in	the	world	.	”
为了	我	知道	那	我	是	注定	到	制作	一个	感觉	在	这	世界	。	”

因为我知道我注定要在世界上引起轰动。

“ [aɪ][hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['pʌblɪk][laɪf][wʌns][maɪ'self] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [dʌk] ;

“	I	had	thoughts	of	entering	public	life	once	myself	,	”	remarked	the	Duck	;
“	我	有	想法	的	进入	民众	生活	一次	我	，	”	评论	这	鸭子	；

“我曾经也想过要进入政坛，”鸭子说道；

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ]['meni] [θɪŋz] [ðæt] [niːd] [rɪ'fɔːrmɪŋ] .

“	there	are	so	many	things	that	need	reforming	.
“	那里	是	所以	许多	事物	那	需要	改革	。

“有很多事情需要改革。”

[ɪn'diːd] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] ,

Indeed	,	I	took	the	chair	at	a	meeting	some	time	ago	,
的确	，	我	采取	这	椅子	在	一个	会议	一些	时间	前	，

事实上，我前段时间确实主持过一次会议。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] [ˌrɛzə'luːʃənz] [kən'demɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt][wiː; wi][dɪd][nɑːt][laɪk] .

and	we	passed	resolutions	condemning	everything	that	we	did	not	like	.
和	我们	通过了	决议	谴责	一切	那	我们	做过	不是	喜欢	。

我们通过决议，谴责一切我们不喜欢的事物。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] .

However	,	they	did	not	seem	to	have	much	effect	.
然而	，	他们	做过	不是	似乎	到	有	很多	影响	。

然而，它们似乎并没有产生多大效果。

[naʊ] [aɪ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][maɪ]['fæməli] . ”

Now	I	go	in	for	domesticity	,	and	look	after	my	family	.	”
现在	我	去	在	为了	家庭生活	，	和	看	后	我的	家庭	。	”

现在我回归家庭，照顾我的家人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [fɔːr; fər]['pʌblɪk][laɪf] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] , “ [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] ,

“	I	am	made	for	public	life	,	”	said	the	Rocket	,	“	and	so	are	all	my	relations	,
“	我	是	制成	为了	民众	生活	，	”	说	这	火箭	，	“	和	所以	是	全部	我的	关系	，

“我天生适合公众生活，”火箭说，“我的所有亲戚也都是如此。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

even	the	humblest	of	them	.
甚至	这	最谦逊的	的	他们	。

即使是最卑微的人。

[wen'evər] [wi:; wi] [ə'pɪr] [wi:; wi] [ɪk'saɪt] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Whenever	**we**	**appear**	**we**	**excite**	**great**	**attention**	**.**
每当	我们	出现	我们	激发	伟大的	注意力	.

我们每次出现都会引起极大的关注。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['æktʃuəli] [ə'pɪrd] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][du:][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]

I	**have**	**not**	**actually**	**appeared**	**myself**	**,**	**but**	**when**	**I**	**do**	**so**	**it**	**will**	**be**	**a**
我	有	不是	实际上	出现	我	,	但	什么时候	我	做	所以	它	将要	是	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] .

magnificent	**sight**	**.**
壮丽	视线	.

我本人尚未露面，但当我出现时，那将是一幅壮观的景象。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑ:me'stɪsəti] , [ˌaɪ 'ti:]['eɪdʒɪz][wʌn]['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [dɪ'strækt] [wʌnz] [maɪnd]

As	**for**	**domesticity**	**,**	**it**	**ages**	**one**	**rapidly**	**,**	**and**	**distracts**	**one's**	**mind**
作为	为了	家庭生活	,	它	年龄	一	快速	,	和	分散注意力	一个人的	头脑

[frʌm; frəm] ['haɪər] [θɪŋz] . ”

from	**higher**	**things**	**.**	**”**
从	更高	事物	.	”

至于家庭生活，它会让人迅速衰老，并使人无暇顾及更高层次的事情。

“ [ɑ:] ! [ðə; ði] ['haɪər] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] , [haʊ] [faɪn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! ” [sed] [ðə; ði] [dʌk] ;

“	**Ah**	**!**	**the**	**higher**	**things**	**of**	**life**	**,**	**how**	**fine**	**they**	**are**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Duck**	**;**
“	啊	!	这	更高	事物	的	生活	,	如何	美好的	他们	是	!	”	说	这	鸭子	;

“啊！生活中美好的事物啊！”鸭子说道；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maɪndz][ˌem 'i:] [haʊ] ['hʌŋgri] [aɪ] [fi:l] ” : [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][swæm] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

“	**and**	**that**	**reminds**	**me**	**how**	**hungry**	**I**	**feel**	**”**	**:**	**and**	**she**	**swam**	**away**	**down**	**the**
“	和	那	提醒	我	如何	饥饿的	我	感觉	”	:	和	她	游泳	离开	向下	这

[stri:m] ,

stream	**,**
溪流	,

“这让我更觉得饿了”：然后她顺着溪流游走了。

['seɪɪŋ] , “ [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] . ”

saying	**,**	**“**	**Quack**	**,**	**quack**	**,**	**quack**	**.**	**”**
说	,	“	嘎嘎	,	嘎嘎	,	嘎嘎	.	”

说：“嘎嘎嘎。”

“ [kʌm] [bæk] !

“	**Come**	**back**	**!**
“	来	后退	!

“回来！

[kʌm] [bæk] !

come	**back**	**!**
来	后退	!

回来！

” [skri:md] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ” ;

”	**screamed**	**the**	**Rocket**	**,**	**“**	**I**	**have**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**say**	**to**	**you**	**”**	**;**
”	尖叫	这	火箭	,	“	我	有	一个	伟大的	交易	到	说	到	你	”	;

“火箭”大声喊道，“我有很多话要对你们说”；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌk] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

but	**the**	**Duck**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**him**	**.**
但	这	鸭子	有薪酬的	不	注意力	到	他	.

但鸭子根本没理会他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] ,

“	**I**	**am**	**glad**	**that**	**she**	**has**	**gone**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
“	我	是	高兴的	那	她	有	已消失	,	”	他	说	到	他自己	,

“我很高兴她走了，”他自言自语道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [maɪnd] ” ; [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər]

“	**she**	**has**	**a**	**decidedly**	**middle**	-	**class**	**mind**	”	;	**and**	**he**	**sank**	**a**	**little**	**deeper**
“	她	有	一个	绝对地	中间	-	班级	头脑	”	;	和	他	沉没	一个	小的	更深

[stɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ,

still	**into**	**the**	**mud**	,
仍然	进入	这	泥	,

“她有着典型的中产阶级思维”；他顿时又陷进了泥潭里更深的地方。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

and	**began**	**to**	**think**	**about**	**the**	**loneliness**	**of**	**genius**	,
和	开始	到	思考	关于	这	孤独	的	天才	,

于是开始思考天才的孤独，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [waɪt] [smɑːk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,

when	**suddenly**	**two**	**little**	**boys**	**in**	**white**	**smocks**	**came**	**running**	**down**	**the**	**bank**	,
什么时候	突然	二	小的	男孩们	在	白色的	罩衫	来了	跑步	向下	这	银行	,

突然，两个穿着白色罩衫的小男孩从河岸上跑了下来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ket(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['fægət] .

with	**a**	**kettle**	**and**	**some**	**faggots**	.
和	一个	壶	和	一些	同性恋	.

带着水壶和一些柴火。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk]

“	**This**	**must**	**be**	**the**	**deputation**	,	”	**said**	**the**	**Rocket**	,	**and**	**he**	**tried**	**to**	**look**
“	这	必须	是	这	代表团	,	”	说	这	火箭	,	和	他	尝试	到	看

['veri] ['dɪgnɪfaɪd] .

very	**dignified**	.
非常	凝重	.

“这一定是代表团，”火箭说道，他努力让自己看起来非常庄重。

“ [hə'ləu] ! ” [kraɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , “ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [oʊld] [stɪk] !

“	**Hallo**	!	”	**cried**	**one**	**of**	**the**	**boys**	,	“	**look**	**at**	**this**	**old**	**stick**	!
“	你好	!	”	哭	一	的	这	男孩们	,	“	看	在	这	老的	戳	!

“哈喽！”其中一个男孩喊道，“看看这根旧棍子！”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪr] ” ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .

I	**wonder**	**how**	**it**	**came**	**here**	”	;	**and**	**he**	**picked**	**the**	**rocket**	**out**	**of**	**the**	**ditch**	.
我	想知道	如何	它	来了	这里	”	;	和	他	挑选	这	火箭	出去	的	这	沟	.

“我想知道它是怎么到这儿来的”；然后他从沟里捡起了那枚火箭。

“ [oʊld] [stɪk] ! ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] , “ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

“	**Old**	**Stick**	!	”	**said**	**the**	**Rocket**	,	“	**impossible**	!
“	老的	戳	!	”	说	这	火箭	,	“	不可能的	!

“老棍子！”火箭说，“不可能！”

[goʊld] [stɪk] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

Gold	**Stick**	,	**that**	**is**	**what**	**he**	**said**	.
金子	戳	,	那	是	什么	他	说	.

他说的是“金棍”。

[goʊld] [stɪk] [ɪz] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] .

Gold	**Stick**	**is**	**very**	**complimentary**	.
金子	戳	是	非常	免费	.

金棒奖是极高的赞誉。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [mɪ'steɪks] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['dɪgnɪˌteriːz] ! ”

In	**fact**	,	**he**	**mistakes**	**me**	**for**	**one**	**of**	**the**	**Court**	**dignitaries**	!	”
在	事实	,	他	错误	我	为了	一	的	这	法庭	达官显贵	!	”

事实上，他把我误认作宫廷要员了！

“ [let] [ˌjuː 'es][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] !
“ Let us put it into the fire !
“ 让 我们 放 它 进入 这 火 !

“让我们把它扔进火里吧！”

” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help][tuː; tə][bɔɪl][ðə; ði]['ket(ə)l] .
” said the other boy , “ it will help to boil the kettle .
” 说 这 其他 男生 , “ 它 将要 帮助 到 熬 这 壶 .

另一个男孩说：“这样有助于烧开水壶。”

” [soʊ] [ðeɪ] [paɪld][ðə; ði] ['fægət] [tə'geðər] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ɑːn][tɑːp] , [ænd; ənd][lɪt]
” So they piled the faggots together , and put the Rocket on top , and lit
” 所以 他们 堆积 这 同性恋 一起 , 和 放 这 火箭 在 顶部 , 和 点燃
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .

于是他们把柴堆在一起，把火箭放在上面，点燃了火。

“ [ðɪs] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɔːf][ɪn] [brɔːd]
“ This is magnificent , ” cried the Rocket , “ they are going to let me off in broad
“ 这 是 壮丽 , ” 哭 这 火箭 , “ 他们 是 去 到 让 我 离开 在 广阔
[deɪ] - [laɪt] ,
day - light ,
天 - 光 ,

“太棒了！”火箭喊道，“他们要大白天放我走！”

[soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] . ”
so that every one can see me . ”
所以 那 每一个 一 能 看 我 . ”

这样每个人都能看到我。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , ” [ðeɪ] [sed] ,
“ We will go to sleep now , ” they said ,
“ 我们 将要 去 到 睡觉 现在 , ” 他们 说 ,

“我们现在要睡觉了，”他们说。

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [weɪk] [ʌp][ðə; ði]['ket(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪld] ” ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn]
“ and when we wake up the kettle will be boiled ” ; and they lay down on
“ 和 什么时候 我们 唤醒 向上 这 壶 将要 是 煮沸 ” ; 和 他们 躺 向下 在
[ðə; ði] [græs] ,
the grass ,
这 草 ,

“当我们醒来时，水壶里的水就烧开了”；然后他们躺在草地上，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] .
and shut their eyes .
和 关闭 他们的 眼睛 .

然后闭上眼睛。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dæmp] , [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][bɜːrn] .
The Rocket was very damp , so he took a long time to burn .
这 火箭 曾是 非常 潮湿 , 所以 他 采取 一个 长的 时间 到 烧伤 .

火箭非常潮湿，所以燃烧了很长时间。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['faɪər] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
At last , however , the fire caught him .
在 最后的 , 然而 , 这 火 捕捉 他 .

然而，最终他还是被大火吞噬了。

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɔːf] !
“ Now I am going off !
“ 现在 我 是 去 离开 !

“我现在要走了！”

" [hi:; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] .
" he cried , and he made himself very stiff and straight .
" 他 哭 , 和 他 制成 他自己 非常 僵硬的 和 直的 .

他哭了，并且让自己变得非常僵硬笔直。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɑ:rz] , [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mu:n]
" I know I shall go much higher than the stars , much higher than the moon
" 我 知道 我 将 去 很多 更高 比 这 明星 , 很多 更高 比 这 月亮
,
,
,

我知道我将飞得比星星高得多，比月亮高得多，

[mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] .
much higher than the sun .
很多 更高 比 这 太阳 .

比太阳高得多。

[ɪn][fækt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][soʊ] [haɪ] [ðæt] —
In fact , I shall go so high that —
在 事实 , 我 将 去 所以 高的 那 —

事实上，我将飞得如此之高——

" [fɪz] ! [fɪz] ! [fɪz] !
" Fizz ! Fizz ! Fizz !
" 嘶嘶 ! 嘶嘶 ! 嘶嘶 !

"嘶！嘶！嘶！"

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [streɪt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
and he went straight up into the air .
和 他 去 直的 向上 进入 这 空气 .

他径直飞向空中。

" [dɪ'laɪtf(ə)l] !
" Delightful !
" 愉快 !

"愉快！

" [hi:; hi][kraɪd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑ:n][laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər]['evər] .
" he cried , " I shall go on like this for ever .
" 他 哭 , " 我 将 去 在 喜欢 这 为了 曾经 .

他喊道："我将永远这样下去。"

[wʌt] [ə; eɪ] [sək'ses] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
What a success I am !
什么 一个 成功 我 是 !

我真是太成功了！

" [bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
" But nobody saw him .
" 但 无人 锯 他 .

但没有人看见他。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɔ:l]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Then he began to feel a curious tingling sensation all over him .
然后 他 开始 到 感觉 一个 好奇的 刺痛感 感觉 全部 超过 他 .

然后他开始感到全身一阵奇怪的刺痛感。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɪk'sploʊd] , " [hi:; hi][kraɪd] .
" Now I am going to explode , " he cried .
" 现在 我 是 去 到 爆炸 , " 他 哭 .

"我现在要爆发了！"他喊道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][set][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɑːn]['faɪər] ,
“ I shall set the whole world on fire ,
“ 我 将 放 这 所有的 世界 在 火 ,

“我要点燃整个世界，

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl]
and make such a noise that nobody will talk about anything else for a whole
和 制作 这样的 一个 噪音 那 无人 将要 讲话 关于 任何事物 别的 为了 一个 所有的
[jɪr] .
year .
年 .

制造出如此大的噪音，以至于整整一年里，人们都只谈论这件事。

” [ænd; ənd][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][ɪk'sploʊd] .
” And he certainly did explode .
” 和 他 当然 做过 爆炸 .

“他确实爆发了。”

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] ! [went] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] .
Bang ! Bang ! Bang ! went the gunpowder .
砰 ! 砰 ! 砰 ! 去 这 火药 .

砰！砰！砰！火药爆炸了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
There was no doubt about it .
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [saʊnd]
But nobody heard him , not even the two little boys , for they were sound
但 无人 听到 他 , 不是 甚至 这 二 小的 男孩们 , 为了 他们 是 声音
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

但是没有人听到他的声音，就连那两个小男孩也没有听到，因为他们睡得很沉。

[ðen] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɪk] ,
Then all that was left of him was the stick ,
然后 全部 那 曾是 左边 的 他 曾是 这 戳 ,

最后，他身上只剩下那根木棍了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ]
and this fell down on the back of a Goose who was taking a walk by
和 这 跌倒 向下 在 这 后退 的 一个 鹅 WHO 曾是 采取 一个 走 经过
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .
the side of the ditch .
这 边 的 这 沟 .

于是，这东西掉到了一只正在沟渠边散步的鹅背上。

“ [gʊd] ['hevəns] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [guːs] .
“ Good heavens ! ” cried the Goose .
“ 好的 天 ! ” 哭 这 鹅 .

“我的天哪！”鹅喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] [stɪks] ” ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
“ It is going to rain sticks ” ; and she rushed into the water .
“ 它 是 去 到 雨 棍子 ” ; 和 她 匆忙 进入 这 水 .

“要下棍棒雨了”；说完，她就冲进了水里。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] , ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] .

“	**I**	**knew**	**I**	**should**	**create**	**a**	**great**	**sensation**	**,**	**”**	**gasped**	**the**	**Rocket**	**,**	**and**	**he**	**went**	**out**	**.**
“	我	知道	我	应该	创造	一个	伟大的	感觉	,	”	倒吸一口气	这	火箭	,	和	他	去	出去	.

“我知道我应该引起轰动，”火箭喘着气说，然后他出去了。

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .

Printed	**by**	**Ballantyne**	**&**	**Co**	**.**
打印	经过	巴兰坦	&	合作	.

由 Ballantyne & Co. 印刷

['lɪmɪtɪd]

Limited
有限的

有限的

['tævɪˌstɑːk] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , ['lʌndən]

Tavistock	**Street**	**,**	**Covent**	**Garden**	**,**	**London**
塔维斯托克	街道	,	科文特	花园	,	伦敦

伦敦科文特花园塔维斯托克街

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神